

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Région Autonome
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Aosta, 29 novembre 2011

Aoste, le 29 novembre 2011

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:

Presidenza della Regione - Direzione affari legislativi
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 AOSTA
Tel. (0165) 27 33 05 - Fax (0165) 27 38 69
E-mail: bur@regione.vda.it
Direttore responsabile: Dott.ssa Stefania Fanizzi.
Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:

Présidence de la Région - Direction des affaires législatives
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 AOSTE
Tél. (0165) 27 33 05 - Fax (0165) 27 38 69
E-mail: bur@regione.vda.it
Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.
Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

AVVISO

A partire dal 1° gennaio 2011 il Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta sarà pubblicato esclusivamente in forma digitale. L'accesso ai fascicoli del BUR, disponibili sul sito Internet della Regione <http://www.regione.vda.it>, sarà libero, gratuito e senza limiti di tempo. Tutti gli abbonamenti all'edizione cartacea andranno in scadenza il 31 dicembre 2010. Non è più prevista l'attivazione o il rinnovo di abbonamento per l'anno 2011.

AVIS

À compter du 1^{er} janvier 2011, le Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste sera exclusivement publié en format numérique. L'accès aux bulletins disponibles sur le site internet de la Région <http://www.regione.vda.it> sera libre, gratuit et sans limitation de temps. Tous les abonnements à l'édition sur papier expireront au plus tard au mois de décembre 2010. Aucun abonnement ne sera délivré, ni renouvelé, au titre de 2011.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 3987 a pag. 3992

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione	—
Leggi e regolamenti regionali	3993
Corte costituzionale	—
Atti relativi ai referendum	—

PARTE SECONDA

Atti del Presidente della Regione	4005
Atti degli Assessori regionali	—
Atti del Presidente del Consiglio regionale	—
Atti dei dirigenti regionali	4009
Deliberazioni della Giunta e del Consiglio regionale	4021
Avvisi e comunicati	—
Atti emanati da altre amministrazioni	4049

PARTE TERZA

Bandi e avvisi di concorsi	4057
Bandi e avvisi di gara	—

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 3987 à la page 3992

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application	—
Lois et règlements	3993
Cour constitutionnelle	—
Actes relatifs aux référendums	—

DEUXIÈME PARTIE

Actes du Président de la Région	4005
Actes des Assesseurs régionaux	—
Actes du Président du Conseil régional	—
Actes des dirigeants de la Région	4009
Délibérations du Gouvernement et du Conseil régional	4021
Avvis et communiqués	—
Actes émanant des autres administrations	4049

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours	4057
Avis d'appel d'offres	—

INDICE CRONOLOGICO

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Loi régionale n° 26 du 14 novembre 2011,

portant modification de la loi régionale n. 6 du 16 mars 2006 (Dispositions propres à mettre en valeur l'autonomie et réglementation des signes distinctifs de la Région. Abrogation de la loi régionale n. 2 du 20 avril 1958).

page 3993

Legge regionale 14 novembre 2011, n. 27.

Interventi per lo sviluppo di AOSTA capitale dell'autonomia.

pag. 3996

Legge regionale 14 novembre 2011, n. 28.

Modificazioni alla legge regionale 8 ottobre 1973, n. 33 (Costituzione di fondi di rotazione regionali per la promozione di iniziative economiche nel territorio della Valle d'Aosta).

pag. 4001

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Decreto 19 ottobre 2011, n. 309.

Subconcessione per la durata di anni trenta al sig. MERLET Fabrizio di derivazione d'acqua dal torrente Eaux Blanches, in comune di OLLOMONT, ad uso idroelettrico.

pag. 4005

Decreto 27 ottobre 2011, n. 315.

Approvazione, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 29 della l.r. 11/98, del progetto definitivo dei lavori di realizzazione della strada forestale "Gramonenche-Bondinaz", nel comune di BRISSOGNE.

pag. 4006

Decreto 7 novembre 2011, n. 328.

Subconcessione per la durata di anni trenta al signor TURCOTTI Giampietro di derivazione d'acqua da una

INDEX CHRONOLOGIQUE

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Legge regionale 14 novembre 2011 n. 26.

Modificazioni alla legge regionale 16 marzo 2006, n. 6 (Disposizioni per la valorizzazione dell'autonomia e disciplina dei segni distintivi della Regione. Abrogazione della legge regionale 20 aprile 1958, n. 2).

pag. 3993

Loi régionale n° 27 du 14 novembre 2011,

portant mesures pour le développement d'AOSTE en tant que capitale de l'autonomie.

page 3996

Loi régionale n° 28 du 14 novembre 2011,

portant modification de la loi régionale n° 33 du 8 octobre 1973 (Création de fonds de roulement régionaux pour la promotion d'initiatives économiques sur le territoire de la Vallée d'Aoste).

page 4001

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Arrêté n° 309 du 19 octobre 2011,

accordant pour trente ans à M. Fabrizio MERLET l'autorisation, par sous-concession, de dérivation des eaux du torrent Eaux-Blanches, dans la commune d'OLLOMONT, à usage hydroélectrique.

page 4005

Arrêté n° 315 du 27 octobre 2011,

portant approbation, aux termes de l'art. 29 de la LR n° 11/1998, du projet définitif des travaux de réalisation du chemin forestier Gramonenche-Bondinaz, dans la commune de BRISSOGNE.

page 4006

Arrêté n° 328 du 7 novembre 2011,

accordant pour trente ans à M. Giampietro TURCOTTI l'autorisation, par sous-concession, de dérivation des

vasca d'irrigazione, alimentata da uno scarico del Rû Bourgeois, in località Entrebin del comune di AOSTA, ad uso idroelettrico. pag. 4006

Decreto 9 novembre 2011, n. 334.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di sistemazione e ripristino della strada di Chevrère tratto località Collet/bivio di Crestaz, in Comune di CHAMPDEPRAZ. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

pag. 4007

ATTI DEI DIRIGENTI REGIONALI

ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE

Provvedimento Dirigenziale 4 novembre 2011, n. 4886.

Indizione di una gara d'appalto sotto la soglia comunitaria, ai sensi del d.lgs. 12 aprile 2006, n. 163, per l'affidamento del servizio di assistenza tecnica, nell'ambito della predisposizione, del monitoraggio e della verifica delle attività previste dall'Asse II - Promozione dello sviluppo sostenibile, Attività b) - Recupero e riconversione di siti industriali dismessi e Attività c) - Sfruttamento delle fonti di energia rinnovabili e promozione dell'efficienza energetica del POR FESR Competitività regionale 2007/2013 - CUP B74C11000120006 - e del servizio di coordinamento tecnico del progetto strategico "Renerfor" nel contesto del Programma operativo di cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Francia-Alcoetra 2007/2013 - CUP J64E10000260008. Approvazione del bando di gara, del capitolato d'appalto e del disciplinare di gara. CIG 3182224650. Prenotazione, finanziamento ed impegno di spesa.

pag. 4009

ASSESSORATO SANITÀ, SALUTE E POLITICHE SOCIALI

Provvedimento dirigenziale 31 ottobre 2011, n. 4837.

Approvazione della graduatoria regionale provvisoria dei medici pediatri di libera scelta ai sensi degli artt. 15 e 16 dell'accordo collettivo nazionale per la disciplina dei rapporti con i medici pediatri di libera scelta in data 15 dicembre 2005 e successive modificazioni ed integrazioni, valevole per l'anno 2012. pag. 4010

eaux d'un réservoir d'irrigation alimenté par un écoulement du ru Bourgeois, à Entrebin, dans la commune d'AOSTE, à usage hydroélectrique. page 4006

Arrêté n° 334 du 9 novembre 2011,

portant expropriation des terrains nécessaires aux travaux de réaménagement et de remise en état de la route de Chevrère, entre le hameau de Collet et le croisement de Crestaz, dans la commune de CHAMPDEPRAZ, et fixation des indemnités provisoires y afférentes.

page 4007

ACTES DES DIRIGEANTS DE LA RÉGION

ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES

Acte du dirigeant n° 4886 du 4 novembre 2011,

portant lancement, au sens du décret législatif n° 163 du 12 avril 2006, d'un appel d'offres pour le marché inférieur au seuil communautaire relatif à l'attribution du service d'assistance technique dans le cadre de l'élaboration, du suivi et du contrôle des activités prévues par l'Axe II - Promotion du développement durable, Activité b (Réhabilitation et reconversion de sites industriels désaffectés) et Activité c (Exploitation des sources d'énergie renouvelables et promotion de l'efficacité énergétique du POR FEDER Compétitivité régionale 2007/2013 (CUP: B74C11000120006), et du service de coordination technique du projet stratégique Renerfor, dans le cadre du Programme opérationnel de coopération territoriale transfrontalière Italie-France Alcoetra 2007/2013 (CUP: J64E10000260008), approbation de l'avis d'appel d'offres, du cahier des charges et du règlement de participation au marché (CIG 3182224650), ainsi que réservation, financement et engagement de la dépense y afférente. page 4009

ASSESSORAT DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE ET DES POLITIQUES SOCIALES

Acte du dirigeant n° 4837 du 31 octobre 2011,

portant approbation, aux termes des art. 15 et 16 de l'accord collectif national pour la réglementation des rapports avec les pédiatres de famille du 15 décembre 2005 modifié et complété, du classement régional provisoire 2012 des pédiatres de famille.

page 4010

ASSESSORATO
TERRITORIO E AMBIENTE

Provvedimento dirigenziale 26 ottobre 2011, n. 4755.

Autorizzazione alla Società Deval S.p.a., ai sensi della l.r. 8/2011, alla costruzione e all'esercizio provvisorio dell'impianto elettrico aereo ed interrato a 15 kV per l'allacciamento della nuova centrale idroelettrica in località Graine nel comune di BRUSSON della regione Autonoma Valle d'Aosta - linea n. 652. pag. 4017

Provvedimento dirigenziale 26 ottobre 2011, n. 4756.

Autorizzazione alla Società Deval S.p.a., ai sensi della l.r. 8/2011, allo spostamento di linee elettriche aeree a 15 kV (n. 0350, 026, 048) nel contesto dei lavori di variante alla S.S. n. 27 tra gli abitati di ETROUBLES e di SAINT-OYEN nei comuni di SAINT-OYEN e SAINT-RHEMY-EN-BOSES della Regione Autonoma Valle d'Aosta - linea n. 643. pag. 4019

**DELIBERAZIONI DELLA GIUNTA
E DEL CONSIGLIO REGIONALE**

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 14 ottobre 2011, n. 2369.

“Autorizzazione all'ambulatorio Aosta dott.ssa Enrica VEYSENDAZ e dott. Paolo NACHTMANN Medici Veterinari all'esercizio di un'attività sanitaria nella struttura adibita ad ambulatorio veterinario sita nel comune di AOSTA, ai sensi della dgr 2191 in data 7 agosto 2009.”. pag. 4021

Deliberazione 21 ottobre 2011, n. 2392.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione 2011/2013 per storno di fondi tra unità previsionali di base appartenenti alla medesima area omogenea e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 4023

Deliberazione 21 ottobre 2011, n. 2394.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2011/2013 e conseguente modifica al bilancio di gestione in attuazione del programma annuale degli interventi di politiche attive del lavoro, delle azioni di formazione professionale, delle attività di orientamento e di sviluppo delle azioni per favorire l'impiego e l'occupazione di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 363 del 18 febbraio 2011 e successive integrazioni. pag. 4027

Deliberazione 21 ottobre 2011, n. 2428.

“Rinnovo e modifica a sanatoria dell'autorizzazione a “A.S.A. - Associazione Servizi Assistenziali ONLUS”,

ASSESSORAT
DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT

Acte du dirigeant n° 4755 du 26 octobre 2011,

autorisant Deval SpA, au sens de la LR n° 8/2011, à construire et à exploiter à titre provisoire une ligne électrique aérienne et souterraine de 15 kV, en vue du raccordement de la nouvelle centrale hydroélectrique à Graine, dans la commune de BRUSSON - dossier n° 652. page 4017

Acte du dirigeant n° 4756 du 26 octobre 2011,

autorisant Deval SpA, au sens de la LR n° 8/2011, à déplacer les lignes électriques aériennes n°s 0350, 026 et 048, de 15 kV, dans le cadre des travaux de réalisation de la variante de la RN n° 27, entre ÉTROUBLES et SAINT-OYEN, dans les communes de SAINT-OYEN et de SAINT-RHÉMY-EN-BOSES - dossier n° 643. page 4019

**DÉLIBÉRATIONS DU GOUVERNEMENT
ET DU CONSEIL RÉGIONAL**

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 2369 du 14 octobre 2011,

autorisant Ambulatorio Aosta Dott.ssa Enrica VEYSENDAZ e Dott. Paolo NACHTMANN Medici Veterinari à exercer une activité sanitaire dans la structure qui accueille un cabinet vétérinaire, dans la commune d'AOSTE, au sens de la DGR n° 2191 du 7 août 2009. page 4021

Délibération n° 2392 du 21 octobre 2011,

rectifiant le budget prévisionnel 2011/2013 et le budget de gestion de la Région du fait du transfert de crédits entre unités prévisionnelles de base appartenant à la même aire homogène. page 4023

Délibération n° 2394 du 21 octobre 2011,

rectifiant le budget prévisionnel 2011/2013 et le budget de gestion de la Région du fait de l'application du programme annuel des mesures relevant des politiques de l'emploi et des actions de formation professionnelle, d'orientation et de développement des services pour l'emploi visées à la délibération du Gouvernement régional n° 363 du 18 février 2011 modifiée. page 4027

Délibération n° 2428 du 21 octobre 2011,

portant renouvellement et modification, à titre de régularisation, de l'autorisation accordée à ASA – Associazione

di MONTJOVET, all'esercizio di un'attività socio-assistenziale nella struttura adibita a comunità protetta per disabili, per sedici posti, sita nel comune di MONTJOVET, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 2191/2009.”.

pag. 4036

Deliberazione 28 ottobre 2011, n. 2505.

Approvazione dell'esito della valutazione relativa ai progetti pervenuti in risposta all'invito aperto a presentare progetti per attività formative individualizzate “a catalogo” per occupati invito n. 2009/01, FSE PO ‘Occupazione’ 2007/2013 Asse Adattabilità, volto a promuovere interventi per la formazione continua - ottava scadenza. Finanziamento ed impegno di spesa.

pag. 4038

Deliberazione 4 novembre 2011, n. 2562.

Comune di AYAS: approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della l.r. 11/1998, della revisione della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine.

pag. 4048

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di FÉNIS. Decreto 10 novembre 2011, n. 2.

Lavori di costruzione opere di presa e tratto di condotta adduttrice sorgente Marqueron.

pag. 4049

Comune di ISSOGNE. Deliberazione 17 ottobre 2011, n. 41.

Approvazione variante non sostanziale n. 11 al P.R.G.C. per intervento di realizzazione parcheggio in loc. Les Magaret.

pag. 4052

Comune di OYACE. Deliberazione 28 ottobre 2011, n. 13.

Approvazione variante non sostanziale relativa alla cartografia di un fabbricato in zona A.

pag. 4052

Comune di POLLEIN. Deliberazione 21 ottobre 2011, n. 41.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. per i lavori di costruzione di platee per la maturazione dei reflui zootecnici - ai sensi dell'art. 16 della legge reg.le 11/98.

pag. 4053

Servizi Assistenziali ONLUS de MONTJOVET aux fins de l'exercice d'une activité d'assistance dans la structure qui accueille une communauté protégée pour personnes handicapées de seize places, dans la commune de MONTJOVET, au sens de la DGR n° 2191/2009.

page 4036

Délibération n° 2505 du 28 octobre 2011,

portant approbation du résultat de l'évaluation des projets déposés au titre de l'appel à projets lancé en vue des actions de formation individualisée en catalogue destinées aux travailleurs, à réaliser avec le concours du FSE – PO Emploi 2007/2013 – axe Adaptation, relatif à la promotion des actions de formation continue (huitième échéance - appel à projets n° 1/2009), ainsi que financement et engagement de la dépense y afférente.

page 4038

Délibération n° 2562 du 4 novembre 2011,

portant approbation, avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la révision de la cartographie des espaces inconstructibles du fait du risque d'avalanche ou de coulée de neige de la commune d'AYAS.

page 4048

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune de FÉNIS. Acte n° 2 du 10 novembre 2011,

relatif aux travaux de construction d'ouvrages de captage et d'un tronçon de conduite d'adduction des eaux de la source Marqueron.

page 4049

Commune de ISSOGNE. Délibération n° 41 du 17 octobre 2011,

approbation de la variante non substantielle n° 11 du P.R.G.C. relative aux travaux de réalisation d'un parc de stationnement du hameau Les Magaret.

page 4052

Commune d'OYACE. Délibération n° 13 du 28 octobre 2011,

portant approbation de la variante non substantielle relative à la cartographie du classement d'un bâtiment situé dans la zone A.

page 4052

Commune de POLLEIN. Délibération n° 41 du 21 octobre 2011,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC, relative aux travaux de construction de plates-formes de maturation des effluents d'élevage, au sens de l'art. 16 de la loi régionale n° 11/1998.

page 4053

Comune di PONT-SAINT-MARTIN. Decreto 2 novembre 2011, n. 5.

Espropriazione dei beni immobili occorrenti per i lavori di demolizione di un fabbricato in loc. Ivery
pag. 4053

Comitato di gestione del fondo speciale per il volontariato nella Regione Valle d'Aosta. Deliberazione 4 Novembre 2011.

Esame delle istanze concorrenti al Bando per l'istituzione del nuovo Centro di Servizio per il Volontariato nella Regione Autonoma Valle d'Aosta e provvedimenti conseguenti.
pag. 4055

PARTE TERZA

BANDI E AVVISI DI CONCORSI

ERRATA CORRIGE

Regione autonoma Valle d'Aosta.

Interventi finanziari nella spesa relativa all'alloggio a favore di studenti universitari iscritti, nell'anno accademico 2011/2012, a corsi universitari presso atenei valdostani o presso la terza facoltà di ingegneria dell'informazione del Politecnico di TORINO con sede a VERRÈS (art. 9 legge regionale 14 giugno 1989, n. 30).
pag. 4057

Bando di concorso per l'attribuzione di assegni di studio a favore di studenti universitari iscritti, nell'anno accademico 2011/2012, a corsi universitari presso atenei valdostani o presso la terza facoltà di ingegneria dell'informazione del politecnico di TORINO con sede a VERRÈS (artt. 5, 6 e 7 legge regionale 14 giugno 1989, n. 30).
pag. 4078

Interventi finanziari nella spesa relativa all'alloggio a favore di studenti universitari valdostani iscritti a corsi universitari fuori dalla Regione - anno accademico 2011/2012 (art. 9 legge regionale 14 giugno 1989, n. 30).
pag. 4100

(Pubblicati sul B.U. n. 44 del 25 ottobre 2011).

Comunità Montana Monte Cervino.

Selezione unica pubblica, per titoli, per l'assunzione a tempo determinato di personale con la qualifica di addetto ai servizi ausiliari (ausiliario) – categoria A posizione A - a tempo pieno e a tempo parziale, ai sensi della legge n. 67/1999.
pag. 4124

Commune de PONT-SAINT-MARTIN. Acte n° 5 du 2 novembre 2011,

portant expropriation du bien immeuble nécessaire aux travaux de démolition d'un bâtiment situé au hameau d'Ivéry.
page 4053

Comité de gestion du fonds spécial pour le bénévolat en Vallée d'Aoste. Délibération du 4 novembre 2011.

Examen des demandes déposées au titre de l'avis relatif à l'institution du Centre de services pour le bénévolat de la Vallée d'Aoste et décisions y afférentes.
page 4055

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

ERRATA

Région autonome Vallée d'Aoste.

Aides financières au logement en faveur des étudiants inscrits, au titre de l'année académique 2011/2012, aux cours des universités de la Vallée d'Aoste ou de la troisième faculté d'ingénierie de l'information du politecnico de TURIN située à VERRÈS, au sens de l'art. 9 de la loi régionale n° 30 du 14 juin 1989.
page 4057

Avis de concours en vue de l'attribution d'allocations d'études aux étudiants inscrits, au titre de l'année académique 2011/2012, aux cours des universités valdôtaines ou de la troisième faculté d'ingénierie de l'information du politecnico de TURIN située à VERRÈS, au sens des art. 5, 6 et 7 de la loi régionale n° 30 du 14 juin 1989.
page 4078

Aides financières au logement en faveur des étudiants valdôtains inscrits, au titre de l'année académique 2011/2012, à des cours universitaires hors de la Vallée d'Aoste, au sens de l'art. 9 de la loi régionale n° 30 du 14 juin 1989.
page 4100

(Publiés au B.O. n. 44 du 25 octobre 2011).

Communauté de Montagne Mont Cervin.

Selection unique externe, sur titres, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée de personnel avec la qualification de préposé aux services auxiliaires (auxiliaire) – catégorie/position A – a temps complet ou partiel – au sens de la loi n. 68 du 12 mars 1999.
page 4124

Unità Sanitaria Locale.

Pubblicazione della graduatoria di merito del concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 3 assistenti tecnici (personale tecnico) cat. C, da assegnare alla S.C. Sistema informatico e telecomunicazioni dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

pag. 4126

Unité Sanitaire Locale.

Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de trois assistants techniques (personnel technique – catégorie C), à affecter à la SC Système informatique et télécommunications, dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

page 4126

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Loi régionale n° 26 du 14 novembre 2011,

portant modification de la loi régionale n. 6 du 16 mars 2006 (Dispositions propres à mettre en valeur l'autonomie et réglementation des signes distinctifs de la Région. Abrogation de la loi régionale n. 2 du 20 avril 1958).

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit:

Art. 1^{er}
(*Modification de l'art. 2*)

1. À la fin du deuxième alinéa de l'article 2 de la loi régionale n° 6 du 16 mars 2006 (Dispositions propres à mettre en valeur l'autonomie et réglementation des signes distinctifs de la Région. Abrogation de la loi régionale n° 2 du 20 avril 1958), sont ajoutés les mots suivants: «, et est célébrée en même temps que la commémoration visée au premier alinéa ci-dessus».
2. Le troisième alinéa de l'article 2 de la LR n° 6/2006 est abrogé.

Art. 2
(*Modification de l'art. 3*)

1. Au deuxième alinéa de l'art. 3 de la LR n° 6/2006, après les mots: «guides d'utilisation approuvés», est ajouté le mot: «respectivement».

Art. 3
(*Modification de l'art. 6*)

1. La lettre d) du premier alinéa de l'art. 6 de la LR n° 6/2006 est remplacée comme suit:

«d) à l'extérieur des bâtiments accueillant un bureau de vote pendant les consultations électorales et référendaires.»

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Legge regionale 14 novembre 2011 n. 26.

Modificazioni alla legge regionale 16 marzo 2006, n. 6 (Disposizioni per la valorizzazione dell'autonomia e disciplina dei segni distintivi della Regione. Abrogazione della legge regionale 20 aprile 1958, n. 2).

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1
(*Modificazione all'articolo 2*)

1. Alla fine del comma 2 dell'articolo 2 della legge regionale 16 marzo 2006, n. 6 (Disposizioni per la valorizzazione dell'autonomia e disciplina dei segni distintivi della Regione. Abrogazione della legge regionale 20 aprile 1958, n. 2), sono aggiunte le seguenti parole: “, ed è celebrata contemporaneamente alla commemorazione di cui al comma 1”.
2. Il comma 3 dell'articolo 2 della l.r. 6/2006 è abrogato.

Art. 2
(*Modificazione all'articolo 3*)

1. Al comma 2 dell'articolo 3 della l.r. 6/2006, dopo le parole: “manuali d'uso approvati” è aggiunta la seguente: “rispettivamente”;

Art. 3
(*Modificazione all'articolo 6*)

1. La lettera d) del comma 1 dell'articolo 6 della l.r. 6/2006 è sostituita dalla seguente:

“d) all'esterno degli edifici sedi di seggi elettorali durante le consultazioni elettorali e referendarie;”.

2. A la fin de la lettre a) du deuxième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 6/2006 sont ajoutés le mots suivants : « et de la Fête de la Vallée d'Aoste ».

3. La lettre b) du deuxième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 6/2006 est abrogée.

Art. 4
(Insertion de l'art. 7 bis)

1. Après l'art. 7 de la LR n° 6/2006, il est inséré un article ainsi rédigé :

« Art. 7 bis
(Drapeau de la communauté walser)

1. Le drapeau de la communauté walser peut être exposé, à côté des drapeaux italien, européen et régional, sur les bâtiments publics des Communes visées à la loi régionale n° 47 du 19 août 1998 (Sauvegarde des caractéristiques ainsi que des traditions linguistiques et culturelles des populations walser de la vallée du Lys). ».

Art. 5
(Remplacement de l'art. 9)

1. L'art. 9 de la LR n° 6/2006 est remplacé comme suit :

« Art. 9
(Rendez-vous citoyens)

1. La Présidence du Conseil régional, la Présidence de la Région et l'assessorat régional compétent en matière d'éducation et de culture organisent, à l'intention des institutions scolaires et des jeunes résidant en Vallée d'Aoste, des manifestations et des initiatives à caractère culturel appelées « Rendez-vous citoyens », qui visent à l'information et à la sensibilisation aux thèmes de l'éducation civique. Lesdites manifestations et initiatives sont ouvertes à toute la population.

2. Les modalités de déroulement des manifestations et des initiatives visées au premier alinéa ci-dessus sont fixées respectivement par délibération du Bureau de la Présidence du Conseil régional et du Gouvernement régional. ».

Art. 6
(Modification de l'art. 10)

1. À la lettre a) du premier alinéa de l'art. 10 de la LR n° 6/2006, le mot : « Amis » est remplacé par les mots : « Amie/Ami ».

2. Au deuxième alinéa de l'art. 10 de la LR n° 6/2006, les mots : « , d'ordinaire, le 7 septembre, » sont supprimés.

2. Alla fine della lettera a) del comma 2 dell'articolo 6 della l.r. 6/2006 sono aggiunte le seguenti parole: "e della Festa della Valle d'Aosta".

3. La lettera b) del comma 2 dell'art. 6 della l.r. 6/2006 è abrogata.

Art. 4
(Inserimento dell'articolo 7bis)

1. Dopo l'articolo 7 della l.r. 6/2006, è inserito il seguente:

“Art. 7bis
(Bandiera della comunità walser)

1. Sugli edifici pubblici dei Comuni di cui alla legge regionale 19 agosto 1998, n. 47 (Salvaguardia delle caratteristiche e tradizioni linguistiche e culturali delle popolazioni walser della valle del Lys), può essere esposta, accanto alle bandiere italiana, europea e regionale, anche quella della comunità walser.”.

Art. 5
(Sostituzione dell'articolo 9)

1. L'articolo 9 della l.r. 6/2006 è sostituito dal seguente:

“Art. 9
(Rendez-vous citoyens)

1. La Presidenza del Consiglio, la Presidenza della Regione e l'Assessorato regionale competente in materia di istruzione e cultura organizzano manifestazioni e iniziative a carattere culturale, denominate “Rendez-vous citoyens”, dirette all'informazione e alla sensibilizzazione sui temi dell'educazione civica, rivolte alle istituzioni scolastiche e ai giovani residenti nel territorio regionale e aperte a tutta la popolazione.

2. Le modalità di svolgimento degli incontri e delle azioni di cui al comma 1 sono definite, rispettivamente, con deliberazione dell'Ufficio di Presidenza del Consiglio regionale e della Giunta regionale.”.

Art. 6
(Modificazione all'articolo 10)

1. Alla lettera a) del comma 1 dell'articolo 10 della l.r. 6/2006, la parola: “Amis” è sostituita dalle seguenti: “Amie/Ami”.

2. Al comma 2 dell'articolo 10 della l.r. 6/2006, le parole “di norma, il 7 settembre” sono soppresse.

Art. 7
(Déclaration d'urgence)

1. La présente loi est déclarée urgente aux termes du troisième alinéa de l'art. 31 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste et entrera en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 14 novembre 2011.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

TRAVAUX PREPARATOIRES

Projet de loi n. 150;

- à l'initiative du Gouvernement Régional (délibération n. 1579 du 5 juillet 2011);
- présenté au Conseil régional en date du 5 juillet 2011;
- soumis à la I^{re} Commission permanente du Conseil en date du 7 juillet 2011;
- Transmis au Conseil permanent des collectivités locales – avis enregistré le 13 juillet 2011;
- examiné par la I^{re} Commission permanente du Conseil qui a exprimé son avis en date du 20 octobre 2011 – nouveau texte de la Commission et rapport du Conseiller CAVERI;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 9 novembre 2011 délibération n. 2062/XIII;
- transmis au Président de la Région en date du 11 novembre 2011.

Art. 7
(Dichiarazione di urgenza)

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entra in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aoste/Vallée d'Aoste.

Aosta, 14 novembre 2011.

Il presidente
Augusto ROLLANDIN

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 150;

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 1579 del 5 luglio 2011);
- Presentato al Consiglio regionale in data 5 luglio 2011;
- Assegnato alla I^a Commissione consiliare permanente in data 7 luglio 2011;
- Acquisito il parere del Consiglio permanente degli enti locali in data 13 luglio 2011;
- Acquisito il parere della I Commissione consiliare permanente espresso in data 20 ottobre 2011, su nuovo testo e relazione del Consigliere CAVERI;
- Approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 9 novembre 2011 con deliberazione n. 2062/XIII;
- Trasmesso al Presidente della Regione in data 11 novembre 2011.

Le seguenti note, redatte a cura dell'Ufficio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE
14 novembre 2011, n. 26.

Note all'articolo 1:

⁽¹⁾ Il comma 2 dell'articolo 2 della legge regionale 16 marzo 2006, n. 6 prevedeva quanto segue:

"2. Al fine di favorire la conoscenza della storia della Valle d'Aosta, di illustrarne e valorizzarne il patrimonio linguistico, sociale, culturale e identitario e di affermare i valori e le tradizioni della comunità valdostana, è istituita la Festa della Valle d'Aosta."

⁽²⁾ Il comma 3 dell'articolo 2 della legge regionale 16 marzo 2006, n. 6 prevedeva quanto segue:

"3. La Festa della Valle d'Aosta ricorre il 7 settembre."

Nota all'articolo 2:

⁽³⁾ Il comma 2 dell'articolo 3 della legge regionale 16 marzo 2006, n. 6 prevedeva quanto segue:

“2. Lo stemma e le sue elaborazioni grafiche sono, di norma, accompagnati dalla scritta Région autonome Vallée d'Aoste/Regione autonoma Valle d'Aosta o Conseil régional de la Vallée d'Aoste/Consiglio regionale della Valle d'Aosta, secondo grafica e modalità stabilite da appositi manuali d'uso approvati dalla Giunta regionale e dall'ufficio di Presidenza del Consiglio regionale, entro sei mesi dalla data di entrata in vigore della presente legge.”.

Note all'articolo 3:

⁽⁴⁾ La lettera d) del comma 1 dell'articolo 6 della legge regionale 16 marzo 2006, n. 6 prevedeva quanto segue:

“d) all'esterno degli edifici sedi di seggi elettorali in occasione di votazioni per il rinnovo del Consiglio regionale;

⁽⁵⁾ La lettera a) del comma 2 dell'articolo 6 della legge regionale 16 marzo 2006, n. 6 prevedeva quanto segue:

“a) il 26 febbraio o, se non coincidente, l'ultima domenica di febbraio, in occasione della celebrazione dell'anniversario della costituzione della Valle d'Aosta in Regione autonoma e della promulgazione dello Statuto speciale;”.

⁽⁶⁾ La lettera b) del comma 2 dell'articolo 6 della legge regionale 16 marzo 2006, n. 6 prevedeva quanto segue:

“b) il 7 settembre, in occasione della Festa della Valle d'Aosta;”.

Nota all'articolo 5:

⁽⁷⁾ L'articolo 9 della legge regionale 16 marzo 2006, n. 6 prevedeva quanto segue:

*“Art. 9
(Rendez-vous citoyens)”*

1. La Presidenza della Regione organizza periodicamente incontri collettivi, denominati Rendez-vous citoyens, diretti all'informazione e alla sensibilizzazione sui temi dell'educazione civica ai quali sono invitati a partecipare i giovani residenti in Valle d'Aosta al compimento della maggiore età.

2. La Giunta regionale organizza, inoltre, annualmente azioni in materia di prevenzione sanitaria.

3. Le modalità di svolgimento degli incontri e delle azioni di cui ai commi 1 e 2 sono definite con deliberazione della Giunta regionale.”.

Note all'articolo 6:

⁽⁸⁾ La lettera a) del comma 1 dell'articolo 10 della legge regionale 16 marzo 2006, n. 6 prevedeva quanto segue:

“a) Amis de la Vallée d'Aoste, che conferisce la cittadinanza regionale onoraria e l'adesione alla Confrérie des amis de la Vallée d'Aoste a personalità, italiane o straniere, che con la loro presenza o la loro opera abbiano conferito prestigio alla Valle d'Aosta;”.

⁽⁹⁾ Il comma 2 dell'articolo 10 della legge regionale 16 marzo 2006, n. 6 prevedeva quanto segue:

“2. Le onorificenze di cui al comma 1 sono conferite con deliberazione della Giunta regionale, e consegnate, di norma, il 7 settembre, in occasione della celebrazione della Festa della Valle d'Aosta”.

Legge regionale 14 novembre 2011, n. 27.

Interventi per lo sviluppo di Aosta capitale dell'autonomia.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Loi régionale n° 27 du 14 novembre 2011,

portant mesures pour le développement d'Aoste en tant que capitale de l'autonomie.

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit:

Art. 1
(Finalità e oggetto)

1. La Regione, con la presente legge, anche in deroga a quanto previsto dalla legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 (Interventi regionali in materia di finanza locale), disciplina la realizzazione e il finanziamento di opere pubbliche per lo sviluppo della città di Aosta, capitale dell'autonomia regionale, nonché il finanziamento delle attività volte allo sviluppo economico, sociale e turistico del capoluogo regionale.

Art. 2
(Interventi per il finanziamento di opere)

1. La Regione, considerato l'interesse dell'intera collettività valdostana alla realizzazione degli interventi diretti a qualificare servizi e infrastrutture urbani della città di Aosta, assicura il finanziamento delle opere di cui all'articolo 1, da attuarsi nel periodo 2012/2021, volte in particolare:
 - a) alla conservazione e alla valorizzazione del patrimonio monumentale, archeologico e artistico;
 - b) al miglioramento della qualità ambientale e al recupero di aree degradate;
 - c) all'adeguamento della dotazione di impianti turistico-sportivi, culturali e per il tempo libero;
 - d) al miglioramento della dotazione dei servizi e delle infrastrutture per la mobilità urbana, anche attraverso la definizione di un sistema di raccordi stradali, di trasporti e di parcheggi.
2. La Regione concede al Comune di Aosta, considerato il ruolo prioritario e strategico del capoluogo regionale e delle esigenze finanziarie ad esso correlate, finanziamenti volti ad assicurare la gestione delle opere di cui al comma 1 e il funzionamento dei servizi a vantaggio dell'intera collettività valdostana, con particolare riguardo a quelli turistico-sportivi. La Giunta regionale, con propria deliberazione, stabilisce le modalità per il trasferimento dei finanziamenti necessari al sostegno delle attività di gestione e dei servizi di cui al presente comma.

Art. 3
(Realizzazione delle opere)

1. Le opere di cui all'articolo 1 sono definite nell'ambito di un piano di interventi, contenente la sintetica descrizione delle caratteristiche tecnico-funzionali delle opere e l'indicazione delle relative priorità. Il piano è approvato con deliberazione della Giunta regionale, d'intesa con il Comune di Aosta.
2. La Giunta regionale, con propria deliberazione, stabilisce inoltre i criteri e le modalità per la realizzazione delle

Art. 1^{er}
(Finalité et objet)

1. Par la présente loi, la Région réglemente, entre autres par dérogation aux dispositions de la loi régionale n° 48 du 20 novembre 1995 (Mesures régionales en matière de finances locales), la réalisation et le financement d'ouvrages publics pour le développement de la ville d'Aoste, capitale de l'autonomie régionale, ainsi que le financement des activités visant au développement économique, social et touristique du chef-lieu régional.

Art. 2
(Mesures pour le financement des ouvrages)

1. Compte tenu du fait que la réalisation des actions visant à qualifier les infrastructures et les services urbains de la ville d'Aoste revêt un intérêt pour l'ensemble de la collectivité valdôtaine, la Région assure le financement des ouvrages visés à l'art. 1^{er} de la présente loi, qui doivent être réalisés pendant la période 2012/2021 et viser notamment:
 - a) À la conservation et à la valorisation du patrimoine monumental, archéologique et artistique;
 - b) À l'amélioration de la qualité environnementale et à la réhabilitation des zones dégradées;
 - c) À la mise aux normes des installations touristiques, sportives et de loisirs;
 - d) À l'amélioration des services et des infrastructures de mobilité urbaine, par la définition, entre autres, d'un système de raccordements routiers, de transports et de parkings.
2. Compte tenu du rôle capital et stratégique du chef-lieu régional et des exigences financières qui en découlent, la Région accorde à la Commune d'Aoste des financements pour assurer la gestion des ouvrages visés au premier alinéa du présent article et le fonctionnement des services en faveur de la collectivité valdôtaine tout entière, avec une attention particulière pour les services touristiques et sportifs. Le Gouvernement régional établit par délibération les modalités de transfert des crédits nécessaires au soutien des activités de gestion et des services visés au premier alinéa ci-dessus.

Art. 3
(Réalisation des ouvrages)

1. Les ouvrages visés à l'art. 1^{er} de la présente loi sont définis dans le cadre d'un plan d'actions contenant une description synthétique de leurs caractéristiques techniques et fonctionnelles et indiquant les priorités y afférentes. Le plan en cause est approuvé par délibération du Gouvernement régional, d'un commun accord avec la Commune d'Aoste.
2. Par ailleurs, le Gouvernement régional établit par délibération les critères et les modalités de réalisation des

opere e per il trasferimento dei finanziamenti a tal fine necessari.

3. Le opere sono realizzate dal Comune di Aosta.
4. Qualora la realizzazione delle opere richieda l'azione integrata e coordinata di diverse amministrazioni, enti o altri soggetti pubblici, il Presidente della Regione promuove la formazione di accordi di programma, ai sensi dell'articolo 26 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 (Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta).
5. Il Presidente della Regione riferisce annualmente alla Commissione consiliare competente in merito allo stato di attuazione del piano di interventi di cui al comma 1.

Art. 4
(Disposizione transitoria)

1. Le opere previste nel programma degli interventi predisposto ai sensi della legge regionale 2 marzo 1992, n. 3 (Interventi per la riqualificazione di Aosta quale moderno capoluogo regionale), sono portate a compimento ai sensi della legge regionale medesima.

Art. 5
(Disposizioni finanziarie)

1. Per il finanziamento del programma degli interventi di cui all'articolo 3, è autorizzata una spesa complessiva nel decennio 2012/2021 di euro 15.000.000, di cui annui euro 1.500.000 per gli anni 2012, 2013 e 2014.
2. L'onere derivante dall'applicazione dell'articolo 2, comma 2, è determinato in annui euro 1.500.000 per il decennio 2012/2021.
3. Gli oneri di cui ai commi 1 e 2 trovano copertura, ai sensi dell'articolo 21, comma 3, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30 (Nuove disposizioni in materia di bilancio e di contabilità generale della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste e principi in materia di controllo strategico e di controllo di gestione), sia nello stato di previsione della spesa del bilancio di previsione della Regione per il triennio 2011/2013 sia in quello per il triennio 2012/2014, nell'Area omogenea 1.4.2. (Trasferimenti con vincolo settoriale di destinazione).
4. Al finanziamento degli oneri di cui ai commi 1 e 2 si provvede:
 - a) con riferimento al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2011/2013, mediante i trasferimenti finanziari con vincolo settoriale di destinazione nell'ambito degli interventi regionali in materia di finanza locale determinati, a decorrere dall'anno 2012, ai sensi dell'articolo 25 della l.r. 48/1995;

ouvrages en cause et de transfert des financements nécessaires.

3. Les ouvrages en cause sont réalisés par la Commune d'Aoste.
4. Au cas où la réalisation des ouvrages en cause nécessiterait l'action intégrée et coordonnée de plusieurs administrations, organismes ou autres personnes publiques, le président de la Région encourage la passation d'accords de programme, au sens de l'art. 26 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 (Dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste).
5. Le président de Région fait un rapport annuel à la commission du Conseil compétente sur l'application du plan d'actions visé au premier alinéa du présent article.

Art. 4
(Disposition transitoire)

1. Les ouvrages prévus par le plan d'actions établi au sens de la loi régionale n° 3 du 2 mars 1992 (Mesures pour le renouveau de la ville d'Aoste, moderne chef-lieu régional) doivent être achevés au sens de cette dernière.

Art. 5
(Dispositions financières)

1. Pour le financement du plan d'actions visé à l'art. 3 de la présente loi, il est autorisé une somme globale de 15 000 000 d'euros pour la période 2012/2021, dont 1 500 000 euros par an au titre de 2012, 2013 et 2014.
2. La dépense découlant de l'application du deuxième alinéa de l'art. 2 de la présente loi est fixée à 1 500 000 euros par an au titre de la période 2012/2021.
3. Les dépenses visées aux premier et deuxième alinéas ci-dessus sont couvertes, au sens du troisième alinéa de l'art. 21 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009 (Nouvelles dispositions en matière de budget et de comptabilité générale de la Région autonome Vallée d'Aoste/Valle d'Aosta et principes en matière de contrôle stratégique et de contrôle de gestion), par les crédits inscrits à l'état prévisionnel des dépenses des budgets prévisionnels 2011/2013 et 2012/2014 de la Région, dans le cadre de l'aire homogène 1.4.2. (Virements avec affectation sectorielle obligatoire).
4. Les dépenses visées aux premier et deuxième alinéas du présent article sont couvertes:
 - a) Pour ce qui est du budget prévisionnel 2011/2013 de la Région, par des virements avec affectation sectorielle obligatoire, dans le cadre des mesures régionales en matière de finances locales établies, à compter de 2012, au sens de l'art. 25 de la LR n° 48/1995;

- b) con riferimento al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2012/2014:
- 1) per l'anno 2012 mediante l'utilizzo per pari importi degli stanziamenti iscritti nell'UPB 1.4.2.28 (Interventi d'investimento di finanza locale con vincolo di destinazione – fondi da ripartire) e nell'UPB 1.4.2.15 (Interventi correnti di finanza locale con vincolo di destinazione – fondi da ripartire) a valere sugli specifici accantonamenti previsti ai punti A.1 degli allegati 2/B e 2/C al bilancio stesso;
 - 2) per gli anni 2013 e 2014 mediante i trasferimenti finanziari con vincolo settoriale di destinazione nell'ambito degli interventi regionali in materia di finanza locale determinati ai sensi dell'articolo 25 della l.r. 48/1995.
5. Per l'applicazione della presente legge, la Giunta regionale è autorizzata ad apportare, con propria deliberazione, su proposta dell'assessore regionale competente in materia di bilancio, le occorrenti variazioni di bilancio.

La presente legge è pubblicata nel Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste.

Aosta, 14 novembre 2011.

Il Presidente
Augusto ROLLANDIN

LAVORI PREPARATORI

- Disegno di legge n. 153;
- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 1692 del 15 luglio 2011);
 - Presentato al Consiglio regionale in data 19 luglio 2011;
 - Assegnato alla II^a Commissione consiliare permanente in data 27 luglio 2011;
 - Acquisito il parere del Consiglio permanente degli enti locali in data 14 settembre 2011;
 - Acquisito il parere della II Commissione consiliare permanente espresso in data 24 ottobre 2011, con emendamenti e relazione del Consigliere ROSSET;
 - Approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 9 novembre 2011 con deliberazione n. 2065/XIII;
 - Trasmesso al Presidente della Regione in data 11 novembre 2011.

- b) Pour ce qui est du budget prévisionnel 2012/2014 de la Région :

- 1) Au titre de 2012, par l'utilisation, pour un montant correspondant, des crédits inscrits à l'UPB 1.4.2.28 (Investissements au titre des finances locales avec affectation obligatoire – fonds à répartir) et à l'UPB 1.4.2.15 (Dépenses ordinaires au titre des finances locales avec affectation obligatoire – fonds à répartir), à valoir sur les provisions prévues par le point A.1 des annexes 2/B et 2/C du budget susmentionné;
- 2) Au titre de 2013 et de 2014, par des virements avec affectation sectorielle obligatoire, dans le cadre des mesures régionales en matière de finances locales établies au sens de l'art. 25 de la LR n° 48/1995.

5. Aux fins de l'application de la présente loi, le Gouvernement régional est autorisé à délibérer, sur proposition de l'assesseur régional compétent en matière de budget, les rectifications du budget qui s'avèrent nécessaires.

La présente loi est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 14 novembre 2011.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

TRAVAUX PREPARATOIRES

- Projet de loi n. 153 ;
- à l'initiative du Gouvernement Régional (délibération n. 1692 du 15 juillet 2011);
 - présenté au Conseil régional en date du 19 juillet 2011 ;
 - soumis à la II^e Commission permanente du Conseil en date du 27 juillet 2011 ;
 - Transmis au Conseil permanent des collectivités locales – avis enregistré le 14 septembre 2011 ;
 - examiné par la II^e Commission permanente du Conseil qui a exprimé avis en date du 24 octobre 2011 et rapport du Conseiller ROSSET ;
 - approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 9 novembre 2011 délibération n. 2065/XIII ;
 - transmis au Président de la Région en date du 11 novembre 2011.

Le seguenti note, redatte a cura dell'Ufficio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE
14 novembre 2011, n. 27.

Nota all'articolo 3:

⁽¹⁾ L'articolo 26 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 prevede quanto segue:

*"Art. 26
(Accordi di programma)*

1. *La disciplina del presente articolo e degli art. 27 e 28 si applica agli accordi di programma di cui all'art. 27 della l. 142/1990, promossi dalla Regione o ai quali comunque la Regione partecipi.*
2. *Sono esclusi dall'applicazione delle presenti disposizioni le convenzioni, i protocolli di intesa e gli altri atti di concertazione, comunque denominati, il cui oggetto sia costituito da dichiarazioni di intenti o programmatiche prive di efficacia giuridica vincolante per i sottoscrittori.*
3. *L'accordo di programma può essere concluso quando sia necessaria l'azione integrata e coordinata di enti pubblici territoriali, amministrazioni statali o altri soggetti pubblici, nel caso in cui:*
 - a) *debbano essere definiti o realizzati opere, interventi o programmi di intervento, di carattere pubblico o di interesse pubblico;*
 - b) *la definizione o la realizzazione delle opere, interventi o programmi di intervento di cui alla lett. a) rientri per qualche aspetto nella competenza della Regione o dei Comuni, o di più di uno fra tali enti;*
 - c) *la definizione o le realizzazioni di cui alla lett. b) comportino una pluralità di atti amministrativi o di azioni rientranti nella competenza di enti e di amministrazioni pubbliche diverse, o rendano comunque opportuno il coinvolgimento di più soggetti pubblici ed eventualmente di soggetti privati;*
 - d) *si renda necessario, o opportuno, il coordinamento delle azioni degli enti, delle amministrazioni e dei soggetti di cui alla lett. c), al fine di renderle contestuali ed integrate, evitando la loro scomposizione in momenti e sedi distinte;*
 - e) *si giustifichi, in relazione al suo oggetto, la formazione e la stipulazione di un accordo, giuridicamente vincolante per i soggetti pubblici che ne sono parte, nel quale siano configurati e coordinati gli obblighi di ciascun soggetto, i tempi, le modalità, eventualmente i finanziamenti, e comunque quanto occorra per la completa definizione*

o realizzazione delle opere, degli interventi o dei programmi di intervento.

4. *per interventi si intendono gli insiemi sistematici di opere o di azioni concrete; per programmi di intervento si intendono gli atti che, considerando un insieme sistematico di interventi, coordinano gli stessi anche nel tempo, prevedono le fonti di finanziamento e i mezzi di attuazione ed in genere predispongono quanto occorre operativamente per la realizzazione degli interventi medesimi.*
5. *Gli accordi di programma configurano e disciplinano gli obblighi di ciascun soggetto partecipante, i tempi e le modalità di definizione e realizzazione ed indicano i tempi e le modalità di finanziamento; la completa realizzazione delle opere o degli interventi può essere perseguita anche con più accordi di programma, riferiti ciascuno ad una o più fasi della definizione e della realizzazione.*
6. *Ove l'accordo di programma riguardi opere, interventi o programmi di intervento alla cui realizzazione debbano concorrere, o sia opportuno che concorrano, soggetti privati, l'accordo dà atto di tale circostanza e prevede gli atti successivi attraverso i quali vengono disciplinati il concorso e gli obblighi dei soggetti privati e quelli correlativi dei soggetti pubblici.*
7. *Gli enti e le amministrazioni pubbliche che hanno stipulato l'accordo di programma hanno l'obbligo di rispettarlo in ogni sua parte e non possono compiere validamente atti successivi che violino ed ostacolino l'accordo o che contrastino con esso; gli enti e le amministrazioni medesime sono tenuti a compiere gli atti attuativi e applicativi dell'accordo stesso."*

Note all'articolo 5:

⁽²⁾ L'articolo 21, comma 3, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30 prevede quanto segue:

"3. Le leggi regionali, qualora il bilancio per l'esercizio successivo a quello in corso sia già stato presentato al Consiglio regionale, indicano inoltre le spese e i mezzi finanziari per farvi fronte, con riferimento a tale bilancio."

⁽³⁾ L'articolo 25 della legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 prevede quanto segue:

*"Art. 25
(Definizione)*

1. *I trasferimenti finanziari agli enti locali con vincolo settoriale di destinazione, di cui all'articolo 5, comma 1, lettera c), sono strumenti di programmazione di carattere generale volti ad incentivare l'attività*

degli enti locali al raggiungimento di priorità settoriali definite dalla Regione d'intesa con il Consiglio permanente degli enti locali, con le modalità di cui all'articolo 66 della l.r. 54/1998, nel rispetto delle finalità di cui all'articolo 1, comma 2.

2. Gli interventi di cui al comma 1 devono rispondere alle seguenti caratteristiche:

- a) forme di collaborazione;
- b) riguardare la generalità degli enti locali, con l'esclusione degli interventi destinati a singoli enti locali;
- c) prevedere, di norma, un termine predeterminato, al fine della valutazione nel tempo degli effetti finanziari delle scelte effettuate.

3. Gli interventi di cui al comma 1 e i relativi stanziamenti sono annualmente individuati in un apposito allegato della legge finanziaria della Regione.

3bis. Tra gli strumenti di cui al comma 1 sono altresì ricompresi due fondi globali, di cui uno destinato al finanziamento di spese correnti e l'altro al finanziamento di spese in conto capitale, finalizzati a far fronte agli oneri derivanti da provvedimenti legislativi regionali, aventi le caratteristiche di cui al comma 2. Per la disciplina di tali fondi trovano applicazione le disposizioni di cui all'articolo 41 della l.r. 90/1989.”.

Legge regionale 14 novembre 2011, n. 28.

Modificazioni alla legge regionale 8 ottobre 1973, n. 33 (Costituzione di fondi di rotazione regionali per la promozione di iniziative economiche nel territorio della Valle d'Aosta).

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1
(Sostituzione dell'articolo 4)

1. L'articolo 4 della legge regionale 8 ottobre 1973, n. 33 (Costituzione di fondi di rotazione regionali per la promozione di iniziative economiche nel territorio della Valle d'Aosta), è sostituito dal seguente:

“Art. 4

1. Possono ottenere le provvidenze di cui all'articolo 2 le persone fisiche, con cittadinanza italiana o di uno degli altri Stati appartenenti all'Unione europea:

- a) proprietarie degli immobili situati nelle zone di cui all'articolo 2, commi 1 e 2, residenti nel territorio regionale da almeno otto anni;
- b) proprietarie da almeno quindici anni, all'atto della presentazione della domanda, di immobili situati nelle zone di cui all'articolo 2, commi 1 e 2. Nel caso

Loi régionale n° 28 du 14 novembre 2011,

portant modification de la loi régionale n° 33 du 8 octobre 1973 (Création de fonds de roulement régionaux pour la promotion d'initiatives économiques sur le territoire de la Vallée d'Aoste).

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1^{er}
(Remplacement de l'art. 4)

1. L'art. 4 de la loi régionale n° 33 du 8 octobre 1973 (Création de fonds de roulement régionaux pour la promotion d'initiatives économiques sur le territoire de la Vallée d'Aoste) est remplacé comme suit :

«Art. 4

1. Peuvent bénéficier des aides visées à l'art. 2 les personnes physiques de nationalité italienne ou d'un autre État membre de l'Union européenne :

- a) Propriétaires d'un immeuble situé dans les zones visées aux premier et deuxième alinéas de l'art. 2 de la présente loi résidant en Vallée d'Aoste depuis huit ans au moins ;
- b) Propriétaires, depuis au moins quinze ans à la date de présentation de la demande en cause, d'un immeuble situé dans les zones visées aux premier et deuxième

in cui la proprietà dell'immobile sia stata acquistata per successione a causa di morte, l'acquisizione a tale titolo non interrompe la decorrenza del termine quindicennale utile ai fini della concessione del mutuo.”.

Art. 2
(Modificazione all'articolo 5)

1. Al comma 3 dell'articolo 5 della l.r. 33/1973, dopo le parole “della spesa documentata di acquisto” sono aggiunte le seguenti “con un limite massimo di euro 100.000”.

Art. 3
(Modificazione all'articolo 18)

1. Il comma 3 dell'articolo 18 della l.r. 33/1973 è abrogato.

Art. 4
(Modificazione all'articolo 19)

1. Il comma 1 dell'articolo 19 della l.r. 33/1973 è sostituito dal seguente:

“1. La Giunta regionale, tenuto conto delle determinazioni della struttura regionale competente, delibera sull'ammissibilità dei finanziamenti da concedere, stabilendone gli importi e la durata.”.

Art. 5
(Modificazione all'articolo 22)

1. Il comma 6 dell'articolo 22 della l.r. 33/1973 è sostituito dal seguente:

“6. Nel caso in cui il recupero degli immobili non sia ultimato e le unità non risultino agibili, ai sensi della normativa vigente, entro quarantotto mesi dalla data di stipulazione del contratto preliminare di mutuo, il dirigente della struttura regionale competente dispone, con proprio provvedimento, la revoca delle somme non ancora erogate e il mutuatario, entro cinquantiquattro mesi dalla data di stipulazione del contratto preliminare di mutuo, può, in alternativa, provvedere:

- a) al rimborso delle somme erogate, maggiorate degli interessi calcolati al tasso vigente al momento dell'estinzione anticipata e maturati a decorrere dalla data dell'ultima rata di interessi corrisposta;
- b) alla stipulazione del contratto definitivo di mutuo per un importo massimo corrispondente alle somme erogate.”.

La presente legge è pubblicata nel Bollettino ufficiale della Regione.

alinéas de l'art. 2 de la présente loi; au cas où l'immeuble concerné aurait été acquis à la suite du décès de son ancien propriétaire, ladite acquisition n'interrompt pas le calcul du délai de quinze ans utile aux fins de l'octroi du prêt demandé.».

Art. 2
(Modification de l'art. 5)

1. Au troisième alinéa de l'art. 5 de la LR n° 33/1973, après les mots: «de la dépense d'achat justifiée» sont ajoutés les mots: «pour un maximum de 100 000 euros».

Art. 3
(Modification de l'art. 18)

1. Le troisième alinéa de l'art. 18 de la LR n° 33/1973 est abrogé.

Art. 4
(Modification de l'art. 19)

1. Le premier alinéa de l'art. 19 de la LR n° 33/1973 est remplacé par un alinéa ainsi rédigé:

«1. Compte tenu des décisions de la structure régionale compétente, le Gouvernement régional délibère quant à l'éligibilité des interventions faisant l'objet des demandes d'aide et fixe le montant et la durée de l'aide accordée.».

Art. 5
(Modification de l'art. 22)

1. Le sixième alinéa de l'art. 22 de la LR n° 33/1973 est remplacé par un alinéa ainsi rédigé:

«6. Au cas où la réhabilitation des immeubles ne serait pas terminée et les logements ne seraient pas habitables au sens des dispositions en vigueur dans les quarante-huit mois qui suivent la passation du contrat préliminaire de prêt, le dirigeant de la structure régionale compétente prend un acte portant annulation des sommes restant à verser et l'emprunteur peut, dans les cinquante-quatre mois qui suivent la date de passation du contrat préliminaire de prêt:

- a) Reverser les sommes déjà perçues, majorées des intérêts calculés au taux en vigueur au moment de la résiliation anticipée du prêt et à compter de la date de la dernière mensualité de remboursement des intérêts;
- b) Passer le contrat définitif de prêt pour un montant correspondant, au maximum, aux sommes déjà versées.».

La présente loi est publiée au Bulletin officiel de la Région.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste.

Aosta, 14 novembre 2011.

Il presidente
Augusto ROLLANDIN

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 154;

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 1726 del 22 luglio 2011);
- Presentato al Consiglio regionale in data 26 luglio 2011;
- Assegnato alla III^a Commissione consiliare permanente in data 28 luglio 2011;
- Acquisito il parere del Consiglio permanente degli enti locali in data 14 settembre 2011;
- Acquisito il parere della III^a Commissione consiliare permanente espresso in data 25 ottobre 2011, e relazione del Consigliere COME';
- Approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 9 novembre 2011 con deliberazione n. 2066/XIII;
- Trasmesso al Presidente della Regione in data 11 novembre 2011.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 14 novembre 2011.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

TRAVAUX PREPARATOIRES

Projet de loi n. 154;

- à l'initiative du Gouvernement Régional (délibération n. 1726 du 22 juillet 2011);
- présenté au Conseil régional en date du 26 juillet 2011 ;
- soumis à la III^e Commission permanente du Conseil en date du 28 juillet 2011 ;
- Transmis au Conseil permanent des collectivités locales – avis enregistré le 14 septembre 2011 ;
- examiné par la III^e Commission permanente du Conseil qui a exprimé son avis en date du 25 octobre 2011, et rapport du Conseiller COME' ;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 9 novembre 2011 délibération n. 2066/XIII ;
- transmis au Président de la Région en date du 11 novembre 2011.

Le seguenti note, redatte a cura dell'Ufficio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE 14 novembre 2011, n. 28.

Nota all'articolo 1:

⁽¹⁾ L'articolo 4 della legge regionale 8 ottobre 1973, n. 33 prevedeva quanto segue:

“Art. 4

1. Possono ottenere le provvidenze di cui all'articolo 2 i seguenti soggetti, a condizione che si tratti di persone fisiche:

- a) i proprietari degli immobili situati nelle zone di cui all'articolo 2, commi 1 e 2, residenti in Valle d'Aosta da almeno due anni;*
- b) i proprietari da almeno dieci anni, all'atto della*

presentazione della domanda, di immobili situati nelle zone di cui all'articolo 2, commi 1 e 2; nel caso in cui l'immobile sia stato acquisito per atto a causa di morte, l'acquisizione a tale titolo non interrompe il decorso del termine decennale utile ai fini della concessione del mutuo.”.

Nota all'articolo 2:

⁽²⁾ Il comma 3 dell'articolo 5 della legge regionale 8 ottobre 1973, n. 33 prevedeva quanto segue:

“3. Nei casi di cui all'articolo 2, comma 4, i mutui possono essere concessi fino al 70 per cento della spesa documentata di acquisto.”.

Nota all'articolo 3:

⁽³⁾ Il comma 3 dell'articolo 18 della legge regionale 8 ottobre 1973, n. 33 prevedeva quanto segue:

“3. Per l'accertamento della validità tecnica ed economica dell'intervento, il dirigente della struttura regionale competente indice apposita conferenza di servizi alla quale partecipano i dirigenti delle strutture re-

gionali competenti in materia di beni architettonici, di beni paesaggistici e di urbanistica.”.

Nota all'articolo 4:

⁽⁴⁾ Il comma 1 dell'articolo 19 della legge regionale 8 ottobre 1973, n. 33 prevedeva quanto segue:

“1. La Giunta regionale, con propria deliberazione, tenuto conto delle determinazioni espresse nella conferenza di servizi di cui all'articolo 18, approva gli interventi oggetto delle richieste di finanziamento, fissando l'importo e la durata del finanziamento medesimo.”.

Nota all'articolo 5:

⁽⁵⁾ Il comma 6 dell'articolo 22 della legge regionale 8 ottobre 1973, n. 33 prevedeva quanto segue:

“6. Nel caso in cui il recupero degli immobili non sia ultimato e le unità non risultino agibili ai sensi della

normativa vigente entro quarantotto mesi dalla data di stipulazione del contratto preliminare di mutuo, la Giunta regionale dispone, con propria deliberazione, la revoca delle somme ancora da erogare e il mutuatario può, in alternativa, provvedere:

- a) al rimborso delle somme erogate, maggiorate degli interessi calcolati al tasso vigente al momento dell'estinzione anticipata e maturati a decorrere dalla data dell'ultima rata di interessi corrisposta;*
- b) alla stipulazione del contratto definitivo di mutuo per un importo corrispondente alle somme erogate e al tasso d'interesse indicato nel contratto preliminare di mutuo; alla stipulazione del contratto definitivo deve in ogni caso provvedersi entro sei mesi dalla data di comunicazione dell'avvenuta adozione della deliberazione di revoca delle somme ancora da erogare, pena la revoca dell'intero mutuo.”.*

PARTE SECONDA

**ATTI
DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE**

Decreto 19 ottobre 2011, n. 309.

Subconcessione per la durata di anni trenta al sig. MERLET Fabrizio di derivazione d'acqua dal torrente Eaux Blanches, in comune di OLLOMONT, ad uso idroelettrico.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art.1

Fatti salvi i diritti dei terzi, è sub concesso al signor MERLET Fabrizio, residente ad AYAS (c.f. MRLFRZ64L31A326X), giusta la domanda presentata in data 27 dicembre 2006, di derivare dal torrente Eaux Blanches, in località Plan du Breuil del comune di OLLOMONT, nel periodo dal 1° aprile al 30 novembre di ogni anno, moduli massimi 8,00 (litri al minuto secondo ottocento) e medi annui, rapportati al periodo di derivazione 2,77 (litri al minuto secondo duecentosettantasette) per la produzione, sul salto di m 204,50, della potenza nominale media annua di kW 555,36.

Art. 2

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, la durata della subconcessione sarà di anni trenta successivi e continui, decorrenti dalla data del presente decreto, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite nel disciplinare di subconcessione n. 9772/DDS di protocollo in data 6 ottobre 2011 e con l'obbligo del pagamento anticipato, a decorrere dalla data del presente decreto, presso la Tesoreria dell'Amministrazione regionale, del canone annuo di euro 7.636,20 (settemilaseicentotrentasei/20), in ragione di euro 13,75 per kW, sulla potenza nominale media di kW 555,36, in applicazione della deliberazione della Giunta regionale n. 53 in data 14 gennaio 2011.

Art. 3

L'Assessorato delle Opere Pubbliche, Difesa del Suolo e Edilizia Residenziale Pubblica e l'Assessorato delle Finanze, Bilancio e Patrimonio della Regione, ognuno per la propria competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente Decreto.

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES
DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION**

Arrêté n° 309 du 19 octobre 2011,

accordant pour trente ans à M. Fabrizio MERLET l'autorisation, par sous-concession, de dérivation des eaux du torrent Eaux-Blanches, dans la commune d'OLLOMONT, à usage hydroélectrique.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

Sans préjudice des droits des tiers et conformément à la demande présentée le 27 décembre 2006, M. Fabrizio MERLET, résidant à AYAS (code fiscal: MRLFRZ64L31A326X) est autorisé, par sous-concession, à dériver, du 1^{er} avril au 30 novembre de chaque année, des eaux du torrent Eaux-Blanches, à Plan du Breuil, dans la commune d'OLLOMONT, 8,00 modules d'eau au maximum (huit cent litres par seconde) et 2,77 modules d'eau par an en moyenne (deux cent dix-sept litres par seconde), calculés au prorata de la période de dérivation, pour la production, sur une chute de 204,50 m, d'une puissance nominale moyenne annuelle de 555,36 kW.

Art. 2

La durée de l'autorisation, par sous-concession, accordée au sens du présent arrêté est de trente ans consécutifs à compter de la date de celui-ci, sauf en cas de renonciation, caducité ou révocation. Le concessionnaire est tenu de respecter les conditions établies par le cahier des charges n° 9772/DDS du 6 octobre 2011 et de verser à l'avance, à la trésorerie de l'Administration régionale, une redevance annuelle de 7 636,20 € (sept mille six cent trente-six euros et vingt centimes), soit 13,75 € par kW, la puissance nominale moyenne étant de 555,36 kW, en application de la délibération du Gouvernement régional n° 53 du 14 janvier 2011.

Art. 3

L'Assessorat régional des ouvrages publics, de la protection des sols et du logement public et l'Assessorat régional du budget, des finances et du patrimoine sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Aosta, 19 ottobre 2011.

Il Presidente
Augusto ROLLANDIN

Decreto 27 ottobre 2011, n. 315.

Approvazione, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 29 della l.r. 11/98, del progetto definitivo dei lavori di realizzazione della strada forestale "Gramonenche-Bondinaz", nel comune di BRISSOGNE.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. Il progetto definitivo relativo ai lavori di realizzazione della strada forestale "Gramonenche-Bondinaz", nel comune di BRISSOGNE, è approvato, ex art. 29 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11, dando atto che il presente decreto costituisce variante degli strumenti urbanistici del Comune di BRISSOGNE nonché dichiarazione di pubblica utilità, di urgenza e indifferibilità delle opere e sostituisce, ad ogni effetto, la concessione edilizia.

2. I lavori di realizzazione della strada forestale "Gramonenche-Bondinaz", nel comune di BRISSOGNE, e la relativa procedura espropriativa dovranno avere inizio entro due anni dalla data del presente decreto e dovranno terminare non oltre cinque anni dalla stessa data.

3. Il presente decreto verrà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 27 ottobre 2011.

Il Presidente
Augusto ROLLANDIN

Decreto 7 novembre 2011, n. 328.

Subconcessione per la durata di anni trenta al signor TURCOTTI Giampietro di derivazione d'acqua da una vasca d'irrigazione, alimentata da uno scarico del Rû Bourgeois, in località Entrebin del comune di AOSTA, ad uso idroelettrico.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Fait à Aoste, le 19 octobre 2011.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

Arrêté n° 315 du 27 octobre 2011,

portant approbation, aux termes de l'art. 29 de la LR n° 11/1998, du projet définitif des travaux de réalisation du chemin forestier Gramonenche-Bondinaz, dans la commune de BRISSOGNE.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. Le projet définitif des travaux de réalisation du chemin forestier Gramonenche-Bondinaz, dans la commune de BRISSOGNE, est approuvé, au sens de l'art. 29 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998. Le présent arrêté vaut variante des documents d'urbanisme de la Commune de BRISSOGNE et déclaration d'utilité publique d'urgence sanctionnant le caractère injournable desdits travaux et remplace de plein droit le permis de construire.

2. Les travaux de réalisation du chemin forestier Gramonenche-Bondinaz, dans la commune de BRISSOGNE, et la procédure d'expropriation y afférente doivent commencer dans les deux ans qui suivent la date du présent arrêté et s'achever dans les cinq ans qui suivent ladite date.

3. Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 27 octobre 2011.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

Arrêté n° 328 du 7 novembre 2011,

accordant pour trente ans à M. Giampietro TURCOTTI l'autorisation, par sous-concession, de dérivation des eaux d'un réservoir d'irrigation alimenté par un écoulement du ru Bourgeois, à Entrebin, dans la commune d'AOSTE, à usage hydroélectrique.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1

Fatti salvi i diritti dei terzi, è subconcesso al signor TURCOTTI Giampietro di derivare da una vasca d'irrigazione, alimentata da uno scarico del Rû Bourgeois, in località Entrebin del comune di AOSTA, nel periodo dal 1° aprile al 30 ottobre di ogni anno, moduli max. 0,30 e medi annui 0,117 per la produzione, sul salto di m 50,75, della potenza nominale media di kW 5,82.

Art. 2

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, la durata della subconcessione sarà di anni trenta successivi e continui, decorrenti dalla data del presente decreto, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite nel disciplinare di subconcessione n. 10148/DDS di protocollo in data 18 ottobre 2011 e con l'obbligo, per l'utilizzo idroelettrico della derivazione, del pagamento anticipato presso la Tesoreria dell'Amministrazione regionale, del canone annuo di 77,76 (settantasette/76), in ragione di euro 13,36 per kW, sulla potenza nominale media di kW 5,82, in applicazione della deliberazione della Giunta Regionale n. 53 in data 14 gennaio 2011.

Art. 3

L'Assessorato delle Opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica e l'Assessorato delle Finanze, bilancio e patrimonio della Regione, ognuno per la propria competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente decreto.

Art. 4

Di dare atto che il presente decreto sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 7 novembre 2011.

Il Presidente
Augusto ROLLANDIN

Decreto 9 novembre 2011, n. 334.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di sistemazione e ripristino della strada di Chevrère tratto località Collet/bivio di Crestaz, in Comune di CHAMPDEPRAZ. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) Ai fini dell'espropriazione degli immobili ricompresi nella zona "E", necessari per i lavori di sistemazione e ripristino

Art. 1^{er}

Sans préjudice des droits des tiers, M. Giampietro TURCOTTI est autorisé, par sous-concession, à dériver, du 1^{er} avril au 30 octobre de chaque année, des eaux d'un réservoir d'irrigation alimenté par un écoulement du ru Bourgeois, à Entrebin, dans la commune d'AOSTE, 0,30 module d'eau au maximum et 0,117 module d'eau par an en moyenne, pour la production, sur une chute de 50,75 m, d'une puissance nominale moyenne de 5,82 kW.

Art. 2

La durée de l'autorisation, par sous-concession, accordée au sens du présent arrêté est de trente ans consécutifs à compter de la date de celui-ci, sauf en cas de renonciation, caducité ou révocation. Le concessionnaire est tenu de respecter les conditions établies par le cahier des charges n° 10148/DDS du 18 octobre 2011 et de verser à l'avance, à la trésorerie de l'Administration régionale, une redevance annuelle de 77,76 € (soixante-dix-sept euros et soixante-seize centimes), soit 13,36 € par kW, la puissance nominale moyenne étant de 5,82 kW, en application de la délibération du Gouvernement régional n° 53 du 14 janvier 2011.

Art. 3

L'Assessorat régional des ouvrages publics, de la protection des sols et du logement public et l'Assessorat régional du budget, des finances et du patrimoine sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Art. 4

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 7 novembre 2011.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

Arrêté n° 334 du 9 novembre 2011,

portant expropriation des terrains nécessaires aux travaux de réaménagement et de remise en état de la route de Chevrère, entre le hameau de Collet et le croisement de Crestaz, dans la commune de CHAMPDEPRAZ, et fixation des indemnités provisoires et afférentes.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Aux fins de l'expropriation des biens immeubles compris dans la zone E et nécessaires aux travaux de réa-

stino della strada di Chevrère tratto località Collet/bivio di Crestaz, in Comune di CHAMPDEPRAZ, l'indennità provvisoria determinata ai sensi della legge 22 ottobre 1971, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11 novembre 1974, n. 44, è determinata nel modo seguente:

1. ROSSIN Maria Vittoria
Nata a MONTJOVET il 06/05/1930
c.f.: RSMVT30E46F367T
Fig. 21 - map. 567 (ex 278/b) di mq 37 - I - Zona "E"
Fig. 21 - map. 576 (ex 281/b) di mq 182 - Pc - Zona "E"
Fig. 21 - map. 565 (ex 503/b) di mq 236 - Pc - Zona "E"
Indennità: € 31,36
Contributo reg.le int: € 1.055,85
2. BERGER Clara Aurelia
Nata a CHAMPDEPRAZ il 08.11.1948
c.f.: BRGCRR48S48C596U
Fig. 21 - map. 569 (ex 279/b) di mq 476 - Bc
Zona "E" Indennità: € 147,66
Contributo reg.le int: € 1.254,98
3. CIGNETTI Daniele
Nato ad ASTI il 19/08/1912
c.f.: CGNDNL12M19A479O
Fig. 21 - map. 574 (ex 280/b) di mq. 20 - Pc - Zona "E"
Fig. 21 - map. 502 di mq. 160 - Pc - Zona "E"
Indennità: € 13,16
Contributo reg.le int: € 439,34
4. DHERIN Mario
Nato ad AOSTA il 09/07/1968
c.f.: DHRMRA68L09A326K
Fig. 21 - map. 571 (ex 292/b) di mq 315 - Bc - Zona "E"
Indennità: € 97,71
Contributo reg.le int: € 830,50
5. GIOPP Amilcare (quota 1/3)
Nato a AOSTA il 07/07/1951

B) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione ed il contributo regionale integrativo saranno soggetti alle maggiorazioni prescritte dalle vigenti leggi in materia.

C) Il Sindaco del Comune di CHAMPDEPRAZ è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 9 novembre 2011.

Il Presidente
Augusto ROLLANDIN

ménagement et de remise en état de la route de Chevrère, entre le hameau de Collet et le croisement de Crestaz, dans la commune de CHAMPDEPRAZ, les indemnités provisoires sont fixées comme suit, au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 :

- c.f.: GPPMCR51L07A326W
GIOPP Gabriele (quota 1/3)
Nato a CHAMPDEPRAZ il 23/03/1954
c.f.: GPPGRL54C23C596Y
GIOPP Renata (quota 1/3)
Nata a MONTJOVET il 12/12/1945
c.f.: GPPRNT45T52F367G
Fig. 21 - map. 578 (ex 293/b) di mq 496 - Pc - Zona "E"
Fig. 21 - map. 579 (ex 293/c) di mq. 66 - Pc - Zona "E"
Fig. 21 - map. 580 (ex 293/d) di mq. 9 - Pc - Zona "E"
Fig. 21 - map. 581 (ex 293/e) di mq. 24 - Pc - Zona "E"
Fig. 21 - map. 563 (ex 505/b) di mq 215 - Pc - Zona "E"
Indennità: € 59,21
Contributo reg.le int: € 1.977,04
6. CAPONETTO Mauro (quota 1/2)
Nato a VESTIGNÉ (TO) il 30/08/1950
c.f.: CPNMRA50M30L811W
ANSELMETTI Elda (quota 1/2)
Nata a VESTIGNÉ (TO) il 30/08/1950
c.f.: NSLLTL32B42L811X
Fig. 21 - map. 561 (ex 294/b)
di mq 202 - Bc - Zona "E"
Fig. 21 - map. 506 di mq 50 - I - Zona "E"
Indennità: € 63,74
Contributo reg.le int: € 577,97
7. JORRIOZ Paolo
Nato ad AOSTA il 23/03/1950
c.f.: JRRPLA50C23A326M
Fig. 21 - map. 559 (ex 296/b) di mq 196 - Bc - Zona "E"
Indennità: € 60,80
Contributo reg.le int: € 516,76

B) En cas d'acceptation de l'indemnité proposée et de cession volontaire des terrains en question, les indemnités d'expropriation et les subventions régionales complémentaires font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

C) Le syndic de la Commune de CHAMPDEPRAZ est chargé, aux termes de la loi, de notifier aux propriétaires concernés le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 9 novembre 2011.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

ATTI DEI DIRIGENTI REGIONALI

ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE

Provvedimento dirigenziale 4 novembre 2011, n. 4886.

Indizione di una gara d'appalto sotto la soglia comunitaria, ai sensi del d.lgs. 12 aprile 2006, n. 163, per l'affidamento del servizio di assistenza tecnica, nell'ambito della predisposizione, del monitoraggio e della verifica delle attività previste dall'Asse II - Promozione dello sviluppo sostenibile, Attività b) - Recupero e riconversione di siti industriali dismessi e Attività c) - Sfruttamento delle fonti di energia rinnovabili e promozione dell'efficienza energetica del POR FESR Competitività regionale 2007/2013 - CUP B74C11000120006 - e del servizio di coordinamento tecnico del progetto strategico "Renefor" nel contesto del Programma operativo di cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Francia-Alcotra 2007/2013 - CUP J64E10000260008. Approvazione del bando di gara, del capitolato d'appalto e del disciplinare di gara. CIG 3182224650. Prenotazione, finanziamento ed impegno di spesa.

IL DIRIGENTE DEL SERVIZIO PER L'ATTUAZIONE DEL PIANO ENERGETICO

Omissis

decide

1. di indire una gara d'appalto sotto la soglia comunitaria, da espletare secondo le disposizioni del d.lgs. 12 aprile 2006, n. 163 e successive modificazioni, per l'affidamento del servizio di assistenza tecnica, nell'ambito della predisposizione, del monitoraggio e della verifica delle attività previste dall'Asse II - Promozione dello sviluppo sostenibile, Attività b) - Recupero e riconversione di siti industriali dismessi e Attività c) - Sfruttamento delle fonti di energia rinnovabili e promozione dell'efficienza energetica del POR FESR Competitività regionale 2007/2013 e del servizio di coordinamento tecnico del progetto strategico "Renefor" nel contesto del Programma operativo di cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Francia-Alcotra 2007/2013;

2. di approvare la seguente documentazione allegata al presente provvedimento:

- bando di gara (Allegato A);
- capitolato d'appalto (Allegato B);
- disciplinare di gara (Allegato C);

ACTES DES DIRIGEANTS DE LA RÉGION

ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES

Acte du dirigeant n° 4886 du 4 novembre 2011,

portant lancement, au sens du décret législatif n° 163 du 12 avril 2006, d'un appel d'offres pour le marché inférieur au seuil communautaire relatif à l'attribution du service d'assistance technique dans le cadre de l'élaboration, du suivi et du contrôle des activités prévues par l'Axe II - Promotion du développement durable, Activité b (Réhabilitation et reconversion de sites industriels désaffectés) et Activité c (Exploitation des sources d'énergie renouvelables et promotion de l'efficacité énergétique du POR FEDER Compétitivité régionale 2007/2013 (CUP: B74C11000120006), et du service de coordination technique du projet stratégique Renefor, dans le cadre du Programme opérationnel de coopération territoriale transfrontalière Italie-France Alcotra 2007/2013 (CUP: J64E10000260008), approbation de l'avis d'appel d'offres, du cahier des charges et du règlement de participation au marché (CIG 3182224650), ainsi que réservation, financement et engagement de la dépense y afférente.

LE SERVICE POUR L'APPLICATION DU PLAN ÉNERGÉTIQUE

Omissis

décide

1. Un appel d'offres est ouvert, suivant les dispositions du décret législatif n° 163 du 12 avril 2006 modifié, pour le marché inférieur au seuil communautaire relatif à l'attribution du service d'assistance technique dans le cadre de l'élaboration, du suivi et du contrôle des activités prévues par l'Axe II - Promotion du développement durable, Activité b (Réhabilitation et reconversion de sites industriels désaffectés) et Activité c (Exploitation des sources d'énergie renouvelables et promotion de l'efficacité énergétique) du POR FEDER Compétitivité régionale 2007/2013, ainsi que du service de coordination technique du projet stratégique Renefor dans le cadre du Programme opérationnel de coopération territoriale transfrontalière Italie-France Alcotra 2007/2013;

2. La documentation indiquée ci-après et annexée au présent acte est approuvée:

- avis d'appel d'offres (Annexe A);
- cahier des charges (Annexe B);
- règlement de participation au marché (Annexe C);

- istanza di partecipazione (Allegato 1 al disciplinare di gara);
- scheda operazione POR;

Omissis

8. di provvedere altresì agli adempimenti connessi alla pubblicazione dell'estratto di bando sul Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta e del bando, del capitolato d'appalto e del disciplinare di gara sul sito istituzionale della Regione Valle d'Aosta: www.regione.vda.it.

Allegati

Gli allegati A), B), C), l'allegato 1 al disciplinare di gara e la scheda operazione POR sono consultabili integralmente alla seguente pagina del sito Internet istituzionale dell'Amministrazione regionale (sezione Bandi di gara): <http://appweb.regione.vda.it/DBWeb/bandigara/BandiGar.nsf/PRESENTAZIONE?openform&l=ITA>

**ASSESSORATO
SANITÀ, SALUTE
E POLITICHE SOCIALI**

Provvedimento Dirigenziale 31 ottobre 2011, n. 4837.

Approvazione della graduatoria regionale provvisoria dei medici pediatri di libera scelta ai sensi degli artt. 15 e 16 dell'accordo collettivo nazionale per la disciplina dei rapporti con i medici pediatri di libera scelta in data 15 dicembre 2005 e successive modificazioni ed integrazioni, valevole per l'anno 2012.

IL DIRETTORE DELLA DIREZIONE SALUTE
DELL'ASSESSORATO SANITÀ,
SALUTE E POLITICHE SOCIALI

Omissis

decide

1. di approvare la graduatoria unica regionale provvisoria, da valere per il periodo dal 1° gennaio al 31 dicembre 2012, prevista dagli articoli 15 e 16 dell'Accordo Collettivo Nazionale per la disciplina dei rapporti con i medici pediatri di libera scelta in data 15 dicembre 2005 e successive modificazioni ed integrazioni, quale risulta dagli allegati elenchi che formano parte integrante ed essenziale del presente provvedimento (allegato A: graduatoria pediatri di libera scelta anno 2012 – pediatri in ordine alfabetico; allegato B: graduatoria pediatri di libera scelta anno 2012 – pediatri per punteggio decrescente);

- demande de participation (Annexe 1 du règlement de participation au marché);
- fiche opération POR;

Omissis

8. Il est procédé à l'accomplissement des obligations liées à la publication d'un extrait de l'avis d'appel d'offres au Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste, ainsi que de la version intégrale de l'avis d'appel d'offres, du cahier des charges et du règlement de participation au marché sur le site institutionnel de la Région Vallée d'Aoste (www.regione.vda.it).

Annexes

Les annexes A), B) et C) du présent acte, l'annexe 1 du règlement de participation au marché et la fiche opération POR peuvent être consultées dans leur intégralité à la page suivante du site institutionnel de l'Administration régionale (section réservée au marchés publics): <http://appweb.regione.vda.it/DBWeb/bandigara/BandiGar.nsf/PRESENTAZIONE?openform&l=ITA>

**ASSESSORAT
DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE
ET DES POLITIQUES SOCIALES**

Acte du dirigeant n° 4837 du 31 octobre 2011,

portant approbation, aux termes des art. 15 et 16 de l'accord collectif national pour la réglementation des rapports avec les pédiatres de famille du 15 décembre 2005 modifié et complété, du classement régional provisoire 2012 des pédiatres de famille.

LE DIRECTEUR DU BIEN-ÊTRE
DE L'ASSESSORAT DE LA SANTÉ,
DU BIEN-ÊTRE ET DES POLITIQUES SOCIALES

Omissis

décide

1. Aux termes des art. 15 et 16 de l'accord collectif national pour la réglementation des rapports avec les pédiatres de famille du 15 décembre 2005 modifié et complété, le classement régional unique provisoire des pédiatres de famille, valable du 1^{er} janvier au 31 décembre 2012, est approuvé tel qu'il figure aux annexes faisant partie intégrante et essentielle du présent acte (annexe A: classement 2012 des pédiatres de famille – liste par ordre alphabétique; annexe B: classement 2012 des pédiatres de famille – liste par ordre décroissant du nombre de points);

2. di stabilire che il presente provvedimento sia pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione, ai sensi dell'art. 15 comma 8 dell'Accordo Collettivo Nazionale per la disciplina dei rapporti con i medici pediatri di libera scelta in data 15 dicembre 2005 e successive modificazioni ed integrazioni.

L'Estensore
Alessandra PICCOLO

Il Direttore
Morena JUNOD

Allegato A al provvedimento dirigenziale n. 4837 in data 31 ottobre 2011.

Allegato A

**GRADUATORIA PROVVISORIA
DEI PEDIATRI DI LIBERA SCELTA 2012**

Pediatri in ordine alfabetico.

2) Le présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région, au sens du huitième alinéa de l'art. 15 de l'accord collectif national pour la réglementation des rapports avec les pédiatres de famille du 15 décembre 2005 modifié et complété.

Le rédacteur,
Alessandra PICCOLO

Le directeur,
Morena JUNOD

Annexe A de l'acte du dirigeant n° 4837 du 31 octobre 2011.

Annexe A

**CLASSEMENT 2012
DES PÉDIATRES DE FAMILLE**

Liste par ordre alphabétique.



Région Autonome Vallée d'Aoste
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali
Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali

Graduatoria *Medici pediatri*
Anno e versione 2012 / 1

ORDINE ALFABETICO

Pos. alf.	Cognome e nome	Data nascita	Comune residenza	Prov	Attività prescelta	Punti	Pos. grad.
1	AICARDI MARCO	02/05/1973	VERRAYES	AO		6,35	34
2	BAGNASCO FABIO	05/06/1957	ARENZANO	GE		4,20	45
3	BALDINI PAOLA	05/10/1966	VEZZANO LIGURE	SP		38,85	2
4	BARONE VALENTINA	25/03/1978	AOSTA	AO		11,80	16
5	BENEDETTI MARIA CLORINDA	28/09/1957	VILLENEUVE	AO		40,15	1
6	BISMUTO ROSARIA	08/07/1979	NAPOLI	NA		4,00	55
7	BOBBIO ADRIANA	11/05/1975	SARRE	AO		4,65	39
8	CALAFIORE LUCIA	24/05/1979	CATANIA	CT		4,00	56
9	CARTOSIO MARIA ELENA	16/02/1972	GENOVA	GE		4,00	47
10	CAVALLARO CONCETTA	08/07/1975	TRECASTAGNI	CT		4,60	41
11	CELENTANI GIAN LUIGI	25/03/1954	PROCIDA	NA		18,20	9
12	CIOCCHINI MANUELA	23/07/1966	SAINT-VINCENT	AO		7,75	26
13	CIRILLO PIA	14/06/1975	TORRE ANNUNZIATA	NA		4,60	40
14	CONSOLATI ALESSANDRA	19/03/1967	ROISAN	AO		10,65	18
15	CONTI VALERIA	17/06/1969	MONTALTO DORA	TO		6,35	32
16	COSTABELLO LAURA	20/09/1971	PINEROLO	TO		10,50	21
17	CRESTA LORENZO	20/07/1972	GENOVA	GE		20,70	8
18	CRISAFULLI GIUSEPPE	08/04/1964	MESSINA	ME		17,70	10
19	DEFILIPPI ANNACARLA	29/03/1976	GENOVA	GE		4,00	51
20	DELIU EVA	15/10/1971	GENOVA	GE		4,00	48
21	DURERO GIULIANA	26/08/1951	AOSTA	AO		10,55	20
22	FARINELLI MARIA PAOLA	30/03/1968	SARRE	AO		10,65	19
23	FRIMAIRE ALESSIA	29/05/1975	AOSTA	AO		12,40	14
24	GAIERO ALBERTO	30/07/1966	SAVONA	SV		11,80	15
25	GALIERO VIVIANA	29/09/1969	SAINT-VINCENT	AO		11,00	17
26	GALLAROTTI FEDERICA	21/03/1976	CUNEO	CN		5,20	37
27	GENOVESE STEFANIA	28/12/1973	CATANIA	CT		16,90	11
28	GHAWIL MILLAD ALSAID ALI	01/10/1968	UDINE	UD		8,20	25
29	GIANNATTASIO ALESSANDRO	21/09/1975	GENOVA	GE		4,00	50
30	GIANOTTI DANIELA	23/06/1974	RAPALLO	GE		6,45	31
31	LAZIER LUISELLA	15/09/1977	GABY	AO		8,80	24
32	LODI FABIO	03/05/1969	CASTANO PRIMO	MI		4,70	38
33	MANDRA' CINZIA GIOVANNA	26/08/1973	SAN CATALDO	CL		7,40	28
34	MENOLASCINA ANNA	08/06/1967	VALENZANO	BA		5,40	36
35	MIODINI VILMA	12/11/1961	SARRE	AO		4,05	46
36	MONTANI LUIGIA ERNESTA ROSA	07/11/1952	AOSTA	AO		12,95	13
37	MUCERINO JADA	09/09/1973	NAPOLI	NA		4,30	44
38	NICOLINI ALESSANDRA	28/09/1960	RAGUSA	RG		32,90	5
39	PALOMBO GIUSEPPE	23/07/1966	NAPOLI	NA		9,45	23
40	PAPACCHINI OLGA	09/09/1972	SAN FERMO DELLA BATTAGLIA	CO		7,35	29
41	PERETTO CLAUDIA	17/03/1954	SETTIMO VITTONI	TO		34,55	3
42	PEZZOLO FRANCESCA	26/08/1976	CHIAVARI	GE		9,50	22
43	PIERUCCI IPPOLITO	13/12/1950	VIBONATI	SA		21,70	7
44	PIOMBO MARGHERITA	14/03/1958	MASONE	GE		7,60	27
45	QUEIROLO SARA	04/10/1977	LAVAGNA	GE		4,60	42
46	ROMANO MARIA TERESA	04/01/1977	AVERSA	CE		4,00	54
47	ROSSET ROBERTO	30/03/1952	QUART	AO		27,70	6
48	SALZANO GIUSEPPINA	23/09/1974	NOCERA INFERIORE	SA		4,00	49
49	SAMBARINO DEBORA	18/09/1974	SAINT-VINCENT	AO		13,00	12
50	SECCO ANDREA	02/03/1978	CASALE MONFERRATO	AL		4,00	57

* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.LGS 17 agosto 1999 n°368 o titolo equipollente

Attività prescelta AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali



Région Autonome Vallée d'Aoste
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali
Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali

Graduatoria *Medici pediatri*
Anno e versione *2012 / 1*

ORDINE ALFABETICO

Pos. alf.	Cognome e nome	Data nascita	Comune residenza	Prov	Attività prescelta	Punti	Pos. grad.
51	STARTARI LUISA	07/09/1967	REGGIO DI CALABRIA	RC		7,25	30
52	STASOLLA SALVATORE	09/05/1974	GRAVINA IN PUGLIA	BA		5,80	35
53	TESTA MARINA	19/12/1968	AOSTA	AO		6,35	33
54	VALENTI GIOVANNA	06/12/1976	GENOVA	GE		4,00	52
55	VIELMI FRANCESCA	24/08/1979	AOSTA	AO		4,55	43
56	VITTORANGELI ROBERTA	14/06/1960	VALPELLINE	AO		33,60	4
57	ZENGA ALESSANDRA	29/05/1976	MILANO	MI		4,00	53

* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.LGS 17 agosto 1999 n°368 o titolo equipollente

Attività prescelta AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali

Allegato B al provvedimento dirigenziale n. 4837 del 31 ottobre 2011.

Allegato B

**GRADUATORIA PROVVISORIA
DEI PEDIATRI DI LIBERA SCELTA 2012**

Pediatri per punteggio decrescente.

Annexe B de l'acte du dirigeant n° 4837 du 31 octobre 2011.

Annexe B

**CLASSEMENT 2012
DES PÉDIATRES DE FAMILLE**

Liste par ordre décroissant du nombre de points.



Région Autonome Vallée d'Aoste
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali
Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali

Graduatoria **Medici pediatri**
Anno e versione **2012 / 1**

ORDINE PUNTEGGIO DECRESCENTE

Pos. grad.	Cognome e nome	Data nascita	Attività prescelta	Punteggio	Motivo precedenza
1	BENEDETTI MARIA CLORINDA	28/09/1957		40,15	
2	BALDINI PAOLA	05/10/1966		38,85	
3	PERETTO CLAUDIA	17/03/1954		34,55	
4	VITTORANGELI ROBERTA	14/06/1960		33,60	
5	NICOLINI ALESSANDRA	28/09/1960		32,90	
6	ROSSET ROBERTO	30/03/1952		27,70	
7	PIERUCCI IPPOLITO	13/12/1950		21,70	
8	CRESTA LORENZO	20/07/1972		20,70	
9	CELENTANI GIAN LUIGI	25/03/1954		18,20	
10	CRISAFULLI GIUSEPPE	08/04/1964		17,70	
11	GENOVESE STEFANIA	28/12/1973		16,90	
12	SAMBARINO DEBORA	18/09/1974		13,00	
13	MONTANI LUIGIA ERNESTA ROSA	07/11/1952		12,95	
14	FRIMAIRE ALESSIA	29/05/1975		12,40	
15	GAIERO ALBERTO	30/07/1966		11,80	Precede per anzianità di specializzazione
16	BARONE VALENTINA	25/03/1978		11,80	
17	GALIERO VIVIANA	29/09/1969		11,00	
18	CONSOLATI ALESSANDRA	19/03/1967		10,65	Precede per anzianità di specializzazione
19	FARINELLI MARIA PAOLA	30/03/1968		10,65	
20	DURERO GIULIANA	26/08/1951		10,55	
21	COSTABELLO LAURA	20/09/1971		10,50	
22	PEZZOLO FRANCESCA	26/08/1976		9,50	
23	PALOMBO GIUSEPPE	23/07/1966		9,45	
24	LAZIER LUISELLA	15/09/1977		8,80	
25	GHAWIL MILLAD ALSAID ALI	01/10/1968		8,20	
26	CIOCCHINI MANUELA	23/07/1966		7,75	
27	PIOMBO MARGHERITA	14/03/1958		7,60	
28	MANDRA' CINZIA GIOVANNA	26/08/1973		7,40	
29	PAPACCHINI OLGA	09/09/1972		7,35	
30	STARTARI LUISA	07/09/1967		7,25	
31	GIANOTTI DANIELA	23/06/1974		6,45	
32	CONTI VALERIA	17/06/1969		6,35	Precede per anzianità di specializzazione
33	TESTA MARINA	19/12/1968		6,35	Precede per anzianità di specializzazione
34	AICARDI MARCO	02/05/1973		6,35	
35	STASOLLA SALVATORE	09/05/1974		5,80	
36	MENOLASCINA ANNA	08/06/1967		5,40	
37	GALLAROTTI FEDERICA	21/03/1976		5,20	
38	LODI FABIO	03/05/1969		4,70	
39	BOBBIO ADRIANA	11/05/1975		4,65	
40	CIRILLO PIA	14/06/1975		4,60	Precede per anzianità di specializzazione
41	CAVALLARO CONCETTA	08/07/1975		4,60	Precede per anzianità di specializzazione
42	QUEIROLO SARA	04/10/1977		4,60	

* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.LGS 17 agosto 1999 n°368 o titolo equipollente

Attività prescelta AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali



Région Autonome Vallée d'Aoste
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali
Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali

Graduatoria **Medici pediatri**
Anno e versione **2012 / 1**

ORDINE PUNTEGGIO DECRESCENTE

Pos. grad.	Cognome e nome	Data nascita	Attività prescelta	Punteggio	Motivo precedenza
43	VIELMI FRANCESCA	24/08/1979		4,55	
44	MUCERINO JADA	09/09/1973		4,30	
45	BAGNASCO FABIO	05/06/1957		4,20	
46	MIODINI VILMA	12/11/1961		4,05	
47	CARTOSIO MARIA ELENA	16/02/1972		4,00	Precede per votazione di specializzazione
48	DELIU EVA	15/10/1971		4,00	Precede per anzianità di specializzazione
49	SALZANO GIUSEPPINA	23/09/1974		4,00	Precede per anzianità di specializzazione
50	GIANNATTASIO ALESSANDRO	21/09/1975		4,00	Precede per votazione di specializzazione
51	DEFILIPPI ANNACARLA	29/03/1976		4,00	Precede per anzianità di specializzazione
52	VALENTI GIOVANNA	06/12/1976		4,00	Precede per anzianità di specializzazione
53	ZENGA ALESSANDRA	29/05/1976		4,00	Precede per anzianità di specializzazione
54	ROMANO MARIA TERESA	04/01/1977		4,00	Precede per anzianità di specializzazione
55	BISMUTO ROSARIA	08/07/1979		4,00	Precede per anzianità di specializzazione
56	CALAFIORE LUCIA	24/05/1979		4,00	Precede per votazione di specializzazione
57	SECCO ANDREA	02/03/1978		4,00	

* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.LGS 17 agosto 1999 n°368 o titolo equipollente

Attività prescelta AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali

ASSESSORATO
TERRITORIO E AMBIENTE

Provvedimento dirigenziale 26 ottobre 2011, n. 4755.

Autorizzazione alla Società Deval S.p.a., ai sensi della l.r. 8/2011, alla costruzione e all'esercizio provvisorio dell'impianto elettrico aereo ed interrato a 15 kV per l'allacciamento della nuova centrale idroelettrica in località Graine nel comune di BRUSSON della regione Autonoma Valle d'Aosta - linea n. 652.

IL DIRETTORE

Omissis

decide

1. di autorizzare la società Deval S.p.A. – fatti salvi i diritti di terzi – a costruire in via definitiva e ad esercire in via provvisoria, come da piano tecnico presentato in data 28 marzo 2011, l'impianto elettrico aereo e interrato a 15 kV per l'allacciamento alla nuova centrale idroelettrica in località Graine nel comune di BRUSSON della Regione autonoma Valle d'Aosta, nel rispetto delle condizioni e delle prescrizioni indicate dai soggetti riportati in premessa, nonché nel rispetto dei seguenti adempimenti:

- a) adottare, sotto la propria responsabilità, tutte le misure tecniche e di sicurezza stabilite dalla normativa vigente per la costruzione, l'esercizio e la variazione dei tracciati degli elettrodotti;
- b) trasmettere alla Direzione ambiente le dichiarazioni di inizio e di fine dei lavori;
- c) provvedere all'accatastamento delle cabine e di eventuali altri manufatti edilizi;
- d) trasmettere alla Direzione ambiente e all'ARPA la dichiarazione di regolare entrata in esercizio degli elettrodotti oggetto di intervento e delle opere accessorie.

2. che l'autorizzazione di cui al punto 1. è subordinata alle seguenti condizioni e prescrizioni:

- a) l'autorizzazione definitiva all'esercizio dell'impianto elettrico sarà rilasciata con provvedimento dirigenziale e sarà subordinata alla stipulazione degli atti di sottomissione di cui all'articolo 120 del R.D. 11 dicembre 1933, n. 1775, al consenso all'esercizio da parte dell'Amministrazione delle Poste e delle Comunicazioni – Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche di TORINO – nonché all'esito favorevole del collaudo, così come disciplinato dall'art. 11 della legge regionale n. 8/2011;

ASSESSORAT
DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT

Acte du dirigeant n° 4755 du 26 octobre 2011,

autorisant Deval SpA, au sens de la LR n° 8/2011, à construire et à exploiter à titre provisoire une ligne électrique aérienne et souterraine de 15 kV, en vue du raccordement de la nouvelle centrale hydroélectrique à Graine, dans la commune de BRUSSON - dossier n° 652.

LE DIRECTEUR DE L'ENVIRONNEMENT

Omissis

décide

1. Sans préjudice des droits des tiers, Deval SpA est autorisée à construire à titre définitif et à exploiter à titre provisoire, suivant le plan technique présenté le 28 mars 2011, une ligne électrique aérienne et souterraine de 15 kV, en vue du raccordement de la nouvelle centrale hydroélectrique à Graine, dans la commune de BRUSSON, dans le respect des conditions et des prescriptions indiquées par les personnes publiques et privées mentionnées au préambule du présent acte, ainsi que des obligations suivantes :

- a) Toutes les mesures techniques et de sécurité fixées par la législation en vigueur en matière de construction et d'exploitation des lignes électriques, ainsi que de modification du tracé de celles-ci, doivent être adoptées par Deval SpA, sous sa responsabilité ;
- b) Les déclarations d'ouverture et de fermeture de chantier doivent être transmises à la Direction de l'environnement ;
- c) Les postes et les autres éventuelles constructions doivent être inscrits au cadastre ;
- d) La déclaration de mise en service de la ligne électrique en cause et des ouvrages accessoires doit être transmise à la Direction de l'environnement et à l'ARPE.

2. La délivrance de l'autorisation visée au point 1 ci-dessus est subordonnée au respect des dispositions ci-après :

- a) L'autorisation définitive d'exploiter la ligne est délivrée par acte du dirigeant à la suite de l'établissement des actes de soumission visés à l'art. 120 du DR n° 1775 du 11 décembre 1933, à l'accord de l'administration des postes et des communications – Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche de TURIN – ainsi qu'au résultat positif de l'essai prévu par l'art. 11 de la loi régionale n° 8/2011 ;

- b) tutte le opere occorrenti per la costruzione e l'esercizio dell'impianto elettrico sono dichiarate di pubblica utilità, urgenti ed indifferibili, ai sensi dell'articolo 12 della legge regionale n. 8/2011;
- c) i lavori e le eventuali operazioni relativi a pratiche di esproprio o di asservimento coattivo, dovranno avere inizio entro due anni dalla data di emissione del presente provvedimento ed essere ultimati entro cinque anni dalla medesima data;
- d) entro sei mesi dalla data del presente provvedimento la società Deval S.p.A. dovrà presentare alla Direzione Espropriazioni e Patrimonio, della Regione Autonoma Valle d'Aosta, a norma dell'articolo 116 del Testo Unico delle disposizioni di legge sulle acque e sugli impianti elettrici, i piani particolareggiati dei tratti di linea interessanti la proprietà privata per i quali è necessario procedere ai sensi del D.P.R. 8 giugno 2001, n. 327 e della legge regionale 2 luglio 2004, n. 11;
- e) l'autorizzazione s'intende accordata con salvezza dei diritti di terzi e sotto l'osservanza di tutte le disposizioni vigenti in materia di linee elettriche di trasmissione e distribuzione di energia, nonché delle speciali prescrizioni delle singole Amministrazioni interessate;
- f) in conseguenza la società Deval S.p.A. viene ad assumere la piena responsabilità per quanto riguarda i diritti di terzi e gli eventuali danni causati dalla costruzione e dall'esercizio della linea elettrica, sollevando l'Amministrazione regionale da qualsiasi pretesa o molestia da parte di terzi che si ritenessero danneggiati;
- g) la società Deval S.p.A. dovrà eseguire, anche durante l'esercizio dell'impianto elettrico, le eventuali nuove opere o modifiche che, a norma di legge, venissero prescritte per la tutela dei pubblici e privati interessi, entro i termini che saranno all'uopo stabiliti e con le comminatorie di legge in caso di inadempimento nonché effettuare, a fine esercizio, lo smantellamento ed il recupero delle linee con sistemazione ambientale delle aree interessate dagli scavi e dalla palificazione;
- h) contro il presente provvedimento è ammesso ricorso gerarchico alla Giunta regionale da inoltrarsi, da parte del destinatario, entro trenta giorni dalla data di notificazione o in ogni caso dalla conoscenza avutane;
- i) il presente provvedimento sarà pubblicato sul Bollettino ufficiale della Regione. Tutte le spese inerenti alla presente autorizzazione sono a carico della società Deval S.p.A.
- b) Tous les ouvrages nécessaires à la construction et à l'exploitation de la ligne en question sont déclarés d'utilité publique, urgents et injournables, aux termes de l'art. 12 de la loi régionale n° 8/2011 ;
- c) Les travaux et les éventuelles démarches afférentes aux expropriations ou aux servitudes légales doivent être entrepris dans le délai de deux ans à compter de la date du présent acte et achevés dans le délai de cinq ans à compter de la même date ;
- d) Dans les six mois suivant la date du présent acte, Deval SpA doit présenter à la Direction des expropriations et du patrimoine de la Région autonome Vallée d'Aoste, conformément à l'art. 116 du texte unique des dispositions législatives sur les eaux et les installations électriques, les plans détaillés des tronçons de ligne intéressant la propriété privée pour lesquels il est nécessaire de respecter les dispositions du DPR n° 327 du 8 juin 2001 et de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004 ;
- e) L'autorisation est réputée accordée dans le respect des droits des tiers et de toutes les dispositions en vigueur en matière de lignes électriques de transmission et de distribution d'énergie, ainsi que des prescriptions spéciales des différentes administrations intéressées ;
- f) Par conséquent, Deval SpA se doit d'assumer toute responsabilité en ce qui concerne les droits des tiers et les dommages éventuels causés par la construction et l'exploitation de la ligne électrique susdite, en déchargeant l'Administration régionale de toute prétention ou poursuite de la part de tiers pouvant s'estimer lésés ;
- g) Deval SpA demeure dans l'obligation d'exécuter, même durant l'exploitation de la ligne, tous ouvrages ultérieurs ou modifications qui, en vertu de la loi, pourraient être prescrits en vue de la sauvegarde des intérêts publics et privés – et ce, dans les délais qui seront fixés à cet effet et avec les sanctions prévues par la loi en cas d'inobservation – et de procéder, à la fin de l'exploitation, au démantèlement et à la récupération de la ligne électrique, ainsi qu'à la remise en état des sites intéressés par les fouilles et par la pose des poteaux ;
- h) Le destinataire peut introduire un recours hiérarchique contre le présent acte devant le Gouvernement régional dans les trente jours qui suivent la notification ou la prise de connaissance de celui-ci ;
- i) Le présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région. Toutes les dépenses afférentes à la présente autorisation sont à la charge de Deval SpA.

L'Estensore
Maria Rosa BETHAZ

Il Direttore
Fulvio BOVET

Allegati: Omissis.

Provvedimento dirigenziale 26 ottobre 2011, n. 4756.

Autorizzazione alla Società Deval S.p.a., ai sensi della l.r. 8/2011, allo spostamento di linee elettriche aeree a 15 kV (n. 0350, 026, 048) nel contesto dei lavori di variante alla S.S. n. 27 tra gli abitati di ETROUBLES e di SAINT-OYEN nei comuni di SAINT-OYEN e SAINT-RHEMY-EN-BOSES della Regione Autonoma Valle d'Aosta - linea n. 643.

IL DIRETTORE DELLA DIREZIONE AMBIENTE

Omissis

decide

1. di autorizzare la società Deval S.p.A. – fatti salvi i diritti di terzi – in via definitiva e ad esercire in via provvisoria, lo spostamento, come da piano tecnico presentato in data 9 agosto 2011, le linee elettriche aeree a 15 kV, nel contesto dei lavori di variante alla S.S. n. 27 tra gli abitati di ETROUBLES e di SAINT-OYEN nei comuni di SAINT-OYEN e SAINT-RHEMY-EN-BOSES della Regione autonoma Valle d'Aosta, nel rispetto delle condizioni e delle prescrizioni indicate dai soggetti riportati in premessa, nonché nel rispetto dei seguenti adempimenti:

- a) adottare, sotto la propria responsabilità, tutte le misure tecniche e di sicurezza stabilite dalla normativa vigente per la costruzione, l'esercizio e la variazione dei tracciati degli elettrodotti;
- b) trasmettere alla Direzione ambiente le dichiarazioni di inizio e di fine dei lavori dei lavori;
- c) trasmettere alla Direzione ambiente e all'ARPA la dichiarazione di regolare entrata in esercizio degli elettrodotti oggetto di intervento e delle opere accessorie.

2. che l'autorizzazione di cui al punto 1. è subordinata alle seguenti condizioni e prescrizioni:

- a) l'autorizzazione definitiva all'esercizio dell'impianto elettrico sarà rilasciata con provvedimento dirigenziale e sarà subordinata alla stipulazione degli atti di sottomissione di cui all'articolo 120 del R.D. 11 dicembre 1933, n. 1775, al consenso all'esercizio da parte dell'Amministrazione delle Poste e delle Comunicazioni – Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche di TORINO – nonché all'esito favorevole

Le rédacteur,
Maria Rosa BETHAZ

Le directeur,
Fulvio BOVET

Les annexes ne sont pas publiées.

Acte du dirigeant n° 4756 du 26 octobre 2011,

autorisant Deval SpA, au sens de la LR n° 8/2011, à déplacer les lignes électriques aériennes n°s 0350, 026 et 048, de 15 kV, dans le cadre des travaux de réalisation de la variante de la RN n° 27, entre ÉTROUBLES et SAINT-OYEN, dans les communes de SAINT-OYEN et de SAINT-RHÉMY-EN-BOSES - dossier n° 643.

LE DIRECTEUR DE L'ENVIRONNEMENT

Omissis

décide

1. Sans préjudice des droits des tiers, Deval SpA est autorisée à déplacer à titre définitif et à exploiter à titre provisoire, suivant le plan technique présenté le 9 août 2011, les lignes électriques aériennes de 15 kV visées à l'intitulé, dans le cadre des travaux de réalisation de la variante de la RN n° 27, entre ÉTROUBLES et SAINT-OYEN, dans les communes de SAINT-OYEN et de SAINT-RHÉMY-EN-BOSES, dans le respect des conditions et des prescriptions indiquées par les personnes publiques et privées mentionnées au préambule du présent acte, ainsi que des obligations suivantes :

- a) Toutes les mesures techniques et de sécurité fixées par la législation en vigueur en matière de construction et d'exploitation des lignes électriques, ainsi que de modification du tracé de celles-ci, doivent être adoptées par Deval SpA, sous sa responsabilité;
- b) Les déclarations d'ouverture et de fermeture de chantier doivent être transmises à la Direction de l'environnement;
- c) La déclaration de mise en service de la ligne électrique en cause et des ouvrages accessoires doit être transmise à la Direction de l'environnement et à l'ARPE.

2. La délivrance de l'autorisation visée au point 1 ci-dessus est subordonnée au respect des dispositions ci-après :

- a) L'autorisation définitive d'exploiter la ligne est délivrée par acte du dirigeant à la suite de l'établissement des actes de soumission visés à l'art. 120 du DR n° 1775 du 11 décembre 1933, à l'accord de l'administration des postes et des communications – Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche de TURIN – ainsi qu'au résultat positif de l'essai prévu par l'art. 11 de la loi régionale n° 8/2011;

del collaudo, così come disciplinato dall'art. 11 della legge regionale n. 8/2011;

- b) tutte le opere occorrenti per la costruzione e l'esercizio dell'impianto elettrico sono dichiarate di pubblica utilità, urgenti ed indifferibili, ai sensi dell'articolo 12 della legge regionale n. 8/2011;
- c) i lavori e le eventuali operazioni relativi a pratiche di esproprio o di asservimento coattivo, dovranno avere inizio entro due anni dalla data di emissione del presente provvedimento ed essere ultimati entro cinque anni dalla medesima data;
- d) entro sei mesi dalla data del presente provvedimento la società Deval S.p.A. dovrà presentare alla Direzione Espropriazioni e Patrimonio, della Regione Autonoma Valle d'Aosta, a norma dell'articolo 116 del Testo Unico delle disposizioni di legge sulle acque e sugli impianti elettrici, i piani particolareggiati dei tratti di linea interessanti la proprietà privata per i quali è necessario procedere ai sensi del D.P.R. 8 giugno 2001, n. 327 e della legge regionale 2 luglio 2004, n. 11;
- e) l'autorizzazione s'intende accordata con salvezza dei diritti di terzi e sotto l'osservanza di tutte le disposizioni vigenti in materia di linee elettriche di trasmissione e distribuzione di energia, nonché delle speciali prescrizioni delle singole Amministrazioni interessate;
- f) in conseguenza la società Deval S.p.A. viene ad assumere la piena responsabilità per quanto riguarda i diritti di terzi e gli eventuali danni causati dalla costruzione e dall'esercizio della linea elettrica, sollevando l'Amministrazione regionale da qualsiasi pretesa o molestia da parte di terzi che si ritenessero danneggiati;
- g) la società Deval S.p.A. dovrà eseguire, anche durante l'esercizio dell'impianto elettrico, le eventuali nuove opere o modifiche che, a norma di legge, venissero prescritte per la tutela dei pubblici e privati interessi, entro i termini che saranno all'uopo stabiliti e con le comminatorie di legge in caso di inadempimento nonché effettuare, a fine esercizio, lo smantellamento ed il recupero delle linee con sistemazione ambientale delle aree interessate dagli scavi e dalla palificazione;
- h) contro il presente provvedimento è ammesso ricorso gerarchico alla Giunta regionale da inoltrarsi, da parte del destinatario, entro trenta giorni dalla data di notificazione o in ogni caso dalla conoscenza avutane;
- i) il presente provvedimento sarà pubblicato sul Bollettino ufficiale della Regione. Tutte le spese inerenti alla presente autorizzazione sono a carico della società Deval S.p.A.

- b) Tous les ouvrages nécessaires à la construction et à l'exploitation de la ligne en question sont déclarés d'utilité publique, urgents et inajournables, aux termes de l'art. 12 de la loi régionale n° 8/2011 ;
- c) Les travaux et les éventuelles démarches afférentes aux expropriations ou aux servitudes légales doivent être entrepris dans le délai de deux ans à compter de la date du présent acte et achevés dans le délai de cinq ans à compter de la même date ;
- d) Dans les six mois suivant la date du présent acte, DEVAL SpA doit présenter à la Direction des expropriations et du patrimoine de la Région autonome Vallée d'Aoste, conformément à l'art. 116 du texte unique des dispositions législatives sur les eaux et les installations électriques, les plans détaillés des tronçons de ligne intéressant la propriété privée pour lesquels il est nécessaire de respecter les dispositions du DPR n° 327 du 8 juin 2001 et de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004 ;
- e) L'autorisation est réputée accordée dans le respect des droits des tiers et de toutes les dispositions en vigueur en matière de lignes électriques de transmission et de distribution d'énergie, ainsi que des prescriptions spéciales des différentes administrations intéressées ;
- f) Par conséquent, Deval SpA se doit d'assumer toute responsabilité en ce qui concerne les droits des tiers et les dommages éventuels causés par la construction et l'exploitation de la ligne électrique susdite, en déchargeant l'Administration régionale de toute prétention ou poursuite de la part de tiers pouvant s'estimer lésés ;
- g) Deval SpA demeure dans l'obligation d'exécuter, même durant l'exploitation de la ligne, tous ouvrages ultérieurs ou modifications qui, en vertu de la loi, pourraient être prescrits en vue de la sauvegarde des intérêts publics et privés – et ce, dans les délais qui seront fixés à cet effet et avec les sanctions prévues par la loi en cas d'inobservation – et de procéder, à la fin de l'exploitation, au démantèlement et à la récupération de la ligne électrique, ainsi qu'à la remise en état des sites intéressés par les fouilles et par la pose des poteaux ;
- h) Le destinataire peut introduire un recours hiérarchique contre le présent acte devant le Gouvernement régional dans les trente jours qui suivent la notification ou la prise de connaissance de celui-ci ;
- i) Le présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région. Toutes les dépenses afférentes à la présente autorisation sont à la charge de DeVAL SpA.

L'Estensore
Maria Rosa BETHAZ

Il Direttore
Fulvio BOVET

Le rédacteur,
Maria Rosa BETHAZ

Le directeur,
Fulvio BOVET

Allegati: Omissis.

Les annexes ne sont pas publiées.

DELIBERAZIONI DELLA GIUNTA E DEL CONSIGLIO REGIONALE

DÉLIBÉRATIONS DU GOUVERNEMENT ET DU CONSEIL RÉGIONAL

GIUNTA REGIONALE

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Deliberazione 14 ottobre 2011, n. 2369.

Délibération n° 2369 du 14 octobre 2011,

“Autorizzazione all’ambulatorio Aosta dott.ssa Enrica VEYSENDAZ e dott. Paolo NACHTMANN Medici Veterinari all’esercizio di un’attività sanitaria nella struttura adibita ad ambulatorio veterinario sita nel comune di AOSTA, ai sensi della dgr 2191 in data 7 agosto 2009. ”.

autorisant Ambulatorio Aosta Dott.ssa Enrica VEYSENDAZ e Dott. Paolo NACHTMANN Medici Veterinari à exercer une activité sanitaire dans la structure qui accueille un cabinet vétérinaire, dans la commune d’AOSTE, au sens de la DGR n° 2191 du 7 août 2009.

LA GIUNTA REGIONALE

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

Omissis

delibera

délibère

1. di autorizzare l’Ambulatorio Aosta Dott.ssa Enrica VEYSENDAZ e Dott. Paolo NACHTMANN medici veterinari, all’esercizio di un’attività sanitaria nella struttura adibita ad ambulatorio veterinario, sita nel Comune di AOSTA in Via Parigi n. 164, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 2191 in data 7 agosto 2009;

1. Ambulatorio Aosta Dott.ssa Enrica VEYSENDAZ e Dott. Paolo NACHTMANN Medici Veterinari est autorisé à exercer une activité sanitaire dans la structure qui accueille un cabinet vétérinaire, dans la commune d’AOSTE (164, rue de Paris), au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 2191 du 7 août 2009 ;

2. di dare atto che l’autorizzazione all’esercizio della società “Ambulatorio Aosta s.a.s.”, decade dalla data di approvazione della presente deliberazione;

2. L’autorisation accordée à Ambulatorio Aosta sas cesse de déployer ses effets à compter de la date de la présente délibération ;

3. di stabilire che l’autorizzazione di cui al precedente punto 1. è subordinata al rispetto di quanto segue:

3. La délivrance de l’autorisation visée au point 1 ci-dessus est subordonnée au respect des dispositions ci-après :

- a) trasmissione, entro sei mesi dall’adozione della presente deliberazione, al Servizio risorse dell’Assessorato sanità, salute e politiche sociali, della documentazione attestante l’adempimento della prescrizione espressa in premessa;
- b) il divieto, senza preventiva autorizzazione dell’Amministrazione regionale, di apportare modificazioni alla dotazione di attrezzature, alla planimetria ed alla destinazione d’uso dei locali;
- c) l’obbligo del mantenimento della struttura edilizia e delle attrezzature in condizioni conformi alle vigenti norme di sanità pubblica, di igiene, di prevenzione antincendio, di igiene e sicurezza del lavoro, ivi compresa l’osservanza delle norme UNI-CEI per gli impianti elettrici;
- d) il divieto all’uso di apparecchi radiologici a qualun-

- a) La documentation attestant que l’obligation indiquée au préambule a été remplie doit être transmise au Service des ressources de l’Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales dans les six mois qui suivent l’adoption de la présente délibération ;
- b) La dotation en équipements, le plan des locaux et l’affectation de ceux-ci ne peuvent être modifiés sans autorisation préalable de l’Administration régionale ;
- c) Les bâtiments et les installations doivent être conformes aux dispositions en vigueur en matière de santé publique, d’hygiène, de prévention des incendies et d’hygiène et de sécurité du travail, ainsi qu’aux dispositions UNI et CEI en matière d’installations électriques ;
- d) L’utilisation, quel qu’en soit le motif, d’appareils de

- que scopo utilizzati senza la preventiva autorizzazione delle autorità competenti in materia;
- e) l'obbligo dell'adozione delle misure di protezione dal contagio professionale da HIV indicate nel decreto del Ministero della Sanità in data 28 settembre 1990;
- f) l'obbligo dell'adozione delle misure informative e di pubblicità sanitaria in conformità a quanto stabilito dalla normativa vigente in materia;
- g) l'obbligo dell'insussistenza di cause di incompatibilità per il personale medico veterinario operante nella struttura di cui trattasi, secondo quanto previsto dal decreto legislativo n. 502/1992, come modificato dal decreto legislativo n. 229/1999, nonché dalla normativa e dalle disposizioni contrattuali vigenti in materia;
- h) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che gli scarichi, che per composizione e per limiti di accettabilità non possono essere immessi nella fognatura urbana, siano convogliati, in assenza di impianti di trattamento, in un impianto di raccolta oppure in appositi contenitori, al fine di essere smaltiti in appositi centri, mediante trasporto effettuato da impresa specializzata ed in possesso della prescritta autorizzazione o dell'iscrizione all'Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti ai sensi del D.M. 28 aprile 1998, n. 406;
- i) l'obbligo che il direttore sanitario sia designato quale responsabile dell'organizzazione e del coordinamento delle attività sanitarie svolte all'interno della struttura e di tutte le altre attività comunque ad esse annesse (come, ad esempio, l'acquisto di attrezzature), in conformità a quanto previsto dalla deliberazione della Giunta regionale n. 2191/2009;
- j) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che il conferimento e la raccolta dei rifiuti speciali siano effettuati in conformità all'articolo 45 del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, nonché del D.M. 26 giugno 2000, n. 219 successivamente modificato dal D.P.R. 15 luglio 2003, n. 254;
- k) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che lo smaltimento finale dei rifiuti previsti dai precedenti punti d) e e) sia effettuato in impianti costruiti, gestiti ed autorizzati ai sensi del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22;
- l) l'obbligo della comunicazione – entro il termine di dieci giorni – alla struttura regionale competente in materia di qualità dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, di ogni modificazione nel possesso dei requisiti previsti per il rilascio dell'autorizzazione di cui trattasi;
- radiologie est interdite sans autorisation préalable des autorités compétentes en la matière;
- e) Toutes mesures de protection contre le risque de contamination par le VIH doivent être adoptées, aux termes du décret du Ministère de la santé du 28 septembre 1990;
- f) Toutes mesures d'information et de publicité sanitaire doivent être adoptées, conformément à la législation en vigueur en la matière;
- g) Le personnel vétérinaire œuvrant dans la structure en question ne doit se trouver dans aucun des cas d'incompatibilité visés au décret législatif n° 502/1992, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 229/1999, ainsi qu'aux dispositions législatives et contractuelles en vigueur en la matière;
- h) À défaut de station d'épuration, les effluents ne pouvant être déchargés dans les égouts du fait de leur composition et de leurs limites d'acceptabilité doivent être canalisés dans un réservoir ou dans des conteneurs spéciaux afin d'être transférés dans des installations de traitement par une entreprise spécialisée munie de l'autorisation prescrite ou immatriculée au registre national des entreprises d'évacuation des ordures, aux termes du DM n° 406 du 28 avril 1998 ;
- i) Le directeur sanitaire doit être désigné comme responsable de l'organisation et de la coordination des prestations sanitaires fournies dans ladite structure et de toutes les activités y afférentes (achat d'équipements, etc.), conformément aux dispositions de la délibération du Gouvernement régional n°2191/2009 ;
- j) Il doit être procédé à la collecte et à l'évacuation des déchets spéciaux conformément à l'art. 45 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 et au DM n° 219 du 26 juin 2000, modifié par le DPR n° 254 du 15 juillet 2003 ;
- k) L'élimination finale des déchets visés aux lettres d) et e) ci-dessus doit être effectuée dans des installations construites, gérées et autorisées au sens du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 ;
- l) Tout changement au niveau du respect des conditions requises aux fins de l'autorisation en cause doit être communiqué sous dix jours à la structure de l'assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière de qualité ;

4. di stabilire che le attività e le prestazioni erogate nella struttura di cui trattasi siano espletate da personale in possesso della specifica abilitazione all'esercizio della professione in rapporto alle prestazioni svolte;

5. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 11 della deliberazione della Giunta regionale n. 2191/2009, l'autorizzazione è rilasciata per la durata di cinque anni con decorrenza dalla data di adozione della presente deliberazione e che l'eventuale ulteriore rinnovo è subordinato alla presentazione di apposita istanza corredata della necessaria documentazione, almeno sei mesi prima della scadenza;

6. di stabilire che l'autorizzazione prevista dal precedente punto 1. non può essere, in qualsiasi forma e ad alcun titolo, ceduta a terzi;

7. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 14 della deliberazione della Giunta regionale n. 2191/2009, ogni violazione a quanto prescritto comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalle disposizioni vigenti in materia, oltretutto, in relazione alla gravità dei fatti contestati, la sospensione o la revoca dell'autorizzazione stessa da parte della Giunta regionale;

8. di stabilire che sono fatte salve le autorizzazioni e le prescrizioni di competenza di altri enti, organi ed organismi previste dalla normativa vigente in materia di apertura al pubblico e di esercizio delle attività autorizzate di cui trattasi;

9. di stabilire che, a seguito dell'emanazione di atti di pertinenza dello Stato o della Regione in materia di requisiti strutturali ed organizzativi per l'esercizio di attività sanitarie, il titolare della struttura oggetto della presente autorizzazione è tenuto all'adeguamento della stessa secondo i modi ed i tempi previsti dalla normativa statale o regionale;

10. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione – per estratto – sul Bollettino Ufficiale della Regione;

11. di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa, a cura della struttura regionale competente in materia di qualità dell'Assessorato alla sanità, salute e politiche sociali, al legale rappresentante ed al direttore sanitario della struttura di cui trattasi, all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, nonché all'Ordine dei medici veterinari della Valle d'Aosta.

Deliberazione 21 ottobre 2011, n. 2392.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione 2011/2013 per storno di fondi tra unità previsionali di base appartenenti alla medesima area omogenea e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

4. Le personnel œuvrant dans la structure en cause doit justifier de son aptitude à l'exercice des activités et des prestations qu'il est appelé à fournir, compte tenu de la nature de celles-ci;

5. Aux termes de l'art. 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2191/2009, la durée de validité de l'autorisation visée à la présente délibération est fixée à cinq ans à compter de la date de cette dernière. Le renouvellement éventuel de l'autorisation doit faire l'objet, six mois au moins avant l'expiration de celle-ci, d'une demande ad hoc assortie de la documentation nécessaire;

6. L'autorisation visée au point 1 de la présente délibération ne peut être cédée à des tiers, sous aucune forme ni à aucun titre;

7. Aux termes de l'art. 14 de la délibération du Gouvernement régional n° 2191/2009, toute violation des dispositions visées à la présente délibération implique l'application des sanctions prévues par la législation en vigueur en la matière; par ailleurs, l'autorisation en cause peut être suspendue ou révoquée par le Gouvernement régional, en fonction de la gravité des faits contestés;

8. Il y a lieu de demander les autorisations et les prescriptions du ressort d'autres établissements, organes et organismes au sens de la réglementation en vigueur en matière d'ouverture au public et d'exercice des activités autorisées;

9. Au cas où l'État ou la Région adopteraient des actes portant sur les conditions structurelles et organisationnelles requises aux fins de l'exercice des activités sanitaires, le titulaire de la structure concernée doit procéder à la mise aux normes de celle-ci selon les modalités et les délais prévus par la réglementation nationale ou régionale en vigueur;

10. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région;

11. La présente délibération est transmise par la structure de l'assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière de qualité au représentant légal et au directeur sanitaire du cabinet en cause, à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste et à l'Ordre des médecins vétérinaires de la Vallée d'Aoste.

Délibération n° 2392 du 21 octobre 2011,

rectifiant le budget prévisionnel 2011/2013 et le budget de gestion de la Région du fait du transfert de crédits entre unités prévisionnelles de base appartenant à la même aire homogène.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

delibera

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2011/2013 come da allegato alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato nell'allegato alla presente deliberazione, il bilancio di gestione per il triennio 2011/2013 approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 3580 in data 23 dicembre 2010;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30 che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione.

Omissis

délibère

1) Les rectifications du budget prévisionnel 2011/2013 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe de la présente délibération;

2) Le budget de gestion 2011/2013, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3580 du 23 décembre 2010, est modifié comme il appert de l'annexe de la présente délibération;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption, aux termes du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

11 - Variazione medesima area omogenea

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo			Motivazione
								2011	2012	2013	
01.03.001.10 SERVIZI E SPESE GENERALI	20470	01	Spese di funzionamento corrente degli uffici ivi compresi i servizi contingentamento (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)	3870	Spese di funzionamento e acquisto attrezzature per le attività della Direzione produzioni vegetali e servizi fitosanitari	09.02.00 DIREZIONE PRODUZIONI VEGETALI E SERVIZI FITOSANITARI	092001 Servizi e spese generali - 1.3.1.10.	0,00	-6.000,00	0,00	la riduzione dello stanziamento per il 2012 non pregiudica le iniziative da imputare su tale dettaglio di spesa
01.03.001.11 COMITATI E COMMISSIONI	20420	01	Spese per il funzionamento dei comitati e commissioni	12260	Spese per commissioni di appalti per Servizio sviluppo delle produzioni agroalimentari e infrastrutture	09.02.01 SERVIZIO SVILUPPO DELLE PRODUZIONI AGRO-ALIMENTARI E INFRASTRUTTURE	092102 Comitati e commissioni - 1.3.1.11.	0,00	6.000,00	0,00	l'aumento dello stanziamento è necessario per far fronte alle spese relative alla commissione che verrà nominata per esaminare le offerte della gara per la gestione del centro essiccamento siero di Saint-Marcel
01.03.001.13 CONSULENZE STUDI E COLLABORAZIONI TECNICHE	21836	01	Spese per incarichi di collaborazione tecnica	13770	Spese per collaborazioni tecniche nell'ambito del Dipartimento Soprintendenza per i beni e le attività culturali	14.00.00 DIPARTIMENTO SOPRINTENDENZA PER I BENI E LE ATTIVITA' CULTURALI	140005 Consulenze, studi e collaborazioni tecniche - 1.3.1.13.	-243.000,00	0,00	0,00	La riduzione è possibile in quanto non sono previsti, in questo fine anno, assegnazioni di incarichi esterni, mentre si ritiene prioritario ed urgente dotare i magazzini della biblioteca regionale delle strutture necessarie ad ampliare la capacità di stoccaggio che a quindici anni dall'apertura è ormai esaurita

4025

11 - Variazione medesima area omogenea

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo			Motivazione
								2011	2012	2013	
01.03.001.20 ACQUISTO MOBILI, ATTREZZATURE E AUTOMEZZI	20480	02	Spese per acquisto e rinnovo di arredi, macchine ed attrezzature degli immobili destinati al funzionamento dei servizi regionali	12520	Spese per acquisto e rinnovo di arredi, macchine ed attrezzature degli immobili non adibiti ad uffici destinati al funzionamento dei servizi regionali (Dipartimento Soprintendenza per i beni e le attività culturali)	14.00.00 DIPARTIMENTO SOPRINTENDENZA PER I BENI E LE ATTIVITA' CULTURALI	140006 Acquisto mobili, attrezzature e automezzi - 1.3.1.20.	243.000,00	0,00	0,00	La variazione in aumento è destinata a finanziare l'acquisto di scaffalature compatibili per l'istituzione del magazzino del Sistema Bibliotecario Valdostano e la conservazione dei fondi librari provenienti dal deposito legale

4026

Deliberazione 21 ottobre 2011, n. 2394.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2011/2013 e conseguente modifica al bilancio di gestione in attuazione del programma annuale degli interventi di politiche attive del lavoro, delle azioni di formazione professionale, delle attività di orientamento e di sviluppo delle azioni per favorire l'impiego e l'occupazione di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 363 del 18 febbraio 2011 e successive integrazioni.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2011/2013 come da allegato alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato nell'allegato alla presente deliberazione, il bilancio di gestione approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 3580 in data 23 dicembre 2010;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30 che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione.

Délibération n° 2394 du 21 octobre 2011,

rectifiant le budget prévisionnel 2011/2013 et le budget de gestion de la Région du fait de l'application du programme annuel des mesures relevant des politiques de l'emploi et des actions de formation professionnelle, d'orientation et de développement des services pour l'emploi visées à la délibération du Gouvernement régional n° 363 du 18 février 2011 modifiée.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les rectifications du budget prévisionnel 2011/2013 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe de la présente délibération ;

2) Le budget de gestion, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3580 du 23 décembre 2010, est modifié comme il appert de l'annexe de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption, aux termes du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

SPESA											
UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo richiesta			Motivazione
								2011	2012	2013	
01.11.008.10 INTERVENTI DI POLITICA DEL LAVORO A VALERE SUL FONDO PER LE POLITICHE DEL LAVORO - PARTE CORRENTE	26055	01	Contributi a datori di lavoro per favorire l'assunzione di lavoratori e creazione di posti a distanza	17351	Contributi a datori di lavoro per l'assunzione a tempo determinato di giovani diplomati o laureati, disoccupati (Reg.CEE 800/2008) (nuova istituzione)	07.01.00 DIREZIONE AGENZIA REGIONALE DEL LAVORO	071004 interventi di politica del lavoro a valere sul fondo per le politiche del lavoro - parte corrente - 1.11.08.10.	50.000,00	0,00	0,00	La variazione è necessaria per l'istituzione di una nuova misura di sostegno all'occupazione ai datori di lavoro che assumono a tempo indeterminato giovani diplomati o laureati, disoccupati, come indicato dal PD 4334 del 5 ottobre 2011 che integra il piano annuale di politica del lavoro approvato con DGR 363/2011.
				17352	Contributi a datori di lavoro per l'assunzione di giovani diplomati o laureati, disoccupati, a seguito di tirocinio formativo (Reg.CEE 800/2008) (nuova istituzione)	07.01.00 DIREZIONE AGENZIA REGIONALE DEL LAVORO	071004 interventi di politica del lavoro a valere sul fondo per le politiche del lavoro - parte corrente - 1.11.08.10.	20.000,00	0,00	0,00	La variazione è necessaria per l'istituzione di una nuova misura di sostegno all'occupazione ai datori di lavoro che assumono giovani diplomati o laureati, disoccupati, a seguito di tirocinio formativo, come indicato dal PD 4334 del 5 ottobre 2011 che integra il piano annuale di politica del lavoro approvato con DGR 363/2011.
							Totale Capitolo 26055	70.000,00	0,00	0,00	

SPESA											
UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo richiesta			Motivazione
								2011	2012	2013	
	26075	01	Spese per azioni di orientamento ed informazione rivolte alla popolazione nell'ambito dell'attuazione di iniziative di politiche attive del lavoro (nuova istituzione) Cod.: 02 01 01 04 02 02 10 002	17349	Spese per azioni di orientamento ed informazione rivolte alla popolazione in materia di politiche attive del lavoro (nuova istituzione)	07.01.00 DIREZIONE AGENZIA REGIONALE DEL LAVORO	071004 interventi di politica del lavoro a valere sul fondo per le politiche del lavoro - parte corrente - 1.11.08.10.	38.400,00	0,00	0,00	La variazione è necessaria per assegnare risorse utili al finanziamento di azioni di orientamento ed informazione da rivolgere alla popolazione per informarla delle iniziative di sostegno all'occupazione ed in materia di politiche attive del lavoro.
							Totale Capitolo 26075	38.400,00	0,00	0,00	
							UPB 01.11.008.10	108.400,00	0,00	0,00	

4029

SPESA											
UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo richiesta			Motivazione
								2011	2012	2013	
01.11.008.20 FONDO PER LE POLITICHE DEL LAVORO E LA FORMAZIONE PROFESSIONALE	26010	02	Fondo per il finanziamento del piano triennale di politica del lavoro	4753	Spese per iniziative di orientamento e formazione professionale	07.01.00 DIREZIONE AGENZIA REGIONALE DEL LAVORO	071002 Fondo per le politiche del lavoro e la formazione professionale - 1.11.8.20.	-108.400,00	-0,00	-0,00	La diminuzione è necessaria per finanziare nuovi dettagli concernenti contributi a datori di lavoro per l'assunzione di giovani diplomati e laureati disoccupati e per azioni di orientamento ed informazione in materia di lavoro, come previsto dal PD 4334/2011 di integrazione al programma annuale di politiche del lavoro approvato con DGR 363/2011.
							Totale Capitolo 26010	-108.400,00	0,00	0,00	
							UPB 01.11.008.20	-108.400,00	0,00	0,00	
							Totale Generale	0,00	0,00	0,00	

SPESA											
UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo richiesta			Motivazione
								2011	2012	2013	
01.11.008.10 INTERVENTI DI POLITICA DEL LAVORO A VALERE SUL FONDO PER LE POLITICHE DEL LAVORO - PARTE CORRENTE	26070	01	Spese per servizi nell'ambito del progetto "Un computer in famiglia" (nuova istituzione) Cod.: 02 01 01 04 01 02 10 005	17348	Spese per servizi nell'ambito del progetto "Un computer in famiglia" -anno 2011 -rivolto ai soggetti nati nell'anno 2000 (nuova istituzione)	08.02.01 SERVIZIO COMUNICAZIONE MULTIMEDIALE	082105 Interventi di politica del lavoro a valere sul Fondo per le politiche del lavoro- parte corrente - 1.11.08.10 (nuova istituzione)	68.000,00	0,00	0,00	La variazione è necessaria per aumentare le risorse necessarie al finanziamento delle attività funzionali nella gestione operativa dell'estensione del progetto "Computer in famiglia" come previsto da PD 4558 del 13 ottobre 2011 che modifica il programma annuale di politiche del lavoro.
							Totale Capitolo 26070	68.000,00	0,00	0,00	
							UPB 01.11.008.10	68.000,00	0,00	0,00	

4031

SPESA											
UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo richiesta			Motivazione
								2011	2012	2013	
01.11.008.20 FONDO PER LE POLITICHE DEL LAVORO E LA FORMAZIONE PROFESSIONALE	26010	02	Fondo per il finanziamento del piano triennale di politica del lavoro	4753	Spese per iniziative di orientamento e formazione professionale	07.01.00 DIREZIONE AGENZIA REGIONALE DEL LAVORO	071002 Fondo per le politiche del lavoro e la formazione professionale - 1.11.8.20.	-500.000,00	-0,00	-0,00	La diminuzione è necessaria per finanziare l'estensione del Progetto "Un Computer in Famiglia 2011" agli adolescenti nati nel 2000, come da Provvedimento Dirigenziale n. 4558 del 13 ottobre 2011 che integra il piano annuale di politica del lavoro con azioni volte ad estendere il tasso di alfabetizzazione informatica ai giovani.
							Totale Capitolo 26010	-500.000,00	0,00	0,00	
	26065	02	Contributi per l'attuazione del progetto "Un computer in famiglia" (nuova istituzione) Cod.: 02 01 02 04 01 03 10 005	17347	Contributi per l'attuazione del progetto "Un computer in famiglia" - anno 2011 - a favore dei soggetti nati nell'anno 2000 (nuova istituzione)	08.02.01 SERVIZIO COMUNICAZIONE MULTIMEDIALE	082104 Fondo per le politiche del lavoro e la formazione professionale - 1.11.8.20 (nuova istituzione)	432.000,00	0,00	0,00	La variazione si è resa necessaria per aumentare la disponibilità finanziaria relativa ai contributi da erogare anche ai nativi del 2000 nell'ambito del progetto "Un computer in famiglia" come previsto dal PD 4558 del 13 ottobre 2011 che modifica il programma annuale di politiche del lavoro.

4032

SPESA											
UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo richiesta			Motivazione
								2011	2012	2013	
							Totale Capitolo 26065	432.000,00	0,00	0,00	
							UPB 01.11.008.20	-68.000,00	0,00	0,00	
							Totale Generale	0,00	0,00	0,00	

SPESA											
UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo richiesta			Motivazione
								2011	2012	2013	
01.11.008.10 INTERVENTI DI POLITICA DEL LAVORO A VALERE SUL FONDO PER LE POLITICHE DEL LAVORO - PARTE CORRENTE	26050	01	Contributi ad imprese per favorire l'assunzione di lavoratori e la creazione di posti a distanza	17350	Contributi ad imprese per favorire l'assunzione di lavoratori disabili e molto svantaggiati e l'adattamento dei posti di lavoro ai sensi del Reg.CEE 800/2008 - finanziamento delle domande pervenute entro il 31 dicembre 2010 (nuova istituzione)	07.01.00 DIREZIONE AGENZIA REGIONALE DEL LAVORO	071004 interventi di politica del lavoro a valere sul fondo per le politiche del lavoro - parte corrente - 1.11.08.10.	19.500,00	0,00	0,00	La variazione è necessaria per finanziare le domande pervenute entro il 31 dicembre 2010 per la concessione alle imprese di contributi per l'assunzione di lavoratori disabili e molto svantaggiati e l'adattamento dei posti di lavoro previsti dal piano politiche del lavoro.
							Totale Capitolo 26050	19.500,00	0,00	0,00	
							UPB 01.11.008.10	19.500,00	0,00	0,00	
01.11.008.20 FONDO PER LE POLITICHE DEL LAVORO E LA FORMAZIONE PROFESSIONALE	26010	02	Fondo per il finanziamento del piano triennale di politica del lavoro	4753	Spese per iniziative di orientamento e formazione professionale	07.01.00 DIREZIONE AGENZIA REGIONALE DEL LAVORO	071002 Fondo per le politiche del lavoro e la formazione professionale - 1.11.8.20.	-19.500,00	-0,00	-0,00	La diminuzione si rende necessaria per finanziare un dettaglio di spesa a copertura di domande di contributo per le assunzioni di lavoratori pervenute entro il 31 dicembre 2010.
							Totale Capitolo 26010	-19.500,00	0,00	0,00	
							UPB 01.11.008.20	-19.500,00	0,00	0,00	

SPESA											
UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo richiesta			Motivazione
								2011	2012	2013	
							Totale Generale	0,00	0,00	0,00	

Deliberazione 21 ottobre 2011, n. 2428.

“Rinnovo e modifica a sanatoria dell’autorizzazione a “A.S.A. - Associazione Servizi Assistenziali ONLUS”, di MONTJOVET, all’esercizio di un’attività socio-assistenziale nella struttura adibita a comunità protetta per disabili, per sedici posti, sita nel comune di MONTJOVET, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 2191/2009.”.

La GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare il rinnovo e la modifica a sanatoria dell’autorizzazione all’A.S.A. - servizi assistenziali ONLUS, all’esercizio di un’attività socio-assistenziale nella struttura adibita a comunità protetta per disabili, per 16 posti, di cui 1 per il c.d. sollievo, sita nel comune di MONTJOVET in fraz. Brun, 16, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 2191 in data 7 agosto 2010;

2. di stabilire che il mantenimento dell’autorizzazione di cui al precedente punto 1. è subordinato al rispetto di quanto segue:

- a) la trasmissione al Servizio risorse dell’Assessorato sanità, salute e politiche sociali, entro sei mesi dall’adozione della presente deliberazione, della documentazione attestante l’adempimento di tutte le prescrizioni espresse in premessa;
- b) il divieto, senza preventiva autorizzazione dell’Amministrazione regionale, di apportare modificazioni alla dotazione di attrezzature, alla planimetria ed alla destinazione d’uso dei locali;
- c) l’obbligo del mantenimento della struttura edilizia e delle attrezzature in condizioni conformi alle vigenti norme di sanità pubblica, di igiene, di prevenzione antincendio, di igiene e sicurezza del lavoro, ivi compresa l’osservanza delle norme UNI-CEI per gli impianti elettrici;
- d) l’obbligo dell’adozione delle misure di protezione dal contagio professionale da HIV indicate nel decreto del Ministero della Sanità in data 28 settembre 1990;
- e) l’obbligo dell’adozione delle misure informative e di pubblicità sanitaria in conformità a quanto stabilito dalla legge 5 febbraio 1992, n. 175 e dal decreto del Ministero della Sanità n. 657 in data 16 settembre 1994 e successive modificazioni;
- f) l’obbligo dell’adozione di misure atte a garantire che

Délibération n° 2428 du 21 octobre 2011,

portant renouvellement et modification, à titre de régularisation, de l’autorisation accordée à ASA – Associazione Servizi Assistenziali ONLUS de MONTJOVET aux fins de l’exercice d’une activité d’assistance dans la structure qui accueille une communauté protégée pour personnes handicapées de seize places, dans la commune de MONTJOVET, au sens de la DGR n° 2191/2009.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. L’autorisation accordée à ASA - Associazione Servizi Assistenziali ONLUS aux fins de l’exercice d’une activité d’assistance dans la structure qui accueille une communauté protégée pour personnes handicapées de 16 places, dont 1 dite «de répit», à MONTJOVET (16, hameau de Brun), est renouvelée et modifiée à titre de régularisation, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 2191 du 7 août 2010.

2. Le renouvellement de l’autorisation visée au point 1 ci-dessus est subordonné au respect des dispositions ci-après:

- a) La documentation attestant que toutes les obligations indiquées au préambule ont été remplies doit être transmise au Service des ressources de l’Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales dans les six mois qui suivent l’adoption de la présente délibération ;
- b) La dotation en équipements, le plan des locaux et l’affectation de ceux-ci ne peuvent être modifiés sans autorisation préalable de l’Administration régionale;
- c) Les bâtiments et les installations doivent être conformes aux dispositions en vigueur en matière de santé publique, d’hygiène, de prévention des incendies et d’hygiène et de sécurité du travail, ainsi qu’aux dispositions UNI et CEI en matière d’installations électriques ;
- d) Toutes mesures de protection contre le risque de contamination par le VIH doivent être adoptées, aux termes du décret du Ministère de la santé du 28 septembre 1990;
- e) Toutes mesures d’information et de publicité sanitaire doivent être adoptées, conformément aux dispositions de la loi n° 175 du 5 février 1992 et du décret du Ministère de la santé n° 657 du 16 septembre 1994 modifié ;
- f) À défaut de station d’épuration, les effluents ne

gli scarichi, che per composizione e per limiti di accettabilità non possono essere immessi nella fognatura urbana, siano convogliati, in assenza di impianti di trattamento, in un impianto di raccolta oppure in appositi contenitori, al fine di essere smaltiti in appositi centri, mediante trasporto effettuato da impresa specializzata ed in possesso della prescritta autorizzazione o dell'iscrizione all'Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti ai sensi del D.M. 28 aprile 1998, n. 406;

- g) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che il conferimento e la raccolta dei rifiuti speciali siano effettuati in conformità all'articolo 45 del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, nonché del D.M. 26 giugno 2000, n. 219 successivamente modificato dal D.P.R. 15 luglio 2003, n. 254;
- h) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che lo smaltimento finale dei rifiuti previsti dai precedenti punti d) e e) sia effettuato in impianti costruiti, gestiti ed autorizzati ai sensi del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22;
- i) l'obbligo della comunicazione – entro il termine di dieci giorni – alla struttura regionale competente in materia di autorizzazione e di accreditamento dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, di ogni modificazione nel possesso dei requisiti previsti per il rilascio dell'autorizzazione di cui trattasi;

3. di stabilire che le attività e le prestazioni erogate nella struttura di cui trattasi siano espletate da personale in possesso della specifica abilitazione all'esercizio della professione in rapporto alle prestazioni svolte;

4. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 11 della deliberazione della Giunta regionale n. 2191/2009, l'autorizzazione è rilasciata per la durata di cinque anni, con decorrenza dalla data di adozione della presente deliberazione – fatta salva l'ipotesi di durata diversa dell'aggiudicazione del servizio di cui trattasi – e che l'eventuale ulteriore rinnovo è subordinato alla presentazione di apposita istanza corredata della necessaria documentazione, almeno sei mesi prima della scadenza;

5. di stabilire che l'autorizzazione prevista dal precedente punto 1. non può essere, in qualsiasi forma e ad alcun titolo, ceduta a terzi;

6. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 14 della deliberazione della Giunta regionale n. 2191/2009, ogni violazione a quanto prescritto comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalle disposizioni vigenti in materia, oltretutto, in relazione alla gravità dei fatti contestati, la sospensione o la revoca dell'autorizzazione stessa da parte della Giunta regionale;

7. di stabilire che sono fatte salve le autorizzazioni e le prescrizioni di competenza di altri enti, organi ed organismi

pouvant être déchargés dans les égouts du fait de leur composition et de leurs limites d'acceptabilité doivent être canalisés dans un réservoir ou dans des conteneurs spéciaux afin d'être transférés dans des installations de traitement par une entreprise spécialisée munie de l'autorisation prescrite ou immatriculée au registre national des entreprises d'évacuation des ordures, aux termes du DM n° 406 du 28 avril 1998 ;

- g) Il doit être procédé à la collecte et à l'évacuation des déchets spéciaux conformément à l'art. 45 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 et au DM n° 219 du 26 juin 2000, modifié par le DPR n° 254 du 15 juillet 2003 ;
- h) L'élimination finale des déchets visés aux lettres d) et e) ci-dessus doit être effectuée dans des installations construites, gérées et autorisées au sens du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 ;
- i) Tout changement au niveau du respect des conditions requises aux fins de l'autorisation en cause doit être communiqué sous dix jours à la structure de l'assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière de qualité ;

3. Le personnel œuvrant dans la structure en cause doit justifier de son aptitude à l'exercice des activités et des prestations qu'il est appelé à fournir, compte tenu de la nature de celles-ci ;

4. Aux termes de l'art. 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2191/2009, la durée de validité de l'autorisation visée à la présente délibération est fixée à cinq ans à compter de la date de cette dernière. Le renouvellement éventuel de l'autorisation doit faire l'objet, six mois au moins avant l'expiration de celle-ci, d'une demande ad hoc assortie de la documentation nécessaire ;

5. L'autorisation visée au point 1 de la présente délibération ne peut être cédée à des tiers, sous aucune forme ni à aucun titre ;

6. Aux termes de l'art. 14 de la délibération du Gouvernement régional n° 2191/2009, toute violation des dispositions visées à la présente délibération implique l'application des sanctions prévues par la législation en vigueur en la matière ; par ailleurs, l'autorisation en cause peut être suspendue ou révoquée par le Gouvernement régional, en fonction de la gravité des faits contestés ;

7. Il y a lieu de demander les autorisations et les prescriptions du ressort d'autres établissements, organes et orga-

previste dalla normativa vigente in materia di apertura al pubblico e di esercizio delle attività autorizzate di cui trattasi;

8. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione – per estratto – sul Bollettino Ufficiale della Regione;

9. di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa, a cura della struttura regionale competente in materia di autorizzazione e di accreditamento dell'Assessorato alla sanità, salute e politiche sociali, al legale rappresentante della struttura di cui trattasi.

Deliberazione 28 ottobre 2011, n. 2505.

Approvazione dell'esito della valutazione relativa ai progetti pervenuti in risposta all'invito aperto a presentare progetti per attività formative individualizzate "a catalogo" per occupati invito n. 2009/01, FSE PO 'Occupazione' 2007/2013 Asse Adattabilità, volto a promuovere interventi per la formazione continua - ottava scadenza. Finanziamento ed impegno di spesa.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare l'esito della valutazione delle proposte progettuali pervenute in attuazione dell'Invito n. 2009/01, Ob. 2 PO "Occupazione" Asse Adattabilità - ottava scadenza, così come esposto negli allegati nn. 1, 2 e 3 della presente deliberazione di cui costituiscono parte integrante, per una spesa complessiva di Euro 286.162,61 (duecentottantaseimilacentosessantadue/61);

2. di rifinanziare, per l'anno 2011, l'Invito n. 2009/01 volto a promuovere interventi per la formazione continua, approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 2254/2009, ai sensi dell'art. 10 dello stesso, per un importo di Euro 109.626,93 (centonovemilaseicentoventisei/93);

3. di aumentare per l'importo complessivo di Euro 109.626,93 (centonovemilaseicentoventisei/93) per l'anno 2011, la prenotazione n. 2011/00471 approvata con deliberazione della Giunta regionale n. 2254/2009 sul capitolo n. . 30056 "Contributi per l'attuazione di interventi oggetto di contributo del Fondo Sociale Europeo (FSE), del Fondo di rotazione statale e del cofinanziamento regionale - Programma Obiettivo 2 Occupazione 2007/2013" n. richiesta 15350 del bilancio di gestione della Regione per il triennio 2011/2013;

nismes au sens de la réglementation en vigueur en matière d'ouverture au public et d'exercice des activités autorisées ;

8. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région ;

9. La présente délibération est transmise par la structure de l'assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière d'autorisation et d'accréditation au représentant légal de l'association en cause.

Délibération n° 2505 du 28 octobre 2011,

portant approbation du résultat de l'évaluation des projets déposés au titre de l'appel à projets lancé en vue des actions de formation individualisée en catalogue destinées aux travailleurs, à réaliser avec le concours du FSE – PO Emploi 2007/2013 – axe Adaptation, relatif à la promotion des actions de formation continue (huitième échéance - appel à projets n° 1/2009), ainsi que financement et engagement de la dépense y afférente.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Est approuvé le résultat de l'évaluation des projets déposés au titre de l'appel à projets lancé dans le cadre de l'Ob. 2 PO Emploi – axe Adaptation (huitième échéance – appel à projets n° 1/2009), comme il appert des annexes nos 1, 2 et 3 faisant partie intégrante de la présente délibération; la dépense globale y afférente se chiffre à 286 162,61 € (deux cent quatre-vingt-six mille cent soixante-deux euros et soixante et un centimes);

2. L'appel à projets n° 1/2009 lancé en vue des actions de formation continue et approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 2254/2009 fait l'objet d'un nouveau financement, au titre de 2011, de 109 626,93 € (cent neuf mille six cent vingt-six euros et quatre-vingt-treize centimes), au sens de l'art. 10 dudit appel;

3. La réservation n° 2011/00471, approuvée par la délibération du Gouvernement régional n° 2254/2009, est augmentée, au titre de 2011, de 109 626,93 € (cent neuf mille six cent vingt-six euros et quatre-vingt-treize centimes) au total, à valoir sur le chapitre 30056 «Subventions pour la réalisation d'actions cofinancées par le Fonds social européen (FSE), par le Fonds de roulement de l'État et par la Région – Programme objectif 2 – Emploi 2007/2013», détail 15350, du budget de gestion 2011/2013 de la Région ;

4. di impegnare, per ciascuno degli interventi elencati nell'allegato n. 3, la corrispondente spesa pubblica a favore del beneficiario indicato nella colonna "soggetto proponente", per importo indicato alla colonna "finanziamento pubblico - Anno 2011", la somma complessiva di Euro 286.162,61 (duecentottantaseimilacentosessantadue/61) a valere sul capitolo 30056 "Contributi per l'attuazione di interventi oggetto di contributo del Fondo Sociale Europeo (FSE), del Fondo di rotazione statale e del cofinanziamento regionale - Programma Obiettivo 2 Occupazione 2007/2013" n. dettaglio 15350 "Asse 1 Adattabilità - contributi" per l'anno 2011 del bilancio di gestione della Regione per il triennio 2011/2013 che presenta la necessaria disponibilità (Fondo di Euro 475.000,00 prenotato con DGR n. 2254/2009 imp. 2011/00471) integrata con la presente deliberazione;

5. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata comprensiva degli allegati per estratto sul Bollettino Ufficiale della Regione.

4. Pour chaque projet indiqué à l'annexe n° 3 de la présente délibération, la dépense publique correspondante, visée à la colonne «Finanziamento pubblico – Anno 2011» de ladite annexe et répartie au titre des bénéficiaires dont le nom figure à la colonne «Soggetto proponente», est engagée pour un montant global de 286 162,61 € (deux cent quatre-vingt-six mille cent soixante-deux euros et soixante et un centimes), sur le chapitre 30056 «Subventions pour la réalisation d'actions cofinancées par le Fonds social européen (FSE), par le Fonds de roulement de l'État et par la Région - Programme Objectif 2 - Emploi 2007/2013», détail 15350 «Axe 1 - Adaptation - Aides», du budget de gestion 2011/2013 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires (fonds de 475 000,00 € réservé par la DGR n° 2254/2009 – engagement n° 2011/00471 – et complété par la présente délibération) ;

5. La présente délibération, assortie de ses annexes, est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

PROGRAMMA OPERATIVO REGIONALE "OCCUPAZIONE"
OBIETTIVO 2
ANNO 2011 - BANDO 2009/01
Programma Regionale attività da ammettere al cofinanziamento F.S.E.

Allegato 1 - Progetti non valutabili

Numero	Scheda intervento	Codice progetto	Proponente	Titolo progetto	Punteggio	Note
1	2009/010002	09/0110002081	Andrea Cadoli	Corso ITM - Cutase 6	0	NON AMMISSIBILE - Il progetto non rispetta il vincolo di durata minima (ore 120) previsto alla voce "Vincoli di progettazione/attuazione" della scheda intervento
2	2009/010001	09/0110001524	Andrea Cadoli	Corso specializzazione Ableton Live ITM	0	NON AMMISSIBILE - Entrambi i corsi non rispettano il vincolo di durata minima (ore 12) previsto alla voce "Vincoli di progettazione/attuazione" della scheda intervento
3	2009/010001	09/0110001748	Cooperativa Sociale Le Solei	Formazione Hospice	0	Il progetto risulta non valutabile in quanto il catalogo del corso allegato non è presente nell'offerta a catalogo per il 2011 dell'ente presso cui la cooperativa dichiara di voler svolgere l'iniziativa. L'offerta si configura quindi come formazione a carattere aziendale e non come offerta formativa a catalogo. Il catalogo allegato rimanda al sito e all'area formazione sociosanitaria non presente nell'area dei corsi a catalogo dell'ente citato.
4	2009/010001	09/0110001731	DITTA GI EMME DI DOVEIL Giovanni Emilio	Formazione GI EMME autotrasporto conto terzi	0	NON VALUTABILE - Il progetto non rispetta il vincolo di durata massima (ore 140) previsto alla voce "Vincoli di progettazione/attuazione" della scheda intervento
5	2009/010001	09/0110001722	INART SERVICE Società Cooperativa	AGGIORNAMENTO PROFESSIONALE PER REGOLAMENTAZIONE TECNICA E PROGETTAZIONE AVANZATA IMPIANTI TERMICI	0	NON VALUTABILE - Entrambi i corsi non rispettano il vincolo di durata minima (ore 12) previsto alla voce "Vincoli di progettazione/attuazione" della scheda intervento
6	2009/010001	09/0110001702	Studio Geologico Peta	CORSO DI FORMAZIONE AVANZATA SU FIANCHIAMENTO IN AREE A RISCHIO INTEGRATO	0	Il progetto presentato risulta non valutabile in quanto trattato di modulo e non di corso come si evince dal programma e dal calendario presentato. Il corso è, inoltre, iniziato a gennaio 2011 come indicato nel calendario allegato, quindi prima di presentare la domanda. Inoltre risulta non valutabile in quanto non vi sono costi evidenziati da sostenere per le attività formative: quota di iscrizione o docenza.

PROGRAMMA OPERATIVO REGIONALE "OCCUPAZIONE"
OBIETTIVO 2
ANNO 2011 BANDO 2009/01
Programma Regionale attività da ammettere al cofinanziamento F.S.E.

Allegato 2 - Proposte idonee

Num.	Scheda intervento	Codice progetto	Proponente	Titolo progetto	Pun	Note
1	2009/010001	09/011001635ADL	MARIA LUISA I TUOI PARRUCCHIERI	ACCADEMIA INTERNAZIONALE DIADEMA	38	
2	2009/010001	09/011001747ADL	Accademia dei Coach Sri	Corso Inside Discovery	38	Riparametrata voce B.15 (-1.150,00) per mancato rispetto parametro max euro 60/h
3	2009/010001	09/011001660ADL	Alex Lucchetti chinesiologo osteopata	Corso di Biodinamica	38	
4	2009/010001	09/011001706ADL	ALFIGINI STEFANO	CORSO PER MEDIATORI PROFESSIONISTI	38	
5	2009/010001	09/011001729ADL	ALTAIR SERVIZI SRL	Aggiornamento linguistico Altair Servizi	37	
6	2009/010001	09/011001630ADL	ANNY STUDIO DI SANI ANNY	formazione professionale sani anny	38	
7	2009/010001	09/011001707ADL	ANSERMIN FABIO	CORSO PER MEDIATORI PROFESSIONISTI	38	
8	2009/010001	09/011001625ADL	ARCHITETTO DANIELE AUTINO	CORSO DI FORMAZIONE PER MEDIATORI ai sensi del D.Lgs. 28/2010 sulla mediazione civile e commerciale	38	
9	2009/010001	09/011001737ADL	ARCHITETTO DANIELE AUTINO	Laboratorio di autoconstruzione con la paglia e con l'intonaco di terra cruda e di calce	38	Riparametrata voce B.17 (-104,80) in quanto superava il vincolo da bando del 30% della somma voci B.16, B.18 e B.19
10	2009/010001	09/011001666ADL	Area9 studio ass.	Aggiornamento Certificazione Energetica 2011	38	
11	2009/010001	09/011001644ADL	Area9 studio ass.	Aggiornamento Energia-Edilizia 2011	38	
12	2009/010001	09/011001749ADL	artdecor di joly alain	Corso di Interior design	40	Contributo max erogabile euro 3.500 a partecipante come previsto da scheda intervento
13	2009/010001	09/011001667ADL	Autocarrozzeria Brucolieri	Brucolieri Responsabile tecnico di revisione veicoli	40	
14	2009/010001	09/011001677ADL	Autoflora Anselmo René	Anselmo Responsabile tecnico di revisione veicoli	40	Riparametrata voce B.17 (-28,50) in quanto superava il vincolo da bando del 30% della somma voci B.16, B.18 e B.19
15	2009/010001	09/011001660ADL	Autoparazione dei Breali	Boeri Responsabile tecnico di revisione veicoli	40	
16	2009/010001	09/011001675ADL	Autoparazioni Casadei	Casadei Responsabile tecnico di revisione veicoli	40	Riparametrata voce B.17 (-28,50) in quanto superava il vincolo da bando del 30% della somma voci B.16, B.18 e B.19
17	2009/010001	09/011001662ADL	Autoparazioni Giovinnazzo Giuseppe	Giovinnazzo Giuseppe Responsabile tecnico di revisione veicoli	40	
18	2009/010001	09/011001666ADL	Autoparazioni Giovinnazzo Luigi	Giovinnazzo Luigi Responsabile tecnico di revisione veicoli	40	
19	2009/010001	09/011001667ADL	Autoservice Val Verry	Toscano Responsabile tecnico di revisione veicoli	40	
20	2009/010001	09/011001706ADL	AVOYER DENISE	CORSO PER MEDIATORI PROFESSIONISTI	38	
21	2009/010001	09/011001614ADL	Avv. Carlo Rosa Mori	MEDIATORE CIVILE PROFESSIONISTA	40	
22	2009/010001	09/011001709ADL	BAROCCO ENNIO	CORSO PER MEDIATORI PROFESSIONISTI	38	
23	2009/010001	09/011001662ADL	BENETTI ALAIN ROBERT	PROGETTAZIONE ENERGETICA	38	Riparametrata voce B.17 per i corsi "Corso avanzato casa clima per progettisti" e "Corso base Casa Clima" in quanto superava il vincolo da bando del 30% della somma voci B.16, B.18 e B.19
24	2009/010001	09/011001646ADL	BERTOLDO VALERIA	Aggiornamento Certificazione Energetica 2011	38	
25	2009/010001	09/011001626ADL	BERTOLDO VALERIA	Aggiornamento Energia-Edilizia 2011	38	
26	2009/010001	09/011001662ADL	BERTULETTI MARISA	MEDIATORE CIVILE PROFESSIONISTA	40	
27	2009/010001	09/011001636ADL	BIBOIS ALBERTO	Aggiornamento Energia-Edilizia 2011	38	
28	2009/010001	09/011001626ADL	BLANC JEAN PIERRE	Corso di formazione IMPIANTI FOTOVOLTAICI dalla tecnica alla componentistica elettrica, dalla fattibilità al progetto	38	
29	2009/010001	09/011001646ADL	BLANC MASSIMO	PROGETTO ENERGETICO	38	
30	2009/010001	09/011001669ADL	BORDET SARA	MEDIATORE CIVILE PROFESSIONISTA	40	
31	2009/010001	09/011001664ADL	BRUNELLO CORRADO	Aggiornamento Certificazione Energetica 2011	38	
32	2009/010001	09/011001626ADL	BRUNELLO CORRADO	AGGIORNAMENTO ENERGIA-EDILIZIA 2011	38	
33	2009/010001	09/011001673ADL	calcamuggi matteo	Corso di specializzazione Canyoning	38	
34	2009/010001	09/011001672ADL	Cambolo Aldo	corso di formazione per istruttore nazionale di canyoning	38	

PROGRAMMA OPERATIVO REGIONALE "OCCUPAZIONE"
OBIETTIVO 2
ANNO 2011 BANDO 2009/01
Programma Regionale attività da ammettere al cofinanziamento F.S.E.

Allegato 2 - Proposte idonee

Num. Scheda intervento	Codice progetto	Proponente	Titolo progetto	Pun.	Note
35	05-0110001553-ACL	carretti oscar	Corso stranieri canyoning	38	
36	05-0110001657-ACL	CANNONE VITO	Aggiornamento Certificazione Energetica 2011	38	
37	05-0110001627-ACL	CANNONE VITO	Aggiornamento Energia-Edilizia 2011	38	
38	05-0110001745-ACL	Caterina Nardi - Consulenze	L'europrogettazione come strumento di sviluppo	40	Per il corso "scuola di gestione dei progetti europei" riparametrata voce B 16 (€ 180,00) per mancato rispetto parametro max euro 60h.
39	05-0110002079-ACL	Cevis	Esecutive Master in Management delle Amministrazioni Pubbliche EMIA/AF	40	Contributo max erogabile euro 5.000 a concorrente come previsto da scheda intervento
40	05-0110001629-ACL	CERLOGNE RAVIMENTI IN LEOANO DI CERLOGNE v.b	Aggiornamento Certificazione Pavimenti	37	
41	05-0110001740-ACL	Chiara Raso	Esaminatore Aviation English	39	
42	05-0110001648-ACL	CHIARI ENRICO LUIGI	Aggiornamento Certificazione Energetica 2011	38	
43	05-0110001628-ACL	clinica veterinaria chailion	corso avanzato medicina di urgenza	40	
44	05-0110001657-ACL	Consorzio Pilon	Pilon Responsabilità tecnica di revisione veicoli	40	
45	05-0110001601-ACL	CUNEAZ MADINE SAINT	MEDIATORE CIVILE PROFESSIONISTA	40	
46	05-0110001657-ACL	CURIORETTI MARCO	Aggiornamento Certificazione Energetica 2011	38	
47	05-0110001628-ACL	CURIORETTI MARCO	Aggiornamento Energia-Edilizia 2011	38	
48	05-0110001685-ACL	CVR S.n.c.	CVR S.n.c. Responsabile tecnico di revisione veicoli	40	
49	05-0110001645-ACL	Da Broi Igor	Strumenti e tecniche di finanziamento delle operazioni immobiliari	39	Riparametrata voce B 16 (€ 1.080,00) per mancato rispetto parametro max euro 60h
50	05-0110001735-ACL	Da Broi Igor	Asset Management Immobiliare	39	Riparametrata voce B 16 (€ 1.080,00) per mancato rispetto parametro max euro 60h
51	05-0110001600-ACL	DALLE CLAUDIO	MEDIATORE CIVILE PROFESSIONISTA	40	Riparametrato ad 80% finanziamento pubblico
52	05-0110001637-ACL	DE GASPARI GIADA	MEDIATORE CIVILE PROFESSIONISTA - GIADA DI GASPARI	40	
53	05-0110001700-ACL	DI PIACIDO VINCENZO	CORSO SPECIALIZZAZIONE CANYONING	38	
54	05-0110001730-ACL	DITTA GI EMME DI DOVIEL Giovanni Emilio	Formazione GI EMME corso lavoro in chimica	39	
55	05-0110001690-ACL	ducos Geom. Roberto - Legnani	Aggiornamento professionale Roberto Ducois	38	
56	05-0110001728-ACL	EDEN SMC	METABOLIC BALANCE	40	
57	05-0110001735-ACL	ENERGIE DI DANIELE SCARBOSSA E C. SINC	Formazione ENERGIE. Biotruzione FE3D	39	
58	05-0110001734-ACL	ENERGIE DI DANIELE SCARBOSSA E C. SINC	Formazione ENERGIE. Inglese 2011	39	Nota ammissibile la voce "B.07 - Erogazione del servizio" (€ 105); da invito sono ammessi max € 300 per 2 corsi
59	05-0110001674-ACL	EQUIPE DENTALE SINC	EQUIPE DENTALE - Formazione 2011	37	Riparametrata la voce "B.07 - Erogazione del servizio" (€ 60); da invito ammessi max € 300 per 2 corsi
60	05-0110001654-ACL	Fabio Brunier	Corso software per la certificazione energetica degli edifici	38	
61	05-0110001603-ACL	FAMIZZI ALESSANDRA	MEDIATORE CIVILE PROFESSIONISTA	40	
62	05-0110001711-ACL	FAZIO ERIK	CORSO PER MEDIATORI PROFESSIONISTI	38	
63	05-0110001669-ACL	FEA MAURIZIO MARIA	Aggiornamento Certificazione Energetica 2011	38	
64	05-0110001629-ACL	FEA MAURIZIO MARIA	Aggiornamento Energia-Edilizia 2011	38	
65	05-0110001603-ACL	FERRANDO BEENA	MEDIATORE CIVILE PROFESSIONISTA	40	
66	05-0110001743-ACL	FERRI PATRIZIA	Tutele dei minori Indagini sociali e rapporti con i tribunali giudiziari	39	
67	05-0110001741-ACL	Fonazione Montagna alpine	Master Franchising in FNL	39	
68	05-0110001634-ACL	FRACCELLO FABIO	Aggiornamento Energia-Edilizia 2011	39	
69	05-0110001655-ACL	FRACCELLO FABIO	Aggiornamento Certificazione Energetica 2011	38	

PROGRAMMA OPERATIVO REGIONALE "OCCUPAZIONE"
OBIETTIVO 2
ANNO 2011 BANDO 2009/01
Programma Regionale attività da ammettere al cofinanziamento F.S.E.

Allegato 2 - Proposte idonee

Num. Sollecita intervento	Codice progetto	Proponente	Titolo progetto	Punt.	Note
70	250112001520ADL	Francesca Ghirelli	aggiornamento professionale - specializzazione integrata secondo il metodo Resequier 3 modulo new	38	
71	20090100001	FRANCISCHET MICHELA MARIA	CORSO PER MEDIATORI PROFESSIONISTI	38	
72	20090100001	FRANCOSI ROBERTA	MEDIATORE CIVILE PROFESSIONISTA	40	
73	20090100001	FRASSY DARIO	MEDIATORE CIVILE PROFESSIONISTA	40	
74	20090100001	Giuliano Vairo	Corso base di postura Metodo Rapp	37	
75	20090100001	GAUBIN ALESSANDRO	MEDIATORE CIVILE PROFESSIONISTA	40	
76	20090100001	GENTILE ARCANGELO	Corso certificato di Termografia - Livello 1	38	
77	20090100001	GIANNINI ROBERTO	Mediatore civile professionalista	38	
78	20090100001	GIUFFRIDA GRAZIO GIOVANNI	MEDIATORE CIVILE PROFESSIONISTA	40	
79	20090100001	GORREY STEFANO	CORSO PER MEDIATORI PROFESSIONISTI	38	
80	20090100001	GRANATO GIUSTA	MONSOLUNGHIE.COM	37	
81	20090100001	GRIVON DAMILIO	Sviluppo delle competenze tecniche in lingua inglese	36	
82	20090100001	Guida Alpina Pietro Patrick	Corso canyoning	38	
83	20090100001	HOLDEN IMMIGILIARE SRL	Aggiornamento professionale Holden	38	
84	20090100001	IMPRESA EULE EREDI DI BARAVEX ALBINO G.	Formazione IMPRESA EREDI DI BARAVEX ALBINO G. corso funi	39	Il corso di formazione per preposti con funzione di sorveglianza dei lavori addetti ai sistemi di accesso e posizionamento mediante funi non è ammissibile in quanto non rispetta il vincolo di durata minima (ore 12) previsto alla voce "Vincoli di progettazione/attuazione" della scheda intervento.
85	20090100001	JORIS NICOLE	MEDIATORE CIVILE PROFESSIONISTA	40	
86	20090100001	LANZAVECCHIA FEDERICA	Aggiornamento Certificazione Energetica 2011	38	
87	20090100001	LANZAVECCHIA FEDERICA	Aggiornamento Energia-edilizia 2011	38	
88	20090100001	LATINI ROBERTO	MEDIATORE CIVILE PROFESSIONISTA	40	
89	20090100001	LUCA LUCA	CORSO PER MEDIATORI PROFESSIONISTI	38	
90	20090100001	LURI MICHELA	GO PHILOSOPHY	38	
91	20090100001	LUSTRISY FERRUCCIO	MEDIATORE CIVILE PROFESSIONISTA	40	
92	20090100001	MAINO ROBERTO	Aggiornamento Certificazione Energetica 2011	38	
93	20090100001	MAINO ROBERTO	Aggiornamento Energia-edilizia 2011	38	
94	20090100001	MANDRIOTA FLAVIA LUCIANA	MEDIATORE CIVILE PROFESSIONISTA	40	
95	20090100001	MANGOSIO LILIA	MEDIATORE CIVILE PROFESSIONISTA	40	
96	20090100001	Marchese Andrea	Aggiornamento Certificazione Energetica 2011	38	
97	20090100001	Marchese Andrea	AGGIORNAMENTO ENERGIA-EDILIZIA 2011	38	
98	20090100001	MARCO DANILIO GIUSEPPE	Aggiornamento Certificazione Energetica 2011	38	
99	20090100001	Marziglia Piero	MARZIGLIA PIERO Responsabile tecnico di revisione veicoli	40	
100	20090100001	MARTINI FIERGIORGIO	MEDIATORE CIVILE PROFESSIONISTA	40	
101	20090100001	MARTOCCHIA MASSIMO	Aggiornamento Certificazione Energetica 2011	38	
102	20090100001	MIELE ALBERTO	CORSO SPECIALIZZAZIONE CANYONING	38	
103	20090100001	MILESI IVAN	Master relative - 1 annualità	37	Si è provveduto a riparametrare la voce B.16 (-320 €) per mancato ricambio parametro max 506/h e voce B.17 (-1525€) in quanto superava il vincolo da bando del 30% della somma voci B.16, B.18 e B.19.
104	20090100001	MONTEU GIULIETTO MONICA	PROGETTO BENESSERE	38	
105	20090100001	MOTTA ROBERTO STUDIO TECNICO	CORSO PER MEDIATORI PROFESSIONISTI	38	

PROGRAMMA OPERATIVO REGIONALE "OCCUPAZIONE"
OBIETTIVO 2
ANNO 2011 BANDO 2009/01
Programma Regionale attività da ammettere al cofinanziamento F.S.E.

Allegato 2 - Proposte idonee

Num	Scheda intervento	Codice progetto	Proponente	Titolo progetto	Punt	Note
106	2009/0100001	09/011000178ADL	NAPOLI ALESSANDRO	CAMPUS GOLF & TOURISM ACADEMY	38	
107	2009/0100001	09/011000162ADL	NEX CHRISTIAN	Impianti fotovoltaici	38	
108	2009/0100001	09/011000163ADL	NOLCVALLEE srl	TECNICHE DI VENDITA	38	
109	2009/0100001	09/011000164ADL	NOLCVALLEE srl	CREDIT MANAGEMENT	38	Riparametrata voce B 17 (+1809,22) in quanto superava il vincolo da bando del 30% della somma voci B. 16, B. 18 e B. 19
110	2009/0100001	09/011000165ADL	Nuova Autostar S.r.l.	NUOVA AUTOSTAR: Responsabile tecnico di revisione veicoli	42	
111	2009/0100001	09/0110001631ADL	N.R. s.r.l. di Grosso Rosetta	Scuola di Trucco	38	
112	2009/0100001	09/0110001651ADL	N.R. s.r.l. di Grosso Rosetta	SCUOLACI TRUCCO AVANZATA	38	
113	2009/0100001	09/0110001703ADL	N.R. s.r.l. di Grosso Rosetta	CORSO DI TAGLIO	37	
114	2009/0100001	09/0110001704ADL	obvio gerati	corso di specializzazione carting per guide alpine e aspiranti guide alpine	38	
115	2009/0100001	09/0110001527ADL	CITTOIANELLI GRAZIA	Aggiornamento 2011 idee in Testa	38	
116	2009/0100001	09/0110001635ADL	CITTOIANELLI GRAZIA	Aggiornamento 2011 idee in Testa - il parte	38	
117	2009/0100001	09/0110001615ADL	PALMA LORENZA	MEDIATORE CIVILE PROFESSIONISTA	42	
118	2009/0100001	09/0110001733ADL	Piazzi di Agnetta Andrea e Lombardi Fabrizio Roberto snc	Formazione PASSSET: corso Tuni	38	
119	2009/0100001	09/0110001667ADL	PASTORE ANDREA GIULIO	Aggiornamento Certificazione Energetica 2011	38	
120	2009/0100001	09/0110001630ADL	PASTORE ANDREA GIULIO	Aggiornamento Energia-Efficienza 2011	38	
121	2009/0100001	09/0110001678ADL	peretto nicola	FERRETO MICHELE Responsabile tecnico di revisione veicoli	42	Riparametrata voce B 17 (+28,50) in quanto superava il vincolo da bando del 30% della somma voci B. 16, B. 18 e B. 19
122	2009/0100001	09/0110001646ADL	FERRINO FULVIA	Faura e coraggio - Percorso formativo nell'ambito del teatro di figura	38	Riparametrata voce B 17 (+109,30) in quanto superava il vincolo da bando del 30% della somma voci B. 16, B. 18 e B. 19
123	2009/0100001	09/0110001746ADL	PETERLINI PAOLA	TUTELA DEI MINORI: L'INDAGINE SOCIALE E I RAPPORTI CON L'AUTORITA' GIUDIZIARIA	38	
124	2009/0100001	09/0110001661ADL	Pisano s.n.c.	Pisano - Responsabile tecnico di revisione veicoli	42	
125	2009/0100001	09/0110001664ADL	PROCEUR Studio Associato	Aggiornamento Certificazione Energetica 2011	38	
126	2009/0100001	09/0110001638ADL	PROCEUR Studio Associato	Aggiornamento Energia-Efficienza 2011	38	
127	2009/0100001	09/0110001596ADL	RAFFAELLI PAOLA	MEDIATORE CIVILE PROFESSIONISTA	42	
128	2009/0100001	09/0110001734ADL	Raimondo Mirko	Aggiornamento formazione 2011 RAIMONDO MIRKO	38	
129	2009/0100002	09/0110003080ADL	Raimondo Mirko	CORSO PROFESSIONISTI	34	Contributo max erogabile euro 5.000 a partecipante come previsto da scheda intervento
130	2009/0100001	09/0110001649ADL	Rizzo Fausto	corso istruttori carting	38	
131	2009/0100001	09/0110001714ADL	REPELE STEFANO	CORSO PER MEDIATORI PROFESSIONISTI	38	
132	2009/0100001	09/0110001696ADL	Reyato S.r.l.	Datore Responsabile tecnico di revisione veicoli	42	
133	2009/0100001	09/0110001697ADL	RICCI EMILIO GIUSEPPE	MEDIATORE CIVILE PROFESSIONISTA	42	
134	2009/0100001	09/0110001736ADL	Rigoliet Silvano sas di Rigoliet Nadia	Rigoliet - Corso di Inglese 2011	38	Riparametrata voce B 17 (+127,50) in quanto superava il vincolo da bando del 30% della somma voci B. 16, B. 18 e B. 19
135	2009/0100001	09/0110001644ADL	Riccardone La Seta sas	Aggiornamento professionale e cucina	38	Riparametrata voce B 17 (+529,40) in quanto superava il vincolo da bando del 30% della somma voci B. 16, B. 18 e B. 19
136	2009/0100001	09/0110001632ADL	ROKERO snc di Katy Fiat & C.	Scuola di Trucco	38	Riparametrata voce B 17 (+92,00) in quanto superava il vincolo da bando del 30% della somma voci B. 16, B. 18 e B. 19
137	2009/0100001	09/0110001650ADL	ROKERO snc di Katy Fiat & C.	SCUOLA DI TRUCCO AVANZATO	38	

PROGRAMMA OPERATIVO REGIONALE "OCCUPAZIONE"
OBIETTIVO 2
ANNO 2011 BANDO 2009/01
Programma Regionale attività da ammettere al cofinanziamento F.S.E.

Allegato 2 - Proposte idonee

Num.	Scheda intervento	Codice progetto	Proponente	Titolo progetto	Pun.	Note
139	2009/010c001	09/011c001705ADL	SALE DI LIMONE di Covoletta Daniela e C. Sas	SPIRIGIONA IL POTERE DENTRO DI TE	34	
139	2009/010c001	09/011c001715ADL	SANDRI FLAVIO	CORSO PER MEDIATORI PROFESSIONISTI	39	
140	2009/010c001	09/011c001666ADL	SAULLE MICHELE	Aggiornamento Certificazione Energetica 2011	39	
141	2009/010c001	09/011c001684ADL	Sicav 2000 S.p.A.	SICAV2000 Responsabile tecnico di revisione veicoli	40	
142	2009/010c001	09/011c001691ADL	Sindar Montagne te Aventure	CORSO FORMAZIONE ISTRUTTORI TORRENTISMO	39	
143	2009/010c001	09/011c001699ADL	SI.FRO. DI BUGLIONE ING. VINCENZO S. C. S.A.S.	FORMAZIONE PER LAVORI TEMPORANEI IN QUOTA	37	Il corso " Corso di formazione per PREPOSTI ai lavori temporanei in quota con accesso e posizionamento funi - 1° edizione" non rispetta il vincolo di durata minima (ore 12) previsto alla voce "Vincoli di progettazione/attuazione" della scheda intervento.
144	2009/010c001	09/011c001725ADL	Studio dentistico Madia	Aggiornamento professionale studio dentistico.	37	
145	2009/010c001	09/011c001696ADL	Studio Geologico Petra	Introduzione di database e geodatabase	39	Riparametrata voce B.17 (-1.000,26) in quanto superava il vincolo da bando del 30% della somma voci B.16, B.18 e B.19.
146	2009/010c001	09/011c001732ADL	STUDIO TECNICO ASSOCIATO GEOM.MOFFA ALBERTO E FENU EMILIO	CORSO PER MEDIATORI PROFESSIONISTI	39	
147	2009/010c001	09/011c001713ADL	STUDIO TECNICO ASSOCIATO HAUDEMAND	CORSO PER MEDIATORI PROFESSIONISTI	39	
148	2009/010c001	09/011c001720ADL	STUDIO TECNICO DI BERARDO E VIAL	CORSO PER MEDIATORI PROFESSIONISTI	39	
148	2009/010c001	09/011c001721ADL	STUDIO TECNICO FIABANE DI MASSIMO FIABANE E FRANCESCA DI VAL	CORSO PER MEDIATORI PROFESSIONISTI	39	
150	2009/010c001	09/011c001668ADL	Studio tecnico geom. Rossi Samantha	Corso impianti fotovoltaici	39	
151	2009/010c001	09/011c001716ADL	STUDIO TECNICO GEOM. VALTERIN REMY	CORSO PER MEDIATORI PROFESSIONISTI	39	
152	2009/010c001	09/011c001715ADL	STUDIO TECNICO RESTRUCTURA	CORSO PER MEDIATORI PROFESSIONISTI	39	
153	2009/010c001	09/011c001668ADL	Svalto s.a.s.	SVALTO S.A.S. Responsabile tecnico di revisione veicoli	40	Riparametrata voce B.17 (-94,90) in quanto superava il vincolo da bando del 30% della somma voci B.16, B.18 e B.19.
154	2009/010c001	09/011c001744ADL	Tabaccheria di Belloli Mario	Belloli - Corso di Ingegnere 2011	39	
155	2009/010c001	09/011c001621ADL	TECNOLOGY SERVICE SNC	CORSO FUNI	40	
156	2009/010c001	09/011c001699ADL	Tecnomobilcar	Tecnomobilcar Responsabile tecnico di revisione veicoli	40	
157	2009/010c001	09/011c001642ADL	TESTI ANNALISA	spese ammissibili e rendicontazione nei fondi strutturali 2007/2013 - primo modulo - principi fondamentali normativa di riferimento e metodologie	39	
158	2009/010c001	09/011c001616ADL	THIEBIAT NICOLA	MEDIATORE CIVILE PROFESSIONISTA	40	
159	2009/010c001	09/011c001617ADL	TOMICIZIO CLAUDIA	MEDIATORE CIVILE PROFESSIONISTA	40	
160	2009/010c001	09/011c001682ADL	Torchia Auto di Torchia Renato	Torchia Responsabile tecnico di revisione veicoli	40	
161	2009/010c001	09/011c001619ADL	TORRIONE DAVIDE	MEDIATORE CIVILE PROFESSIONISTA	40	
162	2009/010c001	09/011c001620ADL	TORRIONE FEDERICO	MEDIATORE CIVILE PROFESSIONISTA	40	
163	2009/010c001	09/011c001699ADL	VACCINO FILIPPO	MEDIATORE CIVILE PROFESSIONISTA	40	
164	2009/010c001	09/011c001699ADL	VENNERI MASSIMO	Aggiornamento Certificazione Energetica 2011	39	
165	2009/010c001	09/011c001641ADL	VENNERI MASSIMO	Aggiornamento Energia-Edilizia 2011	39	
166	2009/010c001	09/011c001717ADL	VENTURINI FABRIZIO	CORSO PER MEDIATORI PROFESSIONISTI	39	
167	2009/010c001	09/011c001633ADL	VERCELLIN NOURRISSAT ROBERTO	Aggiornamento Energia-Edilizia 2011	39	
168	2009/010c001	09/011c001661ADL	VESAN MARCO	Aggiornamento Certificazione Energetica 2011	39	
169	2009/010c001	09/011c001636ADL	VESAN MARCO	Aggiornamento Energia-Edilizia 2011	39	
170	2009/010c001	09/011c001676ADL	Vicenzi Mauro	VICENZI MAURO tecnico di revisione veicoli	40	Riparametrata voce B.17 (-97,00) in quanto superava il vincolo da bando del 30% della somma voci B.16, B.18 e B.19.

PROGRAMMA OPERATIVO REGIONALE "OCCUPAZIONE"
OBIETTIVO 2
ANNO 2011 BANDO 2009/01
Programma Regionale attività da ammettere al cofinanziamento F.S.E.

Allegato 2 - Proposte idonee

Num.	Scheda intervento	Codice progetto	Proponente	Titolo progetto	Pun.	Note
171	2009/010c001	09/011c001716ADL	VICQUERY MONIQUE	CORSO PER MEDIATORI PROFESSIONISTI	39	
172	2009/010c001	09/011c001621ADL	VINCENZETTI SERGIO	MEDIATORE CIVILE PROFESSIONISTA	40	
173	2009/010c001	09/011c001622ADL	VINCENZETTI STEFANIA	MEDIATORE CIVILE PROFESSIONISTA	40	
174	2009/010c001	09/011c001632ADL	ZAVATTARO MARCO	Aggiornamento Energia-Edilizia 2011	39	
175	2009/010c001	09/011c001660ADL	ZAVATTARO MARCO	Aggiornamento Certificazione Energetica 2011	39	
176	2009/010c001	09/011c001676ADL	Zigotto Stefania	TAGLIO BASE "GEOMETRIA PIANA"	37	

PROGRAMMA OPERATIVO REGIONALE "OCUPAZIONE"
OBIETTIVO 2
Programma Regionale attività di inserimento e collocamento P. S.E.
Allegato 3 - Progetti Idonei, finanziabili

N°	Sede	Codice Progetto	Progetto	Titolo progetto	Spese (M€)	Spese (M€)	Finanziamenti pubblici anno 2011		Contribuzione Profin		Contribuzione Profin (M€)	Capitale	Ritorno
							Spese (M€)	Spese (M€)	Spese (M€)	Spese (M€)			
1	Agenda Regionale del Lavoro	2008010001	MOBILITÀ URBANA "PROTEZIONE SOCIALE"	Aggregato Energy-Etalia 2011	1.000,00	1.000,00	1.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	300,00	10,00%
2	Agenda Regionale del Lavoro	2008010002	MOBILITÀ URBANA "PROTEZIONE SOCIALE"	Aggregato Energy-Etalia 2011	1.000,00	1.000,00	1.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	300,00	10,00%
3	Agenda Regionale del Lavoro	2008010003	MOBILITÀ URBANA "PROTEZIONE SOCIALE"	Aggregato Energy-Etalia 2011	1.000,00	1.000,00	1.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	300,00	10,00%
4	Agenda Regionale del Lavoro	2008010004	MOBILITÀ URBANA "PROTEZIONE SOCIALE"	Aggregato Energy-Etalia 2011	1.000,00	1.000,00	1.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	300,00	10,00%
5	Agenda Regionale del Lavoro	2008010005	MOBILITÀ URBANA "PROTEZIONE SOCIALE"	Aggregato Energy-Etalia 2011	1.000,00	1.000,00	1.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	300,00	10,00%
6	Agenda Regionale del Lavoro	2008010006	MOBILITÀ URBANA "PROTEZIONE SOCIALE"	Aggregato Energy-Etalia 2011	1.000,00	1.000,00	1.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	300,00	10,00%
7	Agenda Regionale del Lavoro	2008010007	MOBILITÀ URBANA "PROTEZIONE SOCIALE"	Aggregato Energy-Etalia 2011	1.000,00	1.000,00	1.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	300,00	10,00%
8	Agenda Regionale del Lavoro	2008010008	MOBILITÀ URBANA "PROTEZIONE SOCIALE"	Aggregato Energy-Etalia 2011	1.000,00	1.000,00	1.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	300,00	10,00%
9	Agenda Regionale del Lavoro	2008010009	MOBILITÀ URBANA "PROTEZIONE SOCIALE"	Aggregato Energy-Etalia 2011	1.000,00	1.000,00	1.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	300,00	10,00%
10	Agenda Regionale del Lavoro	2008010010	MOBILITÀ URBANA "PROTEZIONE SOCIALE"	Aggregato Energy-Etalia 2011	1.000,00	1.000,00	1.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	300,00	10,00%
11	Agenda Regionale del Lavoro	2008010011	MOBILITÀ URBANA "PROTEZIONE SOCIALE"	Aggregato Energy-Etalia 2011	1.000,00	1.000,00	1.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	300,00	10,00%
12	Agenda Regionale del Lavoro	2008010012	MOBILITÀ URBANA "PROTEZIONE SOCIALE"	Aggregato Energy-Etalia 2011	1.000,00	1.000,00	1.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	300,00	10,00%
13	Agenda Regionale del Lavoro	2008010013	MOBILITÀ URBANA "PROTEZIONE SOCIALE"	Aggregato Energy-Etalia 2011	1.000,00	1.000,00	1.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	300,00	10,00%
14	Agenda Regionale del Lavoro	2008010014	MOBILITÀ URBANA "PROTEZIONE SOCIALE"	Aggregato Energy-Etalia 2011	1.000,00	1.000,00	1.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	300,00	10,00%
15	Agenda Regionale del Lavoro	2008010015	MOBILITÀ URBANA "PROTEZIONE SOCIALE"	Aggregato Energy-Etalia 2011	1.000,00	1.000,00	1.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	300,00	10,00%
16	Agenda Regionale del Lavoro	2008010016	MOBILITÀ URBANA "PROTEZIONE SOCIALE"	Aggregato Energy-Etalia 2011	1.000,00	1.000,00	1.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	300,00	10,00%
17	Agenda Regionale del Lavoro	2008010017	MOBILITÀ URBANA "PROTEZIONE SOCIALE"	Aggregato Energy-Etalia 2011	1.000,00	1.000,00	1.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	300,00	10,00%
18	Agenda Regionale del Lavoro	2008010018	MOBILITÀ URBANA "PROTEZIONE SOCIALE"	Aggregato Energy-Etalia 2011	1.000,00	1.000,00	1.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	300,00	10,00%
19	Agenda Regionale del Lavoro	2008010019	MOBILITÀ URBANA "PROTEZIONE SOCIALE"	Aggregato Energy-Etalia 2011	1.000,00	1.000,00	1.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	300,00	10,00%
20	Agenda Regionale del Lavoro	2008010020	MOBILITÀ URBANA "PROTEZIONE SOCIALE"	Aggregato Energy-Etalia 2011	1.000,00	1.000,00	1.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	300,00	10,00%
21	Agenda Regionale del Lavoro	2008010021	MOBILITÀ URBANA "PROTEZIONE SOCIALE"	Aggregato Energy-Etalia 2011	1.000,00	1.000,00	1.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	300,00	10,00%
22	Agenda Regionale del Lavoro	2008010022	MOBILITÀ URBANA "PROTEZIONE SOCIALE"	Aggregato Energy-Etalia 2011	1.000,00	1.000,00	1.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	300,00	10,00%
23	Agenda Regionale del Lavoro	2008010023	MOBILITÀ URBANA "PROTEZIONE SOCIALE"	Aggregato Energy-Etalia 2011	1.000,00	1.000,00	1.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	300,00	10,00%
24	Agenda Regionale del Lavoro	2008010024	MOBILITÀ URBANA "PROTEZIONE SOCIALE"	Aggregato Energy-Etalia 2011	1.000,00	1.000,00	1.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	300,00	10,00%
25	Agenda Regionale del Lavoro	2008010025	MOBILITÀ URBANA "PROTEZIONE SOCIALE"	Aggregato Energy-Etalia 2011	1.000,00	1.000,00	1.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	300,00	10,00%
26	Agenda Regionale del Lavoro	2008010026	MOBILITÀ URBANA "PROTEZIONE SOCIALE"	Aggregato Energy-Etalia 2011	1.000,00	1.000,00	1.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	300,00	10,00%
27	Agenda Regionale del Lavoro	2008010027	MOBILITÀ URBANA "PROTEZIONE SOCIALE"	Aggregato Energy-Etalia 2011	1.000,00	1.000,00	1.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	300,00	10,00%
28	Agenda Regionale del Lavoro	2008010028	MOBILITÀ URBANA "PROTEZIONE SOCIALE"	Aggregato Energy-Etalia 2011	1.000,00	1.000,00	1.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	300,00	10,00%
29	Agenda Regionale del Lavoro	2008010029	MOBILITÀ URBANA "PROTEZIONE SOCIALE"	Aggregato Energy-Etalia 2011	1.000,00	1.000,00	1.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	300,00	10,00%
30	Agenda Regionale del Lavoro	2008010030	MOBILITÀ URBANA "PROTEZIONE SOCIALE"	Aggregato Energy-Etalia 2011	1.000,00	1.000,00	1.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	300,00	10,00%

Deliberazione 4 novembre 2011, n. 2562.

Comune di AYAS: approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della l.r. 11/1998, della revisione della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

esaminata la revisione della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine, adottata dal comune di AYAS con deliberazione consiliare n. 80 del 6 settembre 2011, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 8 settembre 2011;

preso atto che la Conferenza di pianificazione ha espresso, sulla scorta delle indicazioni della Direzione assetto idrogeologico dei bacini montani la propria valutazione positiva condizionata, circa l'approvazione della revisione della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine, con decisione n. 09/2011 nel corso della riunione del 18 ottobre 2011;

ai sensi dell'art. 38, comma 2, della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11;

richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 3580 in data 23 dicembre 2010 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2011/2013 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati, del bilancio di cassa per l'anno 2011 e di disposizioni applicative;

visto il parere favorevole di legittimità sulla presente proposta di deliberazione rilasciato dal Direttore della Direzione pianificazione territoriale, ai sensi dell'articolo 3, comma 4, della legge regionale 23 luglio 2010, n. 22;

preso infine atto e concordato con le proposte avanzate dall'Assessore al territorio e ambiente, Manuela ZUBLENA;

ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1. di approvare, ai sensi dell'art. 37, della l.r. 11/1998, la revisione della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine, adottata dal comune di AYAS con deliberazione consiliare n. 80 del 6 settembre 2011, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 8 settembre 2011, e composta dagli elaborati seguenti:

Délibération n° 2562 du 4 novembre 2011,

portant approbation, avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n°11/1998, de la révision de la cartographie des espaces inconstructibles du fait du risque d'avalanche ou de coulée de neige de la commune d'AYAS.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la révision de la cartographie des espaces inconstructibles du fait du risque d'avalanche ou de coulée de neige adoptée par la délibération du Conseil communal d'AYAS n° 80 du 6 septembre 2011 et soumise à la Région le 8 septembre 2011 ;

Considérant que la Conférence de planification a exprimé, par sa décision n°09/2011 du 18 octobre 2011 et suivant les indications de la Direction de l'aménagement hydrogéologique des bassins versants, un avis positif sous condition quant à l'approbation de la cartographie des espaces inconstructibles du fait du risque d'avalanche ou de coulée de neige ;

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 38 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 ;

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 3580 du 23 décembre 2010 portant approbation du budget de gestion au titre de la période 2011/2013, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents, ainsi qu'approbation du budget de caisse 2011 et de dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de la planification territoriale, aux termes des dispositions du quatrième alinéa de l'art. 3 de la loi régionale n° 22 du 23 juillet 2010, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire et à l'environnement, Manuela ZUBLENA ;

À l'unanimité,

délibère

1. Aux termes de l'art. 37 de la LR n° 11/1998, la révision de la cartographie des espaces inconstructibles du fait du risque d'avalanche ou de coulée de neige, adoptée par la délibération du Conseil communal d'AYAS n° 80 du 6 septembre 2011, soumise à la Région le 8 septembre 2011 et composée des pièces indiquées ci-après, est approuvée :

- Relazione tecnico-illustrativa;
- Cartografia prescrittiva, corografia NORD - base CTR, scala 1:10.000;
- Cartografia prescrittiva, corografia CENTRO - base CTR, scala 1:10.000;
- Cartografia prescrittiva, corografia SUD - base CTR, scala 1:10.000;
- A1 Cartografia prescrittiva, catastale SUD - base catastale, scala 1:5.000;
- A2 Cartografia prescrittiva, catastale CENTRO-SUD - base catastale, scala 1:5.000;
- A3 Cartografia prescrittiva, catastale CENTRO-NORD - base catastale, scala 1:5.000;
- A4 Cartografia prescrittiva, catastale NORD - base catastale, scala 1:5.000;
- B1 Cartografia prescrittiva, catastale CHAMPOLUC - base catastale, scala 1:2.000;
- B2 Cartografia prescrittiva, catastale PERIASC - base catastale, scala 1:2.000.

con le seguenti modificazioni:

et subit les modifications suivantes :

Per quanto riguarda la "Relazione tecnico illustrativa":

- scheda valanga 3-Va-078 Lac de Tournalin Sud (pag. 8), alla voce "Notizie storiche" aggiungere il dato evento del marzo 2011 e modificare la dicitura "primavera 2009-2009" in "primavera 2009-2010";

Per quanto riguarda la cartografia:

- tavola Corografia Nord 1:10.000 - all'estremità nord della tavola risulta mancante la campitura delle valanghe 3-Vb-011 (parzialmente), 3-Vb-013, 3-Vb-014, 3-Vb-015, 3-Vb-016 (parzialmente) e 4-Vb-025 (parzialmente). Inserire tali campiture così come riportate sulla tavola Catastale Nord 1:5.000 A4;
- tavola Corografia Sud 1:10.000 - risulta mancante la numerazione della valanga n. 017 a. Inserire in carta tale numerazione;
- tavola Catastale Periasc 1:2.000 B2 - risulta mancante la numerazione della valanga n. 017 a. Inserire in carta tale numerazione."

2. di demandare al Comune l'adeguamento della cartografia alle modificazioni apportate in sede di approvazione; gli elaborati adeguati dovranno essere, entro 60 giorni dal ricevimento da parte del Comune della presente deliberazione, sottoposti per una formale verifica alla struttura regionale competente (Direzione assetto idrogeologico dei bacini montani), che dovrà provvedervi entro i 60 giorni successivi;

3. di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione;

4. di dare atto che la presente deliberazione non comporta oneri a carico del bilancio della Regione.

2. La Commune d'AYAS est tenue de modifier la documentation en cause et de la soumettre, dans les 60 jours qui suivent la réception de la présente délibération, à la structure régionale compétente (à savoir la Direction de l'aménagement hydrogéologique des bassins versants), afin que celle-ci procède sous 60 jours aux contrôles y afférents ;

3. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région ;

4. La présente délibération ne comporte aucune dépense à la charge du budget de la Région.

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di FÉNIS. Decreto 10 novembre 2011, n. 2.

Lavori di costruzione opere di presa e tratto di condotta adduttrice sorgente Marqueron.

IL RESPONSABILE
DELL'UFFICIO ESPROPRIAZIONI

Omissis

decreta

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune de FÉNIS. Acte n° 2 du 10 novembre 2011,

relatif aux travaux de construction d'ouvrages de captage et d'un tronçon de conduite d'adduction des eaux de la source Marqueron.

LE RESPONSABILE
DU BUREAU DES EXPROPRIATIONS

Omissis

décide

Art. 1

Ai sensi dell'art. 19, comma 1, lettera c) della L.R. 11/2004, e vista la sentenza n. 181 del 10 giugno 2011 sopraccitata, di fissare come segue la determinazione dell'indennità di esproprio pari al valore venale del bene dei seguenti immobili siti nel Comune di FÉNIS necessari per l'esecuzione dei lavori di costruzione opere di presa e tratto di condotta adduttrice sorgente Marqueron.

Art. 2

L'espropriazione a favore del Comune di FÉNIS (P.I. 00096180070) delle aree sotto indicate ed interessate dall'esproprio, e per le quali viene determinata l'indennità sotto riportata:

Espropriazione di aree non edificabili:

Ditta 1.

Comune di FÉNIS

Fg. 40 m. 697 (ex 78) di m. 3134, Catasto Terreni, zona E, qualità Bosco Alto, colt. reale Bosco Alto
Valore complessivo: € 8.088,04, così suddiviso:

BONJEAN Giuseppe Maurizio Olivio,
nato a FÉNIS il 12/01/1914
(Comproprietario, quota fittizia stabilita
per esigenze meccanografiche pari a 65,50/1000)
C.F. BNJ GPP 14A12 D537B
Indennità: € 529,77.

BONJEAN Giuseppe Maurizio Olivio,
nato a FÉNIS il 21/01/1914
(Comproprietario, quota fittizia stabilita
per esigenze meccanografiche pari a 65,50/1000)
C.F. BNJ GPP 14A21 D537X
Indennità: € 529,76.

BONJEAN Virginia Margherita,
nata a FÉNIS il 21/05/1917
(Comproprietario, quota fittizia stabilita
per esigenze meccanografiche pari a 65,50/1000)
C.F. BNJ VGN 17E61 D537L Indennità: € 529,77.

BORROZ Agostino,
nato a NUS il 06/12/1936
(Proprietario 74,066/1000)
C.F. BRR GTN 36T06 F987V
Indennità: € 599,05

BORROZ Camillo,
nato a NUS il 21/12/1938
(Proprietario 74,066/1000)
C.F. BRR CLL 38T21 F987U
Indennità: € 599,05

LOMEN Giovanna Maria,
nata a CHALLAND-SAINT-ANSELME il 22/10/1938
(Proprietario 55,50/1000)
C.F. LMN GNN 38R62 C593K
Indennità: € 448,88

BORROZ Faustina,
nata a FÉNIS il 03/06/1953 (Proprietario 74,066/1000)

Art. 1^{er}

Aux termes de la lettre c) du premier alinéa de l'art. 19 de la LR n° 11/2004 et vu le jugement n° 181 du 10 juin 2011 mentionné au préambule, les indemnités d'expropriation des biens immeubles indiqués ci-après, situés dans la commune de FÉNIS et nécessaires aux travaux de construction d'ouvrages de captage et d'un tronçon de conduite d'adduction des eaux de la source Marqueron, équivalent à la valeur vénale desdits biens.

Art. 2

Les biens immeubles indiqués ci-après sont expropriés en faveur de la Commune de FÉNIS (numéro d'immatriculation IVA 00096180070) et les indemnités y afférentes sont fixées comme suit :

Terrains inconstructibles :

C.F. BRR FTN 53H43 D537H

Indennità: € 599,05

CUIGNON Silvio,

nato a FÉNIS il 18/01/1926

(Proprietario 250/1000)

C.F. CGN SLV 26A18 D537M

Indennità: € 2.022,01

DUCOURTIL Guido,

nato ad AOSTA il 31/03/1962

(Proprietario 6,901/1000)

C.F. DCR GDU 62C31 A326V

Indennità: € 55,81

DUCOURTIL Luigino,

nato a NUS il 16/01/1933

(Comproprietario, quota fittizia stabilita per esigenze meccanografiche pari a 65,50/1000)

C.F. DCR LGN 33A16 F987E

Indennità: € 529,77.

DUCOURTIL Margherita,

nata a FÉNIS il 14/03/1909

(Comproprietario, quota fittizia stabilita per esigenze meccanografiche pari a 65,50/1000)

C.F. DCR MGH 09C54 D537M

Indennità: € 529,77.

DUCOURTIL Mauro,

nato ad AOSTA il 22/10/1958

(Proprietario 6,901/1000)

C.F. DCR MRA 58R22 A326T

Indennità: € 55,81

VIERIN Anita,

nata a NUS il 30/09/1931

(Comproprietario, quota fittizia stabilita per esigenze meccanografiche pari a 65,50/1000)

C.F. VRN NTA 31P70 F987O

Indennità: € 529,77.

VIERIN Ivana, nata ad AOSTA il 02/06/1960 (Comproprietario, quota fittizia stabilita per esigenze meccanografiche pari a 65,50/1000)

C.F. VRN VNI 60H42 A326F

Indennità: € 529,77.

Art. 3

L'Ufficio Espropri Comunale è incaricato, con il presente provvedimento, di offrire alle ditte espropriate le indennità sopra determinate.

Art. 4

Il presente decreto sarà notificato ai proprietari nelle forme degli atti processuali civili contestualmente all'avviso con cui saranno indicati luogo, giorno e ora in cui avverrà l'esecuzione del presente decreto.

Art. 5

Il passaggio del diritto di proprietà, degli immobili di cui sopra, è disposto sotto la condizione sospensiva che il presente decreto sia notificato ed eseguito.

Ai sensi dell'art. 20 della L.R. 11/2004, l'esecuzione del presente decreto avverrà mediante immissione in possesso da parte del beneficiario dell'esproprio con la redazione del relativo verbale, purchè sia stata offerta ai proprietari l'indennità di espropriazione.

In calce al presente decreto sarà indicata la data in cui sarà avvenuta l'immissione in possesso.

Dell'esecuzione del decreto sarà data comunicazione all'ufficio Regionale per le Espropriazioni, ai sensi dell'art. 20 comma 6 della L.R. 11/2004.

Art. 6

Il presente decreto sarà registrato presso l'Agenzia delle Entrate di Aosta, trascritto presso il Servizio di Pubblicità Immobiliare dell'Agenzia del Territorio di AOSTA e volturato presso i Servizi Generali e Catastali dell'Agenzia del Territorio di AOSTA a cura e spese del Comune di FÉNIS.

Art. 7

Il presente Decreto verrà trasmesso all'Ufficio Espropriazioni Regionale ai sensi dell'art. 16 comma 1 della L.R. 11/2004 e un estratto del presente decreto sarà trasmesso entro 5 giorni per la pubblicazione al Bollettino Ufficiale.

Art. 8

Adempite le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Il Responsabile
dell'Ufficio Espropriazioni

Art. 3

Le Bureau communal des expropriations est chargé, par le présent acte, de proposer les indemnités visées ci-dessus aux propriétaires concernés.

Art. 4

Le présent acte est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile en même temps que l'avis indiquant le lieu, le jour et l'heure d'exécution du présent acte.

Art. 5

Le transfert du droit de propriété des biens immeubles indiqués ci-dessus a lieu sous condition suspensive de la notification du présent acte et de son exécution.

Aux termes de l'art. 20 de la LR n° 11/2004, cette dernière s'effectue lors de l'entrée en possession desdits biens par le bénéficiaire de l'expropriation, qui doit être inscrite sur le procès-verbal y afférent, et à condition que l'indemnité d'expropriation ait été offerte aux propriétaires.

La date de l'entrée en possession sera indiquée au bas du présent acte.

L'exécution du présent acte est communiquée au bureau régional chargé des expropriations, au sens du sixième alinéa de l'art. 20 de la LR n° 11/2004.

Art. 6

Le présent acte est transmis à la Recette des impôts d'AOSTE en vue de son enregistrement et à l'Agence du territoire d'AOSTE en vue de sa transcription (Service de la publicité foncière) et de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété (Services généraux et cadastraux), par les soins et aux frais de la Commune de FÉNIS.

Art. 7

Aux termes du premier alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/2004, le présent acte est transmis sous cinq jours au bureau régional chargé des expropriations et, par extrait, au Bulletin officiel de la Région en vue de sa publication.

Art. 8

À compter de la date de transcription du présent acte, tous les droits relatifs aux biens expropriés sont reportés sur les indemnités d'expropriation y afférente.

Le responsable
du Bureau des expropriations,

Comune di ISSOGNE. Deliberazione 17 ottobre 2011, n. 41.

Approvazione variante non sostanziale n. 11 al P.R.G.C. per intervento di realizzazione parcheggio in loc. Les Magaret.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. Di dare atto che, a seguito del deposito in pubblica visione degli atti della variante, della quale è stata data adeguata informazione ai cittadini, non sono pervenute osservazioni né da cittadini, né dalla Direzione Urbanistica Regionale;

2. Di dare atto altresì che è stata favorevolmente conclusa la fase di concertazione ai sensi dell'art. 16, comma 1, della L.R. 6 aprile 1998, n. 11, come da nota dell'Assessorato Istruzione e Cultura - Direzione tutela beni paesaggistici e architettonici prot. n. 8205/TP del 11 luglio 2011;

3. Di approvare, a seguito di quanto sopra riportato, gli atti concernenti la variante non sostanziale n° 11 al P.R.G.C., inerente l'intervento di realizzazione del parcheggio in loc. Les Magaret, ai sensi dell'art. 16 della Legge Regionale 6 aprile 1998, n. 11;

4. Di disporre la pubblicazione per estratto della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione e di trasmettere la stessa con gli atti della variante alla Struttura Regionale competente in materia urbanistica, ai sensi del comma terzo dell'art. 16 della l.r. n. 11/98.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Comune di OYACE. Deliberazione 28 ottobre 2011, n. 13.

Approvazione variante non sostanziale relativa alla cartografia di un fabbricato in zona A.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di approvare per i motivi citati in premessa la variante non sostanziale ai sensi degli artt. 14 comma 1 lett. b) e 16 comma 1 della Legge Regionale 6 aprile 1998, n. 11 e successive modificazioni ed integrazioni la cartografia rela-

Commune de ISSOGNE. Délibération n° 41 du 17 octobre 2011,

approbation de la variante non sustantielle n° 11 du P.R.G.C. relative aux travaux de realisation d'un parc de stationnement du hameau Les Magaret.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. À l'issue de la période de mise à la disposition du public des actes de la variante ed cause, dont les citoyens avaient été dûment informés, il est constaté qu'aucune observation n'a été déposée par ceux-ci, ni par la Direction Régionale de l'urbanisme;

2. Aux termes du premier alinéa de l'art. 16 de la L.R. 6 avril 1998 n° 11, a favorablement été terminée la phase de concertation, transmise avec lettre réf. 8205/TP du 7 novembre 2011 de l'Assessorat de l'éducation et de la Culture - Direction de la protection des biens paysagers et architecturaux;

3. À la suite de la constatation au sens de l'aliéa ci-dessus, les actes de la variante non substantielle n° 11 du PRGC relative aux travaux de réalisation d'un parc de stationnement du hameau Les Magaret, approuvée au sens de l'art. 16 del la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998;

4. Aux termes du troisième alinéa de l'art. 16 de la L.R. n° 11/1998, la présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et est transmise, avec les actes de la variante, à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme.

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

Commune d'OYACE. Délibération n° 13 du 28 octobre 2011,

portant approbation de la variante non substantielle relative à la cartographie du classement d'un bâtiment situé dans la zone A.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Pour les raisons indiquées au préambule et aux termes de la lettre b) du premier alinéa de l'art. 14 et du premier alinéa de l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 modifiée et complétée, la variante non substantielle relative

tiva alla classificazione del fabbricato posto in fraz. Chez les Chenaux foglio V mappale 42 classificando lo stesso quale ca edificio di pregio;

Di disporre la pubblicazione per estratto della presente deliberazione sul Bollettino Ufficiale della Regione

Di disporre la successiva trasmissione della stessa struttura regionale competente in materia urbanistica.

Comune di POLLEIN. Deliberazione 21 ottobre 2011, n. 41.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. per i lavori di costruzione di platee per la maturazione dei reflui zootecnici - ai sensi dell'art. 16 della legge reg.le 11/98.

Omissis

IL CONSIGLIO REGIONALE

delibera

1. di approvare, ai sensi dell'art. 16 della L.R. 11/1998, la variante non sostanziale nr. 2 per garantire al conformità delle platee che verranno realizzate per la maturazione dei reflui zootecnici, composta dalla relazione tecnica con i relativi allegati di cui alla DGR 418 del 15 febbraio 1999 e di dare atto che la presente variante sostanziale allo strumento urbanistico risulta coerente con il P.T.P.;

2. di dare atto che, ai sensi dell'art. 16, comma 3 della L.R. 11/1998, la deliberazione in oggetto è trasmessa, entro trenta giorni alla struttura regionale competente in materia di urbanistica, munita degli allegati tecnici e la variante assumerà efficacia con la pubblicazione nel Bollettino ufficiale regionale.

Comune di PONT-SAINT-MARTIN. Decreto 2 novembre 2011, n. 5.

Espropriazione dei beni immobili occorrenti per i lavori di demolizione di un fabbricato in loc. Ivery

IL DIRIGENTE
DELL'UFFICIO ESPROPRIAZIONI

Omissis

decreta

à la cartographie du classement du bâtiment situé au hameau de Chez-les-Chenaux et inscrit au cadastre à la feuille V, parcelle n° 42, est approuvée et le bâtiment en cause est classé « edificio di pregio »;

La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région;

La présente délibération est transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme.

Commune de POLLEIN. Délibération n° 41 du 21 octobre 2011,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC, relative aux travaux de construction de plates-formes de maturation des effluents d'élevage, au sens de l'art. 16 de la loi régionale n° 11/1998.

Omissis

LE CONSEIL COMMUNAL

délibère

1. La variante non substantielle n° 2 du document d'urbanisme est approuvée au sens de l'art. 16 de la LR n° 11/1998, afin de garantir la conformité des plates-formes qui seront réalisées pour la maturation des effluents d'élevage. Il est donné acte que ladite variante, qui se compose du rapport technique et des annexes y afférentes visées à la DGR n° 418 du 15 février 1999, est cohérente avec les dispositions du PTP;

2. Aux termes du troisième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998, la variante en cause déploie ses effets à compter de la date de publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région; par ailleurs, la présente délibération, assortie de ses annexes techniques, est transmise sous trente jours à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme.

Commune de PONT-SAINT-MARTIN. Acte n° 5 du 2 novembre 2011,

portant expropriation du bien immeuble nécessaire aux travaux de démolition d'un bâtiment situé au hameau d'Ivery.

LE DIRIGEANT
DU BUREAU DES ESPROPRIATIONS

Omissis

décide

Art. 1
Esproprio

In favore del Comune di PONT-SAINT-MARTIN (P.I. 00123120073) è disposto il trasferimento del diritto di proprietà dell'area sotto indicata ed interessata dall'esproprio per l'esecuzione dei lavori di demolizione di un fabbricato in loc. Ivery e per la quale viene determinata in via provvisoria l'indennità sotto riportata:

Ditta n. 1

CLERIN Elda (propr. 1/1)
Nata a PONT-SAINT-MARTIN il 21/12/1933
C.F.: CLR LDE 33T61 G854L
da espropriare:
Catasto Urbano: Fg. 18 mappale n. 1056 (ex 126/a) di mq. 24 - porzione di fabbricato rurale
- zona P.R.G.C.: Ad1;
Indennità: € 3.475,00

Al proprietario deve essere notificato un invito del Responsabile del procedimento a voler dichiarare nel termine di 30 giorni successivi al ricevimento dell'invito stesso, come stabilito dall'articolo 25, comma 1, della L.R. 11/2004, l'eventuale accettazione delle somme offerte, nonché la disponibilità alla cessione volontaria e a voler predisporre in tempo utile la documentazione da esibire per ottenere il pagamento delle stesse.

Art. 2
Pagamento dell'indennità

Il Dirigente o il Responsabile dell'ufficio per le espropriazioni, non appena ricevuta la dichiarazione di cui agli articoli 1 e 2 e la documentazione comprovante la piena e libera disponibilità del bene, come previsto dall'art. 25, comma 1, della L.R. 11/2004, dispone il pagamento dell'indennità di espropriazione entro i 15 giorni successivi.

Art. 3
Rifiuto dell'indennità

Decorsi 30 giorni dalla notifica del provvedimento di determinazione dell'indennità provvisoria di cui all'art. 25 della L.R. 11/2004, la misura dell'indennità provvisoria si intende non concordata.

Art. 4
Esecuzione del Decreto

L'esecuzione del Decreto di Esproprio ha luogo con la redazione del verbale sullo Stato di Consistenza e del Verbale di Immissione nel Possesso dei beni espropriati.

Art. 5
*Registrazione, Trascrizione
e Volturazione*

Il Decreto di Esproprio, a cura e spese del Comune di

Art. 1^{er}
Expropriation

Le transfert du droit de propriété du bien immeuble à exproprier indiqué ci-dessous et nécessaire aux travaux de démolition d'un bâtiment situé au hameau d'Ivery est établi en faveur de la Commune de PONT-SAINT-MARTIN (numéro d'immatriculation IVA 00123120073) et l'indemnité provisoire d'expropriation figure en regard dudit bien :

Aux termes du premier alinéa de l'art. 25 de la LR n° 11/2004, le responsable de la procédure invite le propriétaire à déclarer, sous 30 jours, s'il accepte ou refuse l'indemnité proposée et s'il entend ou non céder volontairement son bien, et à réunir en temps utile la documentation nécessaire en vue du recouvrement de ladite indemnité.

Art. 2
Paiement de l'indemnité

Aux termes du premier alinéa de l'art. 25 de la LR n° 11/2004, le dirigeant ou le responsable du Bureau des expropriations pourvoit au paiement de l'indemnité d'expropriation dans les 15 jours qui suivent la réception de la communication visées aux art. 1^{er} et 2 du présent acte et de la documentation attestant la disponibilité pleine et entière du bien concerné.

Art. 3
Refus de l'indemnité

Aux termes de l'art. 25 de la LR n° 11/2004, faute de réponse dans les 30 jours qui suivent la notification du présent acte, le montant de l'indemnité provisoire est réputé non accepté.

Art. 4
Exécution de l'acte d'expropriation

Lors de l'exécution du présent acte, il est dressé procès-verbal de la consistance du bien à exproprier et de sa prise de possession.

Art. 5
*Enregistrement, transcription
et transfert du droit de propriété*

Le présent acte est enregistré avec procédure d'urgence

PONT-SAINT-MARTIN, è registrato in termini di urgenza, trascritto presso l'Ufficio per la tenuta dei Registri Immobiliari e volturato nei registri catastali.

Art. 6
Effetti dell'espropriazione per i terzi

Dopo la trascrizione del Decreto di Esproprio, tutti i diritti relativi ai beni espropriati possono essere fatti valere unicamente sull'indennità.

Art. 7
Notifiche

Il presente Decreto viene notificato ai proprietari dei beni espropriati, nelle forme previste per gli atti processuali civili, come disciplinato dall'art. 7, comma 2, della L.R. 11/2004.

Art. 8
Pubblicazioni

Un estratto del presente Decreto è trasmesso, entro cinque giorni dalla data di adozione, al Bollettino Ufficiale della Regione per la pubblicazione e all'Ufficio Regionale per le Espropriazioni.

Art. 9
Ricorso amministrativo

Avverso il presente Decreto può essere opposto ricorso al competente Tribunale Amministrativo Regionale entro i termini di legge.

Pont-Saint-Martin, 2 novembre 2011.

Il Responsabile
dell'Ufficio Espropriazioni
Alessandro BENETAZZO

Comitato di gestione del fondo speciale per il volontariato nella Regione Valle d'Aosta. Deliberazione 4 Novembre 2011.

Esame delle istanze concorrenti al Bando per l'istituzione del nuovo Centro di Servizio per il Volontariato nella Regione Autonoma Valle d'Aosta e provvedimenti conseguenti.

Omissis

Dopo approfondito esame di tutta la documentazione proposta, dopo ampia disamina e discussione su ogni specifico aspetto, il Comitato a voto unanime espresso nelle forme di legge,

et transcrit au Service de la publicité foncière et le transfert du droit de propriété est inscrit au cadastre, aux frais et par les soins de la Commune de PONT-SAINT-MARTIN.

Art. 6
Effets de l'expropriation vis-à-vis des tiers

À compter de la date de transcription du présent acte, tous les droits relatifs au bien exproprié sont reportés sur l'indemnité d'expropriation y afférente.

Art. 7
Notification

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 11/2004, le présent acte est notifié au propriétaire du bien exproprié dans les formes prévues pour les actes de procédure civile.

Art. 8
Publication

Dans les cinq jours qui suivent l'adoption du présent acte, un extrait de celui-ci est transmis au Bulletin officiel de la Région en vue de sa publication ainsi qu'au bureau régional chargé des expropriations.

Art. 9
Recours administratif

Tout recours peut être introduit contre le présent acte auprès du tribunal administratif régional dans les délais prévus par la loi.

Fait à Pont-Saint-Martin, le 2 novembre 2011.

Le dirigeant
du bureau des expropriations
Alessandro BENETAZZO

Comité de gestion du fonds spécial pour le bénévolat en Vallée d'Aoste. Délibération du 4 novembre 2011.

Examen des demandes déposées au titre de l'avis relatif à l'institution du Centre de services pour le bénévolat de la Vallée d'Aoste et décisions y afférentes.

Omissis

Après avoir examiné attentivement toute la documentation présentée et avoir débattu de tous les aspects spécifiques, le Comité, à l'unanimité et aux termes de la loi,

delibera

Omissis

5) di istituire, ai sensi dell'art. 15 della legge 266/1991 e del citato D.M. 8 ottobre 1997, nonché della Legge Regionale Valle d'Aosta n. 16 del 22 luglio 2006, a decorrere dal 1° gennaio 2012 il Centro di Servizio assegnandone la funzione all'associazione "Coordinamento solidarietà Valle d'Aosta ONLUS", approvandone i relativi regolamenti ed il programma 2012, senza attribuzione delle inerenti somme;

Omissis

7) di iscrivere con effetto dal 1° gennaio 2012 il Centro di Servizio "Coordinamento solidarietà Valle d'Aosta ONLUS", nell'apposito elenco predisposto dal Comitato di Gestione ai sensi dell'Art. 2. comma 6, lett. e) del citato D.M. 8 ottobre 1997 e pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta, in sostituzione dell'attuale Centro di Servizio, già regolarmente iscritto nell'elenco stesso, la cui iscrizione viene conseguentemente meno con effetto dalla stessa data del 1° gennaio 2012;

8) che il nuovo Centro di Servizio inizierà quindi la sua attività a decorrere dal 1° gennaio 2012, ed opererà per i successivi cinque anni, salvo quanto indicato all'Art. 9, ultimo comma, del Bando istitutivo;

Omissis

délibère

Omissis

5) Aux termes de l'art. 15 de la loi n° 266/1991, du DM du 8 octobre 1997 et de la loi régionale n° 16 du 22 juillet 2005, est institué, à compter du 1er janvier 2012, le Centre de services pour le bénévolat de la Vallée d'Aoste. Les fonctions y afférentes sont exercées par l'association Coordinamento solidarietà Valle d'Aosta ONLUS, dont les règlements et le programme 2012 sont approuvés, sans attribution des sommes y afférentes;

Omissis

7) À compter du 1er janvier 2012, le centre de services Coordinamento solidarietà Valle d'Aosta ONLUS remplace, sur la liste établie par le comité de gestion au sens de la lettre e) du sixième alinéa de l'art. 2 du DM du 8 octobre 1997 et publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, l'actuel centre de services régulièrement inscrit sur ladite liste; l'inscription de ce dernier cesse donc de déployer ses effets à compter de ladite date;

8) Sans préjudice du dernier alinéa de l'art. 9 de l'avis relatif à l'institution du Centre de services pour le bénévolat de la Vallée d'Aoste, le nouveau centre de services exerce son activité pour cinq ans à compter du 1er janvier 2012 ;

Omissis

PARTE TERZA

BANDI E AVVISI DI CONCORSI

ERRATA CORRIGE

Regione autonoma Valle d'Aosta.

Interventi finanziari nella spesa relativa all'alloggio a favore di studenti universitari iscritti, nell'anno accademico 2011/2012, a corsi universitari presso atenei valdostani o presso la terza facoltà di ingegneria dell'informazione del Politecnico di TORINO con sede a VERRÈS (art. 9 legge regionale 14 giugno 1989, n. 30).

Bando di concorso per l'attribuzione di assegni di studio a favore di studenti universitari iscritti, nell'anno accademico 2011/2012, a corsi universitari presso atenei valdostani o presso la terza facoltà di ingegneria dell'informazione del politecnico di TORINO con sede a VERRÈS (artt. 5, 6 e 7 legge regionale 14 giugno 1989, n. 30).

Interventi finanziari nella spesa relativa all'alloggio a favore di studenti universitari valdostani iscritti a corsi universitari fuori dalla Regione - anno accademico 2011/2012 (art. 9 legge regionale 14 giugno 1989, n. 30).

(Pubblicati sul B.U. n. 44 del 25 ottobre 2011).

Per errore materiale tipografico è necessario ripubblicare i testi dei bandi suddetti, fermi restando ogni effetto conseguente alla pubblicazione nel B.U. n. 44 del 25 ottobre 2011.

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Interventi finanziari nella spesa relativa all'alloggio a favore di studenti universitari iscritti, nell'anno accademico 2011/2012, a corsi universitari presso atenei valdostani o presso la terza facoltà di ingegneria dell'informazione del Politecnico di TORINO con sede a VERRÈS (Art. 9 - legge regionale 14 giugno 1989, n. 30).

INDICE

- Art. 1 Condizioni generali e requisiti per la partecipazione
- Art. 2 Definizione di idoneo
- Art. 3 Requisiti di merito
- Art. 4 Requisiti economici
- Art. 5 Studenti disabili
- Art. 6 Termini e modalità per la presentazione delle domande
- Art. 7 Formazione delle graduatorie degli idonei

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

ERRATA

Région autonome Vallée d'Aoste.

Aides financières au logement en faveur des étudiants inscrits, au titre de l'année académique 2011/2012, aux cours des universités de la Vallée d'Aoste ou de la troisième faculté d'ingénierie de l'information du politecnico de TURIN située à VERRÈS, au sens de l'art. 9 de la loi régionale n° 30 du 14 juin 1989.

Avis de concours en vue de l'attribution d'allocations d'études aux étudiants inscrits, au titre de l'année académique 2011/2012, aux cours des universités valdôtaines ou de la troisième faculté d'ingénierie de l'information du politecnico de TURIN située à VERRÈS, au sens des art. 5, 6 et 7 de la loi régionale n° 30 du 14 juin 1989.

Aides financières au logement en faveur des étudiants valdotains inscrits, au titre de l'année académique 2011/2012, à des cours universitaires hors de la Vallée d'Aoste, au sens de l'art. 9 de la loi régionale n° 30 du 14 juin 1989.

(Publiés au B.O. n° 44 du 25 octobre 2011).

En raison d'une erreur matérielle il y a lieu de publier à nouveau les avis susmentionnés, sans préjudice de tout effet découlant de la publication au B.O. n° 44 du 25 octobre 2011.

Région autonome Vallée d'Aoste.

Aides financières au logement en faveur des étudiants inscrits, au titre de l'année académique 2011/2012, aux cours des universités de la vallée d'aoste ou de la troisième faculté d'ingénierie de l'information du politecnico de TURIN située à VERRÈS, au sens de l'art. 9 de la loi régionale n° 30 du 14 juin 1989.

TABLE DES MATIÈRES

- Art. 1^{er} Conditions générales de participation
- Art. 2 Conditions d'aptitude
- Art. 3 Conditions de mérite
- Art. 4 Conditions économiques
- Art. 5 Étudiants handicapés
- Art. 6 Délais et modalités de dépôt des demandes
- Art. 7 Listes d'aptitude

Art. 8 Condizioni e modalità di liquidazione del contributo alloggio

Art. 9 Importo del contributo alloggio

Art. 10 Accertamenti e sanzioni

Art. 1

Condizioni generali e requisiti per la partecipazione

Possono accedere al contributo alloggio, cumulabile con l'assegno di studio, con il premio di laurea e con l'integrazione per la mobilità internazionale, gli studenti che:

1. siano iscritti regolarmente per l'anno accademico 2011/2012 ad uno dei seguenti corsi universitari:
 - a) corsi di laurea, laurea specialistica/magistrale, laurea magistrale a ciclo unico presso l'Università della Valle d'Aosta;
 - b) corsi di alta formazione artistica e musicale, cui si accede con il possesso del diploma di scuola secondaria di secondo grado presso l'Istituto superiore di studi musicali della Valle d'Aosta;
 - c) corsi di laurea della Terza Facoltà di Ingegneria dell'Informazione del Politecnico di TORINO con sede a VERRÈS;
2. perfezionino entro il 31 marzo 2012 l'iscrizione al primo anno di laurea specialistica/magistrale. La posizione di tali studenti sarà verificata d'ufficio. Ai fini del contributo alloggio i suddetti studenti devono consegnare, entro il 13 aprile 2012 pena l'esclusione e a condizione che alla data di scadenza del presente bando sia stato richiesto il contributo alloggio, la relativa documentazione attestante il titolo oneroso e la durata non inferiore a 9 mesi entro il 31 ottobre 2012.
3. risiedano in comuni la cui distanza dalla sede universitaria di iscrizione sia percorribile con i mezzi pubblici in un tempo pari o superiore a 70 minuti o che non dispongono di mezzo pubblico utile sia per l'andata che per il ritorno o per uno solo di essi e che per tale motivo abbiano preso alloggio, a titolo oneroso, nei pressi della sede del corso per un periodo, non inferiore a 9 mesi, compreso tra il 1° settembre 2011 ed il 31 ottobre 2012. È considerato valido, ai fini del raggiungimento dei 9 mesi di contratto, il periodo trascorso all'estero nell'ambito di programmi di mobilità internazionale, stage e o tirocini all'estero sempre se effettuato tra il 1° settembre 2011 ed il 31 ottobre 2012, a condizione che esista la certificazione relativa al pagamento del canone d'affitto/pensione.

Si intende nei pressi della sede del corso la località raggiungibile dai mezzi pubblici in massimo 60 minuti. I tempi di percorrenza verranno calcolati con riferimento agli orari ufficiali dei mezzi pubblici in vigore al 1°

Art. 8 Conditions d'attribution et modalités de liquidation

Art. 9 Montants

Art. 10 Contrôles et sanctions

Art. 1^{er}

Conditions générales

Peut bénéficier des allocations visées au concours en question – susceptibles d'être cumulées avec l'allocation d'études, le prix de thèse et le complément dû au titre de la mobilité internationale – tout étudiant qui :

1. Est régulièrement inscrit, au titre de l'année académique 2011/2012, à l'un des cours suivants :
 - a) Cours de licence et de licence spécialisée de l'Université de la Vallée d'Aoste ;
 - b) Cours de haute formation artistique et musicale de l'Institut supérieur d'études musicales de la Vallée d'Aoste, pour lequel le diplôme d'école secondaire du deuxième degré est requis ;
 - c) Cours de la troisième Faculté d'ingénierie de l'information du Politecnico de TURIN située à VERRÈS ;
2. Confirme son inscription en première année d'un cours de licence spécialisée/magistrale au plus tard le 31 mars 2012. En l'occurrence, sa situation est constatée d'office. Aux fins de l'attribution des aides financières au logement, les étudiants intéressés doivent présenter la documentation attestant que l'hébergement à titre onéreux et la durée de celui-ci, qui doit être de neuf mois au moins au 31 octobre 2012, et ce, au plus tard le 13 avril 2012, sous peine d'exclusion, et à condition qu'à la date d'expiration du présent avis ils aient déposé la demande d'aide y afférente.
3. Réside dans une commune d'où il peut se rendre à l'université par les transports en commun en 70 minutes ou plus ou bien se trouve dans l'impossibilité d'utiliser lesdits transports (soit pour l'aller et le retour, soit pour l'un ou pour l'autre) et est donc hébergé à titre onéreux, pendant 9 mois au moins compris entre le 1^{er} septembre 2011 et le 31 octobre 2012, à proximité du lieu où se déroulent les cours. Les séjours à l'étranger dans le cadre des programmes de mobilité internationale, des stages et/ou des apprentissages sont pris en compte aux fins du calcul de la période d'hébergement à titre onéreux (9 mois) à condition qu'ils aient été effectués du 1^{er} septembre 2011 au 31 octobre 2012 et que le paiement de la pension ou du loyer y afférent soit attesté par des pièces justificatives.

L'on entend par localité à proximité du lieu où se déroulent les cours toute localité que l'étudiant peut atteindre par les moyens de transport public en 60 minutes maximum. Pour ce qui est des délais de déplacement, il

ottobre 2011 tenendo conto dell'orario prevalente delle lezioni previsto dai singoli corsi di studio.

Qualora, alla data di scadenza del presente bando, lo studente non sia in possesso del rinnovo del contratto di locazione in quanto il precedente non è ancora scaduto, dovrà comunque consegnare il contratto in vigore ed inoltrare entro l'8 giugno 2012, pena l'esclusione dai benefici, il contratto regolarmente rinnovato (il primo ed il secondo contratto insieme dovranno complessivamente avere la durata sopra prevista).

Le condizioni di cui al punto 3 non sono richieste agli studenti non appartenenti all'Unione Europea il cui nucleo familiare non risieda in Italia, i quali hanno comunque diritto al contributo alloggio.

Si intende a titolo oneroso:

- a) l'esistenza di un contratto di locazione regolarmente registrato, intestato allo studente o ad un componente del nucleo familiare, per l'alloggio utilizzato nei pressi della sede del corso universitario;
 - b) l'esistenza di certificazione fiscalmente valida, per gli studenti domiciliati presso strutture collettive pubbliche o private, anche alberghiere, attestante l'importo complessivo da versare per il posto utilizzato;
 - c) l'esistenza di certificazione relativa al pagamento del canone d'affitto/pensione, per gli studenti che partecipino a programmi di mobilità internazionale, stage e o tirocini all'estero; detta certificazione deve essere consegnata alla Direzione Politiche Educative, Ufficio Borse di studio, dell'Assessorato regionale Istruzione e Cultura, entro 6 mesi dal termine del periodo di mobilità, stage e o tirocini all'estero pena l'esclusione e, se redatta in lingua diversa dal francese, deve essere presentata tradotta in italiano e autenticata. Qualora il periodo all'estero non raggiunga i 9 mesi richiesti compresi tra il 1° settembre 2011 e il 31 ottobre 2012, a condizione che alla data di scadenza del presente bando sia stato richiesto il contributo alloggio e sempre che lo studente sia in possesso dei requisiti di cui al precedente punto 3, il periodo stesso potrà essere integrato su presentazione di regolare contratto d'affitto o di certificazione fiscalmente valida, se domiciliati presso strutture pubbliche o private;
4. siano in possesso dei requisiti di merito di cui all'Art. 3 o all'Art. 5;
 5. siano in possesso dei requisiti economici di cui all'Art. 4 o all'Art. 5.

I benefici non possono essere concessi agli studenti che:

est fait référence aux horaires officiels des moyens de transport public en vigueur au 1^{er} octobre 2011, compte tenu des principaux horaires des cours.

Si à la date d'expiration du présent avis l'étudiant ne dispose pas du renouvellement du contrat de location du fait que le contrat précédent n'a pas expiré, il doit en tout état de cause présenter le contrat en vigueur et transmettre, au plus tard le 8 juin 2011, sous peine d'exclusion, le contrat régulièrement renouvelé (la somme de la durée prévue par les deux contrats doit correspondre à la durée susmentionnée).

Les étudiants non communautaires dont la famille ne réside pas en Italie ont le droit de bénéficier des aides financières au logement, mais ne sont pas tenus de remplir les conditions visées au point 3 ci-dessus.

L'hébergement à titre onéreux doit être documenté par :

- a) Un contrat de location dûment enregistré et signé par l'étudiant ou par un membre de son foyer, en cas de location d'un appartement à proximité du lieu où se déroulent les cours ;
 - b) Un reçu valable fiscalement attestant le montant total de la pension à verser, en cas d'hébergement dans des établissements collectifs publics ou privés ou des hôtels ;
 - c) Un reçu prouvant le paiement du loyer ou de la pension, en cas de participation à des programmes de mobilité internationale, à des stages et/ou à des apprentissages à l'étranger. Ledit reçu doit être remis au Bureau des bourses d'études de la Direction des politiques de l'éducation de l'Assessorat régional de l'éducation et de la culture dans les 6 mois qui suivent la fin de la période de mobilité, de stages et/ou d'apprentissage à l'étranger, sous peine d'exclusion. Au cas où ledit reçu serait rédigé dans une langue autre que le français, il doit être assorti d'une traduction assermentée en italien. Si la période de mobilité internationale n'atteint pas les 9 mois requis entre le 1^{er} septembre 2011 et le 31 octobre 2012, l'étudiant peut la compléter en présentant un contrat de location ou un reçu valable fiscalement en cas d'hébergement dans un établissement public ou privé, pourvu qu'à la date d'expiration du présent avis il ait demandé l'aide financière au logement et réunisse les conditions visées au point 3 ci-dessus ;
4. Réunit les conditions de mérite visées à l'Art. 3 ou à l'Art. 5 du présent avis ;
 5. Réunit les conditions économiques visées à l'Art. 4 ou à l'Art. 5 du présent avis.

N'a pas vocation à bénéficier des aides en cause tout étudiant qui se trouve dans l'une des conditions ci-après :

- a) esclusivamente per gli studenti iscritti all'Università della Valle d'Aosta o all'Istituto superiore di studi musicali della Valle d'Aosta, risiedano in uno dei seguenti Comuni: AYMAVILLES, BRISSEGNE, CHARVENSOD, GIGNOD, GRESSAN, JOVENÇAN, POLLEIN, QUART, ROISAN, SAINT-CHRISTOPHE e SARRE, con la sola eccezione degli studenti non appartenenti all'Unione Europea il cui nucleo familiare non risiede in Italia;
- b) siano iscritti oltre la durata normale prevista dai rispettivi ordinamenti didattici tenendo conto dell'anno di prima immatricolazione, fatto salvo quanto previsto all'Art. 5;
- c) abbiano superato la durata normale del corso prescelto tenendo conto dell'anno di prima immatricolazione e fatte salve le eccezioni di cui all'Art. 5 nonché le eccezioni descritte nei successivi casi particolari di cui all'Art. 3;
- d) siano già in possesso di un altro titolo di studio di pari livello conseguito in Italia o conseguito all'estero e avente valore legale in Italia, inclusi la laurea dei corsi pre-riforma e il diploma universitario (equiparato alla laurea triennale);
- e) abbiano già beneficiato, in anni precedenti, di borse di studio o provvidenze analoghe per il corrispondente anno di corso;
- f) siano beneficiari di analoghe provvidenze, fatta salva l'opzione di cui all'Art. 8.

Art. 2
Definizione di idoneo

Ai fini del presente bando si definiscono idonei gli studenti in possesso dei requisiti di partecipazione di cui all'Art. 1, dei requisiti economici di cui all'Art. 4 o all'Art. 5 nonché dei requisiti di merito di cui all'Art. 3 o all'Art. 5 richiesti dal presente bando.

Art. 3
Requisiti di merito

Il possesso dei requisiti di merito verrà accertato d'ufficio.

A) Studenti iscritti al corso di laurea in scienze della formazione primaria presso l'università della Valle d'Aosta:

Anni successivi al primo:

aver conseguito e registrato entro il 15 novembre 2011: n. 25 crediti per il secondo anno;

aver conseguito e registrato entro il 10 agosto 2011: n. 80

- a) (Exclusivement pour les étudiants inscrits aux cours de l'Université de la Vallée d'Aoste ou de l'Institut supérieur d'études musicales de la Vallée d'Aoste) Résider dans l'une des communes suivantes: AYMAVILLES, BRISSEGNE, CHARVENSOD, GIGNOD, GRESSAN, JOVENÇAN, POLLEIN, QUART, ROISAN, SAINT-CHRISTOPHE et SARRE; les étudiants étrangers non communautaires dont la famille ne réside pas en Italie ne sont pas tenus de remplir la présente condition;
- b) Avoir dépassé la durée légale du cours choisi, calculée à compter de la première année d'inscription, sans préjudice des dispositions de l'Art. 5 du présent avis;
- c) Avoir dépassé la durée légale du cours choisi calculée à compter de l'année de première d'inscription, sans préjudice des cas particuliers visés à l'Art. 3 du présent avis et des dispositions visées à l'Art. 5 ;
- d) Posséder un titre d'études du même niveau, obtenu en Italie ou à l'étranger mais ayant valeur légale en Italie, y compris toute maîtrise relevant de l'ancienne organisation et tout diplôme universitaire (équivalent à la licence) ;
- e) Avoir bénéficié, au cours d'une année précédente, d'autres bourses d'études ou aides analogues au titre de l'année de cours correspondante;
- f) Bénéficiaire d'aides analogues, sans préjudice de l'option visée à l'Art. 8 du présent avis.

Art. 2
Conditions d'aptitude

Aux fins du présent avis, ont vocation à déposer leur demande les étudiants qui réunissent toutes les conditions visées à l'Art. 1^{er}, les conditions économiques visées à l'Art. 4 ou à l'Art. 5, ainsi que les conditions de mérite visées à l'Art. 3 ou à l'Art. 5 du présent avis.

Art. 3
Conditions de mérite

La réunion des conditions de mérite est constatée d'office.

A) Étudiants inscrits aux cours en sciences de la formation primaire de l'Université de la Vallée d'Aoste :

2^e année, 3^e année, etc. :

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 15 novembre 2011 : 25 crédits au titre de la deuxième année.

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer, au

<p>crediti per il terzo anno;</p> <p>n. 135 crediti per il quarto anno.</p> <p>B) Studenti iscritti al corso di laurea magistrale a ciclo unico presso l'università della Valle d'Aosta:</p> <p><i>Primo anno di corso:</i> l'accesso ai benefici è valutato ex-post e subordinato al conseguimento ed alla registrazione di n. 20 crediti entro il 10 agosto 2012.</p> <p>C) Studenti iscritti ai corsi di laurea di primo livello presso l'università della Valle d'Aosta:</p> <p><i>Primo anno di corso:</i> l'accesso ai benefici è valutato ex-post e subordinato al conseguimento ed alla registrazione di n. 20 crediti entro il 10 agosto 2012.</p> <p><i>Anni successivi al primo:</i> aver conseguito e registrato entro il 15 novembre 2011: n. 25 crediti per il secondo anno;</p> <p>aver conseguito e registrato entro il 10 agosto 2011: n. 80 crediti per il terzo anno.</p> <p>D) Studenti iscritti ai corsi di laurea specialistica/magistrale presso l'università della Valle d'Aosta:</p> <p><i>Primo anno di corso:</i> l'accesso ai benefici è valutato ex-post e subordinato all'iscrizione alla laurea specialistica/magistrale, nonché al conseguimento ed alla registrazione entro il 10 agosto 2012 di n. 28 crediti relativi al piano di studi della laurea specialistica/magistrale, con esclusione dei crediti relativi ad eventuali debiti formativi.</p> <p><i>Anni successivi al primo:</i> aver conseguito e registrato entro il 15 novembre 2011: n. 28 crediti per il secondo anno.</p> <p>E) Studenti iscritti a corsi di alta formazione artistica e musicale presso l'istituto superiore di studi musicali della Valle d'Aosta:</p> <p>TRIENNIO SUPERIORE DI PRIMO LIVELLO <i>Primo anno di corso:</i> l'accesso ai benefici è valutato ex-post e subordinato al conseguimento ed alla registrazione di n. 20 crediti entro il 10 agosto 2012.</p> <p><i>Anni successivi al primo:</i> aver conseguito e registrato entro il 15 novembre 2011: n. 25 crediti per il secondo anno;</p>	<p>plus tard le 10 août 2011 : 80 crédits au titre de la troisième année;</p> <p>135 crédits au titre de la quatrième année.</p> <p>B) Étudiants inscrits aux cours de licence magistrale à cycle unique de l'Université de la Vallée d'Aoste :</p> <p><i>Première année :</i> Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer 20 crédits, au plus tard le 10 août 2012.</p> <p>C) Étudiants inscrits aux cours de licence du premier niveau de l'Université de la Vallée d'Aoste :</p> <p><i>Première année :</i> Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer 20 crédits, au plus tard le 10 août 2012.</p> <p><i>2^e année, 3^e année, etc. :</i> Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 15 novembre 2011 : 25 crédits au titre de la deuxième année.</p> <p>Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 10 août 2011 : 80 crédits au titre de la troisième année.</p> <p>D) Étudiants inscrits aux cours de licence spécialisée/magistrale de l'Université de la Vallée d'Aoste :</p> <p><i>Première année :</i> Les étudiants doivent être inscrits à un cours de licence spécialisée/magistrale et avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 10 août 2012, 28 crédits au titre du plan d'études dudit cours (les crédits obtenus à titre de compensation des dettes formatives ne sont pas pris en compte).</p> <p><i>2^e année, 3^e année, etc. :</i> Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 15 novembre 2011 : 28 crédits au titre de la deuxième année.</p> <p>E) Étudiants inscrits aux cours de haute formation artistique et musicale de l'Institut supérieur d'études musicales de la Vallée d'Aoste :</p> <p>PREMIER CYCLE SUPÉRIEUR (TROIS ANS) <i>Première année :</i> Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer 20 crédits, au plus tard le 10 août 2012.</p> <p><i>2^e et 3^e années :</i> Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 15 novembre 2011 : 25 crédits au titre de la deuxième année ;</p>
--	---

aver conseguito e registrato entro il 10 agosto 2011: n. 80 crediti per il terzo anno.

BIENNIO SUPERIORE DI SECONDO LIVELLO

Primo anno di corso:

l'accesso ai benefici è valutato ex-post e subordinato all'iscrizione al biennio superiore di secondo livello, nonché al conseguimento ed alla registrazione entro il 10 agosto 2012 di n. 28 crediti relativi al piano di studi del biennio stesso, con esclusione dei crediti relativi ad eventuali debiti formativi.

Anni successivi al primo:

aver conseguito e registrato entro il 15 novembre 2011: n. 28 crediti per il secondo anno.

- F) Studenti iscritti a corsi della terza facoltà di ingegneria dell'informazione del politecnico di torino con sede a VERRÈS:

Primo anno di corso:

l'accesso ai benefici è valutato ex-post e subordinato al conseguimento ed alla registrazione di n. 20 crediti entro il 10 agosto 2012.

Anni successivi al primo:

aver conseguito e registrato entro il 15 novembre 2011: n. 25 crediti per il secondo anno;

aver conseguito e registrato entro il 10 agosto 2011: n. 80 crediti per il terzo anno.

NOTE:

1. Per registrazione si intende la data di verbalizzazione registrata dalle segreterie degli Atenei di appartenenza.
2. La registrazione di crediti in data successiva al 10 agosto è ammessa solo per le prove sostenute all'estero nell'ambito di programmi di mobilità internazionale e per le attività di tirocinio purché registrate entro il 15 novembre 2011 per gli iscritti ad anni successivi al primo ed entro il 15 novembre 2012 per gli iscritti ai primi anni.
3. Ai fini del raggiungimento del merito valgono tutti i crediti registrati entro i termini previsti dal presente bando (esami, attività, tirocini, laboratori, mobilità internazionale, ecc...), inclusi i crediti riconosciuti da percorsi accademici e non accademici.

CASI PARTICOLARI:

Qualora la carriera universitaria dello studente non sia regolare, le prove verranno valutate tenendo conto dell'anno

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 10 août 2011 : 80 crédits au titre de la troisième année.

DEUXIÈME CYCLE SUPÉRIEUR (DEUX ANS)

Première année :

Les étudiants doivent être inscrits au deuxième cycle supérieur et avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 10 août 2012, 28 crédits au titre du plan d'études y afférent (les crédits obtenus à titre de compensation des dettes formatives ne sont pas pris en compte).

Deuxième année :

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 15 novembre 2011 : 28 crédits au titre de la deuxième année ;

- F) Étudiants inscrits aux cours de la troisième Faculté d'ingénierie de l'information du Politecnico de Turin située à VERRÈS :

Première année :

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer 20 crédits, au plus tard le 10 août 2012.

2^e année et 3^e année :

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 15 novembre 2011 : 25 crédits au titre de la deuxième année.

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 10 août 2011 : 80 crédits au titre de la troisième année.

NOTES :

1. L'on entend par «enregistrement» la date d'enregistrement des crédits obtenus aux secrétariats des universités d'appartenance.
2. Peuvent uniquement être enregistrés après le 10 août de l'année de référence les examens passés à l'étranger dans le cadre des projets de mobilité internationale et les stages, à condition qu'ils soient enregistrés au plus tard le 15 novembre 2011, pour les étudiants inscrits en 2^e année, 3^e année, etc., et le 15 novembre 2012, pour les étudiants inscrits en 1^{re} année.
3. Aux fins de la réunion des conditions de mérite, sont pris en compte tous les crédits enregistrés dans les délais prévus par le présent avis (examens, activités, stages, ateliers, mobilité internationale, etc.), y compris les crédits relatifs à des parcours académiques et non académiques.

CAS PARTICULIERS :

Lorsque le parcours universitaire de l'étudiant n'est pas régulier, les examens sont pris en compte à partir

di prima immatricolazione, indipendentemente dall'anno di corso cui lo studente risulta iscritto per l'anno accademico 2011/2012, con le seguenti eccezioni:

a) Rinuncia agli studi senza crediti formativi riconosciuti:

In caso di reinscrizione all'Università a seguito di una rinuncia agli studi senza riconoscimento di eventuali crediti maturati nella carriera universitaria precedente, verrà considerata a tutti gli effetti, quale anno di prima immatricolazione, quello dell'immatricolazione effettuata dopo la rinuncia agli studi.

b) Rinuncia agli studi o decadimento di carriera con crediti riconosciuti:

In caso di reinscrizione all'Università a seguito di una rinuncia agli studi oppure in caso di carriera decaduta con crediti riconosciuti, l'anno di prima immatricolazione, ai fini del merito e della durata massima dei benefici, verrà determinato con riferimento all'anno di corso a cui lo studente risulta iscritto e precisamente:

- se lo studente è iscritto al primo anno di corso coinciderà con il nuovo anno di immatricolazione;
- se lo studente è iscritto ad anni successivi, l'anno ipotetico di prima immatricolazione sarà determinato secondo il criterio di seguito esemplificato:
 - reinscrizione 2011/2012 anno di corso secondo - Prima immatricolazione 2010/2011;
 - reinscrizione 2011/2012 anno di corso terzo - Prima immatricolazione 2009/2010.

I crediti riconosciuti concorrono alla formazione del merito.

c) Passaggio di corso senza crediti formativi riconosciuti:

In caso di passaggio da un qualsiasi anno di corso ad un primo anno di altro corso, senza riconoscimento di crediti formativi, verrà considerata quale prima immatricolazione l'iscrizione al primo anno effettuata conseguentemente al passaggio di corso.

d) Passaggio di corso con crediti formativi riconosciuti:

In caso di passaggio di corso con crediti formativi riconosciuti, anche se maturati in percorsi non accademici, ai soli fini del merito verrà considerato l'anno

de l'année d'inscription, indépendamment de l'année de cours à laquelle l'étudiant est inscrit au titre de 2011/2012. Les exceptions suivantes sont prévues :

a) Renonciation aux études sans validation des crédits obtenus :

En cas de nouvelle inscription à l'université à la suite d'une renonciation aux études sans validation des crédits précédemment obtenus, est considérée de plein droit comme année d'inscription la première année après ladite renonciation ;

b) Renonciation aux études ou perte du statut d'étudiant avec validation des crédits obtenus :

En cas de nouvelle inscription à l'université à la suite d'une renonciation aux études ou de la perte du statut d'étudiant avec validation des crédits obtenus, est considérée comme année d'inscription, aux fins de l'évaluation du mérite et de la durée maximale de l'aide, et compte tenu de l'année de cours à laquelle l'étudiant est inscrit :

- l'année d'inscription au nouveau cours, s'il s'agit d'un étudiant inscrit en 1^{re} année ;
- l'année établie suivant le critère décrit dans les exemples ci-après, s'il s'agit d'un étudiant inscrit en 2^e année, 3^e année, etc. :
 - inscription à la 2^e année de cours au titre de 2011/2012 : est considérée comme année d'inscription l'année académique 2010/2011 ;
 - inscription à la 3^e année de cours au titre de 2011/2012 : est considérée comme année d'inscription l'année académique 2009/2010 ;

Les crédits validés sont pris en compte aux fins de l'évaluation du mérite ;

c) Changement de cours sans validation des crédits obtenus :

En cas de passage d'un cours à la première année d'un autre cours sans validation des crédits obtenus, est considérée comme année d'inscription la première année après ledit passage ;

d) Changement de cours avec validation des crédits obtenus :

En cas de passage d'un cours à un autre avec validation des crédits obtenus dans le cadre des parcours universitaires ou non universitaires, c'est l'année de

di corso a cui lo studente risulta iscritto prescindendo dall'anno di prima immatricolazione.

Lo studente non potrà comunque accedere ai benefici qualora abbia superato, a decorrere dall'anno di prima immatricolazione assoluta, il limite della durata legale del corso, con le sole eccezioni all'Art. 5.

I crediti riconosciuti concorrono alla formazione del merito.

Quanto previsto nelle presente lettera d) non si applica nei confronti degli studenti che, negli anni accademici 2008/2009 e 2010/2011, hanno optato per il nuovo ordinamento per i quali le prove verranno valutate tenendo conto dell'anno di prima immatricolazione.

e) Interruzione motivata degli studi:

Non contano nel computo del numero di anni quelli per i quali le Università abbiano concesso l'esonerazione dal pagamento delle tasse per interruzione motivata degli studi (servizio militare di leva o servizio civile, maternità o grave infermità documentata, ecc.) e per i quali gli studenti non possano effettuare alcun atto di carriera.

Art. 4
Requisiti economici

Il reddito complessivo lordo del nucleo familiare non potrà superare i limiti seguenti:

<i>N. componenti</i>	<i>Soglia economica</i>
1	Euro 16.527,00
2	Euro 27.889,00
3	Euro 37.185,00
4	Euro 45.448,00
5	Euro 53.195,00
6	Euro 60.425,00

(oltre il 6°, per ogni componente in più euro 3.099,00)

Definizione del nucleo familiare

Sono considerati appartenenti al nucleo familiare il richiedente i benefici e tutti coloro, anche se non legati da vincolo di parentela, che risultano nello stato di famiglia anagrafico alla data di presentazione della domanda, fatte salve le eccezioni e le precisazioni che seguono:

A. Studente convivente con la famiglia d'origine

I fratelli e/o sorelle dello studente di età inferiore ai 27 anni, con riferimento alla data della domanda, sono considerati a carico della famiglia, e quindi conteggiati ai fini della

cours à laquelle l'étudiant est inscrit qui est prise en compte, indépendamment de l'année d'inscription de celui-ci.

L'étudiant ne peut en aucun cas bénéficier des aides en cause lorsqu'il a dépassé la durée légale du cours choisi, calculée à compter de la première année d'inscription absolue, sauf les exceptions visées à l'Art. 5 du présent avis.

Les crédits validés sont pris en compte aux fins de l'évaluation du mérite.

Les dispositions de la présente lettre ne s'appliquent pas aux étudiants qui, au cours des années académiques 2008/2009 et 2010/2011, ont choisi de passer à la nouvelle organisation; pour lesdits étudiants, les examens sont évalués compte tenu de l'année de première inscription;

e) Interruption motivée des études:

Ne sont pas prises en compte les années au titre desquelles les universités ont accordé à l'étudiant l'exonération du paiement des droits pour interruption motivée des études (service militaire ou service civil, maternité ou maladie grave dûment documentée) et pendant lesquelles les étudiants ne peuvent continuer leur parcours universitaire.

Art. 4
Conditions économiques

Le revenu global brut du foyer du candidat ne doit pas dépasser les plafonds ci-après:

<i>Membres du foyer</i>	<i>Plafond</i>
1	16 527,00 €
2	27 889,00 €
3	37 185,00 €
4	45 448,00 €
5	53 195,00 €
6	60 425,00 €

Le plafond susmentionné est majoré de 3 099,00 € pour chaque membre au-delà du 6°

Détermination du nombre des membres du foyer.

Sont considérés comme membres du foyer le demandeur et toutes les personnes qui – même sans lien de parenté – figurent sur sa fiche familiale d'état civil à la date de présentation de la demande, sans préjudice des exceptions et des précisions ci-après:

A. Étudiant vivant avec sa famille d'origine

Les frères et sœurs de l'étudiant âgés de moins de 27 ans à la date de dépôt de la demande sont considérés comme étant à la charge de la famille et sont pris en compte aux fins

consistenza numerica, solo se possiedono un reddito annuo lordo inferiore a 4.000,00 euro; i redditi di questi fratelli e/o sorelle dello studente a carico non contribuiscono al reddito familiare. I fratelli e/o sorelle dello studente, di età inferiore ai 27 anni, con redditi superiori a 4.000,00 euro annui ed i fratelli e/o sorelle dello studente di età superiore ai 26 anni non sono considerati ai fini della consistenza numerica e della valutazione della condizione economica.

I fratelli e/o sorelle dello studente di età superiore ai 26 anni con invalidità riconosciuta pari o superiore al 50% e con reddito annuo lordo inferiore a 4.000,00 euro sono considerati ai fini della consistenza numerica. Nel caso di studenti figli di genitori separati o divorziati, per cui esista atto di separazione o divorzio, si farà riferimento al reddito ed al patrimonio del nucleo familiare in cui sia compreso lo studente, tenuto conto degli eventuali assegni di mantenimento o di alimenti versati dal coniuge separato/divorziato; tali assegni saranno equiparati al reddito di lavoro dipendente. Nei casi in cui non esista atto di separazione o di divorzio, saranno considerati la somma dei redditi e dei patrimoni dei genitori del richiedente e i figli a loro carico, anche se non presenti nello stato di famiglia anagrafico.

Il numero dei componenti il nucleo familiare è elevato di una unità ai fini dell'individuazione della soglia economica nelle seguenti situazioni:

- esistenza di un solo genitore, a condizione che il genitore non si sia risposato o abbia un convivente;
- per ogni componente avente invalidità riconosciuta pari o superiore al 50%;
- per ogni fratello e/o sorella dello studente iscritto a corsi universitari di laurea, laurea specialistica/magistrale o laurea magistrale a ciclo unico.

B. Studente non convivente con la famiglia d'origine

Per lo studente che non risulti convivente con la famiglia d'origine, ma convivente con altre persone, si farà riferimento al nuovo nucleo familiare i cui componenti saranno considerati sia ai fini della consistenza numerica sia ai fini della consistenza economica.

Per lo studente coniugato si farà riferimento al nuovo nucleo familiare i cui componenti saranno considerati sia ai fini della consistenza numerica sia ai fini della consistenza economica.

Il numero dei componenti il nucleo familiare è elevato di una unità ai fini dell'individuazione della soglia economica per ogni componente avente invalidità riconosciuta pari o superiore al 50%.

du calcul du nombre de membres du foyer uniquement s'il disposent d'un revenu annuel brut inférieur à 4 000,00 €. Les revenus des jeunes susmentionnés ne sont pas pris en considération aux fins du calcul du revenu du foyer. Les frères et sœurs âgés de moins de 27 ans dont le revenu annuel dépasse 4 000,00 €, ainsi que les frères et sœurs âgés de plus de 26 ans ne sont pas pris en compte aux fins du calcul du nombre des membres du foyer ni de la détermination du plafond de revenu.

Les frères et sœurs âgés de plus de 26 ans dont le taux d'invalidité est égal ou supérieur à 50 p. 100 et dont le revenu annuel brut est inférieur à 4 000,00 € sont pris en compte aux fins du calcul du nombre des membres du foyer. Au cas où les parents de l'étudiant seraient séparés ou divorcés et qu'il existerait un acte attestant la séparation ou le divorce, ce sont le revenu et les biens du foyer auquel appartient l'étudiant qui sont pris en considération, compte tenu des pensions alimentaires versées par le conjoint séparé ou divorcé ne vivant pas sous le même toit, qui sont assimilées au revenu du travail salarié ; s'il n'existe aucun acte attestant la séparation ou le divorce, il est tenu compte de la somme des revenus et des patrimoines des parents du demandeur et des enfants à la charge de ceux-ci, même si ces derniers ne figurent pas sur la fiche familiale d'état civil.

Aux fins de la détermination du plafond, le nombre de membres du foyer est majoré d'une unité :

- en cas de présence d'un seul parent, à condition qu'il ne soit pas remarié ni ne vive maritalement ;
- pour chaque personne dont le taux d'invalidité est égal ou supérieur à 50 p. 100 ;
- pour chaque frère ou sœur inscrit à un cours universitaire, de licence, de licence spécialisée ou magistrale à cycle unique ou de licence spécialisée ou magistrale.

B. Étudiant ne vivant pas avec sa famille d'origine

Pour les étudiants qui ne vivent pas avec leur famille d'origine mais avec d'autres personnes, il est fait référence au nouveau foyer, dont les membres sont pris en compte pour la détermination tant du nombre de membres du foyer que des revenus.

Pour les étudiants mariés, il est fait référence au nouveau foyer, dont les membres sont pris en compte pour la détermination tant du nombre de membres du foyer que des revenus.

Aux fins de la détermination du plafond, le nombre de membres du foyer est majoré d'une unité pour chaque personne handicapée dont le taux d'invalidité est égal ou supérieur à 50 p. 100.

C. Studente indipendente

Lo studente è considerato indipendente solo nel caso in cui lo stesso abbia costituito nucleo familiare a sé stante di cui sia unico componente e abbia percepito nell'anno 2010 un reddito lordo fiscalmente dichiarato non inferiore a 7.500,00 euro. Nel caso in cui il reddito sia inferiore a 7.500,00 euro si farà riferimento alla condizione della famiglia di origine, fatti salvi i casi sotto riportati:

- se orfano di entrambi i genitori;
- se appartenente ad un ordine religioso;
- se appartenente ad una comunità di accoglienza;
- se sottoposto a regime di detenzione;
- se separato o divorziato;
- se appartenente alle forze dell'ordine.

Alla domanda deve essere allegata idonea documentazione comprovante tale condizione.

In caso di studente indipendente orfano di entrambi i genitori o avente invalidità riconosciuta pari o superiore al 50%, ai fini dell'individuazione della soglia economica, il numero di componenti è elevato a due.

Determinazione del reddito e valutazione del patrimonio

Per la determinazione della situazione economica si prendono in considerazione relativamente ai componenti del nucleo familiare come sopra definito:

- il reddito percepito nell'anno 2010 come specificato nel successivo punto A);
- il patrimonio in possesso al momento della presentazione della domanda per l'esercizio delle attività economiche elencate al successivo punto B).

A) Determinazione del reddito

Concorrono alla formazione del reddito:

- 1) i redditi desunti dalle relative dichiarazioni (esempio Mod. CUD, Mod. 730, Mod. Unico o altro);
- 2) le rendite catastali di fabbricati e terreni non soggette ad obbligo di dichiarazione;
- 3) i redditi non soggetti ad obbligo di dichiarazione;
- 4) i redditi prodotti all'estero.

Non concorrono alla formazione del reddito:

C. Étudiant indépendant

L'étudiant est considéré comme indépendant uniquement s'il a formé un foyer à part, dont il est le seul membre, et si, en 2010, il a déclaré un revenu brut minimum de 7 500,00 €. Si ledit revenu est inférieur à 7 500,00 €, ce sont les revenus de la famille d'origine qui sont pris en considération, sauf si l'étudiant :

- est orphelin des deux parents ;
- appartient à un ordre religieux ;
- vit dans une communauté d'accueil ;
- est placé en régime de détention ;
- est séparé ou divorcé ;
- fait partie des forces de l'ordre.

L'étudiant doit joindre à sa demande la documentation attestant qu'il se trouve dans l'une des conditions susdites.

Si l'étudiant est orphelin des deux parents ou a un taux d'incapacité égal ou supérieur à 50 p. 100, le nombre de membres du foyer est élevé à deux aux fins de la détermination du plafond.

Détermination du revenu et évaluation du patrimoine

La situation économique des membres du foyer, tel qu'il est défini ci-dessus, est déterminée compte tenu :

- du revenu brut qu'ils ont perçu en 2010 ;
- du patrimoine dont ils disposent, au moment de la présentation de la demande, aux fins de l'exercice des activités économiques énumérées à la lettre B) ci-après.

A) Calcul du revenu

Aux fins du calcul du revenu, sont pris en compte :

- 1) Les revenus tels qu'ils figurent aux déclarations y afférentes (Mod. CUD, Mod. 730, Mod. Unico, etc.) ;
- 2) Les revenus cadastraux des bâtiments et des terrains non soumis à l'obligation de déclaration ;
- 3) Les revenus non soumis à l'obligation de déclaration ;
- 4) Les revenus provenant de l'étranger.

Aux fins du calcul du revenu, ne sont pas pris en compte :

- relativamente ai redditi da lavoro dipendente e assimilati, gli emolumenti arretrati ed il trattamento di fine rapporto;
- le pensioni di guerra, le rendite INAIL per l'invalidità civile e i contributi di cui alla l.r. n. 11/1999 e successive modificazioni;
- i redditi del genitore deceduto.

NOTA BENE

- Qualora alla formazione del reddito complessivo concorrono redditi di lavoro dipendente o assimilati e/o redditi da pensione, questi sono calcolati nella misura del 60% del relativo reddito lordo.
- Gli eventuali redditi dello studente concorrono alla formazione del reddito familiare solo per la parte eccedente 4.000,00 euro.
- Qualora alla formazione del reddito complessivo concorrono perdite derivanti dall'esercizio di attività di lavoro autonomo, di impresa o di partecipazione, tali perdite non saranno prese in considerazione ed il reddito complessivo sarà pari pertanto alla sommatoria di tutti gli altri redditi dichiarati.
- Qualora dalle dichiarazioni dei redditi risultino dei redditi che non concorrono alla formazione del reddito complessivo, in quanto soggetti ad agevolazioni fiscali particolari, questi ultimi verranno comunque considerati nella sommatoria dei redditi.

B) Valutazione del patrimonio

I redditi di cui al precedente punto A sono aumentati a seconda del tipo di patrimonio posseduto. Per ogni punto di valutazione del patrimonio i redditi vengono aumentati di 362,00 euro.

Il patrimonio in uso gratuito viene calcolato come di proprietà.

Se un'azienda è gestita in forma di società di persone, viene valutata soltanto quella parte dell'intero patrimonio sociale che corrisponde alla quota di partecipazione alla società da parte della persona interessata.

B.1 Azienda agricola terreni coltivati

Terreni coltivati:

da 0 a 5 ha = 0 p.	da 25,01 a 30 ha = 10 p.
da 5,01 a 10 ha = 1 p.	da 30,01 a 35 ha = 14 p.
da 10,01 a 15 ha = 2 p.	da 35,01 a 40 ha = 18 p.
da 15,01 a 20 ha = 4 p.	da 40,01 a 45 ha = 22 p.
da 20,01 a 25 ha = 8 p.	da 45,01 a 50 ha = 26 p.
oltre 50 ha = 50 p.	

(i punti vengono dimezzati per le aziende agricole situate

- les arriérés et les indemnités de départ, en cas de travail salarié ou assimilé ;
- les pensions de guerre, les rentes INAIL pour invalidité civile et les aides visées à la LR n° 11/1999 modifiée ;
- les revenus du parent décédé.

NOTA BENE

- En cas d'activité professionnelle salariée ou assimilée et/ou de pension de retraite, est prise en compte une tranche de revenu équivalant à 60 p. 100 du revenu imposable ;
- Les éventuels revenus de l'étudiant sont pris en compte dans le calcul du revenu du foyer uniquement pour la partie qui dépasse 4 000,00 € ;
- Les pertes dues à l'exercice d'une activité indépendante ou d'entreprise ou bien à des participations ne sont pas prises en compte ; le revenu global découle donc de la somme de tous les autres revenus déclarés ;
- Si la déclaration des revenus fait état de revenus qui ne concourent pas à la formation du revenu global du fait qu'ils bénéficient d'avantages fiscaux particuliers, lesdits revenus sont, en tout état de cause, pris en compte.

B) Évaluation des biens

Les revenus visés à la lettre A sont augmentés en fonction du type de patrimoine du foyer. Le revenu concerné est augmenté de 362,00 € pour chaque point attribué au patrimoine.

Le patrimoine en usage gratuit est considéré comme appartenant au foyer.

Lorsqu'une entreprise est gérée sous forme de société de personnes, seule la partie du patrimoine social qui correspond à la part de la personne concernée est prise en compte.

B.1 Exploitations agricoles

terrains cultivés

de 0 à 5 ha = 0 point	de 25,01 à 30 ha = 10 points
de 5,01 à 10 ha = 1 point	de 30,01 à 35 ha = 14 points
de 10,01 à 15 ha = 2 points	de 35,01 à 40 ha = 18 points
de 15,01 à 20 ha = 4 points	de 40,01 à 45 ha = 22 points
de 20,01 à 25 ha = 8 points	de 45,01 à 50 ha = 26 points
plus de 50 ha = 50 points	

(Les points susdits sont réduits de moitié en cas d'exploit-

oltre i 1300 metri di altitudine - i punti vengono altresì dimezzati se le aziende agricole sono gestite in affitto)

unità di bestiame bovino adulto (oltre i due anni)

da 0 a 20 unità = 0 p.

da 21 unità = 1,5 p. per ogni unità

B.2 Industria alberghiera

Ristorante e/o Bar

proprietà 30 p.

affitto 15 p.

Aziende di agriturismo, affittacamere e Bed&Breakfast

proprietà 16 p.

affitto 8 p.

Rifugi e/o campeggi

proprietà = 12 p.

affitto = 6 p.

Aziende alberghiere (i punti vengono dimezzati per le aziende gestite in affitto)

4 stelle

da 0 a 10 letti = 25 p.

da 11 a 20 letti = 35 p.

da 21 a 30 letti = 45 p.

più di 30 letti = 50 p.

3 stelle

da 0 a 10 letti = 20 p.

da 11 a 20 letti = 30 p.

da 21 a 40 letti = 40 p.

più di 40 letti = 50 p.

2 stelle

da 0 a 20 letti = 16 p.

da 21 a 40 letti = 25 p.

da 41 a 50 letti = 35 p.

più di 50 letti = 50 p.

1 stella

da 0 a 3 letti = 5 p.

da 4 a 6 letti = 10 p.

da 7 a 10 letti = 16 p.

da 11 a 20 letti = 25 p.

da 21 a 50 letti = 35 p.

più di 50 letti = 50 p.

B.3 Commercianti - artigiani - industrie - liberi professionisti - rappresentanti di commercio - agenti - ecc.

Per queste categorie viene presa in considerazione, per la valutazione del patrimonio, la superficie utilizzata per lo svolgimento dell'attività, escluse le aree scoperte. Per i locali goduti in affitto il punteggio relativo viene dimezzato.

Commercianti - artigiani - industrie - ecc.

fino a 25 mq = 6 p.

da 26 a 50 mq = 8 p.

da 51 a 100 mq = 11 p.

da 101 a 200 mq = 14 p.

da 201 a 500 mq = 18 p.

oltre 500 mq = 50 p.

tazioni agricole situées à une altitude de plus de 1 300 m ou prises à bail)

unités de gros bétail (plus de 2 ans)

de 0 à 20 têtes 0 point

plus de 20 têtes 1,5 point par tête

B.2 Hôtellerie

Restaurant et/ou bar

Propriété 30 points

Bail 15 points

Exploitation agrotouristique, chambres d'hôtes et bed & breakfast

Propriété 16 points

Bail 8 points

Refuge et/ou camping

Propriété = 12 points

Bail = 6 points

Établissement hôtelier (Les points ci-dessous sont réduits de moitié en cas d'exploitation prise à bail)

4 étoiles

de 0 à 10 lits = 25 points

de 11 à 20 lits = 35 points

de 21 à 30 lits = 45 points

plus de 30 lits = 50 points

3 étoiles

de 0 à 10 lits = 20 points

de 11 à 20 lits = 30 points

de 21 à 40 lits = 40 points

plus de 40 lits = 50 points

2 étoiles

de 0 à 20 lits = 16 points

de 21 à 40 lits = 25 points

de 41 à 50 lits = 35 points

plus de 50 lits = 50 points

1 étoile

de 0 à 3 lits = 5 points

de 4 à 6 lits = 10 points

de 7 à 10 lits = 16 points

de 11 à 20 lits = 25 points

de 21 à 50 lits = 35 points

plus de 50 lits = 50 points

B.3 Personnes exerçant une activité commerciale, artisanale ou industrielle, ou un travail indépendant - Représentants et agents de commerce, etc.

Aux fins de l'évaluation des biens, il est tenu compte de la surface utile exploitée, exception faite des aires découvertes. Les points sont réduits de moitié en cas de location.

Commercianti - artigiani - industrie - ecc.

fino a 25 mq = 6 p.

da 26 a 50 mq = 8 p.

da 51 a 100 mq = 11 p.

da 101 a 200 mq = 14 p.

da 201 a 500 mq = 18 p.

oltre 500 mq = 50 p.

Liberi professionisti

fino a 25 mq = 16 p.
da 26 a 50 mq = 24 p.
da 51 a 100 mq = 34 p.
da 101 a 200 mq = 44 p.
da 201 a 500 mq = 56 p.
oltre 500 mq = 100 p.

Rappresentanti di commercio - agenti - ecc.

fino a 25 mq = 8 p.
da 26 a 50 mq = 12 p.
da 51 a 100 mq = 17 p.
da 101 a 200 mq = 22 p.
da 201 a 500 mq = 28 p.
oltre 500 mq = 50 p.

Art. 5
Studenti disabili

Agli studenti disabili, con invalidità pari o superiore al 66%, vengono applicate le seguenti disposizioni:

- 1) possono concorrere all'attribuzione del contributo alloggio a partire dall'anno di prima immatricolazione per un periodo di:
 - 6 anni, gli iscritti al corso di laurea in Scienze della Formazione primaria;
 - 5 anni, gli iscritti a corsi di laurea o al triennio dei corsi di alta formazione artistica e musicale;
 - 4 anni, gli iscritti a corsi di laurea specialistica/magistrale o al biennio dei corsi di alta formazione artistica e musicale;
 - una volta e mezza la durata normale dei corsi, gli iscritti a corsi di laurea magistrale a ciclo unico;
 - 2) possono superare del 30% i limiti di cui all'Art. 4 e le fasce di cui all'Art. 9;
 - 3) gli importi della tabella di cui al successivo Art. 9 sono maggiorati del 50%.
 - 4) devono essere in possesso dei seguenti requisiti di merito che verranno accertati d'ufficio:
- A) Studenti iscritti al corso di laurea in scienze della formazione primaria presso l'università della Valle d'Aosta:

Anni successivi al primo:
aver conseguito e registrato entro il 15 novembre 2011:

Personnes exerçant un travail indépendant

jusqu'à 25 mq = 16 p.
de 26 à 50 mq = 24 p.
de 51 à 100 mq = 34 p.
de 101 à 200 mq = 44 p.
de 201 à 500 mq = 56 p.
oltre 500 mq = 100 p.

Représentants et agents de commerce, etc.

jusqu'à 25 mq = 8 p.
de 26 à 50 mq = 12 p.
de 51 à 100 mq = 17 p.
de 101 à 200 mq = 22 p.
de 201 à 500 mq = 28 p.
plus de 500 mq = 50 p.

Art. 5
Étudiants handicapés

Les étudiants handicapés dont le taux d'incapacité est égal ou supérieur à 66 p. 100 et qui demandent une allocation d'études sont soumis aux dispositions suivantes :

- 1) Ils peuvent concourir dans le but de bénéficier de l'allocation d'études, à compter de l'année de première inscription, pour une période :
 - de 6 ans, s'ils sont inscrits aux cours en sciences de la formation primaire;
 - de 5 ans, s'ils sont inscrits à des cours de licence ou au premier cycle supérieur (trois ans) de haute formation artistique et musicale;
 - de 4 ans, s'ils sont inscrits à des cours de licence spécialisée/magistrale ou au deuxième cycle supérieur (deux ans) de haute formation artistique et musicale;
 - équivalent à une fois et demie la durée légale des cours, s'ils sont inscrits à des cours de licence magistrale à cycle unique;
 - 2) En ce qui les concerne, les plafonds visés à l'Art. 4 ci-dessus et les montants relatifs à l'ISEEU indiquées à l'Art. 9 du présent avis sont augmentés de 30 p. 100;
 - 3) Les montants visés au tableau de l'Art. 9 ci-dessous sont majorés de 50 p. 100;
 - 4) Ils doivent remplir les conditions de mérite ci-après, qui sont constatées d'office :
- A) Étudiants inscrits aux cours en sciences de la formation primaire de l'Université de la vallée d'Aoste :

2^e année, 3^e année, etc. :
Les étudiants doivent avoir réussi et fait enregistrer, au

<p>n. 15 crediti per il secondo anno;</p> <p>aver conseguito e registrato entro il 10 agosto 2011: n. 48 crediti per il terzo anno;</p> <p>n. 81 crediti per il quarto anno;</p> <p>n. 114 crediti per il quinto anno;</p> <p>n. 147 crediti per il sesto anno.</p> <p>b) studenti iscritti al corso di laurea magistrale a ciclo unico presso l'università della valle d'aosta:</p> <p><i>Primo anno di corso:</i> l'accesso ai benefici è valutato ex-post e subordinato al conseguimento ed alla registrazione di n. 12 crediti entro il 10 agosto 2012.</p> <p>C) Studenti iscritti ai corsi di laurea di primo livello presso l'università della Valle d'Aosta:</p> <p><i>Primo anno di corso:</i> l'accesso ai benefici è valutato ex-post e subordinato al conseguimento ed alla registrazione di n. 12 crediti entro il 10 agosto 2012.</p> <p><i>Anni successivi al primo:</i> aver conseguito e registrato entro il 15 novembre 2011: n. 15 crediti per il secondo anno;</p> <p>aver conseguito e registrato entro il 10 agosto 2011: n. 48 crediti per il terzo anno;</p> <p>n. 81 crediti per il quarto anno;</p> <p>n. 114 crediti per il quinto anno.</p> <p>D) Studenti iscritti ai corsi di laurea specialistica/magistrale presso l'università della Valle d'Aosta:</p> <p><i>Primo anno di corso:</i> l'accesso ai benefici è valutato ex-post e subordinato all'iscrizione alla laurea specialistica/magistrale, nonché al conseguimento ed alla registrazione entro il 10 agosto 2012 di n. 16 crediti relativi al piano di studi della laurea specialistica/magistrale, con esclusione dei crediti relativi ad eventuali debiti formativi.</p> <p><i>Anni successivi al primo:</i> aver conseguito e registrato entro il 15 novembre 2011: n. 16 crediti per il secondo anno;</p> <p>aver conseguito e registrato entro il 10 agosto 2011: n. 48 crediti per il terzo anno;</p>	<p>plus tard le 15 novembre 2011: 15 crédits au titre de la deuxième année.</p> <p>Les étudiants doivent avoir réussi et fait enregistrer, au plus tard le 10 août 2011: 48 crédits au titre de la troisième année;</p> <p>81 crédits au titre de la quatrième année;</p> <p>114 crédits au titre de la cinquième année;</p> <p>147 crédits au titre de la sixième année.</p> <p>B) Étudiants inscrits aux cours de licence magistrale à cycle unique de l'Université de la Vallée d'Aoste :</p> <p><i>Première année:</i> Les étudiants doivent avoir réussi et fait enregistrer 12 crédits, au plus tard le 10 août 2012.</p> <p>C) Étudiants inscrits aux cours de licence du premier niveau de l'Université de la Vallée d'Aoste :</p> <p><i>Première année:</i> Les étudiants doivent avoir réussi et fait enregistrer 12 crédits, au plus tard le 10 août 2012.</p> <p><i>2^e année, 3^e année, etc. :</i> Les étudiants doivent avoir réussi et fait enregistrer, au plus tard le 15 novembre 2011: 15 crédits au titre de la deuxième année.</p> <p>Les étudiants doivent avoir réussi et fait enregistrer, au plus tard le 10 août 2011: 48 crédits au titre de la troisième année;</p> <p>81 crédits au titre de la quatrième année;</p> <p>114 crédits au titre de la cinquième année.</p> <p>D) Étudiants inscrits aux cours de licence spécialisée/magistrale de l'Université de la Vallée d'Aoste :</p> <p><i>Première année:</i> Les étudiants doivent être inscrits à un cours de licence spécialisée/magistrale et avoir réussi et fait enregistrer, au plus tard le 10 août 2012, 16 crédits au titre du plan d'études dudit cours (les crédits obtenus à titre de compensation des dettes formatives ne sont pas pris en compte).</p> <p><i>2^e année, 3^e année, etc. :</i> Les étudiants doivent avoir réussi et fait enregistrer, au plus tard le 15 novembre 2011: 16 crédits au titre de la deuxième année;</p> <p>Les étudiants doivent avoir réussi et fait enregistrer, au plus tard le 10 août 2011: 48 crédits au titre de la troisième année;</p>
--	---

<p>n. 81 crediti per il quarto anno.</p> <p>E) Studenti iscritti a corsi di alta formazione artistica e musicale presso l'istituto superiore di studi musicali della Valle d'Aosta:</p> <p>TRIENNIO SUPERIORE DI PRIMO LIVELLO <i>Primo anno di corso:</i> l'accesso ai benefici è valutato ex-post e subordinato al conseguimento ed alla registrazione di n. 12 crediti entro il 10 agosto 2012.</p> <p><i>Anni successivi al primo:</i> aver conseguito e registrato entro il 15 novembre 2011: n. 15 crediti per il secondo anno;</p> <p>aver conseguito e registrato entro il 10 agosto 2011: n. 48 crediti per il terzo anno;</p> <p>n. 81 crediti per il quarto anno;</p> <p>n. 114 crediti per il quinto anno.</p> <p>BIENNIO SUPERIORE DI SECONDO LIVELLO <i>Primo anno di corso:</i> l'accesso ai benefici è valutato ex-post e subordinato all'iscrizione al biennio superiore di secondo livello, nonché al conseguimento ed alla registrazione entro il 10 agosto 2012 di n. 16 crediti relativi al piano di studi del biennio stesso, con esclusione dei crediti relativi ad eventuali debiti formativi.</p> <p><i>Anni successivi al primo:</i> aver conseguito e registrato entro il 15 novembre 2011: n. 16 crediti per il secondo anno;</p> <p>aver conseguito e registrato entro il 10 agosto 2011: n. 48 crediti per il terzo anno;</p> <p>n. 81 crediti per il quarto anno.</p> <p>F) Studenti iscritti a corsi della terza facoltà di ingegneria dell'informazione del politecnico di TORINO con sede a VERRÈS:</p> <p><i>Primo anno di corso:</i> l'accesso ai benefici è valutato ex-post e subordinato al conseguimento ed alla registrazione di n. 12 crediti entro il 10 agosto 2012.</p> <p><i>Anni successivi al primo:</i> aver conseguito e registrato entro il 15 novembre 2011 n. 15 crediti per il secondo anno;</p> <p>aver conseguito e registrato entro il 10 agosto 2011: n. 48</p>	<p>81 crédits au titre de la quatrième année.</p> <p>E) Étudiants inscrits aux cours de haute formation artistique et musicale de l'Institut supérieur d'études musicales de la Vallée d'Aoste:</p> <p>PREMIER CYCLE SUPÉRIEUR (TROIS ANS) <i>Première année:</i> Les étudiants doivent avoir réussi et fait enregistrer 12 crédits, au plus tard le 10 août 2012.</p> <p><i>2^e et 3^e années :</i> Les étudiants doivent avoir réussi et fait enregistrer, au plus tard le 15 novembre 2011: 15 crédits au titre de la deuxième année;</p> <p>Les étudiants doivent avoir réussi et fait enregistrer, au plus tard le 10 août 2011: 48 crédits au titre de la troisième année;</p> <p>81 crédits au titre de la quatrième année;</p> <p>114 crédits au titre de la cinquième année;</p> <p>DEUXIÈME CYCLE SUPÉRIEUR (DEUX ANS) <i>Première année:</i> Les étudiants doivent être inscrits au deuxième cycle supérieur et avoir réussi et fait enregistrer, au plus tard le 10 août 2012, 16 crédits au titre du plan d'études y afférent (les crédits obtenus à titre de compensation des dettes formatives ne sont pas pris en compte).</p> <p><i>Deuxième année :</i> Les étudiants doivent avoir réussi et fait enregistrer, au plus tard le 15 novembre 2011: 16 crédits au titre de la deuxième année;</p> <p>Les étudiants doivent avoir réussi et fait enregistrer, au plus tard le 10 août 2011: 48 crédits au titre de la troisième année;</p> <p>81 crédits au titre de la quatrième année.</p> <p>F) Étudiants inscrits aux cours de la troisième Faculté d'ingénierie de l'information du Politecnico de TURIN située à VERRÈS:</p> <p><i>Première année:</i> Les étudiants doivent avoir réussi et fait enregistrer 12 crédits, au plus tard le 10 août 2012.</p> <p><i>2^e et 3^e années :</i> Les étudiants doivent avoir réussi et fait enregistrer, au plus tard le 15 novembre 2011: 15 crédits au titre de la deuxième année;</p> <p>Les étudiants doivent avoir réussi et fait enregistrer, au</p>
---	--

crediti per il terzo anno;

n. 81 crediti per il quarto anno;

n. 114 crediti per il quinto anno.

NOTE:

- a) Per registrazione si intende la data di verbalizzazione registrata dalle segreterie degli Atenei di appartenenza.
- b) La registrazione di crediti in data successiva al 10 agosto è ammessa solo per le prove sostenute all'estero nell'ambito di programmi di mobilità internazionale e per le attività di tirocinio purché registrate entro il 15 novembre 2011 per gli iscritti ad anni successivi al primo ed entro il 15 novembre 2012 per gli iscritti ai primi anni.
- c) Ai fini del raggiungimento del merito valgono tutti i crediti registrati entro i termini previsti dal presente bando (esami, attività, tirocini, laboratori, mobilità internazionale, ecc...), inclusi i crediti riconosciuti da percorsi accademici e non accademici.

Si intendono operanti i casi particolari di cui all'art. 3 "requisiti di merito"

Art. 6

Termini e modalità per la presentazione delle domande

La domanda per la partecipazione al concorso deve essere inoltrata sia tramite procedura informatica on line sia mediante consegna, a mano o a mezzo posta tramite raccomandata, alla Direzione Politiche Educative – Ufficio Borse di studio – dell'Assessorato regionale Istruzione e Cultura sito in Aosta, Via Saint Martin de Corléans, 250, entro le ore 12.00 del giorno 30 dicembre 2011, pena l'esclusione.

Lo studente, dopo aver compilato, inoltrato on line e stampato la domanda, dovrà farla pervenire al sopra citato ufficio a mano o a mezzo posta tramite raccomandata in quanto il solo inoltro dell'istanza per via telematica non costituisce diritto alla partecipazione al concorso.

Qualora la domanda venga inoltrata a mezzo raccomandata per il rispetto del termine di scadenza fa fede la data del timbro postale di partenza, indipendentemente dall'orario di partenza.

La firma dello studente dovrà essere apposta in presenza del dipendente addetto se la domanda è consegnata a mano personalmente dallo studente; se presentata a mano da persona diversa dallo studente o se trasmessa a mezzo posta, la domanda dovrà essere sottoscritta dallo studente e corredata della copia di un documento d'identità, in corso di validità, dello studente stesso.

plus tard le 10 août 2011 : 48 crédits au titre de la troisième année ;

81 crédits au titre de la quatrième année ;

114 crédits au titre de la cinquième année.

NOTES :

- a) L'on entend par « enregistrement » la date d'enregistrement des crédits obtenus aux secrétariats des universités d'appartenance.
- b) Peuvent uniquement être enregistrés après le 10 août de l'année de référence les examens passés à l'étranger dans le cadre des projets de mobilité internationale et les stages, à condition qu'ils soient enregistrés au plus tard le 15 novembre 2011, pour les étudiants inscrits en 2e année, 3e année, etc., et le 15 novembre 2012, pour les étudiants inscrits en 1re année.
- c) Aux fins de la réunion des conditions de mérite, sont pris en compte tous les crédits enregistrés dans les délais prévus par le présent avis (examens, activités, stages, ateliers, mobilité internationale, etc.), y compris les crédits relatifs à des parcours académiques et non académiques.

Il est tenu compte des cas particuliers visés à l'art. 3 (Conditions de mérite) du présent avis.

Art. 6

Délais et modalités de dépôt des demandes

Pour bénéficier des aides en question, les étudiants doivent déposer une demande, rédigée sur un formulaire prévu à cet effet, au Bureau des bourses d'études de la Direction des politiques de l'éducation de l'Assessorat de l'éducation et de la culture – 250, rue Saint-Martin-de-Corléans – Aoste, au plus tard le 30 décembre 2011, 12 h, sous peine d'exclusion. Ladite demande doit être transmise par voie informatique et ensuite remise en mains propres ou envoyée par la voie postale sous pli recommandé. Étant donné que la transmission par voie informatique ne suffit, après avoir rempli et envoyé le formulaire en ligne, l'étudiant imprime ledit formulaire et le fait parvenir au bureau susmentionné, en le remettant en mains propres ou en l'envoyant par la voie postale sous pli recommandé.

Dans le cas d'un envoi sous pli recommandé, le cachet du bureau postal expéditeur fait foi, indépendamment de l'heure de départ dudit pli.

Si l'étudiant remet sa demande en mains propres, il doit apposer sa signature en présence du fonctionnaire chargé de recevoir ladite demande ; si cette dernière est présentée par une personne autre que l'étudiant ou si elle est transmise par la voie postale, elle doit être signée par l'étudiant et assortie de la photocopie d'une pièce d'identité en cours de validité de celui-ci.

Per poter accedere al modulo informatico della domanda di partecipazione al concorso disponibile sul sito www.regione.vda.it - istruzione - diritto allo studio universitario - Domande on line a.a. 2011/2012 lo studente, o la persona da lui delegata, qualora non già in possesso delle UserId e Password personali, deve presentarsi presso l'Ufficio Relazioni con il Pubblico (URP) - Palazzo Regionale - piazza Deffeyes, 1 - AOSTA per il rilascio di tali credenziali.

La domanda deve essere corredata, a pena di esclusione della seguente documentazione:

- 1) fotocopia della dichiarazione dei redditi conseguiti nell'anno 2010 – completa di tutti i quadri – dei componenti il nucleo familiare (vedasi Art. 4) ovvero dichiarazione sostitutiva di certificazione indicante l'ammontare dei redditi e la natura degli stessi (lavoro dipendente, pensione, altro);
- 2) dichiarazione sostitutiva di certificazione sottoscritta dal titolare dei redditi e corredata di copia del documento di identità in corso di validità del sottoscrittore attestante la presenza o meno di ulteriori redditi in caso di presentazione di uno o più modelli CUD;
- 3) dichiarazione sostitutiva di certificazione sottoscritta dal titolare dei redditi e corredata di copia del documento di identità in corso di validità del sottoscrittore attestante eventuali rendite catastali di fabbricati e di terreni non soggette ad obbligo di dichiarazione nonché eventuali altri redditi parimenti non soggetti ad obbligo di dichiarazione;
- 4) dichiarazione del datore di lavoro, redatta in italiano o in francese, attestante la retribuzione annua lorda corrisposta per i redditi prodotti all'estero. Nella dichiarazione deve essere precisato se trattasi di redditi da lavoro dipendente o assimilati, da lavoro autonomo o altro).

Sul sito regionale www.regione.vda.it - istruzione - diritto allo studio universitario - Domande on line sono disponibili i seguenti modelli di autocertificazione:

- “Allegato al modello CUD” per i redditi di cui al punto 2).
- “Autocertificazione redditi” per i redditi di cui al punto 3).

NOTA BENE:

I cittadini extracomunitari possono utilizzare le dichiarazioni sostitutive di certificazione e/o di atto di notorietà, di cui alle vigenti disposizioni, limitatamente ai casi in cui si tratti di comprovare stati, fatti e qualità personali certificabili o attestabili da parte di soggetti pubblici italiani. Qualora sia richiesta la dichiarazione dei redditi della famiglia di origine, lo studente deve presentare apposita documentazione

Afin d'accéder au formulaire en ligne, disponible sur le site www.regione.vda.it, dans la section réservée aux formulaires en ligne pour l'année académique 2011/2012, l'étudiant ou son délégué dépourvu de code d'identification de l'utilisateur (UserId) et de mot de passe (Password) personnels doit se présenter au Bureau au service du public (Palais régional – 1, place Deffeyes – AOSTE) en vue de l'obtention de ceux-ci.

La demande doit être assortie de la documentation ci-après, sous peine d'exclusion :

- 1) Photocopie de la déclaration complète des revenus 2010 des membres du foyer disposant d'un revenu, au sens de l'Art. 3 du présent avis ou d'une déclaration tenant lieu de certificat attestant le montant et la nature du revenu (travail salarié, pension de retraite, etc.);
- 2) En cas de dépôt d'un ou de plusieurs modèles CUD, déclaration tenant lieu de certificat signée par le titulaire des revenus, assortie de la photocopie d'une pièce d'identité du signataire en cours de validité et attestant la présence ou non d'autres revenus;
- 3) Déclaration tenant lieu de certificat signée par le titulaire des revenus, assortie de la photocopie d'une pièce d'identité du signataire en cours de validité et attestant la présence d'éventuels revenus cadastraux de bâtiments et de terrains non soumis à l'obligation de déclaration, ainsi que d'éventuels autres revenus non soumis à ladite obligation;
- 4) Pour les revenus découlant d'un travail à l'étranger, déclaration de l'employeur en italien ou en français attestant le traitement annuel brut. Ladite déclaration doit préciser s'il s'agit de travail salarié ou assimilé, de travail autonome ou autre.

Les modèles de déclaration sur l'honneur indiqués ci-après sont disponibles sur le site Internet www.regione.vda.it (Istruzione – Diritto allo studio universitario – Domande on line):

- annexe du modèle CUD, pour les revenus visés au point 2) ci-dessus;
- déclaration sur l'honneur relative aux revenus, pour les revenus visés au point 3) ci-dessus.

NOTA BENE:

Tout ressortissant d'un pays n'appartenant pas à l'Union européenne qui réside en Vallée d'Aoste peut présenter des déclarations tenant lieu de certificats ou d'actes de notoriété au sens des dispositions en vigueur uniquement lorsqu'il s'agit d'attester des situations, des faits et des qualités personnelles certifiables par des sujets publics italiens. Au cas où la déclaration des revenus de sa famille d'origine serait

rilasciata dalle competenti autorità del Paese ove i redditi siano stati prodotti e, se redatta in lingua diversa dal francese, essa deve essere tradotta dalle autorità diplomatiche italiane competenti per territorio.

Gli studenti stranieri provenienti dai Paesi particolarmente poveri devono allegare una certificazione della rappresentanza italiana nel Paese di provenienza che attesti che lo studente non appartiene ad una famiglia notoriamente di alto reddito ed elevato livello sociale.

In caso di difficoltà a produrre la suddetta documentazione, la stessa potrà essere sostituita da dichiarazione sostitutiva di certificazione e/o atto di notorietà.

Lo studente deve comunicare tempestivamente per iscritto ogni variazione relativamente a: indirizzo, modalità di pagamento, rinuncia agli studi, mancata iscrizione, ottenimento di benefici erogati da altri Enti.

CASI DI ESCLUSIONE

Sono esclusi dal beneficio:

- gli studenti che presentino la domanda oltre il termine di scadenza stabilito;
- gli studenti che presentino la domanda priva di firma;
- gli studenti che spediscono la domanda per posta priva della copia del documento d'identità in corso di validità;
- gli studenti che presentino la domanda non completa di tutti i dati richiesti;
- gli studenti che non presentino la documentazione obbligatoria richiesta entro il termine di scadenza stabilito dal bando;
- gli studenti per i quali, a seguito di accertamenti d'ufficio, emerge la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni rese ai sensi dell'Art. 75 del D.P.R. n. 445 del 28 dicembre 2000, oppure che non abbiano sanato, entro i termini previsti, irregolarità di compilazione ai sensi dell'Art. 71, comma 3, dello stesso D.P.R.;
- gli studenti che non abbiano perfezionato l'iscrizione all'anno accademico 2011/2012;
- gli studenti che rinuncino agli studi durante l'anno accademico 2011/2012.

I casi di esclusione sopra elencati non hanno titolo esecutivo.

requisite, l'étudiant doit présenter la documentation y afférente, délivrée par les autorités dans une langue autre que le français, elle doit être assortie d'une traduction fournie par les autorités diplomatiques italiennes territorialement compétentes.

Tout étudiant étranger provenant d'un pays particulièrement pauvre doit annexer un certificat délivré par la représentation italienne du pays d'où il provient et attestant qu'il n'appartient pas à une famille bénéficiant notoirement d'une position sociale ou d'un revenu élevés.

Au cas où il s'avérerait difficile de produire la documentation susdite, celle-ci peut être remplacée par une déclaration tenant lieu de certificat et/ou d'acte de notoriété.

Les étudiants doivent informer le bureau compétent, par écrit et dans les meilleurs délais, de toute variation relative à leur adresse ou aux modalités de versement de l'aide, de leur éventuelle renonciation aux études, non-inscription à l'université ou obtention d'aides octroyées par d'autres établissements.

CAS D'EXCLUSION

Sont exclus les étudiants :

- dont la demande est présentée après expiration du délai imparti;
- dont la demande est dépourvue de signature;
- dont la demande est envoyée par la poste sans être assortie de la photocopie d'une pièce d'identité de l'intéressé(e) en cours de validité;
- dont la demande ne porte pas toutes les données requises par le formulaire;
- dont la demande n'est pas assortie de la documentation obligatoire qui doit être produite dans le délai imparti;
- dont la déclaration, à l'issue des contrôles effectués d'office, se révèle non véridique, au sens de l'Art. 75 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000, et dont la demande contient des erreurs non rectifiées dans les délais prévus, aux termes du troisième alinéa de l'Art. 71 du DPR susmentionné;
- qui n'ont pas confirmé leur inscription au titre de l'année académique 2011/2012;
- qui renoncent aux études au cours de l'année académique 2011/2012.

Les cas d'exclusion susmentionnés ne sont pas exhaustifs.

Art. 7

Formazione delle graduatorie degli idonei

- a) Iscritti al primo anno a corsi di laurea, corsi di laurea magistrale a ciclo unico o a corsi del triennio di alta formazione artistica e musicale

Gli studenti in possesso dei requisiti di merito ed economici sono inseriti in un'unica graduatoria degli idonei ordinata in modo crescente secondo il reddito pro-capite. A parità di reddito la posizione in graduatoria è determinata in base alla votazione conseguita all'esame di Stato conclusivo del corso di studio di istruzione secondaria superiore.

Prima dell'approvazione della graduatoria degli idonei sarà pubblicato l'elenco, ordinato in modo crescente secondo il reddito pro-capite, degli studenti aventi i requisiti economici per concorrere alla liquidazione dei benefici.

- b) Iscritti ad anni successivi al primo a corsi di laurea o a corsi del triennio di alta formazione artistica e musicale

Gli studenti in possesso dei requisiti di merito e di reddito sono inseriti in un'unica graduatoria degli idonei ordinata in modo crescente secondo il reddito pro-capite.

A parità di reddito la posizione in graduatoria è determinata tenendo conto del numero di crediti conseguiti e delle relative votazioni.

Il punteggio attribuito al merito è determinato dalla somma dei punti ottenuti nelle prove superate moltiplicato per una variabile data dalla seguente formula

$$\frac{100}{A \times B}$$

dove A = 31 (punteggio massimo conseguibile in una prova di esame, ossia 30, più 1 per la lode); B è il numero massimo di crediti, considerando 60 crediti per ogni anno accademico precedente a quello della richiesta; la votazione relativa alle prove è calcolata sulla base della seguente tabella:

prove espresse in crediti
fino a 2 crediti $\frac{1}{4}$ del voto
da 3 a 7 crediti $\frac{1}{2}$ del voto
da 8 a 12 crediti voto intero
oltre 12 crediti 1 voto e $\frac{1}{2}$.

Ai fini di determinare la somma dei punti ottenuti nelle prove superate, qualora queste ultime non abbiano il voto espresso in trentesimi, si procederà effettuando la media dei voti validi.

Art. 7

Listes d'aptitude

- a) Étudiants de première année des cours de licence, de licence magistrale à cycle unique ou du premier cycle supérieur (trois ans) de haute formation artistique et musicale :

Les étudiants réunissant les conditions de mérite et de revenu requises sont inscrits sur une liste d'aptitude unique établie par ordre croissant de revenu. À égalité de revenu, il est tenu compte de la note obtenue à l'examen de fin d'études secondaires du deuxième degré.

La liste des étudiants réunissant les conditions économiques requises, établie par ordre croissant de revenu est publiée avant l'approbation de la liste d'aptitude définitive.

- b) Étudiants inscrits en 2^e année, 3^e année, etc. des cours de licence ou du premier cycle supérieur (trois ans) de haute formation artistique et musicale :

Les étudiants réunissant les conditions de mérite et de revenu requises sont inscrits sur une liste d'aptitude unique établie par ordre croissant de revenu.

À égalité de revenu, il est tenu compte du nombre de crédits obtenus et des notes y afférentes.

Aux fins du calcul des points relatifs au mérite, la somme des points obtenus aux examens est multipliée par une variable découlant de la formule suivante :

$$\frac{100}{A \times B}$$

A étant égal à 31, soit au maximum des points pouvant être obtenus à un examen (30 + 1 pour la laude) et B étant égal au nombre maximum de crédits (60 pour chaque année académique) relatifs aux années académiques précédant celle au titre de laquelle la demande d'allocation est présentée. La note des examens est calculée sur la base du tableau ci-après :

examens équivalant à des crédits
jusqu'à 2 crédits : $\frac{1}{4}$ de la note
de 3 à 7 crédits : $\frac{1}{2}$ de la note
de 8 à 12 crédits : note entière
plus de 12 crédits : 1 fois et demie la note

Aux fins du calcul de la somme des points obtenus aux examens réussis, si les notes relatives à ces derniers ne sont pas exprimées en trentièmes, il est procédé au calcul de la moyenne des notes valables.

c) Iscritti a corsi di laurea specialistica/magistrale o a corsi del biennio di alta formazione artistica e musicale

Alla formazione delle graduatorie degli studenti idonei, in possesso dei requisiti di merito e di reddito, iscritti al primo anno o ad anni successivi, si procede adottando rispettivamente gli stessi criteri di cui ai precedenti punti a) e b), fatta eccezione per gli iscritti al primo anno la cui posizione in graduatoria, in caso di parità di reddito, è determinata dalla votazione del diploma di laurea ovvero del diploma accademico di primo livello.

Le graduatorie saranno pubblicate all'Albo dell'Amministrazione regionale, Piazza Deffeyes, 1 - AOSTA. Dell'avvenuta pubblicazione delle stesse e degli estremi dei relativi atti sarà dato avviso sul sito internet www.regione.vda.it Istruzione Diritto allo studio Universitario 2011/2012 Elenchi /Graduatorie.

Ogni studente idoneo potrà verificare la propria posizione in graduatoria e l'importo della provvidenza mediante l'utilizzo della propria password sul sito della Regione www.regione.vda.it Istruzione Diritto allo studio Universitario Domande on-line comunicazioni. Le medesime informazioni verranno trasmesse via sms e/o per posta elettronica agli studenti idonei che avranno comunicato il numero del proprio cellulare e l'indirizzo di posta elettronica.

Art. 8
Condizioni

e modalità di liquidazione del contributo alloggio

Alla liquidazione del contributo alloggio agli studenti inseriti nelle graduatorie di cui al precedente Art. 7 si provvederà, nei limiti delle risorse finanziarie disponibili, in un'unica soluzione, non appena espletate le rispettive procedure concorsuali e alle seguenti condizioni:

- a) Iscritti al primo anno a corsi di laurea, corsi di laurea magistrale a ciclo unico o a corsi del triennio di alta formazione artistica e musicale
 - essere inclusi nella graduatoria di cui all'Art. 7, lettera a).
- b) Iscritti ad anni successivi al primo a corsi di laurea o a corsi del triennio di alta formazione artistica e musicale
 - essere inclusi nella graduatoria di cui all'Art. 7, lettera b).
- c) Iscritti a corsi di laurea specialistica/magistrale o a corsi del biennio di alta formazione artistica e musicale

c) Étudiants inscrits à des cours de licence spécialisée/magistrale ou du deuxième cycle supérieur (deux ans) de haute formation artistique et musicale :

Les listes d'aptitude des étudiants de première année ou des années suivantes qui réunissent les conditions de mérite et de revenu requises sont établies suivant les critères visés respectivement aux lettres a) et b) ci-dessus, exception faite pour les étudiants de première année dont le rang est déterminé, en cas d'égalité de revenu, par la note relative à la licence ou au diplôme académique du 1^{er} niveau.

Les listes d'aptitude sont publiées au tableau d'affichage de la Présidence de la Région (1, place Deffeyes - AOSTE). Par ailleurs, un avis relatif à la publication des dites listes et aux références des actes y afférents paraîtra sur le site de la Région www.regione.vda.it - Istruzione - Diritto allo studio universitario 2011/2012 - Elenchi/Graduatorie.

Les étudiants peuvent vérifier leur rang sur la liste d'aptitude et le montant de l'allocation qui leur est accordée sur le site de la Région www.regione.vda.it - Istruzione - Diritto allo studio universitario - Demande on-line - Communications en utilisant leur mot de passe. Ces mêmes informations peuvent être transmises par SMS et/ou par courriel aux étudiants qui ont communiqué leur numéro de portable ou leur adresse électronique.

Art. 8
Conditions d'attribution
et modalités de liquidation

Les allocations en cause sont liquidées en une seule tranche aux étudiants inscrits sur les listes d'aptitude visées à l'Art. 7 du présent avis, dans les limites des crédits disponibles, dès que les procédures relatives au concours en question sont achevées, conformément aux dispositions ci-après :

- a) Pour les étudiants inscrits en première année des cours de licence magistrale à cycle unique ou du premier cycle supérieur (trois ans) de haute formation artistique et musicale :
 - ils doivent être inscrits sur la liste d'aptitude visée à la lettre a) de l'Art. 7 du présent avis ;
- b) Pour les étudiants inscrits en 2^e année, 3^e année, etc. aux cours de licence ou aux cours du premier cycle supérieur (trois ans) de haute formation artistique et musicale :
 - ils doivent être inscrits sur la liste d'aptitude visée à la lettre b) de l'Art. 7 du présent avis ;
- c) Pour les étudiants inscrits aux cours de licence spécialisée/magistrale ou aux cours du deuxième cycle supérieur (deux ans) de haute formation artistique et musicale :

– essere inclusi nelle graduatorie di cui all'Art. 7, lettera c).

d) agli studenti che partecipano a programmi di mobilità internazionale, stage e/o tirocini all'estero la liquidazione avverrà a seguito della consegna alla Direzione Politiche Educative, Ufficio Borse di studio, dell'Assessorato regionale Istruzione e Cultura, entro 6 mesi dal termine del periodo di mobilità, stage e/o tirocini all'estero pena l'esclusione, della documentazione relativa al pagamento del canone di affitto/pensione.

Lo studente che risulti beneficiario di analoghe provvidenze avrà facoltà di optare per il godimento di una sola provvidenza (contributo alloggio o suo equivalente), con dichiarazione scritta da inoltrare entro 15 giorni dalla data di pubblicazione delle graduatorie relative al presente bando di concorso.

Qualora lo studente opti esclusivamente per il contributo alloggio e rinunci all'assegno di studio previsto dal bando della Regione Valle d'Aosta, l'ammontare complessivo percepito dallo studente a titolo di provvidenze per l'anno accademico 2011/2012 non potrà superare la somma dei due benefici (assegno di studio + contributo alloggio) previsti dai relativi bandi regionali, con l'eventuale conseguente riduzione dell'importo erogato a titolo di contributo alloggio.

Art. 9
Importo del contributo alloggio

L'importo del contributo alloggio è determinato sulla base del reddito, nelle misure indicate nella sottoriportata tabella:

<i>Fascia reddito</i>	<i>1 comp. (fino a)</i>	<i>2 comp.</i>	<i>3 comp.</i>	<i>4 comp.</i>	<i>5 comp.</i>	<i>6 comp.</i>	<i>IMPORTO</i>
1 [^]	8.779,00	20.245,00	28.405,00	35.119,00	41.316,00	47.359,00	2.460,00
2 [^]	12.137,00	22.724,00	31.091,00	38.528,00	45.448,00	51.749,00	2.030,00
3 [^]	14.203,00	24.997,00	33.828,00	41.936,00	49.373,00	56.294,00	1.830,00
4 [^]	16.527,00	27.889,00	37.185,00	45.448,00	53.195,00	60.425,00	1.580,00

<i>Classe de revenu</i>	<i>1 membre, jusqu'à</i>	<i>2 membres, jusqu'à</i>	<i>3 membres, jusqu'à</i>	<i>4 membres, jusqu'à</i>	<i>5 membres, jusqu'à</i>	<i>6 membres, jusqu'à</i>	<i>MONTANT</i>
1	8 779,00 €	20 245,00 €	28 405,00 €	35 119,00 €	41 316,00 €	47 359,00 €	2 460,00 €
2	12 137,00 €	22 724,00 €	31 091,00 €	38 528,00 €	45 448,00 €	51 749,00 €	2 030,00 €
3	14 203,00 €	24 997,00 €	33 828,00 €	41 936,00 €	49 373,00 €	56 294,00 €	1 830,00 €
4	16 527,00 €	27 889,00 €	37 185,00 €	45 448,00 €	53 195,00 €	60 425,00 €	1 580,00 €

– ils doivent être inscrits sur la liste d'aptitude visée à la lettre c) de l'Art. 7 du présent avis;

d) Étudiants qui participent à des programmes de mobilité internationale, à des stages et/ou à des apprentissages à l'étranger: après le dépôt au Bureau des bourses d'études de la Direction des politiques de l'éducation de l'Assessorat de l'éducation et de la culture dans les six mois qui suivent la fin de leur période de mobilité internationale, de stage et/ou d'apprentissage à l'étranger, sous peine d'exclusion, de la documentation prouvant le versement du loyer ou de la pension.

L'étudiant qui bénéficierait d'aides analogues peut choisir de bénéficier d'une seule aide (allocation logement ou équivalent) ; dans ce cas, il doit produire une déclaration écrite attestant sa décision dans les 15 jours qui suivent la date de publication des listes d'aptitude y afférentes.

Au cas où l'étudiant choisirait de bénéficier uniquement de la contribution aux frais de logement et renoncerait à l'allocation régionale d'études, le montant total des aides que ledit étudiant pourra percevoir au titre de l'année académique 2011/2012 ne peut dépasser la somme de ladite allocation d'études et de ladite contribution aux frais de logement prévus par les avis publiés par la Région, ce qui entraîne éventuellement la réduction de la somme versée à titre d'allocation logement.

Art. 9
Montants

Le montant de l'allocation est fixé sur la base du revenu du demandeur, au sens du tableau ci-après :

Il contributo alloggio è esente dall'Imposta sui redditi così come previsto dalla Legge 13 agosto 1984 n. 476 e dalla Circolare n. 109/e del 6 aprile 1995 del Ministero delle Finanze.

Art. 10
Accertamenti e sanzioni

L'Amministrazione, ai sensi delle vigenti disposizioni, dispone in ogni momento le necessarie verifiche per controllare la veridicità delle dichiarazioni fatte avvalendosi anche dei controlli a campione.

Coloro che rilasciano dichiarazioni non veritiere al fine di fruire dei contributi alloggio decadono dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base delle dichiarazioni non veritiere, salva in ogni caso l'applicazione delle norme penali per i fatti costituenti reato.

L'Assessore
Laurent VIÉRIN

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Bando di concorso per l'attribuzione di assegni di studio a favore di studenti universitari iscritti, nell'anno accademico 2011/2012, a corsi universitari presso atenei valdostani o presso la terza facoltà di ingegneria dell'informazione del politecnico di TORINO con sede a VERRÈS (artt. 5, 6 e 7 legge regionale 14 giugno 1989, n. 30).

INDICE

Art. 1	Condizioni generali e requisiti per la partecipazione
Art. 2	Definizione di idoneo
Art. 3	Requisiti di merito
Art. 4	Requisiti economici
Art. 5	Studenti disabili
Art. 6	Termini e modalità per la presentazione delle domande
Art. 7	Formazione delle graduatorie degli idonei
Art. 8	Condizioni e modalità di liquidazione dell'assegno di studio
Art. 9	Importo degli assegni
Art. 10	Mobilità internazionale
Art. 11	Premio di laurea
Art. 12	Sussidi straordinari
Art. 13	Accertamenti e sanzioni

Art. 1
Condizioni generali e requisiti per la partecipazione

Possono accedere ai benefici di cui al presente bando, per l'anno accademico 2011/2012, gli studenti che:

- 1) siano iscritti regolarmente ad uno dei seguenti corsi universitari:

L'allocation en cause n'est pas imposable, aux termes de la loi n° 476 du 13 août 1984 et de la circulaire n° 109/e du Ministère des finances du 6 avril 1995.

Art. 10
Contrôles et sanctions

Aux termes des dispositions en vigueur, l'Administration peut décider à tout moment d'effectuer des contrôles, éventuellement au hasard, afin de s'assurer de la véracité des déclarations susmentionnées.

Toute déclaration mensongère de la part de l'étudiant aux fins de l'obtention des allocations d'études entraîne la déchéance des bénéfices éventuellement obtenus à la suite de l'acte pris sur la base de ladite déclaration, sans préjudice de l'application des dispositions pénales pour les faits qui constituent un délit.

L'assesseur,
Laurent VIÉRIN

Région Autonome Vallée d'Aoste.

Avis de concours en vue de l'attribution d'allocations d'études aux étudiants inscrits, au titre de l'année académique 2011/2012, aux cours des universités valdôtaines ou de la troisième faculté d'ingénierie de l'information du politecnico de TURIN située à VERRÈS, au sens des art. 5, 6 et 7 de la loi régionale n° 30 du 14 juin 1989.

TABLE DES MATIÈRES

Art. 1 ^{er}	Conditions générales de participation
Art. 2	Conditions d'aptitude
Art. 3	Conditions de mérite
Art. 4	Conditions économiques
Art. 5	Étudiants handicapés
Art. 6	Délais et modalités de dépôt des demandes
Art. 7	Listes d'aptitude
Art. 8	Conditions d'attribution et modalités de liquidation
Art. 9	Montants
Art. 10	Mobilité internationale
Art. 11	Prix de thèse
Art. 12	Aides extraordinaires
Art. 13	Contrôles et sanctions

Art. 1^{er}
Conditions générales

Peut bénéficier des allocations visées au concours en question tout étudiant qui répond à l'une des conditions suivantes, au titre de l'année académique 2011/2012 :

- 1) Être régulièrement inscrit à l'un des cours universitaires indiqués ci-après :

- a) corsi di laurea, laurea specialistica/magistrale, laurea magistrale a ciclo unico presso l'Università della Valle d'Aosta;
 - b) corsi di alta formazione artistica e musicale, cui si accede con il possesso del diploma di scuola secondaria di secondo grado presso l'Istituto superiore di studi musicali della Valle d'Aosta;
 - c) corsi di laurea della Terza Facoltà di Ingegneria dell'Informazione del Politecnico di TORINO con sede a VERRÈS;
- 2) perfezionino entro il 31 marzo 2012 o l'iscrizione al primo anno di laurea specialistica/magistrale o l'iscrizione all'ulteriore semestre per l'anno accademico 2011/2012. La posizione di tali studenti sarà verificata d'ufficio;
 - 3) siano in possesso dei requisiti di merito di cui all'art. 3 o all'art. 5;
 - 4) siano in possesso dei requisiti economici di cui all'art. 4 o all'art. 5.

I benefici non possono essere concessi agli studenti che:

- a) siano iscritti oltre un ulteriore semestre rispetto a quelli previsti dai rispettivi ordinamenti didattici, fatto salvo quanto previsto all'art. 5;
- b) abbiano superato l'ulteriore semestre oltre la durata normale del corso prescelto tenendo conto dell'anno di prima immatricolazione indipendentemente dall'anno di corso frequentato e fatte salve le eccezioni descritte nei successivi casi particolari di cui all'art. 3 e quanto previsto dall'art. 5;
- c) siano già in possesso di un altro titolo di studio di pari livello conseguito in Italia o conseguito all'estero e avente valore legale in Italia, inclusi la laurea dei corsi pre-riforma e il diploma universitario (equiparato alla laurea triennale);
- d) abbiano già beneficiato, in anni precedenti, di borse di studio o provvidenze analoghe per il corrispondente anno di corso;
- e) siano beneficiari di analoghe borse di studio, fatta salva l'opzione di cui all'art. 8.

Art. 2
Definizione di idoneo

Ai fini del presente bando si definiscono idonei gli studenti in possesso dei requisiti di partecipazione di cui all'art. 1, dei requisiti economici di cui all'art. 4 o all'art. 5 nonché

- a) Un cours de licence ou de licence spécialisée/magistrale de l'Université de la Vallée d'Aoste ;
 - b) Un cours de haute formation artistique et musicale de l'Institut supérieur d'études musicales de la Vallée d'Aoste, pour lequel le diplôme d'école secondaire du deuxième degré est requis ;
 - c) Un cours de licence de la troisième Faculté d'ingénierie de l'information du Politecnico de TURIN située à VERRÈS ;
- 2) Confirmer son inscription en première année d'un cours de licence spécialisée/magistrale ou l'inscription au semestre supplémentaire au titre de l'année académique 2011/2012 au plus tard le 31 mars 2012. En l'occurrence, sa situation est constatée d'office ;
 - 3) Réunir les conditions de mérite visées à l'art. 3 ou à l'art. 5 du présent avis ;
 - 4) Réunir les conditions économiques visées à l'art. 4 ou à l'art. 5 du présent avis.

N'a pas vocation à bénéficier des aides en cause tout étudiant qui se trouve dans l'une des conditions suivantes :

- a) Être inscrit à un semestre supplémentaire – par rapport à ceux prévus par l'organisation pédagogique du cours – autre que le premier, sans préjudice des exceptions visées à l'art. 5 du présent avis ;
- b) Avoir dépassé de plus d'un semestre la durée légale du cours choisi calculée à compter de la première année d'inscription, indépendamment de l'année de cours à laquelle il est inscrit et sans préjudice des cas particuliers visés à l'art. 3 du présent avis et des dispositions visées à l'art. 5 ;
- c) Posséder un titre d'études du même niveau, obtenu en Italie ou à l'étranger mais ayant valeur légale en Italie, y compris toute maîtrise relevant de l'ancienne organisation et tout diplôme universitaire (équivalent à la licence) ;
- d) Avoir bénéficié, au cours d'une année précédente, d'autres bourses d'études ou aides analogues au titre de l'année de cours correspondante ;
- e) Bénéficiaire de bourses d'études analogues, sans préjudice de l'option visée à l'art. 8 du présent avis.

Art. 2
Conditions d'aptitude

Aux fins du présent avis, ont vocation à déposer leur demande les étudiants qui réunissent toutes les conditions visées à l'art. 1^{er}, les conditions économiques visées à l'art. 4

dei requisiti di merito di cui all'art. 3 o all'art. 5 richiesti dal presente bando.

Art. 3
Requisiti di merito

Il possesso dei requisiti di merito verrà accertato d'ufficio.

A) Studenti iscritti al corso di laurea in scienze della formazione primaria presso l'università della Valle d'Aosta:

Anni successivi al primo:

aver conseguito e registrato entro il 15 novembre 2011: n. 25 crediti per il secondo anno;

aver conseguito e registrato entro il 10 agosto 2011: n. 80 crediti per il terzo anno;

n. 135 crediti per il quarto anno;

n. 190 crediti per l'ulteriore semestre.

B) Studenti iscritti al corso di laurea magistrale a ciclo unico presso l'università della Valle d'Aosta:

Primo anno di corso:

l'accesso ai benefici è valutato ex-post e subordinato al conseguimento ed alla registrazione di n. 20 crediti entro il 10 agosto 2012.

C) Studenti iscritti ai corsi di laurea di primo livello presso l'università della Valle d'Aosta:

Primo anno di corso:

l'accesso ai benefici è valutato ex-post e subordinato al conseguimento ed alla registrazione di n. 20 crediti entro il 10 agosto 2012.

Anni successivi al primo:

aver conseguito e registrato entro il 15 novembre 2011: n. 25 crediti per il secondo anno;

aver conseguito e registrato entro il 10 agosto 2011: n. 80 crediti per il terzo anno;

n. 135 crediti per l'ulteriore semestre.

D) Studenti iscritti ai corsi di laurea specialistica/magistrale presso l'università della Valle d'Aosta:

Primo anno di corso:

l'accesso ai benefici è valutato ex-post e subordinato all'iscrizione alla laurea specialistica/magistrale, nonché al conseguimento ed alla registrazione entro

ou à l'art. 5, ainsi que les conditions de mérite visées à l'art. 3 ou à l'art. 5 du présent avis.

Art. 3
Conditions de mérite

La réunion des conditions de mérite est constatée d'office.

A) Étudiants inscrits aux cours en sciences de la formation primaire de l'Université de la Vallée d'Aoste :

2^e année, 3^e année, etc. :

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 15 novembre 2011 : 25 crédits au titre de la deuxième année.

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 10 août 2011 : 80 crédits au titre de la troisième année ;

135 crédits au titre de la quatrième année ;

190 crédits au titre du semestre supplémentaire.

B) Étudiants inscrits aux cours de licence magistrale à cycle unique de l'Université de la Vallée d'Aoste :

Première année :

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer 20 crédits, au plus tard le 10 août 2012.

C) Étudiants inscrits aux cours de licence du premier niveau de l'Université de la Vallée d'Aoste :

Première année :

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer 20 crédits, au plus tard le 10 août 2012.

2^e année, 3^e année, etc. :

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 15 novembre 2011 : 25 crédits au titre de la deuxième année.

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 10 août 2011 : 80 crédits au titre de la troisième année ;

135 crédits au titre du semestre supplémentaire.

D) Étudiants inscrits aux cours de licence spécialisée/magistrale de l'Université de la Vallée d'Aoste :

Première année :

Les étudiants doivent être inscrits à un cours de licence spécialisée/magistrale et avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 10 août 2012, 28 crédits au

il 10 agosto 2012 di n. 28 crediti relativi al piano di studi della laurea specialistica/magistrale, con esclusione dei crediti relativi ad eventuali debiti formativi.

Anni successivi al primo:

aver conseguito e registrato entro il 15 novembre 2011: n. 28 crediti per il secondo anno;

aver conseguito e registrato entro il 10 agosto 2011: n. 80 crediti per l'ulteriore semestre.

- E) Studenti iscritti a corsi di alta formazione artistica e musicale presso l'istituto superiore di studi musicali della Valle d'Aosta:

TRIENNIO SUPERIORE DI PRIMO LIVELLO

Primo anno di corso:

l'accesso ai benefici è valutato ex-post e subordinato al conseguimento ed alla registrazione di n. 20 crediti entro il 10 agosto 2012.

Anni successivi al primo:

aver conseguito e registrato entro il 15 novembre 2011: n. 25 crediti per il secondo anno;

aver conseguito e registrato entro il 10 agosto 2011: n. 80 crediti per il terzo anno;

n. 135 crediti per l'ulteriore semestre.

BIENNIO SUPERIORE DI SECONDO LIVELLO

Primo anno di corso:

l'accesso ai benefici è valutato ex-post e subordinato all'iscrizione al biennio superiore di secondo livello, nonché al conseguimento ed alla registrazione entro il 10 agosto 2012 di n. 28 crediti relativi al piano di studi del biennio stesso, con esclusione dei crediti relativi ad eventuali debiti formativi.

Anni successivi al primo:

aver conseguito e registrato entro il 15 novembre 2011: n. 28 crediti per il secondo anno;

aver conseguito e registrato entro il 10 agosto 2011: n. 80 crediti per l'ulteriore semestre.

- F) studenti iscritti a corsi della terza facoltà di ingegneria dell'informazione del politecnico di TORINO con sede a VERRÈS:

Primo anno di corso:

l'accesso ai benefici è valutato ex-post e subordinato al conseguimento ed alla registrazione di n. 20 crediti entro il 10 agosto 2012.

titre du plan d'études dudit cours (les crédits obtenus à titre de compensation des dettes formatives ne sont pas pris en compte).

2^e année, 3^e année, etc. :

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 15 novembre 2011 : 28 crédits au titre de la deuxième année ;

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 10 août 2011 : 80 crédits au titre du semestre supplémentaire.

- E) Étudiants inscrits aux cours de haute formation artistique et musicale de l'Institut supérieur d'études musicales de la Vallée d'Aoste :

PREMIER CYCLE SUPÉRIEUR (TROIS ANS)

Première année :

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer 20 crédits, au plus tard le 10 août 2012.

2^e et 3^e années :

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 15 novembre 2011 : 25 crédits au titre de la deuxième année ;

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 10 août 2011 : 80 crédits au titre de la troisième année ;

135 crédits au titre du semestre supplémentaire.

DEUXIÈME CYCLE SUPÉRIEUR (DEUX ANS)

Première année :

Les étudiants doivent être inscrits au deuxième cycle supérieur et avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 10 août 2012, 28 crédits au titre du plan d'études y afférent (les crédits obtenus à titre de compensation des dettes formatives ne sont pas pris en compte).

Deuxième année :

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 15 novembre 2011 : 28 crédits au titre de la deuxième année ;

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 10 août 2011 : 80 crédits au titre du semestre supplémentaire.

- F) Étudiants inscrits aux cours de la troisième Faculté d'ingénierie de l'information du Politecnico de TURIN située à VERRÈS :

Première année :

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer 20 crédits, au plus tard le 10 août 2012.

Anni successivi al primo:

aver conseguito e registrato entro il 15 novembre 2011: n. 25 crediti per il secondo anno;

aver conseguito e registrato entro il 10 agosto 2011:
n. 80 crediti per il terzo anno;

n. 135 crediti per l'ulteriore semestre.

NOTE:

1. Per registrazione si intende la data di verbalizzazione registrata dalle segreterie degli Atenei di appartenenza.
2. La registrazione di crediti in data successiva al 10 agosto è ammessa solo per le prove sostenute all'estero nell'ambito di programmi di mobilità internazionale e per le attività di tirocinio purché registrate entro il 15 novembre 2011 per gli iscritti ad anni successivi al primo ed entro il 15 novembre 2012 per gli iscritti ai primi anni.
3. Ai fini del raggiungimento del merito valgono tutti i crediti registrati entro i termini previsti dal presente bando (esami, attività, tirocini, laboratori, mobilità internazionale, ecc...), inclusi i crediti riconosciuti da percorsi accademici e non accademici.

CASI PARTICOLARI

Qualora la carriera universitaria dello studente non sia regolare, le prove verranno valutate tenendo conto dell'anno di prima immatricolazione, indipendentemente dall'anno di corso cui lo studente risulta iscritto per l'anno accademico 2011/2012, con le seguenti eccezioni:

- a) Rinuncia agli studi senza crediti formativi riconosciuti:

In caso di reinscrizione all'Università a seguito di una rinuncia agli studi senza riconoscimento di eventuali crediti maturati nella carriera universitaria precedente, verrà considerata a tutti gli effetti, quale anno di prima immatricolazione, quello dell'immatricolazione effettuata dopo la rinuncia agli studi.

- b) Rinuncia agli studi o decadimento di carriera con crediti riconosciuti:

In caso di reinscrizione all'Università a seguito di una rinuncia agli studi oppure in caso di carriera decaduta con crediti riconosciuti, l'anno di prima immatricolazione, ai fini del merito e della durata massima dei benefici, verrà determinato con riferimento all'anno di corso a cui lo studente risulta iscritto e precisamente:

2^e année, 3^e année, etc. :

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 15 novembre 2011 : 25 crédits au titre de la deuxième année.

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 10 août 2011 : 80 crédits au titre de la troisième année ;

135 crédits au titre du semestre supplémentaire.

NOTES :

1. L'on entend par «enregistrement» la date d'enregistrement des crédits obtenus aux secrétariats des universités d'appartenance.
2. Peuvent uniquement être enregistrés après le 10 août de l'année de référence les examens passés à l'étranger dans le cadre des projets de mobilité internationale et les stages, à condition qu'ils soient enregistrés au plus tard le 15 novembre 2011, pour les étudiants inscrits en 2^e année, 3^e année, etc., et le 15 novembre 2012, pour les étudiants inscrits en 1^{re} année.
3. Aux fins de la réunion des conditions de mérite, sont pris en compte tous les crédits enregistrés dans les délais prévus par le présent avis (examens, activités, stages, ateliers, mobilité internationale, etc.), y compris les crédits relatifs à des parcours académiques et non académiques.

CAS PARTICULIERS :

Lorsque le parcours universitaire de l'étudiant n'est pas régulier, les examens sont pris en compte à partir de l'année d'inscription, indépendamment de l'année de cours à laquelle l'étudiant est inscrit au titre de 2011/2012. Les exceptions suivantes sont prévues :

- a) Renonciation aux études sans validation des crédits obtenus :

En cas de nouvelle inscription à l'université à la suite d'une renonciation aux études sans validation des crédits précédemment obtenus, est considérée de plein droit comme année d'inscription la première année après ladite renonciation ;

- b) Renonciation aux études ou perte du statut d'étudiant avec validation des crédits obtenus :

En cas de nouvelle inscription à l'université à la suite d'une renonciation aux études ou de la perte du statut d'étudiant avec validation des crédits obtenus, est considérée comme année d'inscription, aux fins de l'évaluation du mérite et de la durée maximale de l'aide, et compte tenu de l'année de cours à laquelle l'étudiant est inscrit :

- se lo studente è iscritto al primo anno di corso coinciderà con il nuovo anno di immatricolazione;
- se lo studente è iscritto ad anni successivi, l'anno ipotetico di prima immatricolazione sarà determinato secondo il criterio di seguito esemplificato:
 - reiscrizione 2011/2012 anno di corso secondo - Prima immatricolazione 2010/2011;
 - reiscrizione 2011/2012 anno di corso terzo - Prima immatricolazione 2009/2010.

I crediti riconosciuti concorrono alla formazione del merito.

c) Passaggio di corso senza crediti formativi riconosciuti:

In caso di passaggio da un qualsiasi anno di corso ad un primo anno di altro corso, senza riconoscimento di crediti formativi, verrà considerata quale prima immatricolazione l'iscrizione al primo anno effettuata conseguentemente al passaggio di corso.

d) Passaggio di corso con crediti formativi riconosciuti:

In caso di passaggio di corso con crediti formativi riconosciuti, anche se maturati in percorsi non accademici, ai soli fini del merito verrà considerato l'anno di corso a cui lo studente risulta iscritto prescindendo dall'anno di prima immatricolazione.

Lo studente non potrà comunque accedere ai benefici qualora abbia superato, a decorrere dall'anno di prima immatricolazione assoluta, il limite della durata legale del corso più l'ulteriore semestre, con le sole eccezioni di cui all'art. 5.

I crediti riconosciuti concorrono alla formazione del merito.

Quanto previsto nella presente lettera d) non si applica nei confronti degli studenti che, negli anni accademici 2008/2009 e 2010/2011, hanno optato per il nuovo ordinamento per i quali le prove verranno valutate tenendo conto dell'anno di prima immatricolazione.

e) Interruzione motivata degli studi:

Non contano nel computo del numero di anni quelli per i quali le Università abbiano concesso l'esonerazione dal pagamento delle tasse per interruzione motivata degli studi (servizio militare di leva o servizio civile, maternità o grave infermità documentata, ecc.) e per

- l'année d'inscription au nouveau cours, s'il s'agit d'un étudiant inscrit en 1re année;
- l'année établie suivant le critère décrit dans les exemples ci-après, s'il s'agit d'un étudiant inscrit en 2^e année, 3^e année, etc. :
 - inscription en 2^e année de cours au titre de 2011/2012: est considérée comme année d'inscription l'année académique 2010/2011;
 - inscription en 3^e année de cours au titre de 2011/2012: est considérée comme année d'inscription l'année académique 2009/2010;

Les crédits validés sont pris en compte aux fins de l'évaluation du mérite;

c) Changement de cours sans validation des crédits obtenus :

En cas de passage d'un cours en première année d'un autre cours sans validation des crédits obtenus, est considérée comme année d'inscription la première année après ledit passage;

d) Changement de cours avec validation des crédits obtenus :

En cas de passage d'un cours à un autre avec validation des crédits obtenus dans le cadre des parcours universitaires ou non universitaires, c'est l'année de cours à laquelle l'étudiant est inscrit qui est prise en compte, indépendamment de l'année d'inscription de celui-ci.

L'étudiant ne peut en aucun cas bénéficier des aides en cause lorsqu'il a dépassé de plus d'un semestre la durée légale du cours choisi calculée à compter de la première année d'inscription absolue, sauf les exceptions visées à l'art. 5 du présent avis.

Les crédits validés sont pris en compte aux fins de l'évaluation du mérite.

Les dispositions de la présente lettre ne s'appliquent pas aux étudiants qui, au cours des années académiques 2008/2009 et 2010/2011, ont choisi de passer à la nouvelle organisation; pour lesdits étudiants les examens sont évalués compte tenu de l'année de première inscription;

e) Interruption motivée des études :

Ne sont pas prises en compte les années au titre desquelles les universités ont accordé à l'étudiant l'exonération du paiement des droits pour interruption motivée des études (service militaire ou service civil,

i quali gli studenti non possano effettuare alcun atto di carriera.

Art. 4
Requisiti economici

Il reddito complessivo lordo del nucleo familiare non potrà superare i limiti seguenti:

<i>N. componenti</i>	<i>Soglia economica</i>
1	Euro 16.527,00
2	Euro 27.889,00
3	Euro 37.185,00
4	Euro 45.448,00
5	Euro 53.195,00
6	Euro 60.425,00

(oltre il 6°, per ogni componente in più euro 3.099,00)

Definizione del nucleo familiare

Sono considerati appartenenti al nucleo familiare il richiedente i benefici e tutti coloro, anche se non legati da vincolo di parentela, che risultano nello stato di famiglia anagrafico alla data di presentazione della domanda, fatte salve le eccezioni e le precisazioni che seguono:

A. *Studente convivente con la famiglia d'origine*

I fratelli e/o sorelle dello studente di età inferiore ai 27 anni, con riferimento alla data della domanda, sono considerati a carico della famiglia, e quindi conteggiati ai fini della consistenza numerica, solo se possiedono un reddito annuo lordo inferiore a 4.000,00 euro; i redditi di questi fratelli e/o sorelle dello studente a carico non contribuiscono al reddito familiare. I fratelli e/o sorelle dello studente, di età inferiore ai 27 anni, con redditi superiori a 4.000,00 euro annui ed i fratelli e/o sorelle dello studente di età superiore ai 26 anni non sono considerati ai fini della consistenza numerica e della valutazione della condizione economica.

I fratelli e/o sorelle dello studente di età superiore ai 26 anni con invalidità riconosciuta pari o superiore al 50% e con reddito annuo lordo inferiore a 4.000,00 euro sono considerati ai fini della consistenza numerica.

Nel caso di studenti figli di genitori separati o divorziati, per cui esista atto di separazione o divorzio, si farà riferimento al reddito ed al patrimonio del nucleo familiare in cui sia compreso lo studente, tenuto conto degli eventuali assegni di mantenimento o di alimenti versati dal coniuge separato/divorziato; tali assegni saranno equiparati al reddito di lavoro dipendente. Nei casi in cui non esista atto di separazione o di divorzio, saranno considerati la somma dei redditi e dei patrimoni dei genitori del richiedente e i figli a loro carico, anche se non presenti nello stato di famiglia anagrafico.

Il numero dei componenti il nucleo familiare è elevato di

maternité ou maladie grave dûment documentée) et pendant lesquelles les étudiants ne peuvent continuer leur parcours universitaire.

Art. 4
Conditions économiques

Le revenu global brut du foyer du candidat ne doit pas dépasser les plafonds ci-après :

<i>Membres du foyer</i>	<i>Plafond</i>
1	16 527,00 €
2	27 889,00 €
3	37 185,00 €
4	45 448,00 €
5	53 195,00 €
6	60 425,00 €

Le plafond susmentionné est majoré de 3 099,00 € pour chaque membre au-delà du 6°

Détermination du nombre des membres du foyer

Sont considérés comme membres du foyer le demandeur et toutes les personnes qui – même sans lien de parenté – figurent sur sa fiche familiale d'état civil à la date de présentation de la demande, sans préjudice des exceptions et des précisions ci-après :

A. *Étudiant vivant avec sa famille d'origine*

Les frères et sœurs de l'étudiant âgés de moins de 27 ans à la date de dépôt de la demande sont considérés comme étant à la charge de la famille et sont pris en compte aux fins du calcul du nombre de membres du foyer uniquement s'ils disposent d'un revenu annuel brut inférieur à 4 000,00 €. Les revenus des jeunes susmentionnés ne sont pas pris en considération aux fins du calcul du revenu du foyer. Les frères et sœurs âgés de moins de 27 ans dont le revenu annuel dépasse 4 000,00 €, ainsi que les frères et sœurs âgés de plus de 26 ans, ne sont pas pris en compte aux fins du calcul du nombre des membres du foyer ni de la détermination du plafond de revenu.

Les frères et sœurs âgés de plus de 26 ans dont le taux d'invalidité est égal ou supérieur à 50 p. 100 et dont le revenu annuel brut est inférieur à 4 000,00 € sont pris en compte aux fins du calcul du nombre des membres du foyer.

Au cas où les parents de l'étudiant seraient séparés ou divorcés et qu'il existerait un acte attestant la séparation ou le divorce, ce sont le revenu et les biens du foyer auquel appartient l'étudiant qui sont pris en considération, compte tenu des pensions alimentaires versées par le conjoint séparé ou divorcé ne vivant pas sous le même toit, qui sont assimilées au revenu du travail salarié ; s'il n'existe aucun acte attestant la séparation ou le divorce, il est tenu compte de la somme des revenus et des patrimoines des parents du demandeur et des enfants à la charge de ceux-ci, même si ces derniers ne figurent pas sur la fiche familiale d'état civil.

Aux fins de la détermination du plafond, le nombre de

una unità ai fini dell'individuazione della soglia economica nelle seguenti situazioni:

- esistenza di un solo genitore, a condizione che il genitore non si sia risposato o abbia un convivente;
- per ogni componente avente invalidità riconosciuta pari o superiore al 50%;
- per ogni fratello e/o sorella dello studente iscritto a corsi universitari di laurea, laurea specialistica/magistrale o laurea magistrale a ciclo unico.

B. Studente non convivente con la famiglia d'origine

Per lo studente che non risulti convivente con la famiglia d'origine, ma convivente con altre persone, si farà riferimento al nuovo nucleo familiare i cui componenti saranno considerati sia ai fini della consistenza numerica sia ai fini della consistenza economica.

Per lo studente coniugato si farà riferimento al nuovo nucleo familiare i cui componenti saranno considerati sia ai fini della consistenza numerica sia ai fini della consistenza economica.

Il numero dei componenti il nucleo familiare è elevato di una unità ai fini dell'individuazione della soglia economica per ogni componente avente invalidità riconosciuta pari o superiore al 50%.

C. Studente indipendente

Lo studente è considerato indipendente solo nel caso in cui lo stesso abbia costituito nucleo familiare a sé stante di cui sia unico componente e abbia percepito nell'anno 2010 un reddito lordo fiscalmente dichiarato non inferiore a 7.500,00 euro. Nel caso in cui il reddito sia inferiore a 7.500,00 euro si farà riferimento alla condizione della famiglia di origine, fatti salvi i casi sotto riportati:

- se orfano di entrambi i genitori;
- se appartenente ad un ordine religioso;
- se appartenente ad una comunità di accoglienza;
- se sottoposto a regime di detenzione;
- se separato o divorziato;
- se appartenente alle forze dell'ordine.

Alla domanda deve essere allegata idonea documentazione comprovante tale condizione.

In caso di studente indipendente orfano di entrambi i genitori o avente invalidità riconosciuta pari o superiore al 50%, ai fini dell'individuazione della soglia economica, il numero di componenti è elevato a due.

membres du foyer est majoré d'une unité :

- en cas de présence d'un seul parent, à condition qu'il ne soit pas remarié ni ne vive maritalement ;
- pour chaque personne dont le taux d'invalidité est égal ou supérieur à 50 p. 100 ;
- pour chaque frère ou sœur inscrit à un cours universitaire de licence, de licence spécialisée ou magistrale à cycle unique ou de licence magistrale à cycle unique.

B. Étudiant ne vivant pas avec sa famille d'origine

Pour les étudiants qui ne vivent pas avec leur famille d'origine mais avec d'autres personnes, il est fait référence au nouveau foyer, dont les membres sont pris en compte pour la détermination tant du nombre de membres du foyer que des revenus.

Pour les étudiants mariés, il est fait référence au nouveau foyer, dont les membres sont pris en compte pour la détermination tant du nombre de membres du foyer que des revenus.

Aux fins de la détermination du plafond, le nombre de membres du foyer est majoré d'une unité pour chaque personne dont le taux d'invalidité est égal ou supérieur à 50 p. 100.

C. Étudiant indépendant

L'étudiant est considéré comme indépendant uniquement s'il a formé un foyer à part, dont il est le seul membre, et si, en 2010, il a déclaré un revenu brut minimum de 7 500,00 €. Si ledit revenu est inférieur à 7 500,00 €, ce sont les revenus de la famille d'origine qui sont pris en considération, sauf si l'étudiant :

- est orphelin des deux parents ;
- appartient à un ordre religieux ;
- vit dans une communauté d'accueil ;
- est placé en régime de détention ;
- est séparé ou divorcé ;
- fait partie des forces de l'ordre.

L'étudiant doit joindre à sa demande la documentation attestant qu'il se trouve dans l'une des conditions susdites.

Si l'étudiant est orphelin des deux parents ou a un taux d'incapacité égal ou supérieur à 50 p. 100, le nombre de membres du foyer est élevé à deux aux fins de la détermination du plafond.

Determinazione del reddito e valutazione del patrimonio

Per la determinazione della situazione economica si prendono in considerazione relativamente ai componenti del nucleo familiare come sopra definito:

- il reddito percepito nell'anno 2010 come specificato nel successivo punto A);
- il patrimonio in possesso al momento della presentazione della domanda per l'esercizio delle attività economiche elencate al successivo punto B).

A) Determinazione del reddito

Concorrono alla formazione del reddito:

- 1) i redditi desunti dalle relative dichiarazioni (esempio Mod. CUD, Mod. 730, Mod. Unico o altro);
- 2) le rendite catastali di fabbricati e terreni non soggette ad obbligo di dichiarazione;
- 3) i redditi non soggetti ad obbligo di dichiarazione;
- 4) i redditi prodotti all'estero.

Non concorrono alla formazione del reddito:

- relativamente ai redditi da lavoro dipendente e assimilati, gli emolumenti arretrati ed il trattamento di fine rapporto;
- le pensioni di guerra, le rendite INAIL per l'invalidità civile e i contributi di cui alla l.r. n. 11/1999 e successive modificazioni;
- i redditi del genitore deceduto.

NOTA BENE

- a) Qualora alla formazione del reddito complessivo concorrono redditi di lavoro dipendente o assimilati e/o redditi da pensione, questi sono calcolati nella misura del 60% del relativo reddito lordo.
- b) Gli eventuali redditi dello studente concorrono alla formazione del reddito familiare solo per la parte eccedente 4.000,00 euro.
- c) Qualora alla formazione del reddito complessivo concorrono perdite derivanti dall'esercizio di attività di lavoro autonomo, di impresa o di partecipazione, tali perdite non saranno prese in considerazione ed il reddito complessivo sarà pari pertanto alla sommatoria di tutti gli altri redditi dichiarati.
- d) Qualora dalle dichiarazioni dei redditi risultino dei red-

Détermination du revenu et évaluation du patrimoine

La situation économique des membres du foyer, tel que celui-ci est défini ci-dessus, est déterminée compte tenu :

- du revenu brut qu'ils ont perçu en 2010 ;
- du patrimoine dont ils disposent, au moment de la présentation de la demande, aux fins de l'exercice des activités économiques énumérées à la lettre B) ci-après.

A) Calcul du revenu

Aux fins du calcul du revenu, sont pris en compte :

- 1) Les revenus tels qu'ils figurent aux déclarations y afférentes (Mod. CUD, Mod. 730, Mod. Unico, etc.);
- 2) Les revenus cadastraux des bâtiments et des terrains non soumis à l'obligation de déclaration ;
- 3) Les revenus non soumis à l'obligation de déclaration ;
- 4) Les revenus provenant de l'étranger.

Aux fins du calcul du revenu, ne sont pas pris en compte :

- les arriérés et les indemnités de départ, en cas de travail salarié ou assimilé ;
- les pensions de guerre, les rentes INAIL pour invalidité civile et les aides visées à la LR n° 11/1999 modifiée ;
- les revenus du parent décédé.

NOTA BENE

- a) En cas d'activité professionnelle salariée ou assimilée et/ou de pension de retraite, est prise en compte une tranche de revenu équivalant à 60 p. 100 du revenu imposable ;
- b) Les éventuels revenus de l'étudiant sont pris en compte dans le calcul du revenu du foyer uniquement pour la partie qui dépasse 4 000,00 € ;
- c) Les pertes dues à l'exercice d'une activité indépendante ou d'entreprise ou bien à des participations ne sont pas prises en compte ; le revenu global découle donc de la somme de tous les autres revenus déclarés ;
- d) Si la déclaration des revenus fait état de revenus qui ne

diti che non concorrono alla formazione del reddito complessivo, in quanto soggetti ad agevolazioni fiscali particolari, questi ultimi verranno comunque considerati nella sommatoria dei redditi.

B) Valutazione del patrimonio

I redditi di cui al precedente punto A sono aumentati a seconda del tipo di patrimonio posseduto. Per ogni punto di valutazione del patrimonio i redditi vengono aumentati di 362,00 euro.

Il patrimonio in uso gratuito viene calcolato come di proprietà.

Se un'azienda è gestita in forma di società di persone, viene valutata soltanto quella parte dell'intero patrimonio sociale che corrisponde alla quota di partecipazione alla società da parte della persona interessata.

B.1 Azienda agricola

Terreni coltivati:

da 0 a 5 ha	= 0 p.	da 25,01 a 30 ha	= 10 p.
da 5,01 a 10 ha	= 1 p.	da 30,01 a 35 ha	= 14 p.
da 10,01 a 15 ha	= 2 p.	da 35,01 a 40 ha	= 18 p.
da 15,01 a 20 ha	= 4 p.	da 40,01 a 45 ha	= 22 p.
da 20,01 a 25 ha	= 8 p.	da 45,01 a 50 ha	= 26 p.
oltre 50 ha	= 50 p.		

(i punti vengono dimezzati per le aziende agricole situate oltre i 1300 metri di altitudine - i punti vengono altresì dimezzati se le aziende agricole sono gestite in affitto)

unità di bestiame bovino adulto (oltre i due anni)

da 0 a 20 unità	0 p.
da 21 unità	1,5 p. per ogni unità

B.2 Industria alberghiera

Ristorante e/o Bar

proprietà	30 p.
affitto	15 p.

Aziende di agriturismo, affittacamere e Bed&Breakfast

proprietà	16 p.
affitto	8 p.

Rifugi e/o campeggi

proprietà	12 p.
affitto	6 p.

Aziende alberghiere (i punti vengono dimezzati per le aziende gestite in affitto)

concourent pas à la formation du revenu global du fait qu'ils bénéficient d'avantages fiscaux particuliers, lesdits revenus sont, en tout état de cause, pris en compte.

B) Évaluation des biens

Les revenus visés à la lettre A) sont augmentés en fonction du type de patrimoine du foyer. Le revenu concerné est augmenté de 362,00 € pour chaque point attribué au patrimoine.

Le patrimoine en usage gratuit est considéré comme appartenant au foyer.

Lorsqu'une entreprise est gérée sous forme de société de personnes, seule la partie du patrimoine social qui correspond à la part de la personne concernée est prise en compte.

B.1 Exploitations agricoles

Terrains cultivés:

de 0 à 5 ha	= 0 p.	de 25,01 à 30 ha	= 10 p.
de 5,01 à 10 ha	= 1 p.	de 30,01 à 35 ha	= 14 p.
de 10,01 à 15 ha	= 2 p.	de 35,01 à 40 ha	= 18 p.
de 15,01 à 20 ha	= 4 p.	de 40,01 à 45 ha	= 22 p.
de 20,01 à 25 ha	= 8 p.	de 45,01 à 50 ha	= 26 p.
plus de 50 ha	= 50 p.		

(Les points susdits sont réduits de moitié en cas d'exploitations agricoles situées à une altitude de plus de 1 300 m ou prises à bail)

unités de gros bétail (plus de 2 ans)

de 0 à 20 têtes	0 point
plus de 20 têtes	1,5 point par tête

B.2 Hôtellerie

Restaurant et/ou bar

Propriété	30 points
Bail	15 points

Exploitation agrotouristique, chambres d'hôtes et bed & breakfast

Propriété	16 points
Bail	8 points

Refuge et/ou camping

Propriété	12 points
Bail	6 points

Établissement hôtelier (Les points ci-dessous sont réduits de moitié en cas d'exploitation prise à bail)

4 stelle

da 0 a 10 letti = 25 p.
da 11 a 20 letti = 35 p.
da 21 a 30 letti = 45 p.
più di 30 letti = 50 p.

3 stelle

da 0 a 10 letti = 20 p.
da 11 a 20 letti = 30 p.
da 21 a 40 letti = 40 p.
più di 40 letti = 50 p.

2 stelle

da 0 a 20 letti = 16 p.
da 21 a 40 letti = 25 p.
da 41 a 50 letti = 35 p.
più di 50 letti = 50 p.

1 stella

da 0 a 3 letti = 5 p.
da 4 a 6 letti = 10 p.
da 7 a 10 letti = 16 p.
da 11 a 20 letti = 25 p.
da 21 a 50 letti = 35 p.
più di 50 letti = 50 p.

B.3 *Commercianti - artigiani - industrie - liberi professionisti - rappresentanti di commercio - agenti - ecc.*

Per queste categorie viene presa in considerazione, per la valutazione del patrimonio, la superficie utilizzata per lo svolgimento dell'attività, escluse le aree scoperte. Per i locali goduti in affitto il punteggio relativo viene dimezzato.

Commercianti - artigiani - industrie - ecc.

fino a 25 mq = 6 p.
da 26 a 50 mq = 8 p.
da 51 a 100 mq = 11 p.
da 101 a 200 mq = 14 p.
da 201 a 500 mq = 18 p.
oltre 500 mq = 50 p.

Liberi professionisti

fino a 25 mq = 16 p.
da 26 a 50 mq = 24 p.
da 51 a 100 mq = 34 p.
da 101 a 200 mq = 44 p.
da 201 a 500 mq = 56 p.
oltre 500 mq = 100 p.

Rappresentanti di commercio - agenti - ecc.

fino a 25 mq = 8 p.
da 26 a 50 mq = 12 p.
da 51 a 100 mq = 17 p.

4 étoiles

de 0 à 10 lits = 25 p.
de 11 à 20 lits = 35 p.
de 21 à 30 lits = 45 p.
plus de 30 lits = 50 p.

3 étoiles

de 0 à 10 lits = 20 p.
de 11 à 20 lits = 30 p.
de 21 à 40 lits = 40 p.
plus de 40 lits = 50 p.

2 stelle

de 0 à 20 lits = 16 p.
de 21 à 40 lits = 25 p.
de 41 à 50 lits = 35 p.
plus de 50 lits = 50 p.

1 étoile

de 0 à 3 lits = 5 p.
de 4 à 6 lits = 10 p.
de 7 à 10 lits = 16 p.
de 11 à 20 lits = 25 p.
de 21 à 50 lits = 35 p.
plus de 50 lits = 50 p.

B.3 *Personnes exerçant une activité commerciale, artisanale ou industrielle, ou un travail indépendant - Représentants et agents de commerce, etc.*

Aux fins de l'évaluation des biens, il est tenu compte de la surface utile exploitée, exception faite des aires découvertes. Les points sont réduits de moitié en cas de location.

Personnes exerçant une activité commerciale, artisanale ou industrielle, etc

jusqu'à 25 mq = 6 p.
de 26 à 50 mq = 8 p.
de 51 à 100 mq = 11 p.
de 101 à 200 mq = 14 p.
de 201 à 500 mq = 18 p.
oltre 500 mq = 50 p.

Personnes exerçant un travail indépendant

jusqu'à 25 mq = 16 p.
de 26 à 50 mq = 24 p.
de 51 à 100 mq = 34 p.
de 101 à 200 mq = 44 p.
de 201 à 500 mq = 56 p.
oltre 500 mq = 100 p.

Représentants et agents de commerce, etc.

jusqu'à 25 mq = 8 p.
de 26 à 50 mq = 12 p.
de 51 à 100 mq = 17 p.

da 101 a 200 mq = 22 p.
da 201 a 500 mq = 28 p.
oltre 500 mq = 50 p.

Art. 5
Studenti disabili

Agli studenti disabili, con invalidità pari o superiore al 66%, vengono applicate le seguenti disposizioni:

- 1) possono concorrere all'attribuzione dell'assegno di studio a partire dall'anno di prima immatricolazione per un periodo di:
 - 6 anni, gli iscritti al corso di laurea in Scienze della Formazione primaria;
 - 5 anni, gli iscritti a corsi di laurea o al triennio dei corsi di alta formazione artistica e musicale;
 - 4 anni, gli iscritti a corsi di laurea specialistica/magistrale o al biennio dei corsi di alta formazione artistica e musicale;
 - una volta e mezza la durata normale dei corsi, gli iscritti a corsi di laurea magistrale a ciclo unico;
- 2) possono superare del 30% i limiti di cui all'art. 4 e le fasce di cui all'art. 9;
- 3) devono essere in possesso dei seguenti requisiti di merito che verranno accertati d'ufficio:
 - A) Studenti iscritti al corso di laurea in scienze della formazione primaria presso l'università della Valle d'Aosta:

Anni successivi al primo:
aver conseguito e registrato entro il 15 novembre 2011: n. 15 crediti per il secondo anno;

aver conseguito e registrato entro il 10 agosto 2011: n. 48 crediti per il terzo anno;

n. 81 crediti per il quarto anno;

n. 114 crediti per il quinto anno;

n. 147 crediti per il sesto anno.
 - B) Studenti iscritti al corso di laurea magistrale a ciclo unico presso l'università della valle d'aosta:

de 101 à 200 mq = 22 p.
de 201 à 500 mq = 28 p.
oltre 500 mq = 50 p.

Art. 5
Étudiants handicapés

Les étudiants handicapés dont le taux d'incapacité est égal ou supérieur à 66 p. 100 qui demandent une allocation d'études sont soumis aux dispositions suivantes :

- 1) Ils peuvent concourir dans le but de bénéficier de l'allocation d'études, à compter de l'année de première inscription, pour une période :
 - de 6 ans, s'ils sont inscrits aux cours en sciences de la formation primaire;
 - de 5 ans, s'ils sont inscrits à des cours de licence ou au premier cycle supérieur (trois ans) de haute formation artistique et musicale;
 - de 4 ans, s'ils sont inscrits à des cours de licence spécialisée/magistrale ou au deuxième cycle supérieur (deux ans) de haute formation artistique et musicale;
 - équivalant à une fois et demie la durée légale des cours, s'ils sont inscrits à des cours de licence magistrale à cycle unique;
- 2) En ce qui les concerne, les plafonds visés à l'art. 4 ci-dessus et les montants indiqués à l'art. 9 du présent avis sont augmentés de 30 p. 100;
- 3) Ils doivent remplir les conditions de mérite ci-après, qui sont constatées d'office :
 - A) Étudiants inscrits aux cours en sciences de la formation primaire de l'Université de la vallée d'Aoste :

2^e année, 3^e année, etc. :
Les étudiants doivent avoir réussi et fait enregistrer, au plus tard le 15 novembre 2011 : 15 crédits au titre de la deuxième année.

Les étudiants doivent avoir réussi et fait enregistrer, au plus tard le 10 août 2011 : 48 crédits au titre de la troisième année;

81 crédits au titre de la quatrième année;

114 crédits au titre de la cinquième année;

147 crédits au titre de la sixième année.
 - B) Étudiants inscrits aux cours de licence magistrale à cycle unique de l'Université de la Vallée d'Aoste :

Primo anno di corso:
l'accesso ai benefici è valutato ex-post e subordinato al conseguimento ed alla registrazione di n. 12 crediti entro il 10 agosto 2012.

C) Studenti iscritti ai corsi di laurea di primo livello presso l'università della Valle d'Aosta:

Primo anno di corso:
l'accesso ai benefici è valutato ex-post e subordinato al conseguimento ed alla registrazione di n. 12 crediti entro il 10 agosto 2012.

Anni successivi al primo:
aver conseguito e registrato entro il 15 novembre 2011: n. 15 crediti per il secondo anno;

aver conseguito e registrato entro il 10 agosto 2011: n. 48 crediti per il terzo anno;

n. 81 crediti per il quarto anno;

n. 114 crediti per il quinto anno.

D) Studenti iscritti ai corsi di laurea specialistica/magistrale presso l'università della Valle d'Aosta:

Primo anno di corso:
l'accesso ai benefici è valutato ex-post e subordinato all'iscrizione alla laurea specialistica/magistrale, nonché al conseguimento ed alla registrazione entro il 10 agosto 2012 di n. 16 crediti relativi al piano di studi della laurea specialistica/magistrale, con esclusione dei crediti relativi ad eventuali debiti formativi.

Anni successivi al primo:
aver conseguito e registrato entro il 15 novembre 2011: n. 16 crediti per il secondo anno;

aver conseguito e registrato entro il 10 agosto 2011: n. 48 crediti per il terzo anno;

n. 81 crediti per il quarto anno.

E) Studenti iscritti a corsi di alta formazione artistica e musicale presso l'istituto superiore di studi musicali della Valle d'Aosta:

TRIENNIO SUPERIORE DI PRIMO LIVELLO

Primo anno di corso:
l'accesso ai benefici è valutato ex-post e subordinato al conseguimento ed alla registrazione di n. 12 crediti entro il 10 agosto 2012.

Anni successivi al primo:
aver conseguito e registrato entro il 15 novembre 2011:

Première année:

Les étudiants doivent avoir réussi et fait enregistrer 12 crédits, au plus tard le 10 août 2012.

C) Étudiants inscrits aux cours de licence du premier niveau:

Première année:

Les étudiants doivent avoir réussi et fait enregistrer 12 crédits, au plus tard le 10 août 2012.

2^e année, 3^e année, etc.:

Les étudiants doivent avoir réussi et fait enregistrer, au plus tard le 15 novembre 2011: 15 crédits au titre de la deuxième année.

Les étudiants doivent avoir réussi et fait enregistrer, au plus tard le 10 août 2011: 48 crédits au titre de la troisième année;

81 crédits au titre de la quatrième année;

114 crédits au titre de la cinquième année.

D) Étudiants inscrits aux cours de licence spécialisée/magistrale de l'Université de la Vallée d'Aoste:

Première année:

Les étudiants doivent être inscrits à un cours de licence spécialisée/magistrale et avoir réussi et fait enregistrer, au plus tard le 10 août 2012, 16 crédits au titre du plan d'études dudit cours (les crédits obtenus à titre de compensation des dettes formatives ne sont pas pris en compte).

2^e année, 3^e année, etc.:

Les étudiants doivent avoir réussi et fait enregistrer, au plus tard le 15 novembre 2011: 16 crédits au titre de la deuxième année;

Les étudiants doivent avoir réussi et fait enregistrer, au plus tard le 10 août 2011: 48 crédits au titre de la troisième année;

81 crédits au titre de la quatrième année.

E) Étudiants inscrits aux cours de haute formation artistique et musicale de l'Institut supérieur d'études musicales de la Vallée d'Aoste:

PREMIER CYCLE SUPÉRIEUR (TROIS ANS)

Première année:

Les étudiants doivent avoir réussi et fait enregistrer 12 crédits, au plus tard le 10 août 2012.

2^e et 3^e années:

Les étudiants doivent avoir réussi et fait enregistrer, au

- n. 15 crediti per il secondo anno;
- aver conseguito e registrato entro il 10 agosto 2011: n. 48 crediti per il terzo anno;
- n. 81 crediti per il quarto anno;
- n. 114 crediti per il quinto anno.

BIENNIO SUPERIORE DI SECONDO LIVELLO

Primo anno di corso:

l'accesso ai benefici è valutato ex-post e subordinato all'iscrizione al biennio superiore di secondo livello, nonché al conseguimento ed alla registrazione entro il 10 agosto 2012 di n. 16 crediti relativi al piano di studi del biennio stesso, con esclusione dei crediti relativi ad eventuali debiti formativi.

Anni successivi al primo:

aver conseguito e registrato entro il 15 novembre 2011:
n. 16 crediti per il secondo anno;

aver conseguito e registrato entro il 10 agosto 2011: n. 48 crediti per il terzo anno;

n. 81 crediti per il quarto anno.

- F) Studenti iscritti a corsi della terza facoltà di ingegneria dell'informazione del politecnico di TORINO con sede a VERRÈS:

Primo anno di corso:

l'accesso ai benefici è valutato ex-post e subordinato al conseguimento ed alla registrazione di n. 12 crediti entro il 10 agosto 2012.

Anni successivi al primo:

aver conseguito e registrato entro il 15 novembre 2011:
n. 15 crediti per il secondo anno;

aver conseguito e registrato entro il 10 agosto 2011: n. 48 crediti per il terzo anno;

n. 81 crediti per il quarto anno;

n. 114 crediti per il quinto anno.

NOTE:

- a) Per registrazione si intende la data di verbalizzazione registrata dalle segreterie degli Atenei di appartenenza.
- b) La registrazione di crediti in data successiva al 10 agosto è ammessa solo per le prove sostenute all'estero nell'am-

plus tard le 15 novembre 2011: 15 crédits au titre de la deuxième année;

Les étudiants doivent avoir réussi et fait enregistrer, au plus tard le 10 août 2011: 48 crédits au titre de la troisième année;

81 crédits au titre de la quatrième année;

114 crédits au titre de la cinquième année;

DEUXIÈME CYCLE SUPÉRIEUR (DEUX ANS)

Première année:

Les étudiants doivent être inscrits au deuxième cycle supérieur et avoir réussi et fait enregistrer, au plus tard le 10 août 2012, 16 crédits au titre du plan d'études y afférent (les crédits obtenus à titre de compensation des dettes formatives ne sont pas pris en compte).

Deuxième année:

Les étudiants doivent avoir réussi et fait enregistrer, au plus tard le 15 novembre 2011: 16 crédits au titre de la deuxième année;

Les étudiants doivent avoir réussi et fait enregistrer, au plus tard le 10 août 2011: 48 crédits au titre de la troisième année;

81 crédits au titre de la quatrième année.

- F) Étudiants inscrits aux cours de la troisième Faculté d'ingénierie de l'information du Politecnico de TURIN située à VERRÈS:

Première année:

Les étudiants doivent avoir réussi et fait enregistrer 12 crédits, au plus tard le 10 août 2012.

2^e et 3^e années:

Les étudiants doivent avoir réussi et fait enregistrer, au plus tard le 15 novembre 2011: 15 crédits au titre de la deuxième année;

Les étudiants doivent avoir réussi et fait enregistrer, au plus tard le 10 août 2011: 48 crédits au titre de la troisième année;

81 crédits au titre de la quatrième année;

114 crédits au titre de la cinquième année;

NOTES:

- a) L'on entend par «enregistrement» la date d'enregistrement des crédits obtenus aux secrétariats des universités d'appartenance.
- b) Peuvent uniquement être enregistrés après le 10 août de l'année de référence les examens passés à l'étranger

bito di programmi di mobilità internazionale e per le attività di tirocinio purché registrate entro il 15 novembre 2011 per gli iscritti ad anni successivi al primo ed entro il 15 novembre 2012 per gli iscritti ai primi anni.

- c) Ai fini del raggiungimento del merito valgono tutti i crediti registrati entro i termini previsti dal presente bando (esami, attività, tirocini, laboratori, mobilità internazionale, ecc...), inclusi i crediti riconosciuti da percorsi accademici e non accademici.

Si intendono operanti i casi particolari di cui all'art. 3 "requisiti di merito"

- 4) gli importi dell'assegno di studio della tabella di cui all'art. 9 sono maggiorati del 100% e così liquidati:

- gli importi di cui alla colonna A agli studenti che risiedono in comuni la cui distanza dalla sede universitaria di iscrizione sia percorribile con i mezzi pubblici in un tempo pari o superiore a 70 minuti o che non dispongono di mezzo pubblico utile sia per l'andata che per il ritorno o per uno solo di essi e che:

- non hanno richiesto il contributo alloggio;
- non sono risultati idonei al contributo alloggio;
- pur risultando idonei non hanno beneficiato del contributo alloggio;
- sono stranieri, non appartenenti all'Unione Europea, il cui nucleo familiare non risiede in Italia e che non beneficiano del contributo alloggio.

- gli importi di cui alla colonna B agli studenti:

- che risiedono in comuni la cui distanza dalla sede universitaria di iscrizione sia percorribile con i mezzi pubblici in un tempo inferiore a 70 minuti e comunque, esclusivamente per gli studenti iscritti all'Università della Valle d'Aosta o all'Istituto superiore di studi musicali della Valle d'Aosta, a coloro che risiedono nei seguenti Comuni: AYMAVILLES, BRISSOGNE, CHARVENSOD, GIGNOD, GRESSAN, JOVENÇAN, POLLEIN, QUART, ROISAN, SAINT-CHRISTOPHE e SARRE;
- beneficiari di contributo alloggio.

Art. 6

Termini e modalità per la presentazione delle domande

La domanda per la partecipazione al concorso deve es-

dans le cadre des projets de mobilité internationale et les stages, à condition qu'ils soient enregistrés au plus tard le 15 novembre 2011, pour les étudiants inscrits en 2^e année, 3^e année, etc., et le 15 novembre 2012, pour les étudiants inscrits en 1^{re} année.

- c) Aux fins de la réunion des conditions de mérite, sont pris en compte tous les crédits enregistrés dans les délais prévus par le présent avis (examens, activités, stages, ateliers, mobilité internationale, etc.), y compris les crédits relatifs à des parcours académiques et non académiques.

Il est tenu compte des cas particuliers visés à l'art. 3 (Conditions de mérite) du présent avis.

- 4) Les montants visés au tableau de l'art. 9 ci-dessous sont majorés de 100 p. 100 et liquidés comme suit :

- les montants indiqués à la colonne A, en faveur des étudiants qui résident dans une commune d'où ils peuvent se rendre à l'université par les transports en commun en 70 minutes ou plus ou bien être dans l'impossibilité d'utiliser lesdits transports (soit pour l'aller et le retour, soit pour l'un ou pour l'autre) et qui :

- n'ont pas demandé d'allocation-logement ;
- ne réunissent pas les conditions requises pour l'allocation-logement ;
- n'ont pas bénéficié de l'allocation-logement tout en réunissant les conditions requises ;
- sont des étrangers non communautaires, dont la famille ne réside pas en Italie, et ne bénéficient pas de l'allocation-logement.

- les montants indiqués à la colonne B, en faveur des étudiants qui :

- résident dans une commune d'où ils peuvent se rendre à l'université où ils sont inscrits par les transports en commun en 70 minutes maximum ou, en tout état de cause, exclusivement pour les étudiants inscrits aux cours de l'Université de la Vallée d'Aoste ou de l'Institut supérieur d'études musicales de la Vallée d'Aoste, dans l'une des communes suivantes : AYMAVILLES, BRISSOGNE, CHARVENSOD, GIGNOD, GRESSAN, JOVENÇAN, POLLEIN, QUART, ROISAN, SAINT-CHRISTOPHE et SARRE ;
- bénéficient de l'allocation-logement.

Art. 6

Délais et modalités de dépôt des demandes

Pour bénéficier des aides en question, les étudiants

sere inoltrata sia tramite procedura informatica on line sia mediante consegna, a mano o a mezzo posta tramite raccomandata, alla Direzione Politiche Educative – Ufficio Borse di studio – dell'Assessorato regionale Istruzione e Cultura sito in AOSTA, Via Saint Martin de Corléans, 250, entro le ore 12.00 del giorno 30 dicembre 2011, pena l'esclusione.

Lo studente, dopo aver compilato, inoltrato on line e stampato la domanda, dovrà farla pervenire al sopra citato ufficio, a mano o a mezzo posta tramite raccomandata, in quanto il solo inoltro dell'istanza per via telematica non costituisce diritto alla partecipazione al concorso.

Qualora la domanda venga inoltrata a mezzo raccomandata per il rispetto del termine di scadenza fa fede la data del timbro postale di partenza, indipendentemente dall'orario di partenza.

La firma dello studente dovrà essere apposta in presenza del dipendente addetto se la domanda è consegnata a mano personalmente dallo studente; se presentata a mano da persona diversa dallo studente o se trasmessa a mezzo posta, la domanda dovrà essere sottoscritta dallo studente e corredata della copia di un documento d'identità, in corso di validità, dello studente stesso.

Per poter accedere al modulo informatico della domanda di partecipazione al concorso disponibile sul sito www.regione.vda.it - istruzione - diritto allo studio universitario Domande on line a.a. 2011/2012 lo studente, o la persona da lui delegata, qualora non già in possesso delle UserId e Password personali, deve presentarsi presso l'Ufficio Relazioni con il Pubblico (URP) – Palazzo Regionale – piazza Deffeyes, 1 - AOSTA per il rilascio di tali credenziali.

La domanda deve essere corredata, a pena di esclusione della seguente documentazione:

- 1) fotocopia della dichiarazione dei redditi conseguiti nell'anno 2010 - completa di tutti i quadri - dei componenti il nucleo familiare (vedasi art. 4) ovvero dichiarazione sostitutiva di certificazione indicante l'ammontare dei redditi e la natura degli stessi (lavoro dipendente, pensione, altro);
- 2) dichiarazione sostitutiva di certificazione sottoscritta dal titolare dei redditi e corredata di copia del documento di identità in corso di validità del sottoscrittore attestante la presenza o meno di ulteriori redditi in caso di presentazione di uno o più modelli CUD;
- 3) dichiarazione sostitutiva di certificazione sottoscritta dal titolare dei redditi e corredata di copia del documento di identità in corso di validità del sottoscrittore attestante eventuali rendite catastali di fabbricati e di terreni non soggette ad obbligo di dichiarazione nonché eventuali altri redditi parimenti non soggetti ad obbligo di dichiarazione;

doivent déposer une demande, rédigée sur un formulaire prévu à cet effet, au Bureau des bourses d'études de la Direction des politiques de l'éducation de l'Assessorat de l'éducation et de la culture – 250, rue Saint-Martin-de-Corléans – AOSTE, au plus tard le 30 décembre 2011, 12 h, sous peine d'exclusion. Ladite demande doit être transmise par voie informatique et ensuite remise en mains propres ou envoyée par la voie postale sous pli recommandé.

Étant donné que la transmission par voie informatique ne suffit, après avoir rempli et envoyé le formulaire en ligne, l'étudiant imprime ledit formulaire et le fait parvenir au bureau susmentionné, en le remettant en mains propres ou en l'envoyant par la voie postale sous pli recommandé.

Dans le cas d'un envoi sous pli recommandé, le cachet du bureau postal expéditeur fait foi, indépendamment de l'heure de départ dudit pli.

Si l'étudiant remet sa demande en mains propres par, il doit apposer sa signature en présence du fonctionnaire chargé de recevoir ladite demande ; si cette dernière est présentée par une personne autre que l'étudiant ou si elle est transmise par la voie postale, elle doit être signée par l'étudiant et assortie de la photocopie d'une pièce d'identité en cours de validité de celui-ci.

Afin d'accéder au formulaire en ligne, disponible sur le site www.regione.vda.it, dans la section réservée aux formulaires en ligne pour l'année académique 2011/2012, l'étudiant ou son délégué dépourvu de code d'identification de l'utilisateur (UserId) et de mot de passe (Password) personnels doit se présenter au Bureau au service du public (Palais régional – 1, place Deffeyes – AOSTE) en vue de l'obtention de ceux-ci.

La demande doit être assortie de la documentation ci-après, sous peine d'exclusion :

- 1) Photocopie de la déclaration complète des revenus 2010 des membres du foyer disposant d'un revenu, au sens de l'art. 3 du présent avis ou d'une déclaration tenant lieu de certificat attestant le montant et la nature du revenu (travail salarié, pension de retraite, etc.);
- 2) En cas de dépôt d'un ou de plusieurs modèles CUD, déclaration tenant lieu de certificat signée par le titulaire des revenus, assortie de la photocopie d'une pièce d'identité du signataire en cours de validité et attestant la présence ou non d'autres revenus ;
- 3) Déclaration tenant lieu de certificat signée par le titulaire des revenus, assortie de la photocopie d'une pièce d'identité du signataire en cours de validité et attestant la présence d'éventuels revenus cadastraux de bâtiments et de terrains non soumis à l'obligation de déclaration, ainsi que d'éventuels autres revenus non soumis à ladite obligation ;

- 4) dichiarazione del datore di lavoro, redatta in italiano o in francese, attestante la retribuzione annua lorda corrisposta per i redditi prodotti all'estero. Nella dichiarazione deve essere precisato se trattasi di redditi da lavoro dipendente o assimilati, da lavoro autonomo o altro).

Sul sito regionale www.regione.vda.it - istruzione - diritto allo studio universitario - Domande on line sono disponibili i seguenti modelli di autocertificazione:

- "Allegato al modello CUD" per i redditi di cui al punto 2).
- "Autocertificazione redditi" per i redditi di cui al punto 3).

NOTA BENE:

I cittadini extracomunitari possono utilizzare le dichiarazioni sostitutive di certificazione e/o di atto di notorietà, di cui alle vigenti disposizioni, limitatamente ai casi in cui si tratti di comprovare stati, fatti e qualità personali certificabili o attestabili da parte di soggetti pubblici italiani. Qualora sia richiesta la dichiarazione dei redditi della famiglia di origine, lo studente deve presentare apposita documentazione rilasciata dalle competenti autorità del Paese ove i redditi siano stati prodotti e, se redatta in lingua diversa dal francese, essa deve essere tradotta dalle autorità diplomatiche italiane competenti per territorio.

Gli studenti stranieri provenienti dai Paesi particolarmente poveri devono allegare una certificazione della rappresentanza italiana nel Paese di provenienza che attesti che lo studente non appartiene ad una famiglia notoriamente di alto reddito ed elevato livello sociale.

In caso di difficoltà a produrre la suddetta documentazione, la stessa potrà essere sostituita da dichiarazione sostitutiva di certificazione e/o atto di notorietà.

Lo studente deve comunicare tempestivamente per iscritto ogni variazione relativamente a: indirizzo, modalità di pagamento, rinuncia agli studi, mancata iscrizione, ottenimento di benefici erogati da altri Enti.

CASI DI ESCLUSIONE

Sono esclusi dal beneficio:

- gli studenti che presentino la domanda oltre il termine di scadenza stabilito;
- gli studenti che presentino la domanda priva di firma;
- gli studenti che spediscono la domanda per posta priva della copia del documento d'identità in corso di validità;

- 4) Pour les revenus découlant d'un travail à l'étranger, déclaration de l'employeur en italien ou en français attestant le traitement annuel brut. Ladite déclaration doit préciser s'il s'agit de travail salarié ou assimilé, de travail autonome ou autre.

Les modèles de déclaration sur l'honneur indiqués ci-après sont disponibles sur le site Internet www.regione.vda.it (Istruzione - Droit allo studio universitario - Demande on line):

- annexe du modèle CUD, pour les revenus visés au point 2) ci-dessus;
- déclaration sur l'honneur relative aux revenus, pour les revenus visés au point 3) ci-dessus.

NOTA BENE:

Tout ressortissant d'un pays n'appartenant pas à l'Union européenne qui réside en Vallée d'Aoste peut présenter des déclarations tenant lieu de certificats ou d'actes de notoriété au sens des dispositions en vigueur uniquement lorsqu'il s'agit d'attester des situations, des faits et des qualités personnelles certifiables par des sujets publics italiens. Au cas où la déclaration des revenus de sa famille d'origine serait requise, l'étudiant doit présenter la documentation y afférente, délivrée par les autorités dans une langue autre que le français, elle doit être assortie d'une traduction fournie par les autorités diplomatiques italiennes territorialement compétentes.

Tout étudiant étranger provenant d'un pays particulièrement pauvre doit annexer un certificat délivré par la représentation italienne du pays d'où il provient et attestant qu'il n'appartient pas à une famille bénéficiant notoirement d'une position sociale ou d'un revenu élevés.

Au cas où il s'avérerait difficile de produire la documentation susdite, celle-ci peut être remplacée par une déclaration tenant lieu de certificat et/ou d'acte de notoriété.

Les étudiants doivent informer le bureau compétent, par écrit et dans les meilleurs délais, de toute variation relative à leur adresse ou aux modalités de versement de l'aide, de leur éventuelle renonciation aux études, non-inscription à l'université ou obtention d'aides octroyées par d'autres établissements.

CAS D'EXCLUSION

Sont exclus les étudiants:

- dont la demande est présentée après expiration du délai imparti;
- dont la demande est dépourvue de signature;
- dont la demande est envoyée par la poste sans être assortie de la photocopie d'une pièce d'identité de l'intéressé(e) en cours de validité;

- gli studenti che presentino la domanda non completa di tutti i dati richiesti;
- gli studenti che non presentino la documentazione obbligatoria richiesta entro il termine di scadenza stabilito dal bando;
- gli studenti per i quali, a seguito di accertamenti d'ufficio, emerga la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni rese ai sensi dell'art. 75 del D.P.R. n. 445 del 28 dicembre 2000, oppure che non abbiano sanato, entro i termini previsti, irregolarità di compilazione ai sensi dell'art. 71, comma 3, dello stesso D.P.R.;
- gli studenti che non abbiano perfezionato l'iscrizione all'anno accademico 2011/2012;
- gli studenti che rinuncino agli studi durante l'anno accademico 2011/2012.

I casi di esclusione sopra elencati non hanno titolo esau-
stivo.

Art. 7

Formazione delle graduatorie degli idonei

- a) Iscritti al primo anno a corsi di laurea, corsi di laurea magistrale a ciclo unico o a corsi del triennio di alta formazione artistica e musicale.

Gli studenti in possesso dei requisiti di merito e di reddito sono inseriti in un'unica graduatoria degli idonei ordinata in modo crescente secondo il reddito pro-capite. A parità di reddito, si tiene conto della votazione conseguita all'esame di Stato conclusivo del corso di studio di istruzione secondaria superiore.

Prima dell'approvazione della graduatoria degli idonei sarà pubblicato l'elenco, ordinato in modo crescente secondo il reddito pro-capite, degli studenti aventi i requisiti economici per concorrere alla liquidazione dei benefici.

- b) Iscritti ad anni successivi al primo a corsi di laurea o a corsi del triennio di alta formazione artistica e musicale

Gli studenti in possesso dei requisiti di merito e di reddito sono inseriti in un'unica graduatoria degli idonei ordinata secondo il merito, tenuto conto del numero di crediti conseguiti e delle relative votazioni. A parità di merito la posizione in graduatoria è determinata con riferimento al reddito pro-capite inferiore.

Il punteggio attribuito al merito è determinato dalla somma dei punti ottenuti nelle prove superate moltiplicato per una variabile data dalla seguente formula

$$\frac{100}{A \times B}$$

- dont la demande ne porte pas toutes les données requises;
- dont la demande n'est pas assortie de la documentation obligatoire qui doit être produite dans le délai imparti;
- dont la déclaration, à l'issue des contrôles effectués d'office, se révèle non véridique, au sens de l'art. 75 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000, et dont la demande contient des erreurs non rectifiées dans les délais prévus, aux termes du troisième alinéa de l'art. 71 du DPR susmentionné;
- qui n'ont pas confirmé leur inscription au titre de l'année académique 2010/2011;
- qui renoncent aux études au cours de l'année académique 2010/2011.

Les cas d'exclusion susmentionnés ne sont pas exhaus-
tifs.

Art. 7

Listes d'aptitude

- a) Étudiants de première année des cours de licence magistrale à cycle unique ou du premier cycle supérieur (trois ans) de haute formation artistique et musicale :

Les étudiants réunissant les conditions de mérite et de revenu requises sont inscrits sur une liste d'aptitude unique établie par ordre croissant de revenu. À égalité de revenu, il est tenu compte de la note obtenue à l'examen de fin d'études secondaires du deuxième degré.

La liste des étudiants réunissant les conditions économiques requises, établie par ordre croissant de revenu, est publiée avant l'approbation de la liste d'aptitude définitive.

- b) Étudiants inscrits en 2^e année, 3^e année, etc. des cours de licence ou du premier cycle supérieur (trois ans) de haute formation artistique et musicale :

Les étudiants réunissant les conditions de mérite et de revenu requises sont inscrits sur une liste d'aptitude unique établie par ordre de mérite, compte tenu du nombre des crédits obtenus et des notes y afférentes. À égalité de mérite, le rang est établi par ordre croissant de revenu.

Aux fins du calcul des points relatifs au mérite, la somme des points obtenus aux examens est multipliée par une variable découlant de la formule suivante :

$$\frac{100}{A \times B}$$

dove A = 31 (punteggio massimo conseguibile in una prova di esame, ossia 30, più 1 per la lode); B è il numero massimo di crediti, considerando 60 crediti per ogni anno accademico precedente a quello della richiesta; la votazione relativa alle prove è calcolata sulla base della seguente tabella:

prove espresse in crediti
fino a 2 crediti $\frac{1}{4}$ del voto
da 3 a 7 crediti $\frac{1}{2}$ del voto
da 8 a 12 crediti voto intero
oltre 12 crediti 1 voto e $\frac{1}{2}$.

Ai fini di determinare la somma dei punti ottenuti nelle prove superate che non abbiano il voto espresso in trentesimi, si procederà effettuando la media dei voti validi.

- c) Iscritti a corsi di laurea specialistica/magistrale o a corsi del biennio di alta formazione artistica e musicale

Alla formazione delle graduatorie degli studenti idonei, iscritti al primo anno o ad anni successivi, in possesso dei requisiti di merito e di reddito, si procede adottando rispettivamente gli stessi criteri di cui ai precedenti punti a) e b), fatta eccezione per gli iscritti al primo anno per i quali, in caso di parità di reddito, la posizione in graduatoria è determinata dalla votazione del diploma di laurea ovvero del diploma accademico di primo livello.

Le graduatorie saranno pubblicate all'Albo dell'Amministrazione regionale, Piazza Deffeyes, 1 - AOSTA. Dell'avvenuta pubblicazione delle stesse e degli estremi dei relativi atti sarà dato avviso sul sito internet www.regione.vda.it - Istruzione Diritto allo studio Universitario 2011/2012 - Elenchi /Graduatorie.

Ogni studente idoneo potrà verificare la propria posizione in graduatoria e l'importo della provvidenza mediante l'utilizzo della propria password sul sito della Regione www.regione.vda.it - Istruzione Diritto allo studio Universitario - Domande on-line - comunicazioni. Le medesime informazioni verranno trasmesse via sms e/o per posta elettronica agli studenti idonei che avranno comunicato il numero del proprio cellulare e l'indirizzo di posta elettronica

Art. 8
*Condizioni e modalità di liquidazione
dell'assegno di studio*

Alla liquidazione dell'assegno di studio agli studenti inseriti nelle graduatorie di cui al precedente art. 7 si provvederà, nei limiti delle risorse finanziarie disponibili, in un'unica soluzione, non appena espletate le rispettive procedure concorsuali e alle seguenti condizioni:

A étant égal à 31, soit au maximum des points pouvant être obtenus à un examen (30 + 1 pour la laude) et B étant égal au nombre maximum de crédits (60 pour chaque année académique) relatifs aux années académiques précédant celle au titre de laquelle la demande d'allocation est présentée. La note des examens est calculée sur la base du tableau ci-après :

examens équivalant à des crédits
jusqu'à 2 crédits : $\frac{1}{4}$ de la note
de 3 à 7 crédits : $\frac{1}{2}$ de la note
de 8 à 12 crédits : note entière
plus de 12 crédits : 1 fois et demie la note

Aux fins du calcul de la somme des points obtenus aux examens réussis, si les notes relatives à ces derniers ne sont pas exprimées en trentièmes, il est procédé au calcul de la moyenne des notes valables.

- c) Étudiants inscrits à des cours de licence spécialisée/magistrale ou du deuxième cycle supérieur (deux ans) de haute formation artistique et musicale :

Les listes d'aptitude des étudiants de première année ou des années suivantes qui réunissent les conditions de mérite et de revenu requises sont établies suivant les critères visés respectivement aux lettres a et b ci-dessus, exception faite pour les étudiants de première année dont le rang est déterminé, en cas d'égalité de revenu, par la note relative à la licence ou au diplôme académique du 1^{er} niveau.

Lesdites listes d'aptitude sont publiées au tableau d'affichage de la Présidence de la Région (1, place Deffeyes – AOSTE). Par ailleurs, un avis relatif à la publication desdites listes et aux références des actes y afférents paraîtra sur le site de la Région www.regione.vda.it - Istruzione Diritto allo studio universitario 2011/2012 - Elenchi/Graduatorie.

Les étudiants peuvent vérifier leur rang sur la liste d'aptitude et le montant de l'allocation qui leur est accordée sur le site de la Région www.regione.vda.it - Istruzione Diritto allo studio universitario - Domande on-line - Communications en utilisant leur mot de passe. Ces mêmes informations peuvent être transmises par SMS et/ou par courriel aux étudiants qui ont communiqué leur numéro de portable ou leur adresse électronique.

Art. 8
*Conditions d'attribution
et modalités de liquidation*

Les allocations en cause sont liquidées aux étudiants inscrits sur les listes d'aptitude visées à l'art. 7 du présent avis, dans les limites des crédits disponibles, dès que les procédures relatives au concours en question sont achevées, conformément aux dispositions ci-après :

- a) Iscritti al primo anno a corsi di laurea, corsi di laurea magistrale a ciclo unico o a corsi del triennio di alta formazione artistica e musicale
- essere inclusi nella graduatoria di cui all'art. 7, lettera a).
- b) Iscritti ad anni successivi al primo a corsi di laurea o a corsi del triennio di alta formazione artistica e musicale
- essere inclusi nella graduatoria di cui all'art. 7, lettera b).
- c) Iscritti a corsi di laurea specialistica/magistrale o a corsi del biennio di alta formazione artistica e musicale
- essere inclusi nelle graduatorie di cui all'art. 7 lettera c).

Lo studente che risulti beneficiario di analoghe borse di studio avrà la facoltà di optare per il godimento di una sola provvidenza, con dichiarazione scritta da inoltrare entro 15 giorni dalla data di pubblicazione delle graduatorie relative al presente bando di concorso.

Art. 9
Importo degli assegni

L'importo degli assegni di studio è determinato sulla base del reddito, nelle misure indicate nella sottoriportata tabella:

<i>Fascia reddito</i>	<i>1 comp. (fino a)</i>	<i>2 comp.</i>	<i>3 comp.</i>	<i>4 comp.</i>	<i>5 comp.</i>	<i>6 comp.</i>	<i>A</i>	<i>B</i>
1 [^]	8.779,00	20.245,00	28.405,00	35.119,00	41.316,00	47.359,00	2.450,00	1.950,00
2 [^]	12.137,00	22.724,00	31.091,00	38.528,00	45.448,00	51.749,00	2.190,00	1.690,00
3 [^]	14.203,00	24.997,00	33.828,00	41.936,00	49.373,00	56.294,00	1.880,00	1.380,00
4 [^]	16.527,00	27.889,00	37.185,00	45.448,00	53.195,00	60.425,00	1.530,00	1.030,00

<i>Classe de revenu</i>	<i>1 membre, jusqu'à</i>	<i>2 membres, jusqu'à</i>	<i>3 membres, jusqu'à</i>	<i>4 membres, jusqu'à</i>	<i>5 membres, jusqu'à</i>	<i>6 membres, jusqu'à</i>	<i>A</i>	<i>B</i>
1	8 779,00 €	20 245,00 €	28 405,00 €	35 119,00 €	41 316,00 €	47 359,00 €	2 450,00 €	1 950,00 €
2	12 137,00 €	22 724,00 €	31 091,00 €	38 528,00 €	45 448,00 €	51 749,00 €	2 190,00 €	1 690,00 €
3	14 203,00 €	24 997,00 €	33 828,00 €	41 936,00 €	49 373,00 €	56 294,00 €	1 880,00 €	1 380,00 €
4	16 527,00 €	27 889,00 €	37 185,00 €	45 448,00 €	53 195,00 €	60 425,00 €	1 530,00 €	1 030,00 €

- a) Pour les étudiants inscrits en première année des cours de licence, de licence magistrale à cycle unique ou aux cours du premier cycle supérieur (trois ans) de haute formation artistique et musicale :
- ils doivent être inscrits sur la liste d'aptitude visée à la lettre a) de l'art. 7 du présent avis ;
- b) Pour les étudiants inscrits en 2^e année, 3^e année, etc. aux cours de licence ou aux cours du premier cycle supérieur (trois ans) de haute formation artistique et musicale :
- ils doivent être inscrits sur la liste d'aptitude visée à la lettre b) de l'art. 7 du présent avis ;
- c) pour les étudiants inscrits aux cours de licence spécialisée/magistrale ou aux cours du deuxième cycle supérieur (deux ans) de haute formation artistique et musicale :
- ils doivent être inscrits sur la liste d'aptitude visée à la lettre c) de l'art. 7 du présent avis ;

L'étudiant qui bénéficierait de bourses d'études analogues peut choisir de bénéficier d'une seule aide ; dans ce cas, il doit produire une déclaration écrite attestant sa décision dans les quinze jours qui suivent la date de publication des listes d'aptitude y afférentes.

Art. 9
Montants

Le montant de l'allocation est fixé sur la base du revenu du demandeur, à savoir :

Gli importi di cui alla colonna A sono liquidati agli studenti che risiedono in comuni la cui distanza dalla sede universitaria di iscrizione sia percorribile con i mezzi pubblici in un tempo pari o superiore a 70 minuti o che non dispongono di mezzo pubblico utile sia per l'andata sia per il ritorno o per uno solo di essi e che:

- non hanno richiesto il contributo alloggio;
- non sono risultati idonei al contributo alloggio;
- pur risultando idonei non hanno beneficiato del contributo alloggio;
- sono stranieri, non appartenenti all'Unione Europea, il cui nucleo familiare non risiede in Italia e che non beneficino del contributo alloggio.

Gli importi di cui alla colonna B sono liquidati agli studenti:

- che risiedono in comuni la cui distanza dalla sede universitaria di iscrizione sia percorribile con i mezzi pubblici in un tempo inferiore a 70 minuti e comunque, esclusivamente per gli studenti iscritti all'Università della Valle d'Aosta o all'Istituto superiore di studi musicali della Valle d'Aosta, a coloro che risiedono nei seguenti Comuni: AYMAVILLES, BRISSOGNE, CHARVENSOD, GIGNOD, GRESSAN, JOVENÇAN, POLLEIN, QUART, ROISAN, SAINT-CHRISTOPHE e SARRE;
- beneficiari di contributo alloggio.

NOTE:

Per i tempi di percorrenza si fa riferimento agli orari ufficiali dei mezzi pubblici in vigore al 1° ottobre 2011 tenendo conto dell'orario prevalente delle lezioni previsto dai singoli corsi di studio.

L'assegno di studio è esente dall'Imposta sui redditi così come previsto dalla Legge 13 agosto 1984 n. 476 e dalla Circolare n. 109/e del 6 aprile 1995 del Ministero delle Finanze.

Art. 10
Mobilità internazionale

Gli studenti che nell'anno accademico 2011/2012 effettuano qualsiasi spostamento dalla propria sede universitaria per partecipare a programmi di mobilità internazionale previsti dai rispettivi Atenei hanno diritto, una sola volta per ciascun corso di studi, ad una integrazione dell'assegno di studio pari a 500 euro mensili per un massimo di 10 mesi; in caso di soggiorno di durata inferiore a 4 settimane detta integrazione è calcolata in 125 euro per ogni settimana.

L'integrazione è concessa agli studenti beneficiari di as-

Les montants indiqués dans la colonne A sont liquidés en faveur des étudiants qui résident dans une commune d'où ils peuvent se rendre à l'université où ils sont inscrits par les transports en commun en 70 minutes ou plus ou bien être dans l'impossibilité d'utiliser lesdits transports (soit pour l'aller et le retour, soit pour l'un ou pour l'autre) et qui :

- n'ont pas demandé d'allocation-logement;
- ne réunissent pas les conditions requises pour l'allocation-logement;
- n'ont pas bénéficié de l'allocation-logement tout en réunissant les conditions requises;
- sont des étrangers non communautaires, dont la famille ne réside pas en Italie, et ne bénéficient pas de l'allocation-logement.

Les montants indiqués à la colonne B sont liquidés en faveur des étudiants qui :

- résident dans une commune d'où ils peuvent se rendre à l'université où ils sont inscrits par les transports en commun en 70 minutes maximum ou, en tout état de cause, uniquement pour ce qui est des étudiants inscrits aux cours de l'Université de la Vallée d'Aoste ou de l'Institut supérieur d'études musicales de la Vallée d'Aoste, dans l'une des communes suivantes : AYMAVILLES, BRISSOGNE, CHARVENSOD, GIGNOD, GRESSAN, JOVENÇAN, POLLEIN, QUART, ROISAN, SAINT-CHRISTOPHE et SARRE;
- bénéficient de l'allocation-logement.

NOTE :

Pour ce qui est des délais de déplacement, il est fait référence aux horaires officiels en vigueur au 1^{er} octobre 2011, compte tenu des horaires des cours.

L'allocation d'études n'est pas imposable, aux termes de la loi n° 476 du 13 août 1984 et de la circulaire n° 109/e du Ministère des finances du 6 avril 1995.

Art. 10
Mobilité internationale

Les étudiants qui, au cours de l'année académique 2011/2012, participent aux projets de mobilité internationale prévus par leur université peuvent bénéficier – une fois seulement, pour chaque cours d'études – d'un complément d'allocation mensuel se chiffrant à 500,00 €, jusqu'à concurrence de 10 mois maximum. En cas de séjour de moins de 4 semaines, ledit complément se chiffre à 125,00 € par semaine.

Ledit complément est accordé aux bénéficiaires d'une

segno di studio, a condizione che il periodo di studio e/o tirocinio:

- abbia inizio nell'anno accademico 2011/2012 e si concluda entro l'anno accademico 2012/2013;
- abbia una durata minima di 7 giorni;
- abbia un riconoscimento accademico in termini di crediti nell'ambito del proprio corso di studi, anche se ai fini della predisposizione della prova conclusiva.

Dall'importo dell'integrazione è dedotto l'ammontare della borsa concessa a valere sui fondi dell'Unione Europea o su altro accordo bilaterale anche non comunitario.

Il rimborso delle spese di viaggio di andata e ritorno è concesso sino all'importo di 100 euro per i paesi appartenenti all'Unione Europea e sino all'importo di 500 euro per i paesi extraeuropei, su presentazione alla Direzione Politiche Educative – Ufficio Borse di studio – dei relativi documenti giustificativi entro 6 mesi dal termine del periodo di mobilità, pena l'esclusione dal beneficio.

Il periodo di Mobilità internazionale nonché il riconoscimento in termini di crediti verrà accertato d'ufficio.

La liquidazione dell'integrazione potrà avvenire anche in tempi successivi alla liquidazione dell'assegno di studio.

Art. 11
Premio di laurea

Agli studenti beneficiari di assegno di studio per l'anno accademico 2011/2012 che conseguano il titolo finale entro la durata normale del proprio corso di studi, e comunque non oltre il 31 dicembre 2012, verrà corrisposta un'integrazione all'assegno di studio di euro 800,00. Detti studenti devono avere carriera regolare, fatti salvi i casi di rinuncia agli studi o passaggio di corso, entrambi senza crediti formativi riconosciuti, o interruzione motivata degli studi. La posizione sarà accertata d'ufficio.

La graduatoria di riferimento per la liquidazione del premio di laurea è quella relativa all'assegno di studio.

Art. 12
Sussidi straordinari

Agli studenti che abbiano presentato domanda ai sensi del presente bando, si trovino nelle condizioni economiche di cui agli artt. 4 o 5 e, per gravi motivi di salute o per altre gravi cause sopraggiunte ed eccezionali, debitamente documentate, non abbiano potuto soddisfare le condizioni del merito scolastico di cui agli artt. 3 o 5 potrà essere concesso, per

allocation d'études à condition que la période d'études et/ou de stage :

- débute au cours de l'année académique 2011/2012 et s'achève avant la fin de l'année académique 2012/2013 ;
- dure 7 jours au moins ;
- donne droit à l'obtention de crédits valables dans le cadre de leurs cours d'études, éventuellement aux fins de l'épreuve finale.

Le montant dudit complément est réduit du montant de toute bourse à valoir sur les fonds de l'Union européenne ou sur les crédits prévus par des accords bilatéraux, communautaires ou non.

Le remboursement des frais de transport (aller-retour) est effectué sur présentation des pièces justificatives y afférentes au Bureau des bourses d'études de la Direction des politiques de l'éducation, dans les six mois qui suivent la fin de la période de mobilité internationale, sous peine d'exclusion. Ledit remboursement ne saurait dépasser 100,00 €, pour les pays appartenant à l'Union européenne, et 500,00 €, pour les pays autres que les pays européens.

La période de mobilité internationale et les crédits reconnus sont constatés d'office.

Le complément peut être liquidé même après la liquidation de l'allocation d'études.

Art. 11
Prix de thèse

Les étudiants bénéficiant de l'allocation d'études au titre de l'année académique 2011/2012 qui obtiennent leur titre d'études final dans les délais normaux de leur cours d'études et, en tout état de cause, au plus tard le 31 décembre 2012, perçoivent également un complément d'allocation de 800,00 €. Lesdits étudiants doivent justifier d'une carrière régulière, sauf en cas de renonciation aux études ou de changement de cours sans validation des crédits obtenus, ou bien d'interruption motivée des études. En l'occurrence, sa situation est constatée d'office.

La liquidation du prix de thèse est effectuée suivant la liste d'aptitude relative à l'allocation d'études.

Art. 12
Aides extraordinaires

Aux termes des dispositions de l'art. 7 de la loi régionale n° 30 du 14 juin 1989 et dans les limites des crédits inscrits au budget régional, les demandeurs qui ont des difficultés économiques au sens des art. 4 ou 5 du présent avis et qui n'ont pas pu réunir les conditions de mérite visées aux art. 3 et 5 ci-dessus pour de graves raisons de santé ou

un solo anno nella carriera universitaria, secondo quanto indicato all'art. 7 della legge regionale 14 giugno 1989, n. 30, un sussidio straordinario non superiore all'importo dell'assegno di studio, nei limiti di spesa stabiliti nel bilancio regionale. Il legittimo impedimento a conseguire il merito deve essere specificato dall'autorità istituzionalmente competente in relazione alla tipologia dell'impedimento. Per beneficiare di tali provvidenze, gli interessati devono produrre entro il 16 novembre 2012, pena l'esclusione, apposita istanza corredata della documentazione utile per la sua valutazione.

Art. 13
Accertamenti e sanzioni

L'Amministrazione, ai sensi delle vigenti disposizioni, dispone in ogni momento le necessarie verifiche per controllare la veridicità delle dichiarazioni fatte avvalendosi anche dei controlli a campione.

Coloro che rilasciano dichiarazioni non veritiere al fine di fruire degli assegni di studio decadono dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base delle dichiarazioni non veritiere, salva in ogni caso l'applicazione delle norme penali per i fatti costituenti reato.

L'Assessore
Laurent VIÉRIN

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Interventi finanziari nella spesa relativa all'alloggio a favore di studenti universitari valdostani iscritti a corsi universitari fuori dalla Regione - anno accademico 2011/2012 (Art. 9 legge regionale 14 giugno 1989, n. 30).

INDICE

- Art. 1 Condizioni generali e requisiti per la partecipazione
- Art. 2 Requisiti di merito
- Art. 3 Requisiti economici
- Art. 4 Studenti disabili
- Art. 5 Termini e modalità per la presentazione delle domande
- Art. 6 Formazione delle graduatorie degli idonei
- Art. 7 Condizioni e modalità di liquidazione del contributo alloggio
- Art. 8 Importo del contributo alloggio
- Art. 9 Accertamenti e sanzioni

Art. 1
Condizioni generali e requisiti per la partecipazione

Possono presentare domanda di contributo alloggio, cumulabile con l'assegno di studio, con il premio di laurea e con l'integrazione per la mobilità internazionale, gli studenti iscritti a corsi universitari fuori dalla Regione residenti in

pour d'autres raisons exceptionnelles, dûment documentées, peuvent obtenir, au titre d'une seule année au cours de leur carrière universitaire, une aide extraordinaire ne dépassant pas le montant des allocations d'études. Les raisons ayant empêché lesdits demandeurs de réunir les conditions de mérite requises doivent être attestées par l'autorité institutionnellement compétente. Pour bénéficier desdites aides extraordinaires, les étudiants intéressés doivent produire, au plus tard le 16 novembre 2011, sous peine d'exclusion, une demande assortie de la documentation nécessaire aux fins de son instruction.

Art. 12
Aides extraordinaires

Aux termes des dispositions en vigueur, l'Administration peut décider à tout moment d'effectuer des contrôles, éventuellement au hasard, afin de s'assurer de la véracité des déclarations susmentionnées.

Toute déclaration mensongère de la part de l'étudiant aux fins de l'obtention des allocations d'études entraîne la déchéance des bénéfices éventuellement obtenus à la suite de l'acte pris sur la base de ladite déclaration, sans préjudice de l'application des dispositions pénales pour les faits qui constituent un délit.

L'assesseur,
Laurent VIÉRIN

Région autonome Vallée d'Aoste.

Aides financières au logement en faveur des étudiants valdôtains inscrits, au titre de l'année académique 2011/2012, à des cours universitaires hors de la Vallée d'Aoste, au sens de l'Art. 9 de la loi régionale n° 30 du 14 juin 1989.

TABLE DES MATIÈRES

- Art. 1^{er} Conditions générales de participation
- Art. 2 Conditions de mérite
- Art. 3 Conditions économiques
- Art. 4 Étudiants handicapés
- Art. 5 Délais et modalités de dépôt des demandes
- Art. 6 Listes d'aptitude
- Art. 7 Conditions d'attribution et modalités de liquidation

- Art. 8 Montants
- Art. 9 Contrôles et sanctions

Art. 1^{er}
Conditions générales

Pour bénéficier de l'aide en cause – susceptible d'être cumulée avec l'allocation d'études, le prix de thèse et le complément dû au titre de la mobilité internationale – tout étudiant inscrit à des cours universitaires hors de la Région

Valle d'Aosta da almeno un anno alla data di presentazione della domanda, che:

1. siano iscritti regolarmente per l'anno accademico 2011/2012 a:
 - corsi di laurea, laurea specialistica ovvero magistrale, laurea specialistica ovvero magistrale a ciclo unico;
 - corsi di laurea attivati prima dell'entrata in vigore del D.M. 3 novembre 1999, n. 509;
 - corsi di alta formazione artistica e musicale, cui si accede con il possesso del diploma di scuola secondaria di secondo grado, di cui alla legge 21 dicembre 1999, n. 508;
 - scuole superiori per Interpreti e Traduttori;
 - corsi equivalenti presso Università estere;
2. perfezionino, entro il 30 aprile 2012, l'iscrizione al primo anno di laurea specialistica ovvero magistrale per l'anno accademico 2011/2012. A tal fine gli studenti devono comunicare per iscritto, entro il 17 maggio 2012 pena l'esclusione dai benefici, la loro posizione relativamente all'iscrizione nonché consegnare, a condizione che alla data di scadenza del presente bando sia stato richiesto il contributo alloggio, la relativa documentazione attestante il titolo oneroso e la durata non inferiore a 9 mesi entro il 31 ottobre 2012;
3. abbiano preso alloggio a titolo oneroso nei pressi della sede del corso per un periodo non inferiore a 9 mesi compreso tra il 1° settembre 2011 ed il 31 ottobre 2012. Si intende nei pressi della sede la località raggiungibile dai mezzi pubblici in un tempo massimo di 60 minuti.

Qualora, alla data di scadenza del presente bando, lo studente non sia in possesso del rinnovo del contratto di locazione in quanto il precedente non è ancora scaduto, dovrà comunque consegnare il contratto in vigore ed inoltrare entro l'8 giugno 2012, pena l'esclusione dai benefici, il contratto regolarmente rinnovato (il primo ed il secondo contratto insieme dovranno complessivamente avere la durata sopra prevista).

- Si intende a titolo oneroso:
 - a) l'esistenza di un contratto d'affitto regolarmente registrato, intestato allo studente o ad un componente del nucleo familiare, per l'alloggio utilizzato nei pressi della sede del corso universitario (il contratto potrà essere intestato a più conduttori);

doit être résidant en Vallée d'Aoste depuis au moins un an à la date de dépôt de sa demande et :

1. Être régulièrement inscrit, au titre de l'année académique 2011/2012, à:
 - un cours universitaire pour l'obtention d'une licence, d'une licence spécialisée ou magistrale ou d'une licence spécialisée ou magistrale à cycle unique;
 - un cours universitaire pour l'obtention d'une maîtrise, selon l'organisation en vigueur avant le décret ministériel n° 509 du 3 novembre 1999;
 - un cours de haute formation artistique et musicale au sens de la loi n° 508 du 21 décembre 1999, dont l'accès est subordonné à la possession d'un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré;
 - une école supérieure d'interprètes et de traducteurs;
 - un cours équivalent dispensé par une université étrangère;
2. Confirmer son inscription en première année d'un cours de licence spécialisée ou magistrale au titre de l'année académique 2011/2012 au plus tard le 30 avril 2012; à cette fin, l'étudiant est tenu, au plus tard le 17 mai 2012 sous peine d'exclusion des aides en cause, de communiquer par écrit sa position et, au plus tard le 31 octobre 2012, de présenter la documentation attestant que l'hébergement est à titre onéreux et la durée de celui-ci, qui doit être de 9 mois au moins, à condition qu'à la date d'expiration du présent avis il ait déposé la demande d'aide y afférente.
3. Être hébergé à titre onéreux, pendant 9 mois au moins compris entre le 1^{er} septembre 2011 et le 31 octobre 2012, à proximité du lieu où se déroulent les cours. L'on entend par proximité à proximité du lieu où se déroulent les cours toute localité que l'étudiant peut atteindre par les moyens de transport public en 60 minutes maximum.

Si à la date d'expiration du présent avis l'étudiant ne dispose pas d'un contrat de location renouvelé du fait que le contrat précédent n'a pas expiré, il doit en tout état de cause présenter le contrat en vigueur et transmettre, au plus tard le 8 juin 2012, sous peine d'exclusion, le contrat régulièrement renouvelé (la somme de la durée prévue par les deux contrats doit correspondre à celle susmentionnée);

- L'hébergement à titre onéreux doit être documenté par:
 - a) Un contrat de location dûment enregistré et signé par l'étudiant ou par un membre de son foyer, en cas de location d'un appartement à proximité du lieu où se déroulent les cours (le contrat peut être établi au nom de plusieurs personnes);

- b) l'esistenza di certificazione fiscalmente valida, per gli studenti domiciliati presso strutture collettive pubbliche o private, attestante l'importo complessivo versato o da versare per il posto utilizzato nei pressi della sede del corso universitario;
- c) l'esistenza di certificazione, per gli studenti iscritti a corsi universitari all'estero, relativa al pagamento del canone d'affitto; detta certificazione deve essere consegnata alla Direzione Politiche Educative, Ufficio Borse di studio, dell'Assessorato regionale Istruzione e Cultura entro il 12 settembre 2012 pena l'esclusione e, se redatta in lingua diversa dal francese, deve essere presentata tradotta in italiano e autenticata;
- d) l'esistenza di certificazione, per gli studenti che partecipano nell'anno accademico 2011/2012 a programmi di mobilità internazionale, stage e/o tirocini all'estero relativa al pagamento del canone d'affitto; detta certificazione deve essere consegnata alla Direzione Politiche Educative, Ufficio Borse di studio, dell'Assessorato regionale Istruzione e Cultura entro 6 mesi dal termine del periodo di mobilità, stage e/o tirocini all'estero pena l'esclusione e, se redatta in lingua diversa dal francese, deve essere presentata tradotta in italiano e autenticata. Qualora il periodo all'estero non raggiunga i 9 mesi richiesti compresi tra il 1° settembre 2011 e il 31 ottobre 2012 e a condizione che alla data di scadenza del presente bando sia stato richiesto il contributo alloggio, il periodo stesso potrà essere integrato su presentazione di regolare contratto d'affitto o di certificazione fiscalmente valida se domiciliati presso strutture pubbliche o private;
4. siano in possesso dei requisiti di merito di cui agli artt. 2 o 4;
5. siano in possesso dei requisiti economici di cui agli artt. 3 o 4.

I benefici non possono essere concessi agli studenti che si trovino in una delle seguenti condizioni:

- a. siano iscritti a corsi tenuti in Valle d'Aosta da Università fuori dalla Regione;
- b. siano iscritti, per i corsi che seguono il vecchio ordinamento, fuori corso, si trovino o si siano trovati in posizione di fuori corso intermedio o ripetente per più di una volta nella propria carriera scolastica, fatte salve le eccezioni di cui all'art. 4;

- b) Un reçu valable fiscalement attestant le montant total de la pension (versé ou à verser), en cas d'hébergement dans des établissements collectifs publics ou privés à proximité du lieu où se déroulent les cours ;
- c) Un reçu prouvant le paiement du loyer, en cas d'inscription à des cours universitaires à l'étranger; ledit reçu doit être remis au Bureau des bourses d'études de la Direction des politiques de l'éducation de l'Assessorat de l'éducation et de la culture au plus tard le 12 septembre 2012, sous peine d'exclusion; au cas où il serait établi dans une langue autre que le français, le reçu doit être assorti d'une traduction assermentée en italien;
- d) Un reçu prouvant le paiement du loyer, en cas de participation, au titre de l'année académique 2011/2012 à des programmes de mobilité internationale, à des stages et/ou à des apprentissages à l'étranger; ledit reçu doit être remis au Bureau des bourses d'études de la Direction des politiques de l'éducation de l'Assessorat de l'éducation et de la culture dans les six mois qui suivent la fin de la période de mobilité, de stage et/ou d'apprentissage à l'étranger, sous peine d'exclusion; au cas où il serait établi dans une langue autre que le français, le reçu doit être assorti d'une traduction assermentée en italien. Si la période de mobilité internationale, de stage et/ou d'apprentissage à l'étranger n'atteint pas les 9 mois requis au cours de la période comprise entre le 1^{er} septembre 2011 et le 31 octobre 2012, l'étudiant peut la compléter en présentant un contrat de location ou un reçu valable fiscalement en cas d'hébergement dans un établissement public ou privé, pourvu qu'à la date d'expiration du présent avis il ait demandé l'aide financière au logement;

4. Réunir les conditions de mérite visées à l'art. 2 ou à l'art. 4 du présent avis;
5. Réunir les conditions économiques visées à l'art. 3 ou à l'art. 4 du présent avis;

N'a pas vocation à bénéficier des aides en cause tout étudiant qui se trouve dans l'une des conditions ci-après :

- a. Être inscrit à des cours dispensés en Vallée d'Aoste par une université dont le siège est situé hors de la région;
- b. Avoir redoublé l'année plusieurs fois pendant son parcours universitaire, ou être inscrit hors cours, ou encore être – ou avoir été – inscrit hors cours au titre d'une année intermédiaire, pour ce qui est des cours qui relèvent de l'ancienne organisation, sans préjudice des exceptions visées à l'art. 4 du présent avis;

- c. siano iscritti oltre la durata normale prevista dai rispettivi ordinamenti didattici, per i corsi che seguono il nuovo ordinamento, fatte salve le eccezioni di cui all'art. 4;
- d. abbiano superato la durata normale del corso prescelto, tenendo conto dell'anno di prima immatricolazione e fatte salve le eccezioni di cui all'art. 4, nonché le eccezioni descritte nei successivi casi particolari di cui all'art. 2;
- e. siano già in possesso di un altro titolo di studio di pari livello conseguito in Italia o conseguito all'estero e avente valore legale in Italia, inclusi la laurea dei corsi pre-riforma e il diploma universitario (equiparato alla laurea triennale);
- f. abbiano già beneficiato, in anni precedenti, di borse di studio o provvidenze analoghe per il corrispondente anno di corso;
- g. siano fruitori di un posto alloggio gratuito fornito dagli enti preposti alla gestione del diritto allo studio nelle sedi universitarie frequentate;
- h. siano iscritti a corsi a distanza;
- i. siano beneficiari di analoghe provvidenze, fatta salva l'opzione di cui all'art. 7.

Art. 2
Requisiti di merito

A) Studenti iscritti al nuovo ordinamento (corsi di studio istituiti in attuazione del D.M. 509/1999)

LAUREA

Primo anno di corso:

l'accesso ai benefici è valutato ex-post e subordinato al conseguimento ed alla registrazione di n. 20 crediti entro il 10 agosto 2012.

Gli studenti dovranno far pervenire la documentazione relativa al merito entro il 12 settembre 2012, pena l'esclusione, alla Direzione Politiche Educative - Ufficio Borse di studio.

Anni successivi al primo:

aver conseguito e registrato entro il 15 novembre 2011: n. 25 crediti per il secondo anno;

aver conseguito e registrato entro il 10 agosto 2011: 80 crediti per il terzo anno.

LAUREA SPECIALISTICA OVVERO MAGISTRALE
A CICLO UNICO

- c. Être inscrit à un semestre supplémentaire par rapport à la durée normale du cours choisi, pour ce qui est des cours qui relèvent de la nouvelle organisation, sans préjudice des exceptions visées à l'art. 4 du présent avis;
- d. Avoir dépassé la durée légale du cours choisi, calculée à compter de la première année d'inscription, sans préjudice des exceptions visées à l'art. 4 du présent avis et des cas particuliers visés à l'art. 2 ci-dessous;
- e. Posséder un titre d'études du même niveau, obtenu en Italie ou à l'étranger mais ayant valeur légale en Italie, y compris toute maîtrise relevant de l'ancienne organisation et tout diplôme universitaire (équivalant à la licence);
- f. Avoir bénéficié, au cours d'une année précédente, d'autres bourses d'études ou aides analogues au titre de l'année de cours correspondante;
- g. Bénéficier d'un logement gratuit fourni par les établissements compétents en matière de droit aux études, dans les villes des universités qu'ils fréquentent;
- h. Être inscrit à un cours à distance;
- i. Bénéficier d'aides analogues, sans préjudice de l'option visée à l'art. 7 du présent avis.

Art. 2
Conditions de mérite

A) Étudiants inscrits aux cours institués au titre de la nouvelle organisation, au sens du DM n° 509/1999:

LICENCE

Première année:

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer 20 crédits au plus tard, le 10 août 2012.

Les étudiants doivent faire parvenir la documentation relative aux conditions de mérite au Bureau des bourses d'études de la Direction des politiques de l'éducation au plus tard le 12 septembre 2012, sous peine d'exclusion.

2^e année ou 3^e année:

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 15 novembre 2011: 25 crédits au titre de la deuxième année;

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 10 août 2011: 80 crédits au titre de la troisième année.

LICENCE SPÉCIALISÉE OU MAGISTRALE À
CYCLE UNIQUE

Primo anno di corso:

l'accesso ai benefici è valutato ex-post e subordinato al conseguimento ed alla registrazione di n. 20 crediti entro il 10 agosto 2012.

Gli studenti dovranno far pervenire la documentazione relativa al merito entro il 12 settembre 2012, pena l'esclusione, alla Direzione Politiche Educative - Ufficio Borse di studio.

Anni successivi al primo:

aver conseguito e registrato entro il 15 novembre 2011: n. 25 crediti per il secondo anno;

aver conseguito e registrato entro il 10 agosto 2011: n. 80 crediti per il terzo anno;

n. 135 crediti per il quarto anno;

n. 190 crediti per il quinto anno;

n. 245 crediti per il sesto anno, ove previsto.

LAUREA SPECIALISTICA OVVERO MAGISTRALE

Primo anno di corso:

l'accesso ai benefici è valutato ex-post e subordinato all'iscrizione alla laurea specialistica ovvero magistrale, nonché al conseguimento ed alla registrazione entro il 10 agosto 2012 di n. 28 crediti relativi al piano di studi della laurea specialistica ovvero magistrale, con esclusione dei crediti relativi ad eventuali debiti formativi.

Gli studenti dovranno far pervenire la documentazione relativa al merito entro il 12 settembre 2012, pena l'esclusione, alla Direzione Politiche Educative - Ufficio Borse di studio.

Anni successivi al primo:

aver conseguito e registrato entro il 15 novembre 2011: n. 28 crediti per il secondo anno.

- B) Studenti iscritti a corsi del vecchio ordinamento presso scuole superiori per interpreti e traduttori e a corsi di alta formazione artistica e musicale

Primo anno di corso:

l'accesso ai benefici è valutato ex-post e subordinato al conseguimento della promozione all'anno successivo.

Gli studenti dovranno far pervenire la documentazione relativa al merito entro il 12 settembre 2012, pena l'esclusione, alla Direzione Politiche Educative - Ufficio Borse di studio.

Anni successivi al primo:

aver conseguito la promozione nell'anno accademico

Première année:

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer 20 crédits, au plus tard le 10 août 2012.

Les étudiants doivent faire parvenir la documentation relative aux conditions de mérite au Bureau des bourses d'études de la Direction des politiques de l'éducation au plus tard le 12 septembre 2012, sous peine d'exclusion.

2^e année, 3^e année, etc.:

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 15 novembre 2011: 25 crédits au titre de la deuxième année;

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 10 août 2011: 80 crédits au titre de la troisième année;

135 crédits au titre de la quatrième année;

190 crédits au titre de la cinquième année;

245 crédits au titre de l'éventuelle sixième année.

LICENCE SPÉCIALISÉE OU MAGISTRALE

Première année:

Les étudiants doivent être inscrits à un cours de licence spécialisée ou magistrale et avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 10 août 2012, 28 crédits au titre du plan d'études dudit cours (les crédits obtenus à titre de compensation des dettes formatives ne sont pas pris en compte).

Les étudiants doivent faire parvenir la documentation relative aux conditions de mérite au Bureau des bourses d'études de la Direction des politiques de l'éducation au plus tard le 12 septembre 2012, sous peine d'exclusion.

2^e année:

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 15 novembre 2011: 28 crédits au titre de la deuxième année.

- B) Étudiants inscrits aux cours d'une école supérieure d'interprètes et de traducteurs relevant de l'ancienne organisation ou aux cours d'un établissement de haute formation artistique et musicale

Première année:

Les étudiants doivent avoir été admis à l'année de cours suivante.

Les étudiants doivent faire parvenir la documentation relative aux conditions de mérite au Bureau des bourses d'études de la Direction des politiques de l'éducation au plus tard le 12 septembre 2012, sous peine d'exclusion.

2^e année, 3^e année, etc.:

Les étudiants doivent avoir été reçus au titre de l'année

<p>2010/2011.</p> <p>C) Studenti iscritti presso università estere</p> <p>Corsi del Vecchio ordinamento (attività formativa non valutata in crediti):</p> <p><i>Primo anno di corso:</i> l'accesso ai benefici è valutato ex-post e subordinato al conseguimento della promozione all'anno successivo.</p> <p>Gli studenti dovranno far pervenire la documentazione relativa al merito entro il 12 settembre 2012, pena l'esclusione, alla Direzione Politiche Educative – Ufficio Borse di studio.</p> <p><i>Anni successivi al primo:</i> aver conseguito la promozione nell'anno accademico 2010/2011.</p> <p>Corsi del Nuovo ordinamento (attività formativa valutata in crediti):</p> <p><i>Primo anno di corso e Anni successivi al primo</i> Si applicano le disposizioni di cui alla lettera A) "Studenti iscritti al nuovo ordinamento (corsi di studio istituiti in attuazione del D.M. 509/1999)" del presente articolo e, qualora il piano di studi del percorso estero preveda un numero di crediti annui diverso da 60, il merito richiesto verrà determinato proporzionalmente e arrotondato per difetto.</p> <p>Esempio riferito ad un primo anno di corso di laurea triennale:</p> <p>Crediti previsti dal piano di studi 60 - Crediti richiesti alla lettera A) 20;</p> <p>Crediti previsti dal piano di studi estero 50 - Crediti effettivamente richiesti 16.</p>	<p>académique 2010/2011.</p> <p>C) Étudiants inscrits aux cours d'une université étrangère</p> <p>Cours relevant de l'ancienne organisation (formation non sanctionnée par l'attribution de crédits)</p> <p><i>Première année:</i> Les étudiants doivent avoir été admis à l'année de cours suivante.</p> <p>Les étudiants doivent faire parvenir la documentation relative aux conditions de mérite au Bureau des bourses d'études de la Direction des politiques de l'éducation au plus tard le 12 septembre 2012, sous peine d'exclusion.</p> <p><i>2^e année, 3^e année, etc. :</i> Les étudiants doivent avoir été reçus au titre de l'année académique 2010/2011.</p> <p>Cours relevant de la nouvelle organisation (formation sanctionnée par l'attribution de crédits)</p> <p><i>1^e année, 2^e année, 3^e année, etc. :</i> Il est fait application des dispositions visées à la lettre A (Étudiants inscrits aux cours institués au titre de la nouvelle organisation, au sens du DM n° 509/1999) du présent article; au cas où le plan d'études de l'université étrangère prévoirait un nombre de crédits annuels autre que 60, les conditions de mérite sont appréciées d'une manière proportionnelle et arrondie à l'unité inférieure.</p> <p>Exemple: première année d'un cours de licence sur trois ans</p> <p>Crédits prévus par le plan d'études: 60 – Crédits requis à la lettre A: 20</p> <p>Crédits prévus par le plan d'études de l'université étrangère: 50 – Crédits effectivement requis: 16.</p>
<p>D) Studenti iscritti a corsi attivati prima dell'entrata in vigore del decreto del ministro dell'università 509/1999 presso università italiane</p> <p><i>Anni successivi al primo:</i> aver superato e registrato entro il 10 agosto 2011:</p> <p>per gli iscritti al terzo, al quarto e al quinto anno di corso, qualora questi non siano gli ultimi: almeno la metà più uno del numero complessivo delle annualità relative agli anni precedenti a quello di iscrizione, previsti dal proprio piano di studi, arrotondato per difetto;</p> <p>per gli iscritti all'ultimo anno di corso: almeno il 60% del numero complessivo delle annualità relative agli anni precedenti a quello di iscrizione previste dal proprio piano di studi, arrotondato per difetto.</p>	<p>D) Étudiants inscrits aux cours d'une université italienne, selon l'organisation en vigueur avant le décret du ministre de l'université n° 509/1999</p> <p><i>2^e année, 3^e année, etc. :</i> Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 10 août 2011 :</p> <p>s'ils sont étudiants de troisième, quatrième ou cinquième année (lorsqu'il ne s'agit pas de la dernière année de cours), au moins la moitié plus un du nombre total des examens qui figurent aux plans d'études des années précédentes, arrondi à l'unité inférieure ;</p> <p>s'ils sont étudiants de dernière année, au moins 60 p. 100 du nombre total des examens qui figurent aux plans d'études des années précédentes, arrondi à l'unité inférieure.</p>

NOTE

1. Per registrazione si intende la data di verbalizzazione registrata dalle segreterie degli Atenei di appartenenza.
2. Relativamente ai corsi di laurea del vecchio ordinamento per i quali non sia possibile suddividere le annualità per anno accademico, lo studente deve essere in possesso dei requisiti di merito richiesti dall'Ente per il diritto allo studio a cui si riferisce l'Università di appartenenza. Gli eventuali bonus previsti dai bandi di tali Enti non saranno presi in considerazione.
3. Relativamente ai corsi di laurea la cui attività formativa è valutata in annualità, lo studente deve essere in possesso dei requisiti di merito richiesti dall'Ente per il diritto allo studio a cui si riferisce l'Università di appartenenza. Gli eventuali bonus previsti dai bandi di tali Enti non saranno presi in considerazione.
4. Rientrano nel computo delle annualità ovvero dei crediti le prove che vengono considerate tali dai rispettivi Enti per il diritto allo studio. Ai fini del raggiungimento del merito valgono tutti i crediti (o annualità) registrati entro i termini previsti dal presente bando (esami, attività, tirocini, laboratori, mobilità internazionale, ecc...), inclusi i crediti riconosciuti da percorsi accademici e non accademici.
5. La registrazione di crediti in data successiva al 10 agosto è ammessa esclusivamente:
 - per le attività di tirocinio previste dagli Atenei, che devono essere registrate entro il 15 novembre 2011 per gli iscritti ad anni successivi al primo ed entro il 15 novembre 2012 per gli iscritti ai primi anni.

Gli studenti iscritti ai primi anni di corso, in occasione della consegna entro il 12 settembre 2012, pena l'esclusione, della documentazione relativa al merito maturato al 10 agosto 2012, dovranno segnalare, qualora utile al raggiungimento del merito, i crediti da tirocinio ancora da registrare. Tali crediti dovranno essere comunicati per iscritto, pena l'esclusione, entro il 22 novembre 2012 alla Direzione Politiche Educative - Ufficio Borse di studio.

- per le prove sostenute all'estero nell'ambito di programmi di mobilità internazionale, che devono essere registrate entro la scadenza del presente bando per gli iscritti ad anni successivi al primo; per gli iscritti ai primi anni, fatto salvo l'obbligo di comunicare entro il 12 settembre 2012, pena l'esclusione, i crediti da mobilità internazionale ancora da registrare, gli stessi devono essere comunicati entro 6 mesi dal termine del periodo di mobilità.

NOTES

1. L'on entend par «enregistrement» la date d'enregistrement des crédits obtenus aux secrétariats des universités d'appartenance.
2. Quant aux cours relevant de l'ancienne organisation pédagogique pour lesquels les examens ne sauraient être répartis par année académique, les étudiants doivent réunir les conditions de mérite requises par l'établissement compétent en matière de droit aux études auquel leur université fait référence. Les éventuels bonus prévus par l'avis dudit établissement ne sont pas pris en compte.
3. Pour ce qui est des cours dans le cadre desquels la formation est évaluée en fonction des examens, les étudiants doivent réunir les conditions de mérite requises par l'établissement compétent en matière de droit aux études auquel leur université fait référence. Les éventuels bonus prévus par l'avis dudit établissement ne sont pas pris en compte.
4. Sont prises en compte dans le calcul du nombre des examens réussis ou des crédits obtenus les épreuves considérées comme telles par les différents établissements compétents en matière de droit aux études. À cette fin, sont pris en compte tous les crédits ou examens annuels enregistrés dans les délais prévus par le présent avis (examens, activités, stages, ateliers, mobilité internationale, etc.), y compris les crédits relatifs à des parcours académiques et non académiques.
5. Peuvent uniquement être enregistrés après le 10 août:
 - les stages prévus par les différentes universités qui doivent être enregistrés au plus tard le 15 novembre 2011, pour les étudiants inscrits en 2^e année, 3^e année, etc., et le 15 novembre 2012, pour les étudiants inscrits en 1^{re} année.

Lors du dépôt – au plus tard le 12 septembre 2012, sous peine d'exclusion – de la documentation relative aux conditions de mérite remplies au 10 août 2012, les étudiants inscrits en 1^{re} année doivent communiquer par écrit au Bureau des bourses d'études de la Direction des politiques de l'éducation les crédits relatifs aux stages qui doivent encore être enregistrés, au cas où ceux-ci seraient utiles aux fins du respect des conditions de mérite, et ce, au plus tard le 22 novembre 2012, sous peine d'exclusion ;

- les examens passés à l'étranger dans le cadre des projets de mobilité internationale qui doivent être enregistrés avant la date d'expiration du présent avis, pour les étudiants inscrits en 2^e année, 3^e année, etc. ; pour les étudiants inscrits en 1^{re} année, sans préjudice de l'obligation de communiquer, au plus tard le 12 septembre 2012 et sous peine d'exclusion les crédits relatifs à la mobilité internationale qui doivent encore être enregistrés, lesdits crédits doivent être communi-

6. Per documentazione relativa al merito si intende la certificazione rilasciata dalle segreterie degli Atenei di appartenenza attestante l'anno di prima immatricolazione e le prove superate; per ogni prova superata devono essere specificati il suo valore in crediti, il voto espresso in trentesimi e la data di registrazione.

La documentazione di cui sopra può essere sostituita da dichiarazione sostitutiva di certificazione e/o di atto di notorietà, ai sensi delle vigenti disposizioni. La fotocopia del libretto universitario non costituisce documentazione idonea ai fini del presente bando.

ATTENZIONE

Qualora lo studente non sia in possesso del numero di crediti richiesti dal presente bando, ma sia in possesso dei requisiti di merito richiesti dall'Ente per il diritto allo studio cui si riferisce l'Università di appartenenza, esclusivamente per i corsi per i quali l'Ente stesso preveda un merito differenziato rispetto alla generalità dei corsi, lo studente stesso potrà richiedere l'ammissione ai benefici con apposita istanza corredata del bando dell'Ente di cui sopra unitamente:

- alla domanda di provvidenza, per gli iscritti agli anni successivi al primo;
- alla certificazione attestante il merito, per gli iscritti al primo anno.

Gli eventuali "bonus" previsti dai bandi di tali Enti non saranno presi in considerazione.

CASI PARTICOLARI

Qualora la carriera universitaria dello studente non sia regolare, le prove verranno valutate tenendo conto dell'anno di prima immatricolazione, indipendentemente dall'anno di corso cui lo studente risulta iscritto per l'anno accademico 2011/2012, con le seguenti eccezioni:

- a) Rinuncia agli studi senza crediti formativi riconosciuti:

In caso di reinscrizione all'Università a seguito di una rinuncia agli studi senza riconoscimento di eventuali crediti maturati nella carriera universitaria precedente, verrà considerata a tutti gli effetti, quale anno di prima immatricolazione, quello dell'immatricolazione effettuata dopo la rinuncia agli studi.

- b) Rinuncia agli studi o decadimento di carriera con crediti riconosciuti:

In caso di reinscrizione all'Università a seguito di una

qués dans les 6 mois qui suivent la fin de la période de mobilité internationale.

6. L'on entend par documentation relative au mérite les certificats délivrés par les secrétariats des universités d'appartenance attestant l'année de première inscription et les examens réussis; pour chacun desdits examens, les certificats doivent préciser leur valeur en crédits, la note y afférente, exprimée en trentièmes, et la date de leur enregistrement.

Ladite documentation peut être remplacée par une déclaration tenant lieu de certificat ou d'acte de notoriété, au sens des dispositions en vigueur. La photocopie du livret universitaire ne vaut pas documentation appropriée aux fins du présent avis.

ATTENTION

En ce qui concerne uniquement les cours pour lesquels les établissements compétents en matière de droit aux études auxquels l'université des étudiants intéressés fait référence exigent des conditions de mérite différentes par rapport aux autres cours, les intéressés qui ne justifient pas du nombre de crédits requis par le présent avis, mais qui réunissent les conditions de mérite requises par lesdits établissements peuvent déposer une demande d'aide assortie des avis de concours lancés par les établissements susmentionnés et:

- s'ils sont étudiants inscrits en 2^e année, 3^e année, etc., de la demande d'aide;
- s'ils sont étudiants inscrits en première année, des certificats attestant le mérite.

Les éventuels bonus prévus par les avis susmentionnés ne sont pas pris en compte.

CAS PARTICULIERS

Lorsque le parcours universitaire de l'étudiant n'est pas régulier, les examens sont pris en compte à partir de l'année d'inscription, indépendamment de l'année de cours à laquelle l'étudiant est inscrit au titre de 2011/2012. Les exceptions suivantes sont prévues :

- a) Renonciation aux études sans validation des crédits obtenus :

En cas de nouvelle inscription à l'université à la suite d'une renonciation aux études sans validation des crédits précédemment obtenus, est considérée de plein droit comme année d'inscription la première année après ladite renonciation ;

- b) Renonciation aux études ou perte du statut d'étudiant avec validation des crédits obtenus :

En cas de nouvelle inscription à l'université à la suite

rinuncia agli studi oppure in caso di carriera decaduta con crediti riconosciuti, l'anno di prima immatricolazione, ai fini del merito e della durata massima dei benefici, verrà determinato con riferimento all'anno di corso a cui lo studente risulta iscritto e precisamente:

- se lo studente è iscritto al primo anno di corso coinciderà con il nuovo anno di immatricolazione;
- se lo studente è iscritto ad anni successivi, l'anno ipotetico di prima immatricolazione sarà determinato secondo il criterio di seguito esemplificato:
 - reiscrizione 2011/2012 anno di corso secondo - Prima immatricolazione 2010/2011;
 - reiscrizione 2011/2012 anno di corso terzo - Prima immatricolazione 2009/2010.

I crediti riconosciuti concorrono alla formazione del merito.

c) Passaggio di corso senza crediti formativi riconosciuti:

In caso di passaggio da un qualsiasi anno di corso ad un primo anno di altro corso, senza riconoscimento di crediti formativi, verrà considerata quale prima immatricolazione l'iscrizione al primo anno effettuata conseguentemente al passaggio di corso.

d) Passaggio di corso con crediti formativi riconosciuti:

In caso di passaggio di corso con crediti formativi riconosciuti, anche se maturati in percorsi non accademici, ai soli fini del merito verrà considerato l'anno di corso a cui lo studente risulta iscritto prescindendo dall'anno di prima immatricolazione.

Lo studente non potrà comunque accedere ai benefici qualora abbia superato, a decorrere dall'anno di prima immatricolazione assoluta, il limite della durata legale del corso, con le sole eccezioni di cui all'art. 4.

I crediti riconosciuti concorrono alla formazione del merito.

e) Interruzione motivata degli studi:

Non contano nel computo del numero di anni quelli per i quali le Università abbiano concesso l'esonero dal pagamento delle tasse per interruzione motivata degli studi (servizio militare di leva o servizio civile, maternità o grave infermità documentata,

d'une renonciation aux études ou de la perte du statut d'étudiant avec validation des crédits obtenus, est considérée comme année d'inscription, aux fins de l'évaluation du mérite et de la durée maximale de l'aide, et compte tenu de l'année de cours à laquelle l'étudiant est inscrit :

- l'année d'inscription au nouveau cours, s'il s'agit d'un étudiant inscrit en 1^{re} année ;
- l'année établie suivant le critère décrit dans les exemples ci-après, s'il s'agit d'un étudiant inscrit en 2^e année, 3^e année, etc. :
 - inscription à la 2^e année de cours au titre de 2011/2012: est considérée comme année d'inscription l'année académique 2010/2011 ;
 - inscription à la 3^e année de cours au titre de 2011/2012: est considérée comme année d'inscription l'année académique 2009/2010 ;

Les crédits validés sont pris en compte aux fins de l'évaluation du mérite ;

c) Changement de cours sans validation des crédits obtenus :

En cas de passage d'un cours à la première année d'un autre cours sans validation des crédits obtenus, est considérée comme année d'inscription la première année après ledit passage ;

d) Changement de cours avec validation des crédits obtenus :

En cas de passage d'un cours à un autre avec validation des crédits obtenus dans le cadre des parcours universitaires ou non universitaires, c'est l'année de cours à laquelle l'étudiant est inscrit qui est prise en compte, indépendamment de l'année d'inscription de celui-ci.

L'étudiant ne peut en aucun cas des aides en cause lorsqu'il a dépassé la durée légale du cours choisi calculée à compter de la première année d'inscription absolue, sauf les exceptions visées à l'art. 4 du présent avis.

Les crédits validés sont pris en compte aux fins de l'évaluation du mérite ;

e) Interruption motivée des études :

Ne sont pas prises en compte les années au titre desquelles les universités ont accordé à l'étudiant l'exonération du paiement des droits pour interruption motivée des études (service militaire ou service civil, maternité ou maladie grave dûment documentée) et

ecc.) e per i quali gli studenti non possano effettuare alcun atto di carriera.

Art. 3
Requisiti economici

Il reddito complessivo lordo del nucleo familiare non potrà superare i limiti seguenti:

<i>N. componenti</i>	<i>Soglia economica</i>
1	Euro 16.527,00
2	Euro 27.889,00
3	Euro 37.185,00
4	Euro 45.448,00
5	Euro 53.195,00
6	Euro 60.425,00

(oltre il 6°, per ogni componente in più euro 3.099,00)

Definizione del nucleo familiare

Sono considerati appartenenti al nucleo familiare il richiedente i benefici e tutti coloro, anche se non legati da vincolo di parentela, che risultano nello stato di famiglia anagrafico alla data di presentazione della domanda, fatte salve le eccezioni e le precisazioni che seguono:

A. *Studente convivente con la famiglia d'origine*

I fratelli e/o sorelle dello studente di età inferiore ai 27 anni, con riferimento alla data della domanda, sono considerati a carico della famiglia, e quindi conteggiati ai fini della consistenza numerica, solo se possiedono un reddito annuo lordo inferiore a 4.000,00 euro; i redditi di questi fratelli e/o sorelle dello studente a carico non contribuiscono al reddito familiare. I fratelli e/o sorelle dello studente, di età inferiore ai 27 anni, con redditi superiori a 4.000,00 euro annui ed i fratelli e/o sorelle dello studente di età superiore ai 26 anni non sono considerati ai fini della consistenza numerica e della valutazione della condizione economica.

I fratelli e/o sorelle dello studente di età superiore ai 26 anni con invalidità riconosciuta pari o superiore al 50% e con reddito annuo lordo inferiore a 4.000,00 euro sono considerati ai fini della consistenza numerica. Nel caso di studenti figli di genitori separati o divorziati, per cui esista atto di separazione o divorzio, si farà riferimento al reddito ed al patrimonio del nucleo familiare in cui sia compreso lo studente, tenuto conto degli eventuali assegni di mantenimento o di alimenti versati dal coniuge separato/divorziato; tali assegni saranno equiparati al reddito di lavoro dipendente. Nei casi in cui non esista atto di separazione o di divorzio, saranno considerati la somma dei redditi e dei patrimoni dei genitori del richiedente e i figli a loro carico, anche se non presenti nello stato di famiglia anagrafico.

Il numero dei componenti il nucleo familiare è elevato di

pendant lesquelles les étudiants ne peuvent continuer leur parcours universitaire.

Art. 3
Conditions économiques

Le revenu global brut du foyer du candidat ne doit pas dépasser les plafonds ci-après :

<i>Membres du foyer</i>	<i>Plafond</i>
1	Euro 16.527,00
2	Euro 27.889,00
3	Euro 37.185,00
4	Euro 45.448,00
5	Euro 53.195,00
6	Euro 60.425,00

Le plafond susmentionné est majoré de 3 099,00 € pour chaque membre au-delà du 6°

Détermination du nombre des membres du foyer.

Sont considérés comme membres du foyer le demandeur et toutes les personnes qui – même sans lien de parenté – figurent sur sa fiche familiale d'état civil à la date de présentation de la demande, sans préjudice des exceptions et des précisions ci-après:

A. *Étudiant vivant avec sa famille d'origine*

Les frères et sœurs de l'étudiant âgés de moins de 27 ans à la date de dépôt de la demande sont considérés comme étant à la charge de la famille et sont pris en compte aux fins du calcul du nombre de membres du foyer uniquement s'ils disposent d'un revenu annuel brut inférieur à 4 000,00 €. Les revenus des jeunes susmentionnés ne sont pas pris en considération aux fins du calcul du revenu du foyer. Les frères et sœurs âgés de moins de 27 ans dont le revenu annuel dépasse 4 000,00 €, ainsi que les frères et sœurs âgés de plus de 26 ans ne sont pas pris en compte aux fins du calcul du nombre des membres du foyer ni de la détermination du plafond de revenu.

Les frères et sœurs âgés de plus de 26 ans dont le taux d'invalidité est égal ou supérieur à 50 p. 100 et dont le revenu annuel brut est inférieur à 4 000,00 € sont pris en compte aux fins du calcul du nombre des membres du foyer.

Au cas où les parents de l'étudiant seraient séparés ou divorcés et qu'il existerait un acte attestant la séparation ou le divorce, ce sont le revenu et les biens du foyer auquel appartient l'étudiant qui sont pris en considération, compte tenu des pensions alimentaires versées par le conjoint séparé ou divorcé ne vivant pas sous le même toit, qui sont assimilées au revenu du travail salarié ; s'il n'existe aucun acte attestant la séparation ou le divorce, il est tenu compte de la somme des revenus et des patrimoines des parents du demandeur et des enfants à la charge de ceux-ci, même si ces derniers ne figurent pas sur la fiche familiale d'état civil.

Aux fins de la détermination du plafond, le nombre de

una unità ai fini dell'individuazione della soglia economica nelle seguenti situazioni:

- esistenza di un solo genitore, a condizione che il genitore non si sia risposato o abbia un convivente;
- per ogni componente avente invalidità riconosciuta pari o superiore al 50%;
- per ogni fratello e/o sorella dello studente iscritto a corsi universitari di laurea, laurea specialistica ovvero magistrale a ciclo unico o laurea specialistica ovvero magistrale.

B. Studente non convivente con la famiglia d'origine

Per lo studente che non risulti convivente con la famiglia d'origine, ma convivente con altre persone, si farà riferimento al nuovo nucleo familiare i cui componenti saranno considerati sia ai fini della consistenza numerica sia ai fini della consistenza economica.

Per lo studente coniugato si farà riferimento al nuovo nucleo familiare i cui componenti saranno considerati sia ai fini della consistenza numerica sia ai fini della consistenza economica.

Il numero dei componenti il nucleo familiare è elevato di una unità ai fini dell'individuazione della soglia economica per ogni componente avente invalidità riconosciuta pari o superiore al 50%.

C. Studente indipendente

Lo studente è considerato indipendente solo nel caso in cui lo stesso abbia costituito nucleo familiare a sé stante di cui sia unico componente e abbia percepito nell'anno 2010 un reddito lordo fiscalmente dichiarato non inferiore a 7.500,00 euro. Nel caso in cui il reddito sia inferiore a 7.500,00 euro si farà riferimento alla condizione della famiglia di origine, fatti salvi i casi sotto riportati:

- se orfano di entrambi i genitori;
- se appartenente ad un ordine religioso;
- se appartenente ad una comunità di accoglienza;
- se sottoposto a regime di detenzione;
- se separato o divorziato;
- se appartenente alle forze dell'ordine.

Alla domanda deve essere allegata idonea documentazione comprovante tale condizione.

In caso di studente indipendente orfano di entrambi i genitori o avente invalidità riconosciuta pari o superiore al

membres du foyer est majoré d'une unité :

- en cas de présence d'un seul parent, à condition qu'il ne soit pas remarié ni ne vive maritalement ;
- pour chaque personne dont le taux d'invalidité est égal ou supérieur à 50 p. 100 ;
- pour chaque frère ou sœur inscrit à un cours universitaire, de licence ou de licence spécialisée ou magistrale à cycle unique ou de licence spécialisée ou magistrale.

B. Étudiant ne vivant pas avec sa famille d'origine

Pour les étudiants qui ne vivent pas avec leur famille d'origine mais avec d'autres personnes, il est fait référence au nouveau foyer, dont les membres sont pris en compte pour la détermination tant du nombre de membres du foyer que des revenus.

Pour les étudiants mariés, il est fait référence au nouveau foyer, dont les membres sont pris en compte pour la détermination tant du nombre de membres du foyer que des revenus.

Aux fins de la détermination du plafond, le nombre de membres du foyer est majoré d'une unité pour chaque personne dont le taux d'invalidité est égal ou supérieur à 50 p. 100.

C. Étudiant indépendant

L'étudiant est considéré comme indépendant uniquement s'il a formé un foyer à part, dont il est le seul membre, et si, en 2010, il a déclaré un revenu brut minimum de 7 500,00 €. Si ledit revenu est inférieur à 7 500,00 €, ce sont les revenus de la famille d'origine qui sont pris en considération, sauf si l'étudiant :

- est orphelin des deux parents ;
- appartient à un ordre religieux ;
- vit dans une communauté d'accueil ;
- est placé en régime de détention ;
- est séparé ou divorcé ;
- fait partie des forces de l'ordre.

L'étudiant doit joindre à sa demande la documentation attestant qu'il se trouve dans l'une des conditions susdites.

Si l'étudiant est orphelin des deux parents ou a un taux d'incapacité égal ou supérieur à 50 p. 100, le nombre de

50%, ai fini dell'individuazione della soglia economica, il numero di componenti è elevato a due.

Determinazione del reddito e valutazione del patrimonio

Per la determinazione della situazione economica si prendono in considerazione relativamente ai componenti del nucleo familiare come sopra definito:

- il reddito percepito nell'anno 2010 come specificato nel successivo punto A);
- il patrimonio in possesso al momento della presentazione della domanda per l'esercizio delle attività economiche elencate al successivo punto B).

A) Determinazione del reddito

Concorrono alla formazione del reddito:

- 1) i redditi desunti dalle relative dichiarazioni (esempio Mod. CUD, Mod. 730, Mod. Unico o altro);
- 2) le rendite catastali di fabbricati e terreni non soggette ad obbligo di dichiarazione;
- 3) i redditi non soggetti ad obbligo di dichiarazione;
- 4) i redditi prodotti all'estero.

Non concorrono alla formazione del reddito:

- relativamente ai redditi da lavoro dipendente e assimilati, gli emolumenti arretrati ed il trattamento di fine rapporto;
- le pensioni di guerra, le rendite INAIL per l'invalidità civile e i contributi di cui alla l.r. n. 11/1999 e successive modificazioni;
- i redditi del genitore deceduto.

NOTA BENE

- a) Qualora alla formazione del reddito complessivo concorrano redditi di lavoro dipendente o assimilati e/o redditi da pensione, questi sono calcolati nella misura del 60% del relativo reddito lordo.
- b) Gli eventuali redditi dello studente concorrono alla formazione del reddito familiare solo per la parte eccedente 4.000,00 euro.
- c) Qualora alla formazione del reddito complessivo concorrano perdite derivanti dall'esercizio di attività di lavoro autonomo, di impresa o di partecipazione, tali perdite non saranno prese in considerazione ed il reddito complessivo sarà pari pertanto alla sommatoria di tutti gli altri redditi dichiarati.

membres du foyer est élevé à deux aux fins de la détermination du plafond.

Détermination du revenu et évaluation du patrimoine

La situation économique des membres du foyer, tel qu'il est défini ci-dessus, est déterminée compte tenu :

- du revenu brut qu'ils ont perçu en 2010, tel qu'il est indiqué au point A) ci-dessous ;
- du patrimoine dont ils disposent, au moment de la présentation de la demande, aux fins de l'exercice des activités économiques énumérées à la lettre B) ci-après.

A) Calcul du revenu

Aux fins du calcul du revenu, sont pris en compte :

- 1) Les revenus tels qu'ils figurent aux déclarations y afférentes (Mod. CUD, Mod. 730, Mod. Unico, etc.);
- 2) Les revenus cadastraux des bâtiments et des terrains non soumis à l'obligation de déclaration;
- 3) Les revenus non soumis à l'obligation de déclaration;
- 4) Les revenus provenant de l'étranger.

Aux fins du calcul du revenu, ne sont pas pris en compte :

- les arriérés et les indemnités de départ, en cas de travail salarié ou assimilé ;
- les pensions de guerre, les rentes INAIL pour invalidité civile et les aides visées à la LR n° 11/1999 modifiée;
- les revenus du parent décédé.

NOTA BENE

- a) En cas d'activité professionnelle salariée ou assimilée et/ou de pension de retraite, est prise en compte une tranche de revenu équivalant à 60 p. 100 du revenu imposable;
- b) Les éventuels revenus de l'étudiant sont pris en compte dans le calcul du revenu du foyer uniquement pour la partie qui dépasse 4 000,00 €;
- c) Les pertes dues à l'exercice d'une activité indépendante ou d'entreprise ou bien à des participations ne sont pas prises en compte ; le revenu global découle donc de la somme de tous les autres revenus déclarés ;

d) Qualora dalle dichiarazioni dei redditi risultino dei redditi che non concorrono alla formazione del reddito complessivo, in quanto soggetti ad agevolazioni fiscali particolari, questi ultimi verranno comunque considerati nella sommatoria dei redditi.

B) Valutazione del patrimonio

I redditi di cui al precedente punto A sono aumentati a seconda del tipo di patrimonio posseduto. Per ogni punto di valutazione del patrimonio i redditi vengono aumentati di 362,00 euro.

Il patrimonio in uso gratuito viene calcolato come di proprietà.

Se un'azienda è gestita in forma di società di persone, viene valutata soltanto quella parte dell'intero patrimonio sociale che corrisponde alla quota di partecipazione alla società da parte della persona interessata.

B.1 Azienda agricola

terreni coltivati

da 0 a 5 ha = 0 p.
da 5,01 a 10 ha = 1 p.
da 10,01 a 15 ha = 2 p.
da 15,01 a 20 ha = 4 p.
da 20,01 a 25 ha = 8 p.
da 25,01 a 30 ha = 10 p.
da 30,01 a 35 ha = 14 p.
da 35,01 a 40 ha = 18 p.
da 40,01 a 45 ha = 22 p.
da 45,01 a 50 ha = 26 p.
oltre 50 ha = 50 p.

(i punti vengono dimezzati per le aziende agricole situate oltre i 1300 metri di altitudine - i punti vengono altresì dimezzati se le aziende agricole sono gestite in affitto)

unità di bestiame bovino adulto (oltre i due anni)

da 0 a 20 unità 0 p.
da 21 unità 1,5 p. per ogni unità

B.2 Industria alberghiera

Ristorante e/o Bar

proprietà 30 p.
affitto 15 p.

Aziende di agriturismo, affittacamere e Bed&Breakfast

proprietà 16 p.
affitto 8 p.

d) Si la déclaration des revenus fait état de revenus qui ne concourent pas à la formation du revenu global du fait qu'ils bénéficient d'avantages fiscaux particuliers, lesdits revenus sont, en tout état de cause, pris en compte.

B) Évaluation des biens

Les revenus visés à la lettre A sont augmentés en fonction du type de patrimoine du foyer. Le revenu concerné est augmenté de 362,00 € pour chaque point attribué au patrimoine.

Le patrimoine en usage gratuit est considéré comme appartenant au foyer.

Lorsqu'une entreprise est gérée sous forme de société de personnes, seule la partie du patrimoine social qui correspond à la part de la personne concernée est prise en compte.

B.1 Exploitations agricoles

terrains cultivés

de 0 à 5 ha = 0 point
de 5,01 à 10 ha = 1 point
de 10,01 à 15 ha = 2 points
de 15,01 à 20 ha = 4 points
de 20,01 à 25 ha = 8 points
de 25,01 à 30 ha = 10 points
de 30,01 à 35 ha = 14 points
de 35,01 à 40 ha = 18 points
de 40,01 à 45 ha = 22 points
de 45,01 à 50 ha = 26 points
plus de 50 ha = 50 points

(Les points susdits sont réduits de moitié en cas d'exploitations agricoles situées à une altitude de plus de 1 300 m ou prises à bail)

unités de gros bétail (plus de 2 ans)

de 0 à 20 têtes 0 point
plus de 20 têtes 1,5 point par tête

B.2 Hôtellerie

Restaurant et/ou bar

Propriété = 30 points
Bail = 15 points

Exploitation agrotouristique, chambres d'hôtes et bed & breakfast

Propriété = 16 points
Bail = 8 points

Rifugi e/o campeggi

proprietà 12 p.
affitto 6 p.

Aziende alberghiere (i punti vengono dimezzati per le aziende gestite in affitto)

1 stella

da 0 a 3 letti = 5 p.
da 4 a 6 letti = 10 p.
da 7 a 10 letti = 16 p.
da 11 a 20 letti = 25 p.
da 21 a 50 letti = 35 p.
più di 50 letti = 50 p.

2 stelle

da 0 a 20 letti = 16 p.
da 21 a 40 letti = 25 p.
da 41 a 50 letti = 35 p.
più di 50 letti = 50 p.

3 stelle

da 0 a 10 letti = 20 p.
da 11 a 20 letti = 30 p.
da 21 a 40 letti = 40 p.
più di 40 letti = 50 p.

4 stelle

da 0 a 10 letti = 25 p.
da 11 a 20 letti = 35 p.
da 21 a 30 letti = 45 p.
più di 30 letti = 50 p.

B.3 Commercianti - artigiani - industrie - liberi professionisti - rappresentanti di commercio - agenti - ecc.

Per queste categorie viene presa in considerazione, per la valutazione del patrimonio, la superficie utilizzata per lo svolgimento dell'attività, escluse le aree scoperte. Per i locali goduti in affitto il punteggio relativo viene dimezzato.

Commercianti - artigiani - industrie - ecc.

fin o a 25 mq = 6 p.
da 26 a 50 mq = 8 p.
da 51 a 100 mq = 11 p.
da 101 a 200 mq = 14 p.
da 201 a 500 mq = 18 p.
oltre 500 mq = 50 p.

Liberi professionisti

fino a 25 mq = 16 p.
da 26 a 50 mq = 24 p.
da 51 a 100 mq = 34 p.
da 101 a 200 mq = 44 p.
da 201 a 500 mq = 56 p.

Refuge et/ou camping

Propriété = 12 points
Bail = 6 points

Établissement hôtelier (Les points ci-dessous sont réduits de moitié en cas d'exploitation prise à bail)

1 étoile

de 0 à 3 lits = 5 points
de 4 à 6 lits = 10 points
de 7 à 10 lits = 16 points
de 11 à 20 lits = 25 points
de 21 à 50 lits = 35 points
plus de 50 lits = 50 points

2 étoiles

de 0 à 20 lits = 16 points
de 21 à 40 lits = 25 points
de 41 à 50 lits = 35 points
plus de 50 lits = 50 points

3 étoiles

de 0 à 10 lits = 20 points
de 11 à 20 lits = 30 points
de 21 à 40 lits = 40 points
plus de 40 lits = 50 points

4 étoiles

de 0 à 10 lits = 25 points
de 11 à 20 lits = 35 points
de 21 à 30 lits = 45 points
plus de 30 lits = 50 points

B.3 Personnes exerçant une activité commerciale, artisanale ou industrielle, ou un travail indépendant – Représentants et agents de commerce, etc.

Aux fins de l'évaluation des biens, il est tenu compte de la surface utile exploitée, exception faite des aires découvertes. Les points sont réduits de moitié en cas de location.

Personnes exerçant une activité commerciale, artisanale ou industrielle, etc.

jusqu'à 25 m² = 6 points
de 26 à 50 m² = 8 points
de 51 à 100 m² = 11 points
de 101 à 200 m² = 14 points
de 201 à 500 m² = 18 points
plus de 500 m² = 50 points

Personnes exerçant un travail indépendant

jusqu'à 25 m² = 16 points
de 26 à 50 m² = 24 points
de 51 à 100 m² = 34 points
de 101 à 200 m² = 44 points
de 201 à 500 m² = 56 points

oltre 500 mq = 100 p.
Rappresentanti di commercio - agenti - ecc.

fino a 25 mq = 8 p.
da 26 a 50 mq = 12 p.
da 51 a 100 mq = 17 p.
da 101 a 200 mq = 22 p.
da 201 a 500 mq = 28 p.
oltre 500 mq = 50 p.

Art. 4
Studenti disabili

Agli studenti disabili, con invalidità pari o superiore al 66%, vengono applicate le seguenti disposizioni:

1. possono concorrere all'attribuzione del contributo alloggio a partire dall'anno di prima immatricolazione per un periodo di:
 - 5 anni, gli iscritti a corsi di laurea;
 - 4 anni, gli iscritti a corsi di laurea specialistica ovvero magistrale;
 - una volta e mezza la durata normale dei corsi, gli iscritti a corsi di laurea specialistica ovvero magistrale a ciclo unico;
 - una volta e mezza la durata legale dei corsi, gli iscritti ai corsi del vecchio ordinamento, a corsi di alta formazione artistica e musicale, a scuole superiori per Interpreti e Traduttori e ad Università estere;

2. devono essere in possesso dei seguenti requisiti di merito:

A) Studenti iscritti al nuovo ordinamento (corsi di studio istituiti in attuazione del D.M. 509/1999)

LAUREA

Primo anno di corso:

l'accesso ai benefici è valutato ex-post e subordinato al conseguimento ed alla registrazione di n. 12 crediti entro il 10 agosto 2012.

Gli studenti dovranno far pervenire la documentazione relativa al merito entro il 12 settembre 2012, pena l'esclusione, alla Direzione Politiche Educative - Ufficio Borse di studio.

Anni successivi al primo:

aver conseguito e registrato entro il 15 novembre 2011: n. 15 crediti per il secondo anno;

plus de 500 m² = 100 points
Représentants et agents de commerce, etc.

jusqu'à 25 m² = 8 points
de 26 à 50 m² = 12 points
de 51 à 100 m² = 17 points
de 101 à 200 m² = 22 points
de 201 à 500 m² = 28 points
plus de 500 m² = 50 points

Art. 4
Étudiants handicapés

Les étudiants handicapés dont le taux d'incapacité est égal ou supérieur à 66 p. 100 et qui demandent une allocation d'études sont soumis aux dispositions suivantes :

1. Ils peuvent concourir dans le but de bénéficier de l'allocation d'études, à compter de l'année de première inscription, pour une période :
 - de 5 ans, s'ils sont inscrits à des cours de licence ;
 - de 4 ans, s'ils sont inscrits à des cours de licence spécialisée ou magistrale ;
 - équivalant à une fois et demie la durée normale des cours, s'ils sont inscrits à des cours de licence spécialisée ou magistrale à cycle unique ;
 - équivalant à une fois et demie la durée légale des cours, s'ils sont inscrits à des cours relevant de l'ancienne organisation pédagogique ou à des cours dans des établissements de haute formation artistique et musicale, des écoles supérieures d'interprètes et de traducteurs et des universités étrangères ;

2. Ils doivent remplir les conditions de mérite ci-après :

A) Étudiants inscrits aux cours institués au titre de la nouvelle organisation, au sens du DM n° 509/1999 :

LICENCE

Première année :

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer 12 crédits, au plus tard le 10 août 2012.

Les étudiants doivent faire parvenir la documentation relative aux conditions de mérite au Bureau des bourses d'études de la Direction des politiques de l'éducation au plus tard le 12 septembre 2012, sous peine d'exclusion.

2^e année, 3^e année, etc. :

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 15 novembre 2011 : 15 crédits au titre de la deuxième année ;

aver conseguito e registrato entro il 10 agosto 2011: n. 48 crediti per il terzo anno;

n. 81 crediti per il quarto anno;

n. 114 crediti per il quinto anno.

LAUREA SPECIALISTICA OVVERO MAGISTRALE A CICLO UNICO

Primo anno di corso:

l'accesso ai benefici è valutato ex-post e subordinato al conseguimento ed alla registrazione di n. 12 crediti entro il 10 agosto 2012.

Gli studenti dovranno far pervenire la documentazione relativa al merito entro il 12 settembre 2012, pena l'esclusione, alla Direzione Politiche Educative - Ufficio Borse di studio.

Anni successivi al primo:

aver conseguito e registrato entro il 15 novembre 2011:
n. 15 crediti per il secondo anno;

aver conseguito e registrato entro il 10 agosto 2011: n. 48 crediti per il terzo anno;

n. 81 crediti per il quarto anno;

n. 114 crediti per il quinto anno;

n. 147 crediti per il sesto anno;

n. 180 crediti per il settimo anno;

n. 213 crediti per l'ottavo anno;

n. 246 crediti per il nono anno.

LAUREA SPECIALISTICA OVVERO MAGISTRALE

Primo anno di corso:

l'accesso ai benefici è valutato ex-post e subordinato all'iscrizione alla laurea specialistica ovvero magistrale, nonché al conseguimento ed alla registrazione entro il 10 agosto 2012 di n. 16 crediti relativi al piano di studi della laurea specialistica ovvero magistrale, con esclusione dei crediti relativi ad eventuali debiti formativi.

Gli studenti dovranno far pervenire la documentazione relativa al merito entro il 12 settembre 2012, pena l'esclusione, alla Direzione Politiche Educative - Ufficio Borse di studio.

Anni successivi al primo:

aver conseguito e registrato entro il 15 novembre 2011:
n. 16 crediti per il secondo anno;

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 10 août 2011: 48 crédits au titre de la troisième année;

81 crédits au titre de la quatrième année

114 crédits au titre de la cinquième année.

LICENCE SPÉCIALISÉE OU MAGISTRALE À CYCLE UNIQUE

Première année:

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer 12 crédits, au plus tard le 10 août 2012.

Les étudiants doivent faire parvenir la documentation relative aux conditions de mérite au Bureau des bourses d'études de la Direction des politiques de l'éducation au plus tard le 12 septembre 2012, sous peine d'exclusion.

2^e année, 3^e année, etc.:

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 15 novembre 2011: 15 crédits au titre de la deuxième année;

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 10 août 2011: 48 crédits au titre de la troisième année;

81 crédits au titre de la quatrième année;

114 crédits au titre de la cinquième année;

147 crédits au titre de la sixième année;

180 crédits au titre de la septième année;

213 crédits au titre de la huitième année;

246 crédits au titre de la neuvième année.

LICENCE SPÉCIALISÉE OU MAGISTRALE

Première année:

Les étudiants doivent être inscrits à un cours de licence spécialisée ou magistrale et avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 10 août 2012, 16 crédits au titre du plan d'études dudit cours (les crédits obtenus à titre de compensation des dettes formatives ne sont pas pris en compte).

Les étudiants doivent faire parvenir la documentation relative aux conditions de mérite au Bureau des bourses d'études de la Direction des politiques de l'éducation au plus tard le 12 septembre 2012, sous peine d'exclusion.

2^e année, 3^e année, etc.:

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 15 novembre 2011: 16 crédits au titre de la deuxième année;

<p>aver conseguito e registrato entro il 10 agosto 2011: n. 48 crediti per il terzo anno;</p> <p>n. 81 crediti per il quarto anno.</p> <p>B) Studenti iscritti a corsi del vecchio ordinamento presso scuole superiori per interpreti e traduttori e a corsi di alta formazione artistica e musicale</p> <p><i>Primo anno di corso:</i> l'accesso ai benefici è valutato ex-post e subordinato al conseguimento della promozione all'anno successivo. Gli studenti dovranno far pervenire la documentazione relativa al merito entro il 12 settembre 2012, pena l'esclusione, alla Direzione Politiche Educative – Ufficio Borse di studio.</p> <p><i>Anni successivi al primo:</i> aver conseguito la promozione nell'anno accademico 2010/2011.</p> <p>C) Studenti iscritti presso università estere</p> <p>Corsi del Vecchio ordinamento (attività formativa non valutata in crediti):</p> <p><i>Primo anno di corso:</i> l'accesso ai benefici è valutato ex-post e subordinato al conseguimento della promozione all'anno successivo.</p> <p>Gli studenti dovranno far pervenire la documentazione relativa al merito entro il 12 settembre 2012, pena l'esclusione, alla Direzione Politiche Educative – Ufficio Borse di studio.</p> <p><i>Anni successivi al primo:</i> aver conseguito la promozione nell'anno accademico 2010/2011.</p> <p>Corsi del Nuovo ordinamento (attività formativa valutata in crediti):</p> <p><i>Primo anno di corso e Anni successivi al primo</i> Si applicano le disposizioni di cui alla lettera A) "Studenti iscritti al nuovo ordinamento (corsi di studio istituiti in attuazione del D.M. 509/1999)" del presente articolo e, qualora il piano di studi del percorso estero preveda un numero di crediti annui diverso da 60, il merito richiesto verrà determinato proporzionalmente e arrotondato per difetto.</p> <p>Esempio riferito ad un primo anno di corso di laurea triennale:</p> <ul style="list-style-type: none">– Crediti previsti dal piano di studi 60 - Crediti richiesti alla lettera A) 12;– Crediti previsti dal piano di studi estero 50 - Crediti	<p>Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 10 août 2011 : 48 crédits au titre de la troisième année;</p> <p>81 crédits au titre de la quatrième année.</p> <p>B) Étudiants inscrits aux cours d'une école supérieure d'interprètes et de traducteurs relevant de l'ancienne organisation ou aux cours d'un établissement de haute formation artistique et musicale</p> <p><i>Première année :</i> Les étudiants doivent avoir été admis à l'année de cours suivante. Les étudiants doivent faire parvenir la documentation relative aux conditions de mérite au Bureau des bourses d'études de la Direction des politiques de l'éducation au plus tard le 12 septembre 2012, sous peine d'exclusion.</p> <p><i>2^e année, 3^e année, etc. :</i> Les étudiants doivent avoir été reçus au titre de l'année académique 2010/2011.</p> <p>C) Étudiants inscrits aux cours d'une université étrangère</p> <p>Cours relevant de l'ancienne organisation (formation non sanctionnée par l'attribution de crédits)</p> <p><i>Première année :</i> Les étudiants doivent avoir été admis à l'année de cours suivante.</p> <p>Les étudiants doivent faire parvenir la documentation relative aux conditions de mérite au Bureau des bourses d'études de la Direction des politiques de l'éducation au plus tard le 12 septembre 2012, sous peine d'exclusion.</p> <p><i>2^e année, 3^e année, etc. :</i> Les étudiants doivent avoir été reçus au titre de l'année académique 2010/2011.</p> <p>Cours relevant de la nouvelle organisation (formation sanctionnée par l'attribution de crédits)</p> <p><i>Première année, 2^e année, 3^e année, etc. :</i> Il est fait application des dispositions visées à la lettre A (Étudiants inscrits aux cours institués au titre de la nouvelle organisation, au sens du DM n° 509/1999) du présent article ; au cas où le plan d'études de l'université étrangère prévoirait un nombre de crédits annuels autre que 60, les conditions de mérite sont appréciées d'une manière proportionnelle et arrondie à l'unité inférieure.</p> <p>Exemple: première année d'un cours de licence sur trois ans</p> <ul style="list-style-type: none">– Crédits prévus par le plan d'études: 60 – Crédits requis à la lettre A : 12– Crédits prévus par le plan d'études de l'université
--	--

effettivamente richiesti 10.

D) Studenti iscritti a corsi attivati prima dell'entrata in vigore del decreto del ministro dell'università 509/1999 presso università italiane

Anni successivi al primo:

aver superato e registrato entro il 10 agosto 2011:

- per gli iscritti al terzo, al quarto e al quinto anno di corso, qualora questi non siano gli ultimi: almeno la metà meno due del numero complessivo delle annualità relative agli anni precedenti a quello di iscrizione, previsti dal proprio piano di studi, arrotondato per difetto;
- per gli iscritti all'ultimo anno di corso: almeno il 50% del numero complessivo delle annualità relative agli anni precedenti a quello di iscrizione previste dal proprio piano di studi, arrotondato per difetto;
- per gli iscritti agli anni fuori corso: almeno il 55% del numero complessivo delle annualità previste dal proprio piano di studi, arrotondato per difetto.

Si intendono operanti le note ed i casi particolari di cui all'Art. 2 "requisiti di merito".

3. possono superare del 30% la soglia economica di riferimento di cui all'art. 3 e le fasce di cui all'art. 8;

4. gli importi del contributo alloggio della tabella di cui all'art. 8 sono maggiorati del 50%.

Art. 5

Termini e modalità per la presentazione delle domande

La domanda per la partecipazione al concorso deve essere inoltrata sia tramite procedura informatica on line sia mediante consegna, a mano o a mezzo posta tramite raccomandata, alla Direzione Politiche Educative – Ufficio Borse di studio – dell'Assessorato regionale Istruzione e Cultura sito in AOSTA, Via Saint Martin de Corléans, 250, entro le ore 12.00 del giorno 13 gennaio 2012, pena l'esclusione.

Lo studente, dopo aver compilato, inoltrato on line e stampato la domanda, dovrà farla pervenire al sopra citato ufficio, a mano o a mezzo posta tramite raccomandata, in quanto il solo inoltro dell'istanza per via telematica non costituisce diritto alla partecipazione al concorso. Qualora la domanda venga inoltrata a mezzo raccomandata per il rispetto del termine di scadenza fa fede la data del timbro postale di partenza, indipendentemente dall'orario di partenza.

étrangère: 50 - Crédits effectivement requis: 10.

D) Étudiants inscrits aux cours d'une université italienne, selon l'organisation en vigueur avant le décret du ministre de l'université n° 509/1999

2^e année, 3^e année, etc.:

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 10 août 2011:

- s'ils sont étudiants de troisième, quatrième ou cinquième année (lorsqu'il ne s'agit pas de la dernière année de cours), au moins la moitié moins deux du nombre total des examens qui figurent aux plans d'études des années précédentes, arrondi à l'unité inférieure;
- s'ils sont étudiants en dernière année, au moins 50 p. 100 du nombre total des examens qui figurent aux plans d'études des années précédentes, arrondi à l'unité inférieure;
- s'ils sont inscrits en première année hors cours de la dernière année, au moins 55 p. 100 du nombre total des examens qui figurent aux plans d'études des années précédentes, arrondi à l'unité inférieure.

Il est tenu compte des notes et des cas particuliers visés à l'Art. 2 (Conditions de mérite) du présent avis.

3. En ce qui les concerne, les plafonds relatifs aux conditions économiques visées à l'art. 3 du présent avis et les montants relatifs aux classes de revenus indiquées à l'art. 8 sont augmentés de 30 p. 100;

4. Les montants de l'allocation visés au tableau de l'art. 8 ci-dessus sont majorés de 50 p. 100.

Art. 5

Délais et modalités de dépôt des demandes

Pour bénéficier des aides en question, les étudiants doivent déposer une demande, rédigée sur un formulaire prévu à cet effet, au Bureau des bourses d'études de la Direction des politiques de l'éducation de l'Assessorat de l'éducation et de la culture – 250, rue Saint-Martin-de-Corléans – AOSTE, au plus tard le 13 janvier 2012, 12 h, sous peine d'exclusion. Ladite demande doit être transmise par voie informatique et ensuite remise en mains propres ou envoyée par la voie postale sous pli recommandé.

Étant donné que la transmission par voie informatique ne suffit, après avoir rempli et envoyé le formulaire en ligne, l'étudiant imprime ledit formulaire et le fait parvenir au bureau susmentionné, en le remettant en mains propres ou en l'envoyant par la voie postale sous pli recommandé. Dans le cas d'un envoi sous pli recommandé, le cachet du bureau postal expéditeur fait foi, indépendamment de l'heure de départ dudit pli.

La firma dello studente dovrà essere apposta in presenza del dipendente addetto se la domanda è consegnata a mano personalmente dallo studente; se presentata a mano da persona diversa dallo studente o se trasmessa a mezzo posta, la domanda dovrà essere sottoscritta dallo studente e corredata della copia di un documento d'identità, in corso di validità, dello studente stesso.

Per poter accedere al modulo informatico della domanda di partecipazione al concorso disponibile sul sito www.regione.vda.it - istruzione - diritto allo studio universitario Domande on line a.a. 2011/2012 lo studente, o la persona da lui delegata, qualora non già in possesso delle UserId e Password personali, deve presentarsi presso l'Ufficio Relazioni con il Pubblico (URP), Palazzo Regionale, piazza Deffeyes, 1 - Aosta per il rilascio di tali credenziali.

La domanda deve essere corredata, a pena di esclusione, dei documenti sotto riportati:

- a) ai fini della determinazione dei requisiti di reddito tutti gli studenti devono allegare:
 - 1) fotocopia della dichiarazione dei redditi conseguiti nell'anno 2010 - completa di tutti i quadri - dei componenti il nucleo familiare (vedasi art. 3) ovvero dichiarazione sostitutiva di certificazione indicante l'ammontare dei redditi e la natura degli stessi (lavoro dipendente, pensione, altro);
 - 2) dichiarazione sostitutiva di certificazione sottoscritta dal titolare dei redditi e corredata di copia del documento di identità in corso di validità del sottoscrittore attestante la presenza o meno di ulteriori redditi in caso di presentazione di uno o più modelli CUD;
 - 3) dichiarazione sostitutiva di certificazione sottoscritta dal titolare dei redditi e corredata di copia del documento di identità in corso di validità del sottoscrittore attestante eventuali rendite catastali di fabbricati e di terreni non soggette ad obbligo di dichiarazione nonché eventuali altri redditi parimenti non soggetti ad obbligo di dichiarazione;
 - 4) dichiarazione del datore di lavoro, redatta in italiano o in francese, attestante la retribuzione annua lorda corrisposta per i redditi prodotti all'estero. Nella dichiarazione deve essere precisato se trattasi di redditi da lavoro dipendente o assimilati, da lavoro autonomo o altro).

Sul sito regionale www.regione.vda.it - istruzione - diritto allo studio universitario - Domande on line sono disponibili i seguenti modelli di autocertificazione:

- "Allegato al modello CUD" per i redditi di cui al punto 2).

Si l'étudiant remet sa demande en mains propres, il doit apposer sa signature en présence du fonctionnaire chargé de recevoir ladite demande ; si cette dernière est présentée par une personne autre que l'étudiant ou si elle est transmise par la voie postale, elle doit être signée par l'étudiant et assortie de la photocopie d'une pièce d'identité en cours de validité de celui-ci.

Afin d'accéder au formulaire en ligne, disponible sur le site www.regione.vda.it, dans la section réservée aux formulaires en ligne pour l'année académique 2011/2012, l'étudiant ou son délégué dépourvu de code d'identification de l'utilisateur (UserId) et de mot de passe (Password) personnels doit se présenter au Bureau au service du public (Palais régional - 1, place Deffeyes - AOSTE) en vue de l'obtention de ceux-ci.

La demande doit être assortie de la documentation suivante, sous peine d'exclusion :

- a) Aux fins de l'évaluation du revenu :
 - 1) Photocopie de la déclaration complète des revenus 2010 des membres du foyer disposant d'un revenu, au sens de l'art. 3 du présent avis ou d'une déclaration tenant lieu de certificat attestant le montant et la nature du revenu (travail salarié, pension de retraite, etc.);
 - 2) En cas de dépôt d'un ou de plusieurs modèles CUD, déclaration tenant lieu de certificat signée par le titulaire des revenus, assortie de la photocopie d'une pièce d'identité du signataire en cours de validité et attestant la présence ou non d'autres revenus;
 - 3) Déclaration tenant lieu de certificat signée par le titulaire des revenus, assortie de la photocopie d'une pièce d'identité du signataire en cours de validité et attestant la présence d'éventuels revenus cadastraux de bâtiments et de terrains non soumis à l'obligation de déclaration, ainsi que d'éventuels autres revenus non soumis à ladite obligation;
 - 4) Pour les revenus découlant d'un travail à l'étranger, déclaration de l'employeur en italien ou en français attestant le traitement annuel brut. Ladite déclaration doit préciser s'il s'agit de travail salarié ou assimilé, de travail autonome ou autre.

Les modèles de déclaration sur l'honneur indiqués ci-après sont disponibles sur le site Internet www.regione.vda.it (Istruzione - Diritto allo studio universitario - Domande on line):

- annexe du modèle CUD, pour les revenus visés au point 2) ci-dessus;

- "Autocertificazione redditi" per i redditi di cui al punto 3).

b) ai fini della determinazione del requisito di merito gli studenti iscritti ad anni successivi al primo devono allegare:

Corsi del Nuovo ordinamento:

- certificato esami o autocertificazione sostitutiva degli esami sostenuti attestante;
- l'anno di prima immatricolazione assoluta;
- le prove superate indicando per ogni prova il suo valore in crediti, il voto espresso in trentesimi e la data di registrazione.

Corsi del Vecchio ordinamento:

- Scuole superiori per Interpreti e Traduttori Corsi di alta formazione artistica e musicale Università estere
- certificazione attestante la promozione conseguita nell'anno accademico 2010/2011.

Altri Corsi del Vecchio ordinamento:

- certificato esami o autocertificazione sostitutiva degli esami sostenuti attestante;
- l'anno di prima immatricolazione;
- il piano di studi completo;
- le prove superate indicando per ogni prova il suo valore in annualità, il voto espresso in trentesimi e la data di registrazione.

Sul sito regionale www.regione.vda.it - istruzione - diritto allo studio universitario - Domande On line sono a disposizione per la compilazione e la stampa i modelli di autocertificazione di crediti ed annualità.

NOTA BENE:

gli studenti iscritti presso Università estere devono altresì presentare, in occasione della prima richiesta di borsa di studio, una dichiarazione rilasciata dall'autorità diplomatica o consolare italiana indicante l'ordine, il grado e la durata del corso di studi seguito dall'interessato, secondo l'ordinamento scolastico vigente nel Paese;

i cittadini extracomunitari residenti in Valle d'Aosta possono utilizzare le dichiarazioni sostitutive di certificazione e/o di atto di notorietà, di cui alle vigenti disposizioni, limitatamente ai casi in cui si tratti di comprovare stati, fatti e qualità personali certificabili o attestabili da parte di soggetti

- déclaration sur l'honneur relative aux revenus, pour les revenus visés au point 3) ci-dessus.

b) Aux fins de l'évaluation du mérite :

Cours relevant de la nouvelle organisation

- certificat attestant les examens réussis ou déclaration sur l'honneur attestant ;
- l'année de première inscription ;
- les examens réussis et leur valeur en crédits, les notes, exprimées en trentièmes, et la date d'enregistrement y afférentes ;

Cours relevant de l'ancienne organisation

- École supérieure d'interprètes et de traducteurs Établissement de haute formation artistique et musicale Université étrangère
- certificat attestant qu'ils ont été admis à l'année académique 2010/2011.

Autres cours relevant de l'ancienne organisation

- certificat attestant les examens réussis ou déclaration sur l'honneur attestant ;
- l'année de première inscription ;
- le plan d'études complet ;
- les examens réussis et leur valeur en crédits, les notes, exprimées en trentièmes, et la date d'enregistrement y afférentes ;

Les modèles de déclaration sur l'honneur relative aux crédits et aux examens annuels réussis sont disponibles sur le site Internet www.regione.vda.it (Istruzione - Diritto allo studio universitario - Demande on line).

NOTA BENE :

Les étudiants inscrits aux cours d'un établissement étranger doivent produire une déclaration, délivrée par les autorités diplomatiques ou consulaires italiennes, attestant l'ordre et le degré de l'établissement, ainsi que la durée du cours d'études suivi, selon l'organisation scolaire du pays en cause ;

Tout ressortissant d'un pays n'appartenant pas à l'Union européenne qui réside en Vallée d'Aoste peut présenter des déclarations tenant lieu de certificats ou d'actes de notoriété au sens des dispositions en vigueur uniquement lorsqu'il s'agit d'attester des situations, des faits et des qualités per-

pubblici italiani. Qualora sia richiesta la dichiarazione dei redditi della famiglia di origine, lo studente deve presentare apposita documentazione rilasciata dalle competenti autorità del Paese ove i redditi siano stati prodotti e, se redatta in lingua diversa dal francese, essa deve essere tradotta dalle autorità diplomatiche italiane competenti per territorio.

Gli studenti stranieri provenienti dai Paesi particolarmente poveri devono allegare una certificazione della rappresentanza italiana nel Paese di provenienza che attesti che lo studente non appartiene ad una famiglia notoriamente di alto reddito ed elevato livello sociale.

In caso di difficoltà a produrre la suddetta documentazione, la stessa potrà essere sostituita da dichiarazione sostitutiva di certificazione e/o atto di notorietà.

Lo studente deve comunicare tempestivamente per iscritto ogni variazione relativamente a: indirizzo, modalità di pagamento, rinuncia agli studi, mancata iscrizione, ottenimento di benefici erogati da altri Enti o da altri uffici della Regione stessa.

CASI DI ESCLUSIONE

Sono esclusi dal beneficio:

- gli studenti che presentino la domanda oltre il termine di scadenza stabilito;
- gli studenti che presentino la domanda priva di firma;
- gli studenti che spediscono la domanda per posta priva della copia del documento d'identità in corso di validità;
- gli studenti che presentino la domanda non completa di tutti i dati richiesti;
- gli studenti che non presentino la documentazione obbligatoria richiesta entro il termine di scadenza stabilito dal bando;
- gli studenti per i quali, a seguito di accertamenti d'ufficio, emerga la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni rese ai sensi dell'art. 75 del D.P.R. n. 445 del 28 dicembre 2000, oppure che non abbiano sanato, entro i termini previsti, irregolarità di compilazione ai sensi dell'art. 71, comma 3, dello stesso D.P.R.;
- gli studenti che non abbiano perfezionato l'iscrizione all'anno accademico 2011/2012;
- gli studenti che rinuncino agli studi durante l'anno accademico 2011/2012.

I casi di esclusione sopra elencati non hanno titolo esecutivo.

sonnelles certifiables par des sujets publics italiens. Au cas où la déclaration des revenus de sa famille d'origine serait requise, l'étudiant doit présenter la documentation y afférente, délivrée par les autorités dans une langue autre que le français, elle doit être assortie d'une traduction fournie par les autorités diplomatiques italiennes territorialement compétentes.

Tout étudiant étranger provenant d'un pays particulièrement pauvre doit annexer un certificat délivré par la représentation italienne du pays d'où il provient et attestant qu'il n'appartient pas à une famille bénéficiant notoirement d'une position sociale ou d'un revenu élevés.

Au cas où il s'avérerait difficile de produire la documentation susdite, celle-ci peut être remplacée par une déclaration tenant lieu de certificat et/ou d'acte de notoriété.

Les étudiants doivent informer le bureau compétent, par écrit et dans les meilleurs délais, de toute variation relative à leur adresse ou aux modalités de versement de l'aide, de l'éventuelle renonciation aux études, non-inscription à l'université ou obtention d'aides octroyées par d'autres établissements ou d'autres bureaux de la Région.

CAS D'EXCLUSION

Sont exclus les étudiants :

- dont la demande est présentée après expiration du délai imparti ;
- dont la demande est dépourvue de signature ;
- dont la demande est envoyée par la poste sans être assortie de la photocopie d'une pièce d'identité de l'intéressé(e) en cours de validité ;
- dont la demande ne porte pas toutes les données requises par le formulaire ;
- dont la demande n'est pas assortie de la documentation obligatoire qui doit être produite dans le délai imparti ;
- dont la déclaration, à l'issue des contrôles effectués d'office, se révèle non véridique, au sens de l'art. 75 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000, et dont la demande contient des erreurs non rectifiées dans les délais prévus, aux termes du troisième alinéa de l'art. 71 du DPR susmentionné ;
- qui n'ont pas confirmé leur inscription au titre de l'année académique 2011/2012 ;
- qui renoncent aux études au cours de l'année académique 2011/2012.

Les cas d'exclusion susmentionnés ne sont pas exhaustifs.

Art. 6

Formazione delle graduatorie degli idonei

1. Iscritti al primo anno a corsi di laurea, corsi di laurea specialistica ovvero magistrale a ciclo unico, corsi di alta formazione artistica e musicale, scuole superiori per Interpreti e Traduttori.

Gli studenti in possesso dei requisiti di merito e di reddito sono inseriti in un'unica graduatoria degli idonei ordinata in modo crescente secondo il reddito pro-capite.

A parità di reddito la posizione in graduatoria è determinata in base alla votazione conseguita all'esame di Stato conclusivo del corso di studio di istruzione secondaria superiore.

Prima dell'approvazione della graduatoria degli idonei sarà pubblicato l'elenco, ordinato in modo crescente secondo il reddito pro-capite, degli studenti aventi i requisiti economici per concorrere alla liquidazione dei benefici.

2. Iscritti ad anni successivi al primo a corsi di laurea, corsi di laurea specialistica ovvero magistrale a ciclo unico o a corsi di laurea attivati prima dell'entrata in vigore del D.M. n. 509/99.

Gli studenti in possesso dei requisiti di merito e di reddito sono inseriti in un'unica graduatoria degli idonei ordinata in modo crescente secondo il reddito pro-capite. A parità di reddito la posizione in graduatoria è determinata tenendo conto del numero di crediti conseguiti e delle relative votazioni.

Il punteggio attribuito al merito è determinato dalla somma dei punti ottenuti nelle prove superate moltiplicato per una variabile data dalla seguente formula

$$\frac{100}{A \times B}$$

dove A = 31 (punteggio massimo conseguibile in una prova di esame, ossia 30, più 1 per la lode); B è il numero massimo delle annualità previste dal piano di studi individuale ovvero dal numero massimo di crediti, considerando 60 crediti per ogni anno accademico precedente a quello della richiesta; la votazione relativa alle prove è calcolata sulla base della seguente tabella:

prove espresse in crediti
fino a 2 crediti $\frac{1}{4}$ del voto
da 3 a 7 crediti $\frac{1}{2}$ del voto
da 8 a 12 crediti voto intero
oltre 12 crediti 1 voto e $\frac{1}{2}$.

prove espresse in annualità
prova semestrale $\frac{1}{2}$ del voto
prova annuale voto intero

Art. 6

Listes d'aptitude

1. Étudiants de première année inscrits, en Italie, aux cours de licence du 1^{er} niveau, aux cours de licence spécialisée ou magistrale à cycle unique, dans des établissements de haute formation artistique et musicale ou dans des écoles supérieures d'interprètes et de traducteurs :

Les étudiants réunissant les conditions de mérite et de revenu requises sont inscrits sur une liste d'aptitude unique établie par ordre croissant de revenu.

À égalité de revenu, il est tenu compte de la note obtenue à l'examen de fin d'études secondaires du deuxième degré.

La liste des étudiants réunissant les conditions économiques requises, établie par ordre croissant de revenu, est publiée avant l'approbation de la liste d'aptitude définitive.

2. Étudiants inscrits en 2^e année, 3^e année, etc. des cours de licence du 1^{er} niveau, des cours de licence spécialisée ou magistrale à cycle unique ou des cours de maîtrise institués avant l'entrée en vigueur du DM n° 509/1999 :

Les étudiants réunissant les conditions de mérite et de revenu requises sont inscrits sur une liste d'aptitude unique établie par ordre croissant de revenu. À égalité de revenu, il est tenu compte du nombre de crédits obtenus et des notes y afférentes.

Aux fins du calcul des points relatifs au mérite, la somme des points obtenus aux examens est multipliée par une variable découlant de la formule suivante :

$$\frac{100}{A \times B}$$

A étant égal à 31, soit au maximum des points pouvant être obtenus à un examen (30 + 1 pour la laude) et B étant égal au nombre maximum d'examens annuels prévus par le plan d'études individuel ou au nombre maximum de crédits (60 pour chaque année académique) relatifs aux années académiques précédant celle au titre de laquelle la demande d'allocation est présentée. La note des examens est calculée sur la base du tableau ci-après :

examens équivalant à des crédits
jusqu'à 2 crédits : $\frac{1}{4}$ de la note
de 3 à 7 crédits : $\frac{1}{2}$ de la note
de 8 à 12 crédits : note entière
plus de 12 crédits : 1 fois et demie la note

examens équivalant à des années
examen semestriel : $\frac{1}{2}$ de la note
examen annuel : note entière

Per i corsi del nuovo ordinamento, ai fini di determinare la somma dei punti ottenuti nelle prove superate che non abbiano il voto espresso in trentesimi, si procederà effettuando la media dei voti validi.

3. Iscritti a corsi di laurea specialistica ovvero magistrale.

Alla formazione delle graduatorie degli studenti idonei, in possesso dei requisiti di merito e di reddito, iscritti al primo anno o ad anni successivi a corsi di laurea specialistica ovvero magistrale, si procede adottando rispettivamente gli stessi criteri di cui ai precedenti punti 1 e 2, fatta eccezione per gli iscritti al primo anno la cui posizione in graduatoria, in caso di parità di reddito, è determinata dalla votazione del diploma di laurea.

4. Iscritti ad anni successivi al primo presso Università estere, corsi di alta formazione artistica e musicale, scuole superiori per Interpreti e Traduttori (attività formativa non valutata in crediti).

Gli studenti in possesso dei requisiti di merito e di reddito sono inseriti in un'unica graduatoria degli idonei ordinata in modo crescente secondo il reddito pro-capite. A parità di reddito sarà data precedenza al più giovane di età.

Le graduatorie saranno pubblicate all'Albo dell'Amministrazione regionale, Piazza Deffeyes, 1 - AOSTA. Dell'avvenuta pubblicazione delle stesse e degli estremi dei relativi atti sarà dato avviso sul sito internet www.regione.vda.it Istruzione Diritto allo studio Universitario 2011/2012 Elenchi /Graduatorie.

Ogni studente idoneo potrà verificare la propria posizione in graduatoria e l'importo della provvidenza mediante l'utilizzo della propria password sul sito della Regione www.regione.vda.it Istruzione Diritto allo studio Universitario Domande on-line comunicazioni. Le medesime informazioni verranno trasmesse via sms e/o per posta elettronica agli studenti idonei che avranno comunicato il numero del proprio cellulare e l'indirizzo di posta elettronica.

Art. 7

*Condizioni e modalità di liquidazione
del contributo alloggio*

Alla liquidazione del contributo alloggio agli studenti inseriti nelle graduatorie di cui all'art. 6 si provvederà, in un'unica soluzione, nei limiti delle risorse finanziarie disponibili, non appena espletate le rispettive procedure concorsuali e alle seguenti condizioni:

1. Iscritti al primo anno a corsi di laurea, corsi di laurea specialistica ovvero magistrale a ciclo unico, corsi di

Pour ce qui est des cours relevant de la nouvelle organisation, aux fins du calcul de la somme des points obtenus aux examens réussis, si les notes relatives à ces derniers ne sont pas exprimées en trentièmes, il est procédé au calcul de la moyenne des notes valables.

3. Étudiants inscrits à des cours de licence spécialisée ou magistrale :

Les listes d'aptitude des étudiants de première année ou des années suivantes qui réunissent les conditions de mérite et de revenu requises sont établies suivant les critères visés respectivement aux points 1 et 2 ci-dessus, exception faite pour les étudiants de première année dont le rang est déterminé, en cas d'égalité de revenu, par la note relative à la licence du 1er niveau.

4. Étudiants inscrits en 2^e année, 3^e année, etc. dans une université étrangère, un établissement de haute formation artistique et musicale ou une école supérieure d'interprètes et de traducteurs (formation non sanctionnée par l'attribution de crédits) :

Les étudiants réunissant les conditions de mérite et de revenu requises sont inscrits sur une liste d'aptitude unique établie par ordre croissant de revenu. À égalité de revenu, priorité est donnée à l'étudiant le plus jeune.

Les listes d'aptitude sont publiées au tableau d'affichage de la Présidence de la Région (1, place Deffeyes - AOSTE). Par ailleurs, un avis relatif à la publication des dites listes et aux références des actes y afférents paraîtra sur le site de la Région www.regione.vda.it - Istruzione - Diritto allo studio universitario 2011/2010 - Elenchi/Graduatorie.

Les étudiants peuvent vérifier leur rang sur la liste d'aptitude et le montant de l'allocation qui leur est accordée sur le site de la Région www.regione.vda.it - Istruzione - Diritto allo studio universitaire - Domande on-line - Communications en utilisant leur mot de passe. Ces mêmes informations peuvent être transmises par SMS et/ou par courriel aux étudiants qui ont communiqué leur numéro de portable ou leur adresse électronique.

Art. 7

*Conditions d'attribution et modalités
de liquidation*

Les aides en cause sont liquidées en une seule fois aux étudiants inscrits sur les listes d'aptitude visées à l'art. 6 du présent avis, dans les limites des crédits disponibles, dès que les procédures relatives au concours en question sont achevées, conformément aux dispositions ci-après :

1. Étudiants de première année inscrits, en Italie, aux cours de licence du 1^{er} niveau, aux cours de licence

alta formazione artistica e musicale, scuole superiori per Interpreti e Traduttori:

- essere inclusi nella graduatoria di cui all'art. 6, punto 1.

2. Iscritti ad anni successivi al primo a corsi di laurea, corsi di laurea specialistica ovvero magistrale a ciclo unico, a corsi di laurea attivati prima dell'entrata in vigore del D.M. n. 509/99:

- essere inclusi nella graduatoria di cui all'art. 6, punto 2.

3. Iscritti a corsi di Laurea specialistica ovvero magistrale:

- essere inclusi nelle graduatorie di cui all'art. 6, punto 3.

4. Iscritti ad anni successivi al primo presso Università estere, corsi di alta formazione artistica e musicale, scuole superiori per Interpreti e Traduttori (attività formativa non valutata in crediti):

- essere inclusi nella graduatoria di cui all'art. 6, punto 4.

Lo studente che risulti beneficiario di analoghe provvidenze avrà facoltà di optare per il godimento di una sola provvidenza (contributo alloggio o suo equivalente), con dichiarazione scritta da inoltrare entro 15 giorni dalla data di pubblicazione delle graduatorie relative al presente bando di concorso.

Qualora lo studente opti esclusivamente per il contributo alloggio e rinunci all'assegno di studio previsto dal bando della Regione Valle d'Aosta, l'ammontare complessivo percepito dallo studente a titolo di provvidenze per l'anno accademico 2011/2012 non potrà superare la somma dei due benefici (assegno di studio + contributo alloggio) previsti dai relativi bandi regionali, con l'eventuale conseguente riduzione dell'importo erogato a titolo di contributo alloggio.

Art. 8

Importo del contributo alloggio

L'importo del contributo alloggio è determinato sulla base del reddito, nelle misure indicate nella sottoriportata tabella:

spécialisée ou magistrale à cycle unique, dans des établissements de haute formation artistique et musicale ou dans des écoles supérieures d'interprètes et de traducteurs :

- ils doivent être inscrits sur la liste d'aptitude visée au point 1 de l'art. 6 ci-dessus ;

2. Étudiants inscrits en 2^e année, 3^e année, etc. des cours de licence du 1^{er} niveau, des cours de licence spécialisée ou magistrale à cycle unique ou des cours de maîtrise institués avant l'entrée en vigueur du DM n° 509/1999 :

- ils doivent être inscrits sur la liste d'aptitude visée au point 2 de l'art. 6 ci-dessus ;

3. Étudiants inscrits à des cours de licence spécialisée ou magistrale :

- ils doivent être inscrits sur la liste d'aptitude visée au point 3 de l'art. 6 ci-dessus ;

4. Étudiants inscrits en 2^e année, 3^e année, etc. dans une université étrangère, un établissement de haute formation artistique et musicale ou une école supérieure d'interprètes et de traducteurs (formation non sanctionnée par l'attribution de crédits) :

- ils doivent être inscrits sur la liste d'aptitude visée au point 4 de l'art. 6 ci-dessus.

L'étudiant qui bénéficierait d'une aide analogue peut choisir de bénéficier d'une seule aide (allocation logement ou équivalent) ; dans ce cas, il doit produire une déclaration écrite attestant sa décision dans les quinze jours qui suivent la date de publication des listes d'aptitude y afférentes.

Au cas où l'étudiant choisirait de bénéficier uniquement de la contribution aux frais de logement et renoncerait à l'allocation régionale d'études, le montant total des aides que ledit étudiant pourra percevoir au titre de l'année académique 2011/2012 ne peut dépasser la somme de ladite allocation d'études et dudit concours aux frais de logement prévus par les avis publiés par la Région, ce qui entraîne éventuellement la réduction de la somme versée à titre d'allocation logement.

Art. 8

Montants

Le montant de l'allocation est fixé sur la base du revenu du demandeur, au sens du tableau ci-après :

Fascia reddito	1 componente fino a	2 componente fino a	3 componente fino a	4 componente fino a	5 componente fino a	6 componente fino a	IMPORTO
1	8 779,00 €	20 245,00 €	28 405,00 €	35 119,00 €	41 316,00 €	47 359,00 €	2 460,00 €
2	12 137,00 €	22 724,00 €	31 091,00 €	38 528,00 €	45 448,00 €	51 749,00 €	2 030,00 €
3	14 203,00 €	24 997,00 €	33 828,00 €	41 936,00 €	49 373,00 €	56 294,00 €	1 830,00 €
4	16 527,00 €	27 889,00 €	37 185,00 €	45 448,00 €	53 195,00 €	60 425,00 €	1 580,00 €

Classe de revenu	1 membre, jusqu'à	2 membres, jusqu'à	3 membres, jusqu'à	4 membres, jusqu'à	5 membres, jusqu'à	6 membres, jusqu'à	MONTANT
1	8 779,00 €	20 245,00 €	28 405,00 €	35 119,00 €	41 316,00 €	47 359,00 €	2 460,00 €
2	12 137,00 €	22 724,00 €	31 091,00 €	38 528,00 €	45 448,00 €	51 749,00 €	2 030,00 €
3	14 203,00 €	24 997,00 €	33 828,00 €	41 936,00 €	49 373,00 €	56 294,00 €	1 830,00 €
4	16 527,00 €	27 889,00 €	37 185,00 €	45 448,00 €	53 195,00 €	60 425,00 €	1 580,00 €

Il contributo alloggio è esente dall'Imposta sui redditi così come previsto dalla Legge 13 agosto 1984 n. 476 e dalla Circolare n. 109/e del 6 aprile 1995 del Ministero delle Finanze.

Art. 9
Accertamenti e sanzioni

L'Amministrazione, ai sensi delle vigenti disposizioni, dispone in ogni momento le necessarie verifiche per controllare la veridicità delle dichiarazioni fatte avvalendosi anche dei controlli a campione.

Coloro che rilasciano dichiarazioni non veritiere al fine di fruire dei contributi alloggio decadono dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base delle dichiarazioni non veritiere, salva in ogni caso l'applicazione delle norme penali per i fatti costituenti reato.

L'Assessore
Laurent VIÉRIN

Comunità Montana Monte Cervino.

Selezione unica pubblica, per titoli, per l'assunzione a tempo determinato di personale con la qualifica di addetto ai servizi ausiliari (ausiliario) – categoria A posizione A - a tempo pieno e a tempo parziale, ai sensi della legge n. 67/1999.

GRADUATORIA FINALE

L'allocation en cause n'est pas imposable, aux termes de la loi n° 476 du 13 août 1984 et de la circulaire n° 109/e du Ministère des finances du 6 avril 1995.

Art. 9
Contrôles et sanctions

Aux termes des dispositions en vigueur, l'Administration peut décider à tout moment d'effectuer des contrôles, éventuellement au hasard, afin de s'assurer de la véracité des déclarations susmentionnées.

Toute déclaration mensongère de la part de l'étudiant aux fins de l'obtention des allocations d'études entraîne la déchéance des bénéfices éventuellement obtenus à la suite de l'acte pris sur la base de ladite déclaration, sans préjudice de l'application des dispositions pénales pour les faits qui constituent un délit.

L'assesseur,
Laurent VIÉRIN

Communauté de Montagne Mont Cervin.

Selection unique externe, sur titres, pour le recrutement, sous contrat a durée déterminée de personnel avec la qualification de préposé aux services auxiliaires (auxiliaire) – catégorie/position A – à temps complet ou partiel – au sens de la loi n. 68 du 12 mars 1999.

LISTE D'APTITUDE

N	Cognome e Nome		Punti
1	GIACHINO	Erika	punti 55,320
2	CARLON	Manuela	punti 47,552
3	MONTERIN	Ivano	punti 46,052
4	MARTINO	Francesco	punti 40,520
5	VASINI	Gabriella	punti 35,250
6	CASCIANA	Rosa	punti 35,000 precede comma 1-p, art. 8 bando
7	GAL CHIOSSI	Auna	punti 35,000 precede comma 2-a) e 3 art. 8 bando
8	SASSO	Maria Grazia	punti 35,000 precede comma 2-a) e 3 art. 8 bando
9	BESEVAL	Pierino	punti 35,000 precede comma 2-a) e 3 art. 8 bando
10	PELLISSIER	Marco	punti 35,000 precede comma 2-a, art. 8 bando
11	NOUSSAN	Roberto	punti 35,000
12	NOVELLO	Isabella	punti 29,340
13	BAUDIN	Fausto	punti 23,600
14	BEGIC	Melisa	punti 23,551
15	VARISELLAZ	Gabriella Delfina	punti 23,300
16	MASALA	Stefano	punti 20,000

Rang	Nom et Prénom		Points
1	GIACHINO	Erika	55,320 points
2	CARLON	Manuela	47,552 points
3	MONTERIN	Ivano	46,052 points
4	MARTINO	Francesco	40,520 points
5	VASINI	Gabriella	35,250 points
6	CASCIANA	Rosa	35,000 points elle précède aux sens de l'alinéa 1-p, de l'art. 8 de l'avis de concours
7	GAL CHIOSSI	Auna	35,000 points elle précède aux sens des alinéas 2-a et 3 de l'art. 8 de l'avis de concours
8	SASSO	Maria Grazia	35,000 points elle précède aux sens des alinéas 2-a et 3 de l'art. 8 de l'avis de concours
9	BESEVAL	Pierino	35,000 points elle précède aux sens des alinéas 2-a et 3 de l'art. 8 de l'avis de concours
10	PELLISSIER	Marco	35,000 points elle précède aux sens de l'alinéa 2-a de l'art. 8 de l'avis de concours
11	NOUSSAN	Roberto	35,000 points
12	NOVELLO	Isabella	29,340 points
13	BAUDIN	Fausto	23,600 points
14	BEGIC	Melisa	i 23,551 points
15	VARISELLAZ	Gabriella Delfina	23,300 points
16	MASALA	Stefano	20,000 points

In originale firmato

Il segretario generale
Ernesto DEMARIE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Unità Sanitaria Locale.

Pubblicazione della graduatoria di merito del concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 3 assistenti tecnici (personale tecnico) cat. C, da assegnare alla S.C. Sistema informatico e telecomunicazioni dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Ai sensi di quanto disposto dall'art. 18 – comma 6 – del D.P.R. 220/2001 si rende noto che, in relazione al concorso pubblico di cui sopra, si è formata la seguente graduatoria:

NR.	Cognome	Nome	Punti su 100
1°	ROLLANDIN	Michel	67,500
2°	FERRARI	Ferdinando Paolo	66,000
3^	MORELLO	Alessia	53,510

Aosta, 8 novembre 2011.

Il direttore generale
Carla Stefania RICCARDI

signé par

le Secrétaire général
Ernesto DEMARIE

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

Unité Sanitaire Locale.

Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de trois assistants techniques (personnel technique – catégorie C), à affecter à la SC Système informatique et télécommunications, dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Aux termes des dispositions du sixième alinéa de l'art. 18 du DPR n° 220/2001, avis est donné du fait que la liste d'aptitude du concours en cause est la suivante :

Rang	Nom	Prénom	Nombre de points sur 100
1 ^{er}	ROLLANDIN	Michel	67,500
2 ^e	FERRARI	Ferdinando Paolo	66,000
3 ^e	MORELLO	Alessia	53,510

Fait à Aoste, le 8 novembre 2011.

Le directeur général,
Carla Stefania RICCARDI